叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['maʊntənz] .
THE MONARCH OF AFRICAN MOUNTAINS .
这 君主 的 非洲 山脉 .

非洲山脉之王。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[dʌst] [ænd; ənd] [haʊs] [rɪ'fju:z] : ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
DUST AND HOUSE REFUSE : SHOWING WHAT BECOMES OF IT .
灰尘 和 房子 拒绝 : 显示 什么 变成 的 它 .

灰尘和生活垃圾：展示它们的最终归宿。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [naɪt] - [reɪd] [ɒn] [ˌdɔni'gɔ:l] ['smʌg(ə)lərs] .
A NIGHT - RAID ON DONEGAL SMUGGLERS .
一个 夜晚 - 袭击 在 多尼戈尔 走私者 .

对多尼戈尔走私犯的一次夜袭。

[sʌm; səm] ['fɛəɹəʊ] ['ledʒəndz] .
SOME **FAROE** **LEGENDS** **.**
一些 法罗群岛 传说 .

法罗群岛的一些传说。

[ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] .
THE **OLD** **VIKING** **.**
这 老的 维京人 .

老维京人。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **115** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 115 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **13** **,** **1886** **.**
周六 , 行进 - , - .

1886年3月13日，星期六。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['maʊntənz] .
THE **MONARCH** **OF** **AFRICAN** **MOUNTAINS** **.**
这 君主 的 非洲 山脉 .

非洲山脉之王。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] ['əʊnli] [wɪð]
To **those** **who** **associate** **the** **name** **of** **the** **great** **African** **continent** **only** **with**
到 那些 WHO 联系 这 姓名 的 这 伟大的 非洲 大陆 仅有的 和
['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['mæŋgrəʊv] [swɒmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
visions **of** **the** **steaming** **mangrove** **swamps** **of** **the** **west** **coast** **,**
愿景 的 这 蒸煮 红树 沼泽 的 这 西方 海岸 ,

对于那些一提到非洲大陆，就只想到西海岸冒着热气的红树林沼泽的人来说，

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['flaʊə(r)] - [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['trækləs] [sænd] -
the **luxuriant** **flower** **-** **carpets** **and** **grasses** **of** **the** **south** **,** **the** **trackless** **sand** **-**
这 茂盛的 花 - 地毯 和 草 的 这 南 , 这 无轨 沙 -
[weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
wastes **of** **the** **north** **,**
废物 的 这 北 ,

南方繁茂的花毯和草地，北方人迹罕至的沙地荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['θɜːsti] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [bʊʃ] , - [huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
and **the** **undulating** **thirsty** **plains** **of** **'** **the** **Bush** **,** **'** **whose** **idea** **of** **Africa** **,**
和 这 起伏的 渴 平原 的 - 这 衬套 , - 谁 主意 的 非洲 ,

还有"灌木丛"那起伏干旱的平原，它所代表的非洲，

[ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θriː] [wɜːdz] — [sʌn] , ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] — [tuː; tə]
indeed **,** **may** **be** **summed** **up** **in** **three** **words** **—** **sun** **,** **savages** **,** **and** **fever** **—** **to**
的确 , 可能 是 总结 向上 在 三 字 — 太阳 , 野蛮人 , 和 发烧 — 到
[sʌtʃ] , [wiː; wi] [seɪ] ,
such **,** **we** **say** **,**
这样的 , 我们 说 ,

事实上，或许可以用三个词来概括——太阳、野蛮人和发烧——对于这些人，我们说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [ɪg'zɪst] [ɪn]

it	may	be	difficult	to	accept	the	knowledge	that	snow	-	capped	mountains	exist	in
它	可能	是	难的	到	接受	这	知识	那	雪	-	封顶	山脉	存在	在

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [draɪ] [ænd; ənd] [hiːt] - [ɛn'gɜːrdəld] [lænd] .

the	very	heart	of	this	dry	and	heat	-	engirdled	land	.
这	非常	心	的	这	干燥	和	热	-	环绕	土地	.

很难接受这样一个事实：在这片干旱炎热的土地中心地带，竟然存在着白雪皑皑的山峰。

[bʌt; bət] [jet] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

But	yet	,	there	have	been	for	ages	,	strange	tales	of	a	wonderful
但	然而	,	那里	有	到过	为了	年龄	,	奇怪的	故事	的	一个	精彩的

['maʊntən] - [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['sentə(r)] ,

mountain	-	mass	in	the	tropical	centre	,
山	-	大量的	在	这	热带	中心	,

然而，长久以来，一直流传着关于热带中心一座奇妙山脉的奇特传说。

[huːz] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

whose	summit	was	perpetually	covered	with	a	mysterious	substance	which	the
谁	首脑	曾是	永恒地	涵盖	和	一个	神秘	物质	哪个	这

['neɪtɪvz] [kɔːld] - [waɪt] [sɔːlt] .

natives	called	'	white	salt	.
本地人	称为	-	白色的	盐	.

山顶常年覆盖着一种神秘物质，当地人称之为"白盐"。

- [naʊ] ,

'	Now	,
-	现在	,

'现在，

[æz; əz] [pə'petʃuəl] [snəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] —

as	perpetual	snow	under	the	equator	was	known	only	in	Central	America	—
作为	永久	雪	在下面	这	赤道	曾是	已知	仅有的	在	中央	美国	—

['nəʊweə(r)] [els] [duː; də] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [riːtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] — [ðeə(r)] [dɪd] [ɪg'zɪst]

nowhere	else	do	mountains	in	the	tropics	reach	the	snow	-	line	—	there	did	exist
无处	别的	做	山脉	在	这	热带	抵达	这	雪	-	线	—	那里	做过	存在

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['æfrɪkən] [mɒnt] [blæŋk]

for	ages	incredulity	as	to	the	existence	of	this	alleged	African	Mont	Blanc
为了	年龄	怀疑	作为	到	这	存在	的	这	据称	非洲	蒙特	布兰克

[ɔː(r)] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] .

or	Chimborazo	.
或者	钦博拉索	.

由于赤道以下的永久积雪只在中美洲为人所知——热带其他地区的山脉都没有达到雪线——因此，长期以来，人们对所谓的非洲勃朗峰或钦博拉索山的存在一直持怀疑态度。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli]

The	legend	referring	to	it	must	have	been	known	to	the	early
这	传奇	指	到	它	必须	有	到过	已知	到	这	早期的

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['trævələz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

Portuguese	travellers	at	least	three	centuries	ago	,
葡萄牙语	旅行者	在	至少	三	几个世纪	前	,

与此相关的传说至少在三个世纪前就为早期的葡萄牙旅行者所知晓了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [mɔːm'bæsə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

for	the	Portuguese	were	at	Mombasa	in	the	sixteenth	century	,
为了	这	葡萄牙语	是	在	蒙巴萨	在	这	第十六	世纪	,

因为葡萄牙人在十六世纪就已抵达蒙巴萨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mɔːm'bæsə] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	as	Mombasa	is	within	one	hundred	and	eighty	miles	of	the	mountain	,
和	作为	蒙巴萨	是	之内	一	百	和	八十	英里	的	这	山	,

而蒙巴萨距离这座山不到一百八十英里，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kəʊst] - ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ruːt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	is	the	coast	-	limit	of	the	trade	-	route	between	it	and	the	sea	,
和	是	这	海岸	-	限制	的	这	贸易	-	路线	之间	它	和	这	海	,

它是连接该地与海洋的贸易路线的海岸线界限。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['ærəb] ['treɪdəz] .

they	must	have	heard	the	stories	of	the	native	and	Arab	traders	.
他们	必须	有	听到	这	故事	的	这	本国的	和	阿拉伯	交易员	.

他们一定听过当地商人和阿拉伯商人的故事。

['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ðɪs] - - - [[wʌn]] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ledʒəndri] - ['maʊntənz]

Others	believed	this	Kilima	-	Njaro	[	1	]	to	be	merely	the	legendary	'	Mountains
其他的	相信	这	-	-	-	[	1	]	到	是	仅仅	这	传奇	-	山脉

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	Moon	.
的	这	月亮	.

另一些人则认为这座基利马-恩贾罗山[1]只是传说中的"月亮山"。

- [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] - [dɪ'skʌvəri] - [baɪ][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

'	The	earliest	authentic	record	of	'	discovery	'	by	a	European	is	that	of
-	这	最早	真正的	记录	的	-	发现	-	经过	一个	欧洲的	是	那	的

['rɛbmæn] ,

Rebmann	,
雷布曼	,

"欧洲人最早的真正'发现'记录是雷布曼的记录，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] - , [fɜːst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

a	German	missionary	,	who	,	on	the	11th	of	May	1848	,	first	sighted	the	wonderful
一个	德语	传教士	,	WHO	,	在	这	11th	的	可能	-	,	第一的	目击者	这	精彩的

['snəʊi] [dəʊm] .

snowy	dome	.
下雪的	穹顶	.

1848 年 5 月 11 日，一位德国传教士第一次看到了这座美丽的雪穹。

['bærən][vɒn][dɜːr] ['dɛk.ən] , [ə'nʌðə(r)]['dʒɜːmən] , ['æktʃuəli] [riːtʃt] - - - [ɪn] - ,

Baron	Von	der	Decken	,	another	German	,	actually	reached	Kilima	-	Njaro	in	1861	,
男爵	冯	德尔	德肯	,	其他	德语	,	实际上	达到	-	-	-	在	-	,

另一位德国人 Baron Von der Decken 实际上于 1861 年到达了 Kilima-Njaro，

[ænd; ənd] [steɪd] [ɒn][ɪts] [sləʊps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] .

and	stayed	on	its	slopes	for	some	three	months	.
和	入住	在	它是	连续下坡	为了	一些	三	几个月	.

并在那里的山坡上待了大约三个月。

[ɒn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [vɒn][dɜːr] ['dɛk.ən] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

On	a	second	visit	,	Von	der	Decken	ascended	to	a	height	of	ten	thousand	five
在	一个	第二	访问	,	冯	德尔	德肯	上升	到	一个	高度	的	十	千	五

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

第二次登顶时，冯·德·德肯攀升到了10500英尺的高度。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] .

although	he	did	not	reach	the	snow	.
虽然	他	做过	不是	抵达	这	雪	.

虽然他没有到达雪地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [njuː] ,

He	was	followed	,	in	1871	,	by	an	English	missionary	,	the	Rev	.	Charles	New	,
他	曾是	随后	,	在	-	,	经过	一个	英语	传教士	,	这	牧师	.	查尔斯	新的	,

1871年，一位名叫查尔斯·纽的英国传教士接替了他的位置。

[huː] [meɪd] [tuː] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə]['tʃɑːgɑː] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [belt]

who	made	two	journeys	to	Chaga	—	the	native	name	for	the	inhabited	belt
WHO	制成	二	旅程	到	白桦茸	—	这	本国的	姓名	为了	这	有人居住的	腰带

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

between	three	and	seven	thousand	feet	above	the	sea	,
之间	三	和	七	千	脚	多于	这	海	,

他曾两次前往查加（Chaga）——查加是当地对海拔三千到七千英尺之间有人居住地带的称呼。

['stretʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɔb]

stretching	round	the	mountain	—	and	on	the	second	occasion	was	robbed
伸展	圆形的	这	山	—	和	在	这	第二	场合	曾是	被抢劫

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ]['mændərə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] .

and	ill	-	used	by	Mandara	,	a	native	chief	.
和	患病的	-	用过的	经过	曼陀罗	,	一个	本国的	首席	.

环绕着这座山——第二次，他被当地酋长曼达拉抢劫和虐待。

['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒmsən] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] ['mɑːsaɪ] - [lænd] ,

Mr	Joseph	Thomson	,	after	making	the	journey	Through	Masai	-	land	,
先生	约瑟夫	汤姆逊	,	后	制作	这	旅行	通过	马赛	-	土地	,

约瑟夫·汤姆森先生在穿越马赛兰之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - -

of	which	he	has	published	so	interesting	an	account	,	arrived	at	Kilima	-
的	哪个	他	有	已发布	所以	有趣的	一个	帐户	,	到达的	在	-	-

- [ɪn] - .

Njaro	in	1883	.
-	在	-	.

他曾发表过一篇非常有趣的记述，讲述了他于 1883 年抵达基利马-恩贾罗山的故事。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['nɪəli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	journeyed	nearly	all	round	the	base	of	the	mountain	,
他	旅程	几乎	全部	圆形的	这	根据	的	这	山	,

他几乎绕着山脚走了一圈，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'send] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

but	did	not	ascend	more	than	nine	thousand	feet	.
但	做过	不是	上升	更多的	比	九	千	脚	.

但最高海拔不超过九千英尺。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɔb] [baɪ]['mændərə] .

He	also	was	robbed	by	Mandara	.
他	还	曾是	被抢劫	经过	曼陀罗	.

他也曾被曼达拉抢劫过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnztən] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . ,

It	was	reserved	for	Mr	H	.	H	.	Johnston	,	F	.	R	.	G	.	S	.	,
它	曾是	预订的	为了	先生	H	.	H	.	约翰斯顿	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	,

这处房产是为英国皇家地理学会会员HH Johnston先生预留的。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɒnək] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['maʊntənz] ,

to	penetrate	the	mysteries	of	the	'	Monarch	of	African	Mountains	,
到	穿透	这	谜团	的	这	-	君主	的	非洲	山脉	,

揭开"非洲山脉之王"的神秘面纱

- [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] - -

'	and	to	record	his	experiences	in	a	most	interesting	book	,	The	Kilima	-
-	和	到	记录	他的	经历	在	一个	最多	有趣的	书	,	这	-	-

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl]) .

Njaro	Expedition	(	London	:	Kegan	Paul	)	.
-	远征	(	伦敦	:	凯根	保罗	)	.

并将他的经历记录在一本非常有趣的书《乞力马-尼亚罗探险记》（伦敦：Kegan Paul 出版社）中。

['mɪstə(r)] ['dʒɒnstənz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['kwɒlɪfaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['æfrɪkən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;

Mr	Johnston's	experiences	on	the	Congo	qualified	him	for	African	exploration	;
先生	约翰斯顿的	经历	在	这	刚果	合格的	他	为了	非洲	勘探	;

约翰斯顿先生在刚果的经历使他具备了非洲探险的资格;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

while	his	services	to	science	in	other	parts	of	the	world	,
尽管	他的	服务	到	科学	在	其他	部分	的	这	世界	,

与此同时，他对世界其他地区的科学也做出了贡献。

['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

pointed	him	out	as	well	equipped	for	the	search	into	and	observation	of
尖	他	出去	作为	出色地	配备	为了	这	搜索	进入	和	观察	的

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,

the	natural	history	of	the	locality	,
这	自然的	历史	的	这	地点	,

有人指出他非常适合对当地的自然历史进行调查和观察。

[sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

selected	for	exploration	by	a	joint	-	committee	of	the	British
已选	为了	勘探	经过	一个	联合的	-	委员会	的	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

Association	and	the	Royal	Society	.
协会	和	这	皇家	社会	.

由英国科学促进会和皇家学会的联合委员会选定进行勘探。

[tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔ:bləmz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ɒv; əv] [ðɪs]

To	solve	the	many	interesting	problems	surrounding	the	fauna	and	flora	of	this
到	解决	这	许多	有趣的	问题	周围	这	动物	和	植物	的	这

['æfrɪkən]['ælpaɪn]['ri:dʒən] ,

African	alpine	region	,
非洲	高山	地区	,

为了解决围绕这一非洲高山地区动植物群的诸多有趣问题，

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɑ:sk] ['delɪgeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['dʒɑ:nztən] .

was	the	task	delegated	to	Mr	Johnston	.
曾是	这	任务	委托	到	先生	约翰斯顿	.

这项任务被委派给了约翰斯顿先生。

[hi:; hi] [left] ['lʌndən] [ɪn] [mɑ:tʃ] - , [ænd; ənd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ə'raɪvd] [æt; ət]['zænzɪbɑ:(r)] ,

He	left	London	in	March	1884	,	and	in	due	course	arrived	at	Zanzibar	,
他	左边	伦敦	在	行进	-	,	和	在	到期的	课程	到达的	在	桑给巴尔	,

他于1884年3月离开伦敦，不久便抵达了桑给巴尔。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] [kɜ:k] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['pɔ:təz] ,

where	he	was	assisted	by	Sir	John	Kirk	in	getting	together	a	band	of	porters	,
在哪里	他	曾是	协助	经过	先生	约翰	柯克	在	获得	一起	一个	乐队	的	搬运工	,

在那里，他得到了约翰·柯克爵士的帮助，组建了一支搬运工队伍。

['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [gaɪdz] .

servants	,	and	guides	.
仆人	,	和	指南	.

仆人和向导。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [æt; ət][mɔ:m'bæsə] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fi:və(r)] ,

After	some	delay	at	Mombasa	,	caused	by	a	sharp	attack	of	fever	,
后	一些	延迟	在	蒙巴萨	,	导致	经过	一个	锋利的	攻击	的	发烧	,

由于突发高烧，在蒙巴萨耽搁了一段时间后，

['mɪstə(r)]['dʒɑ:nztən] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bænd][ɒv; əv]

Mr	Johnston	plunged	into	the	wilderness	at	the	head	of	his	long	band	of
先生	约翰斯顿	暴跌	进入	这	荒野	在	这	头	的	他的	长的	乐队	的

['pɔ:təz] ,

porters	,
搬运工	,

约翰斯顿先生率领着他那长长的搬运队伍，一头扎进了荒野。

['kæriɪŋ] [ləʊdz][ɒv; əv][də'mestɪk] ['nesəsəriz] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] - [treɪd] - [gʊdz] .

carrying	loads	of	domestic	necessaries	,	provisions	,	water	,	and	'	trade	'	goods	.
携带	负载	的	国内的	必需品	,	条款	,	水	,	和	-	贸易	-	商品	.

运送大量生活必需品、食品、水和"贸易"货物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [træmp]['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ]

The	long	tramp	inland	was	a	weary	one	,	for	it	was	through	a
这	长的	流浪汉	内陆	曾是	一个	厌倦	一	,	为了	它	曾是	通过	一个

[hɒt][ænd; ənd] ['θɜ:sti] [lænd] ,

hot	and	thirsty	land	,
热的	和	渴	土地	,

漫长的内陆跋涉令人疲惫不堪，因为要穿越炎热干旱的土地。

[wɪtʃ] ['sɔ:li] [traɪd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

which	sorely	tried	the	endurance	of	the	party	.
哪个	非常	尝试	这	耐力	的	这	派对	.

这严重考验了党员们的忍耐力。

[ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ri:tʃt] [ɪts]

The	first	glimpse	of	Kilima	-	Njaro	was	obtained	long	before	the	party	reached	its
这	第一的	一瞥	的	-	-	-	曾是	获得	长的	前	这	派对	达到	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

早在队伍到达基利马-恩贾罗山脚之前，他们就已经第一次看到了这座山峰。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] { - }

And	here	it	may	be	proper	to	explain	that	this	name	{	162	}
和	这里	它	可能	是	恰当的	到	解释	那	这	姓名	{	-	}

在此或许有必要解释一下这个名称{162}

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] - [mæs] ,

is	given	to	the	whole	mountain	-	mass	,
是	给定	到	这	所有的	山	-	大量的	,

赋予整个山体，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] [hju:dʒ] [pi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔ:lə(r)][wʌnz] ,

which	consists	of	two	huge	peaks	and	a	number	of	smaller	ones	,
哪个	由	的	二	巨大的	高峰	和	一个	数字	的	较小的	一个	,

它由两座巨大的山峰和若干较小的山峰组成，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['pærəlel] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

just	below	the	third	parallel	south	of	the	equator	.
只是	以下	这	第三	平行线	南	的	这	赤道	.

赤道以南第三纬线附近。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ɪz] [kɔ:ld] - ,

The	highest	of	the	peaks	is	called	Kibô	,
这	最高	的	这	高峰	是	称为	-	,

其中最高峰名为基布峰。

[ɪz] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

is	eighteen	thousand	eight	hundred	and	eighty	feet	above	the	level	of	the	sea	,
是	十八	千	八	百	和	八十	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

海拔高度为海平面以上一万八千八百英尺。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

and	is	always	covered	with	snow	on	the	top	,
和	是	总是	涵盖	和	雪	在	这	顶部	,

山顶总是被积雪覆盖。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

and	occasionally	down	to	the	altitude	of	fourteen	thousand	feet	.
和	偶尔	向下	到	这	高度	的	十四	千	脚	.

有时甚至会下降到一万四千英尺的高度。

[ðɪs] [ɪz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn]['æfrɪkə] .

This	is	,	so	far	as	is	at	present	known	,	the	highest	mountain	in	Africa	.
这	是	,	所以	远的	作为	是	在	展示	已知	,	这	最高	山	在	非洲	.

据目前所知，这是非洲最高的山峰。

[ðə; ði][twɪn] - [pi:k] , - , [ɪz][ˌsɪks'ti:n]['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

The	twin	-	peak	,	Kimawenzi	,	is	sixteen	thousand	two	hundred	and	fifty	feet	high	,
这	双	-	顶峰	,	-	,	是	十六	千	二	百	和	五十	脚	高的	,

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] ,

and	although	above	the	snow	-	line	,
和	虽然	多于	这	雪	-	线	,

双峰基马文齐峰海拔16250英尺，虽然位于雪线以上，

[ɪz][nɒt] [kən'tɪnjuəsli] [snəʊ] - [klæd] .

is	not	continuously	snow	-	clad	.
是	不是	持续	雪	-	覆膜	.

并非一直被积雪覆盖。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kreɪtəz]

The	whole	mass	is	of	volcanic	origin	,	and	the	two	peaks	are	the	craters
这	所有的	大量的	是	的	火山	起源	,	和	这	二	高峰	是	这	陨石坑

[ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt][vɔl'keɪnəuz] .

of	extinct	volcanoes	.
的	灭绝	火山	.

整个山体都是火山形成的，这两个山峰是死火山的火山口。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , [ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Approached	from	the	south	-	east	,	the	mountain	has	the	appearance	of
接近	从	这	南	-	东方	,	这	山	有	这	外貌	的

['ləʊnli] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

lonely	isolation	,
孤独	隔离	,

从东南方向看去，这座山显得孤寂而孤立。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [pi:ks] ['taʊərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	presents	a	truly	remarkable	spectacle	,	with	its	peaks	towering	to	the
和	礼物	一个	真的	卓越	奇观	,	和	它是	高峰	参天	到	这

[klaʊdz] [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [snəʊ] - [kæps] .

clouds	and	its	glittering	snow	-	caps	.
云	和	它是	闪闪发光	雪	-	帽子	.

它呈现出一幅真正令人叹为观止的景象，山峰高耸入云，白雪皑皑，闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] ['dʒɒnstənz] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn][fɜ:st] ['geɪnɪŋ] [saɪt]

It	is	worth	while	giving	in	Mr	Johnston's	words	his	emotions	on	first	gaining	sight
它	是	值得	尽管	给予	在	先生	约翰斯顿的	字	他的	情绪	在	第一的	获得	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] :

of	the	goal	of	his	desires	:
的	这	目标	的	他的	欲望	:

用约翰斯顿先生的话来说，当他第一次看到自己渴望的目标时，表达自己的情感是值得的：

- [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] - ['aʊəz] , [ə; eɪ][brɪsk] [wɪnd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]

'	With	the	falling	temperature	of	the	small	-	hours	,	a	brisk	wind	arose	from
-	和	这	坠落	温度	的	这	小的	-	小时	,	一个	轻快	风	出现	从

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [pleɪn] ,

the	heated	plain	,
这	加热	清楚的	,

“随着凌晨时分气温下降，一阵凛冽的寒风从炎热的平原上吹来。”

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] ['ɒbstɪnətli]

and	swept	the	clouds	from	off	the	sky	,	all	except	the	mass	which	obstinately
和	扫荡	这	云	从	离开	这	天空	,	全部	除了	这	大量的	哪个	顽固地

[klʌŋ] [tuː; tə] - - - .

clung	to	Kilima	-	Njaro	.
紧紧抓住	到	-	-	-	.

扫去了天空中的云层，只留下顽固地依附在基利马-尼亚罗山上的那团云雾。

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ˌəʊvə'taɪəd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Feverish	and	overtired	,	I	could	not	sleep	,	and	sat	and	watched	the
发烧	和	过度疲劳	,	我	可以	不是	睡觉	,	和	卫星	和	观看	这

['hevənz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

heavens	,	waiting	for	the	dawn	.
天	,	等待	为了	这	黎明	.

我发烧又疲惫，睡不着觉，只好坐着仰望天空，等待黎明。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

A	hundred	men	were	snoring	around	me	,	and	the	night	was	anything
一个	百	男人	是	打鼾	大约	我	,	和	这	夜晚	曾是	任何事物

[bʌt; bət]['saɪlənt] ,

but	silent	,
但	沉默的	,

我周围一百个男人鼾声如雷，夜色一点也不寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪ'iːnəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l]

for	the	hyenas	were	laughing	hideously	in	the	gloom	outside	our	circle
为了	这	鬣狗	是	笑	极其可怕	在	这	愁云	外部	我们的	圆圈

[ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ] ['embəz] .

of	expiring	embers	.
的	到期	余烬	.

因为鬣狗在我们即将熄灭的余烬圈外的昏暗中发出令人毛骨悚然的笑声。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ] [ə'wəʊk] [maɪ] ['sɜːvənt] - ,

At	five	o'clock	I	awoke	my	servant	Virapan	,
在	五	点钟	我	醒来	我的	仆人	-	,

五点钟的时候，我叫醒了我的仆人维拉潘。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] ,

and	whilst	he	was	making	my	morning	coffee	I	dropped	into	a	doze	,
和	而	他	曾是	制作	我的	早晨	咖啡	我	掉落	进入	一个	瞌睡	,

他给我煮早晨咖啡的时候，我不知不觉睡着了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [raʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

from	which	at	dawn	he	roused	me	and	pointed	to	the	horizon	,
从	哪个	在	黎明	他	唤醒	我	和	尖	到	这	地平线	,

黎明时分，他把我叫醒，指着地平线。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	in	the	north	-	west	a	strange	sight	was	to	be	seen	.
在哪里	在	这	北	-	西方	一个	奇怪的	视线	曾是	到	是	已见	.

在西北部，人们看到了奇异的景象。

“ [lə'pju:tə] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] - ,

“	Laputa	,	”	I	exclaimed	;	and	as	Virapan	,
“	拉普塔岛	,	”	我	惊呼	;	和	作为	-	,

“拉普达！”我惊呼道；而作为维拉潘，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

though	he	had	read	Robinson	Crusoe	and	the	Arabian	Nights	in	his	native
尽管	他	有	读	罗宾逊	克鲁索	和	这	阿拉伯	夜晚	在	他的	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

虽然他用母语读过《鲁滨逊漂流记》和《一千零一夜》，

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

had	never	heard	of	Gulliver's	Travels	,
有	绝不	听到	的	格列佛的	旅行	,

我以前从未听说过《格列佛游记》。

[ai] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sə'spendɪd] ['aɪlənd][ɒv; əv] [swɪfts]

I	proceeded	to	enlighten	him	as	to	the	famous	suspended	island	of	Swift's
我	继续	到	开导	他	作为	到	这	著名的	暂停	岛	的	斯威夫特的

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

imagining	,
想象	,

于是我向他讲解了斯威夫特笔下著名的悬岛。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] - - - ,

and	explained	my	exclamation	by	pointing	to	the	now	visible	Kilima	-	Njaro	,
和	解释	我的	感叹	经过	指向	到	这	现在	可见的	-	-	-	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后他指着现在清晰可见的乞力马-恩贾罗山，解释了我刚才的惊叹。

[wɪð] [ɪts] [tu:] [pi:ks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] [mæs] [ɒv; əv]

with	its	two	peaks	of	Kibô	and	Kimawenzi	,	and	the	parent	mass	of
和	它是	二	高峰	的	-	和	-	,	和	这	父母	大量的	的

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

包括基博峰和基马文济峰两座山峰，以及其母山体。

[rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lev(ə)l][laɪn][ɒv; əv][klaʊd] ,

rose	high	above	a	level	line	of	cloud	,
玫瑰	高的	多于	一个	等级	线	的	云	,

高高升起，越过水平云线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pli:tli] [s'ɛvəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] ,

and	thus	completely	severed	in	appearance	from	the	earth	beneath	,
和	因此	完全地	切断	在	外貌	从	这	地球	下面	,

因此，从外观上看，它与下方的土地完全隔绝开来。

[rɪ'zembld] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][mæg'netɪk]['aɪlənd][ɒv; əv][lə'pju:tə] .

resembled	so	strangely	the	magnetic	island	of	Laputa	.
类似	所以	奇怪的	这	磁的	岛	的	拉普塔岛	.

它与磁性岛屿拉普塔竟如此奇特地相似。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [mɔ:m'bæsə] ,

'	It	was	not	until	the	thirteenth	day	after	leaving	Mombasa	,
-	它	曾是	不是	直到	这	第十三	天	后	离开	蒙巴萨	,

“直到离开蒙巴萨后的第十三天，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['moʊziː] , [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mændərə] ,

that	the	party	entered	the	state	of	Mosi	,	ruled	over	by	the	chief	Mandara	,
那	这	派对	进入	这	状态	的	莫西	,	裁决	超过	经过	这	首席	曼陀罗	,

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

该党进入了由前面提到的曼达拉酋长统治的莫西州。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə][æz; əz] ['lʌndən] ,

This	little	kingdom	is	of	about	the	same	area	as	London	,
这	小的	王国	是	的	关于	这	相同的	区域	作为	伦敦	,

这个小王国面积和伦敦差不多。

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	is	on	the	lower	slope	of	the	mountain	,
和	是	在	这	降低	坡	的	这	山	,

它位于山坡的较低处，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

between	three	and	four	thousand	feet	above	the	sea	.
之间	三	和	四	千	脚	多于	这	海	.

海拔在海平面以上三千到四千英尺之间。

['splendɪd] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,

Splendid	views	are	obtained	from	it	over	the	plains	below	,
灿烂	浏览	是	获得	从	它	超过	这	平原	以下	,

从这里可以俯瞰下方平原的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .

and	its	condition	is	anything	but	one	of	savagery	.
和	它是	状况	是	任何事物	但	一	的	野蛮	.

它的状态绝非野蛮。

[ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] ['neɪkɪd] ,

The	agriculture	is	of	a	high	order	,	and	the	people	,	although	nearly	naked	,
这	农业	是	的	一个	高的	命令	,	和	这	人们	,	虽然	几乎	裸	,

农业水平很高，人们虽然几乎赤身裸体，

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

are	both	intelligent	and	industrious	.
是	两个都	聪明的	和	勤劳	.

他们既聪明又勤奋。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌintə'sektid] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] , [led][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	fields	are	well	intersected	by	artificial	water	-	courses	,	led	from	the
这	字段	是	出色地	相交	经过	人造的	水	-	课程	,	引领	从	这

['maʊntən] - [striːmz] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

mountain	-	streams	higher	up	,
山	-	溪流	更高	向上	,

田野间遍布人工水道，这些水道是从更高处的山涧引来的。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts][ænd; ənd][ðə; ði]

and	'	the	air	is	musical	with	the	murmur	of	trickling	rivulets	and	the
和	-	这	空气	是	音乐	和	这	低语	的	涓涓细流	小溪	和	这

['tɪŋklɪŋ] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʊks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

tinkling	bells	of	the	flocks	and	herds	.
叮叮当当	铃铛	的	这	羊群	和	畜群	.

“空气中弥漫着潺潺溪流的低语和牛羊叮当作响的铃铛声。”

- [weər'evə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɒt][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

-	Wherever	the	ground	is	not	in	cultivation	,
-	无论	这	地面	是	不是	在	栽培	,

凡是土地未被耕种的地方，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbrɪliəntli] [ˈkʌləd] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈnʌmbələs] [nəʊn] [ænd; ənd]

it	is	covered	with	brilliantly	coloured	wild	flowers	of	numberless	known	and
它	是	涵盖	和	精彩	有色	荒野	花朵	的	无数	已知	和

[ˌʌnˈnəʊn] [ˈspiːʃiːz] ;

unknown	species	;
未知	物种	;

这里遍布着无数已知和未知的、色彩绚丽的野花；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ɪz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ˈendləs] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈhʌni] ;

the	hum	of	bees	is	suggestive	of	endless	stores	of	honey	;
这	哼	的	蜜蜂	是	暗示性的	的	无尽的	商店	的	蜂蜜	;

蜜蜂嗡嗡作响，让人联想到取之不尽的蜂蜜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][hɜːrdz][ɒv; əv][maɪld] - [aɪd]

and	the	flow	of	milk	is	guaranteed	by	the	innumerable	herds	of	mild	-	eyed
和	这	流动	的	牛奶	是	保证	经过	这	无数	畜群	的	温和的	-	眼睛

[kaɪn] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃə(r)] .

kine	cropping	the	rich	pasture	.
牛	裁剪	这	富有的	牧场	.

无数温顺的母牛在肥沃的牧场上悠闲地吃草，保证了牛奶的供应。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmoʊziː][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmaʊntən] [traɪbz]

Finding	that	the	feuds	between	the	Mosi	people	and	the	other	mountain	tribes
寻找	那	这	世仇	之间	这	莫西	人们	和	这	其他	山	部落

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊgres] [θruː] - [ˈkʌntri] ,

were	a	bar	to	his	progress	through	Mandara's	country	,
是	一个	酒吧	到	他的	进步	通过	-	国家	,

他发现莫西人与其他山地部落之间的世仇阻碍了他穿越曼达拉国的进程。

[ˈmɪstə(r)][ˈdʒɑːnztən] [wɪðˈdruː] ,

Mr	Johnston	withdrew	,
先生	约翰斯顿	退出	,

约翰斯顿先生退出了。

[ænd; ənd] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [triːtiz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l]

and	negotiated	treaties	of	peace	and	commerce	with	one	of	the	rival
和	协商	条约	的	和平	和	商业	和	一	的	这	竞争对手

[ˈpəʊt(ə)nteɪt] [huːz] [ˈterətri] [ɪkˈstendɪd] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

potentates	whose	territory	extended	nearer	the	summit	.
统治者	谁	领土	扩展	更近	这	首脑	.

并与领土更靠近山顶的敌对君主之一签订了和平与贸易条约。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

Before	doing	this	,	however	,	he	had	to	retire	to	a	place	called	Taveita	,
前	正在做	这	,	然而	,	他	有	到	退休	到	一个	地方	称为	-	,

但在此之前，他必须退休到一个名为塔维塔的地方。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

through	which	he	had	passed	on	his	way	to	Mandara's	.
通过	哪个	他	有	通过了	在	他的	方式	到	-	.

他前往曼陀罗的途中就经过了那里。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] :

Of	this	place	he	says	:
的	这	地方	他	说道	:

他这样评价这个地方：

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst][əˈraɪv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

'	From	the	day	of	my	first	arrival	up	to	the	time	of	my	final	departure	,
-	从	这	天	的	我的	第一的	到达	向上	到	这	时间	的	我的	最终的	离开	,

从我抵达的那天起，直到我最后一次离开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɒts][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

it	seemed	to	me	one	of	the	loveliest	spots	on	the	earth's	surface	.
它	似乎	到	我	一	的	这	最可爱的	地点	在	这	地球的	表面	.

在我看来，这是地球表面最美丽的地方之一。

\- - [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪd] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

'	Taveita	is	the	sort	of	trade	centre	of	the	district	,
\-	\-	是	这	种类	的	贸易	中心	的	这	区	,

“塔维塔是该地区的贸易中心。”

[ænd; ənd][ɪz] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['senət] [ɒv; əv]['nəutəbəlz] , [kɔːld] [ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] ['eldəz] ,

and	is	ruled	over	by	a	senate	of	notables	,	called	the	'	Wazēē	,	'	or	elders	,
和	是	裁决	超过	经过	一个	参议院	的	名人	,	称为	这	-	-	,	-	或者	长者	,

并由一个被称为“Wazēē”（长老）的显贵议会统治。

[huː] [prɪ'zɜːv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːbɪtreɪt] [ɪn][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

who	preserve	law	and	order	,	and	arbitrate	in	disputes	between	the
WHO	保存	法律	和	命令	,	和	仲裁	在	争议	之间	这

['rezɪdənt] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'mædɪk] ['treɪdəz] .

resident	natives	and	the	nomadic	traders	.
居民	本地人	和	这	游牧的	交易员	.

他们维护法律和秩序，并仲裁当地居民和游牧商人之间的纠纷。

[ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

Its	population	is	about	six	thousand	.
它是	人口	是	关于	六	千	.

它的人口大约有六千。

[frɒm; frəm] - , ['mɪstə(r)]['dʒɑːnztən] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [steɪt] ['rɑːðə(r)]

From	Taveita	,	Mr	Johnston	negotiated	with	the	chief	of	Maranū	state	rather
从	-	,	先生	约翰斯顿	协商	和	这	首席	的	-	状态	相当

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['mɪdlseks] ,

larger	than	Middlesex	,
更大的	比	米德尔塞克斯	,

约翰斯顿先生从塔维塔出发，与马拉努王国的酋长进行了谈判，马拉努王国的面积比米德尔塞克斯郡还要大。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

on	the	south	-	eastern	flank	of	the	mountain	.
在	这	南	-	东	侧翼	的	这	山	.

在山脉的东南侧。

['ɑːftə(r)] ['meni] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

After	many	preliminaries	and	much	exchanging	of	presents	,	he	was	at
后	许多	预备工作	和	很多	交换	的	礼物	,	他	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

length	admitted	into	this	kingdom	,
长度	承认	进入	这	王国	,

经过许多繁琐的手续和互赠礼物之后，他最终被接纳进入这个王国。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [stɔ'keid] ,

and	had	positively	to	crawl	into	it	through	the	defensive	stockades	,
和	有	积极地	到	爬行	进入	它	通过	这	防守	栅栏	,

而且不得不爬过防御工事才能进去，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['piːplz] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

which	it	seems	the	custom	in	this	country	for	the	separate	peoples	to	erect
哪个	它	似乎	这	风俗	在	这	国家	为了	这	分离	人民	到	直立

[ə'raʊnd][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] .

around	their	domains	.
大约	他们的	域名	.

在这个国家，不同民族似乎有在各自领地周围建造这种建筑物的习俗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [leɪ] [nəʊ]
Between the kingdom of Maranū and the summit of Kibô , there lay no
之间 这 王国 的 - 和 这 首脑 的 - , 那里 躺 不
[ə'pəʊzɪŋ] [traɪb] ,
opposing tribe ,
反对 部落 ,

在马拉努王国和基博峰之间，没有任何敌对部落。

[səʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [gaɪdz] , ['mɪstə(r)]['dʒɑːnztən][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,
so that , having obtained guides , Mr Johnston was , after a little delay ,
所以 那 , 拥有 获得 指南 , 先生 约翰斯顿 曾是 , 后 一个 小的 延迟 ,

因此，在找到向导后，约翰斯顿先生稍作耽搁后，

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .
enabled to continue his journey to the snow .
已启用 到 继续 他的 旅行 到 这 雪 .

使他能够继续前往雪地。

[ðə; ði] [ruːt] [krɒst] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The route crossed a fine river , and lay at first through a smiling and
这 路线 交叉 一个 美好的 河 , 和 躺 在 第一的 通过 一个 微笑 和
['fɜːtaɪl] ['kʌntri] ,
fertile country ,
沃 国家 ,

这条路线跨越了一条美丽的河流，起初穿过一片风景宜人、物产丰饶的乡村。

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [bə'nɑːnə] - [grəʊvz] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd]
with signs of cultivation and flourishing banana - groves up to an altitude
和 标志 的 栽培 和 茂茂 香蕉 - 小树林 向上 到 一个 高度
[ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
of five thousand five hundred feet .
的 五 千 五 百 脚 .

海拔高达五千五百英尺的地方都有耕作的痕迹和茂盛的香蕉林。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːθi] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
Shortly after that , cultivation ceased , and a heathy district was reached ,
不久 后 那 , 栽培 停止 , 和 一个 健康 区 曾是 达到 ,

此后不久，耕作停止，形成了一片荒芜的地区。

[wɪð] ['grɑːsi] [nəul] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [smɔːl] [striːmz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
with grassy knolls and numerous small streams of running water .
和 草丛 小山丘 和 很多的 小的 溪流 的 跑步 水 .

有绿草茵茵的小山丘和许多潺潺的小溪。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl] ,
The ascent was very gradual ,
这 上升 曾是 非常 逐渐地 ,

上升过程非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wɒz; wəz][spent] [ɪn][kæmp][æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
and the first night was spent in camp at six thousand five hundred feet .
和 这 第一的 夜晚 曾是 花费 在 营 在 六 千 五 百 脚 .

第一晚是在海拔六千五百英尺的营地度过的。

['liːvɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
Leaving this , a dense forest was reached at seven thousand feet ;
离开 这 , 一个 稠密 森林 曾是 达到 在 七 千 脚 ;

离开这里，来到海拔七千英尺的茂密森林；

[ðen] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['ʌpləndz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd][fɜːrnz] , ['stʌdɪd] [wɪð]

then	a	district	of	uplands	thickly	covered	with	moss	and	ferns	,	studded	with
然后	一个	区	的	高地	浓密	涵盖	和	苔藓	和	蕨类植物	,	带钉的	和

[ʃɔːt] [nɑːld] [triːz] ,

short	gnarled	trees	,
短的	盘根错节的	树木	,

然后是一片长满苔藓和蕨类植物的高地，点缀着矮小盘根错节的树木。

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [bɪ'gəʊniə] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , [bʌt; bət] [wɪð] [fjuː]

and	teeming	with	begonias	and	sweet	-	scented	flowering	shrubs	,	but	with	few
和	繁盛	和	秋海棠	和	甜的	-	香味	开花	灌木	,	但	和	很少

[saɪnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

signs	of	animal	life	.
标志	的	动物	生活	.

这里遍布秋海棠和香气扑鼻的开花灌木，但几乎没有动物活动的迹象。

[æt; ət] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['mɪəli]

At	nine	thousand	feet	,	the	region	was	clear	of	forests	,	and	merely
在	九	千	脚	,	这	地区	曾是	清除	的	森林	,	和	仅仅

['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] ;

covered	with	grass	;
涵盖	和	草	;

海拔九千英尺的地方，森林已经消失，只剩下草地；

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'bʌndənt] .

but	higher	up	,	the	woodland	began	again	,	and	water	became	very	abundant	.
但	更高	向上	,	这	林地	开始	再次	,	和	水	成为	非常	丰富	.

但再往上走，林地又出现了，水源也变得非常充足。

[ðə; ði] [θɜːd] [kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	third	camp	was	formed	at	ten	thousand	feet	,
这	第三	营	曾是	形成	在	十	千	脚	,

第三个营地建在海拔一万英尺的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] .

and	here	the	party	encountered	a	terrific	thunderstorm	and	rainfall	.
和	这里	这	派对	遭遇	一个	了不起	雷雨	和	雨量	.

在这里，一行人遭遇了猛烈的雷暴和暴雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	succeeded	by	a	fair	and	serene	morning	,
它	曾是	成功了	经过	一个	公平的	和	安详	早晨	,

随后是一个晴朗宁静的早晨。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [snəʊ] - [piːks] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] .

leaving	the	two	snow	-	peaks	in	full	view	against	a	cloudless	blue	sky	.
离开	这	二	雪	-	高峰	在	满的	看法	反对	一个	无云	蓝色的	天空	.

两座雪峰在万里无云的蓝天下清晰可见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)]['dʒɑːnztən][rɪ'zaɪdɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['æktɪvli] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	this	point	Mr	Johnston	resided	nearly	a	month	,	actively	prosecuting	his
在	这	观点	先生	约翰斯顿	居住地	几乎	一个	月	,	积极	起诉	他的

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ,

collecting	and	observing	,
收集	和	观察	,

此时，约翰斯顿先生已在此居住近一个月，积极开展他的收集和观察工作。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sent] .

and	preparing	for	the	final	ascent	.
和	准备	为了	这	最终的	上升	.

并准备进行最后的冲刺。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [θriː] ['fɑːloʊərz] ['əʊnli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] - .

Then	,	one	day	,	with	three	followers	only	,	he	started	for	great	Kibô	.
然后	,	一	天	,	和	三	追随者	仅有的	,	他	开始	为了	伟大的	-	.

然后有一天，他只带着三个追随者，开始了伟大的希望之旅。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌndənt] ;

For	some	two	thousand	feet	higher	,	vegetation	is	abundant	;
为了	一些	二	千	脚	更高	,	植被	是	丰富	;

在海拔更高处约两千英尺的地方，植被茂盛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [strʌk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	even	at	twelve	thousand	six	hundred	feet	the	party	struck	a	pretty	little
和	甚至	在	十二	千	六	百	脚	这	派对	击	一个	漂亮的	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

即使在海拔12600英尺的地方，探险队也发现了一条美丽的小溪。

[ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['lev(ə)l] ['griːnswɔːd] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns]

on	the	banks	of	which	were	patches	of	level	greensward	and	abundance
在	这	银行	的	哪个	是	补丁	的	等级	绿地	和	丰富

[ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] ,

of	gay	flowers	,
的	同性恋	花朵	,

河岸边有片片平坦的绿地和遍地盛开的鲜花，

[waɪl] [ðə; ðɪ][spʊə(r)][ɒv; əv] ['bʌfələuz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] .

while	the	spoor	of	buffaloes	was	also	observed	.
尽管	这	痕迹	的	水牛	曾是	还	观察到	.

同时还发现了水牛的踪迹。

[streɪndʒ] ['sesaɪl] ['θɪs(ə)l] , [faɪv] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ; [ænd; ənd][æn; ən]

Strange	sessile	thistles	,	five	feet	in	circumference	,	were	noticed	;	and	an
奇怪的	无柄的	蓟	,	五	脚	在	圆周	,	是	注意到	;	和	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ləʊ'biːliə] ,

extraordinary	lobelia	,
非凡的	罗贝利亚	,

人们注意到一些奇特的无柄蓟，周长达五英尺；还有一种非同寻常的半边莲，

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [braɪt] - [bluː] ['blɔsəmz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)]

between	three	and	four	feet	in	height	,	with	bright	-	blue	blossoms	,	as	also	other
之间	三	和	四	脚	在	高度	,	和	明亮的	-	蓝色的	花朵	,	作为	还	其他

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][plɑːnts] .

remarkable	plants	.
卓越	植物	.

株高三至四英尺，开亮蓝色花朵，以及其他一些奇特的植物。

['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] { - }

Bees	and	wasps	{	163	}
蜜蜂	和	黄蜂	{	-	}

蜜蜂和黄蜂{163}

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːd]

were	still	to	be	seen	at	this	high	altitude	,	and	bright	little	sunbirds
是	仍然	到	是	已见	在	这	高的	高度	,	和	明亮的	小的	太阳鸟

[dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .

darting	about	.
飞镖	关于	.

在高海拔地区仍然可以看到太阳鸟，它们色彩鲜艳的小太阳鸟在空中飞来飞去。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli][ɪn] [dwɔːf] ['pætʃɪz] ,

But	beyond	thirteen	thousand	feet	,	vegetation	was	seen	only	in	dwarfed	patches	,
但	超过	十三	千	脚	,	植被	曾是	已见	仅有的	在	矮小的	补丁	,

但海拔超过一万三千英尺，就只能看到零星的矮小植被了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] ['bəʊldəz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] , [wɪð]

and	the	ground	became	covered	with	boulders	,	lying	in	confused	masses	,	with
和	这	地面	成为	涵盖	和	巨石	,	说谎	在	使困惑	群众	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [hjuːdʒ][slæbz][ɒv; əv] [rɒk] ,

occasional	huge	slabs	of	rock	,
偶然	巨大的	板	的	岩石	,

地面上布满了巨石，杂乱地堆积在一起，偶尔还能看到巨大的石板。

['sɪŋgjələli] [mɑːkt] [laɪk] ['tɔːtəs] - [ʃelz] .

singularly	marked	like	tortoise	-	shells	.
单独地	标记	喜欢	龟	-	贝壳	.

具有类似玳瑁的独特纹路。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

At	thirteen	thousand	six	hundred	feet	,
在	十三	千	六	百	脚	,

在一万三千六百英尺的高度，

[ðə; ði][lɑːst] ['rezɪdənt] [bɜːd][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['stəʊntʃæt] — [ɔːl'ðəʊ] [haɪ] -

the	last	resident	bird	was	noticed	—	a	species	of	stonechat	—	although	high	-
这	最后的	居民	鸟	曾是	注意到	—	一个	物种	的	石鹏	—	虽然	高的	-

['sɔːrɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [greɪt] - [bɪld] ['rævənz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ʌp] .

soaring	kites	and	great	-	billed	ravens	were	seen	even	higher	up	.
翱翔	风筝	和	伟大的	-	账单	渡鸦	是	已见	甚至	更高	向上	.

人们注意到最后一只留鸟——一种石鹏——尽管在更高的空中还看到了翱翔的鸢和大嘴渡鸦。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] , [ðə; ði][ˌzænzi'bɑːri] ['fɑːloʊərz]

At	fourteen	thousand	one	hundred	and	seventeen	feet	,	the	Zanzibari	followers
在	十四	千	一	百	和	十七	脚	,	这	桑给巴尔	追随者

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [dʌn] [ʌp] ,

were	thoroughly	done	up	,
是	彻底	完毕	向上	,

在海拔一万四千一百一十七英尺的地方，桑给巴尔的追随者们已经穿戴整齐。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bəʊgi] - [ɒv; əv][ðə; ði]

and	began	to	show	unmistakable	signs	of	fear	of	the	'	bogey	'	of	the
和	开始	到	展示	毋庸置疑	标志	的	害怕	的	这	-	妖怪	-	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

并开始表现出对山中"妖魔鬼怪"的明显恐惧，

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

so	they	were	left	to	prepare	a	sleeping	-	place	for	the	night	,
所以	他们	是	左边	到	准备	一个	睡眠	-	地方	为了	这	夜晚	,

于是他们就留下来准备当晚的睡觉地方。

[waɪl] ['mɪstə(r)]['dʒɑːnztən] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] [ə'ləʊn] .

while	Mr	Johnston	continued	the	ascent	alone	.
尽管	先生	约翰斯顿	持续	这	上升	独自的	.

而约翰斯顿先生则独自继续攀登。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [kəˈnektɪŋ]

At	fifteen	thousand	one	hundred	and	fifty	feet	he	reached	the	central	connecting
在	十五	千	一	百	和	五十	脚	他	达到	这	中央	连接

[rɪdʒ] [ɒv; əv] - - - ,

ridge	of	Kilima	-	Njaro	,
岭	的	-	-	-	,

在海拔15150英尺处，他到达了乞力马扎罗山中央连接山脊。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] .

and	could	see	part	of	both	sides	.
和	可以	看	部分	的	两个都	侧面	.

可以看到双方的部分景象。

[ðə; ði] - [ˈmɒnək] , - [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] .

The	'	Monarch	,	'	however	,	was	veiled	in	clouds	.
这	-	君主	,	-	然而	,	曾是	含蓄	在	云	.

然而，"君主"却被云雾笼罩。

[wɒt] [ˈfɒləʊd] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈvɛntʃərərz] [əʊn] [wɜːdz] :

What	followed	cannot	better	be	given	than	in	the	adventurer's	own	words	:
什么	随后	不能	更好的	是	给定	比	在	这	冒险者的	自己的	字	:

接下来发生的事，恐怕不能再用这位冒险家自己的话语来描述了：

- [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈfliːtɪŋ] ,

'	At	length	—	and	it	was	so	sudden	and	so	fleeting	,
-	在	长度	—	和	它	曾是	所以	突然	和	所以	转瞬即逝	,

"最终——而且这一切发生得如此突然，如此短暂，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfʊli] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [dəʊm] [ɒv; əv]

that	I	had	no	time	to	fully	take	in	the	majesty	of	the	snowy	dome	of
那	我	有	不	时间	到	完全	拿	在	这	威严	的	这	下雪的	穹顶	的

- — [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈpɑːtɪd] ,

Kibô	—	the	clouds	parted	,
-	—	这	云	分手了	,

我还没来得及好好欣赏希望之峰白雪皑皑的壮丽景色——云层散开了，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [səʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [briːf] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv]

and	I	looked	on	a	blaze	of	snow	so	blinding	white	under	the	brief	flicker	of
和	我	看起来	在	一个	火焰	的	雪	所以	失明	白色的	在下面	这	简短的	闪烁	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

我望向一片白雪皑皑的景象，在短暂的阳光照射下，白得刺眼。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] .

that	I	could	see	little	detail	.
那	我	可以	看	小的	细节	.

我几乎看不清细节。

[sɪns] [ˈsʌnraɪz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] - ,

Since	sunrise	that	morning	I	had	caught	no	glimpse	of	Kibô	,
自从	日出	那	早晨	我	有	捕捉	不	一瞥	的	-	,

从那天早晨日出到现在，我始终没能见到希望号的身影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ]

and	now	it	was	suddenly	presented	to	me	with	unusual	and	startling
和	现在	它	曾是	突然	呈现	到	我	和	异常	和	令人震惊

['nɪənəs] . . . .

nearness	.	.	.	.
接近	.	.	.	.

而现在，它突然以一种不同寻常且令人震惊的近距离出现在我面前.....

['nəʊɪŋ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gəʊl]	,	[aɪ]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klæmi]	[stəʊnz]	,
Knowing	**now**	**the**	**direction**	**of**	**my**	**goal**	**,**	**I**	**rose**	**from**	**the**	**clammy**	**stones**	**,**
会心	现在	这	方向	的	我的	目标	,	我	玫瑰	从	这	湿冷的	石头	,

既然已经明确了目标方向，我从湿冷的石头上站了起来。

[ænd; ənd]	['klʌtʃɪŋ]	[maɪ]	[sketʃ]	-	[bʊk]	[wɪð]	[bɪ'nʌmd]	[hændz]	,	[bɪ'gæn]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə'send]
and	**clutching**	**my**	**sketch**	**-**	**book**	**with**	**benumbed**	**hands**	**,**	**began**	**once**	**more**	**to**	**ascend**
和	紧握	我的	草图	-	书	和	麻木	双手	,	开始	一次	更多的	到	上升

['westwədz]	.
westwards	**.**
向西	.

我双手麻木地紧紧攥着素描本，再次开始向西攀登。

['siːɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[tʃəʊkt]	[wɪð]	[mɪst]	,	[aɪ]	[meɪd]	[bʌt; bət]	[sləʊ]
Seeing	**but**	**a**	**few**	**yards**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**choked**	**with**	**mist**	**,**	**I**	**made**	**but**	**slow**
看到	但	一个	很少	码	在	正面	的	我	,	窒息	和	薄雾	,	我	制成	但	慢的

['prəʊgres]	;
progress	**;**
进步	;

由于前方雾气弥漫，能见度只有几码，我前进缓慢；

[ˌnevəðə'les]	,	[aɪ]	[kən'tɪnjuəli]	['maʊntɪd]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	['dʒentli]	['sləʊpɪŋ]	,	['hʌməki]	[rɪdʒ]	,
nevertheless	**,**	**I**	**continually**	**mounted**	**along**	**a**	**gently**	**sloping**	**,**	**hummocky**	**ridge**	**,**
尽管如此	,	我	持续	安装	沿着	一个	轻轻地	倾斜的	,	丘陵状的	岭	,

然而，我还是沿着一条坡度平缓、丘陵起伏的山脊不断攀登。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['speɪsɪz]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	[faɪn]	['jeləʊɪʃ]
where	**the**	**spaces**	**in**	**between**	**the**	**masses**	**of**	**rock**	**were**	**filled**	**with**	**fine**	**yellowish**
在哪里	这	空间	在	之间	这	群众	的	岩石	是	已填	和	美好的	淡黄色

[sænd]	.
sand	**.**
沙	.

岩石块之间的空隙充满了细细的淡黄色沙子。

[ðə; ði]	[slæbz]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['slɪpəri]	[wɪð]	[ðə; ði]	['drɪzlɪŋ]	[mɪst]	,
The	**slabs**	**of**	**rock**	**were**	**so**	**slippery**	**with**	**the**	**drizzling**	**mist**	**,**
这	板	的	岩石	是	所以	滑	和	这	毛毛雨	薄雾	,

蒙蒙细雨，岩石表面湿滑无比。

[ðæt]	[aɪ]	['veri]	['ɒf(ə)n]	['nɪəli]	[lɒst]	[maɪ]	['fʊtɪŋ]	,
that	**I**	**very**	**often**	**nearly**	**lost**	**my**	**footing**	**,**
那	我	非常	经常	几乎	丢失的	我的	立足点	,

我经常差点失去平衡，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃʌdə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[spreɪnd]	['æŋk(ə)l]	[wʊd]	[miːn]	[hɪə(r)]	.
and	**I**	**thought**	**with**	**a**	**shudder**	**what**	**a**	**sprained**	**ankle**	**would**	**mean**	**here**	**.**
和	我	想法	和	一个	不寒而栗	什么	一个	扭伤	踝	会	意思是	这里	.

我打了个寒颤，心想在这里扭伤脚踝意味着什么。

-	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['stiːpə]	[ə'sent]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[naʊ]	['smuːðə(r)]
'	**At**	**length**	**,**	**after**	**a**	**rather**	**steeper**	**ascent**	**than**	**usual**	**up**	**the**	**now**	**smoother**
-	在	长度	,	后	一个	相当	更陡峭	上升	比	通常	向上	这	现在	更平滑

[ænd; ənd]	['ʃɑːpə(r)]	[rɪdʒ]	,
and	**sharper**	**ridge**	**,**
和	更锐利	岭	,

"最终，经过比平时更陡峭的攀登，沿着现在更加平坦陡峭的山脊向上攀登之后，

[aɪ]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn'kaʊntəd]	[snəʊ]	['laɪɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['veri]	[fiːt]	,
I	**suddenly**	**encountered**	**snow**	**lying**	**at**	**my**	**very**	**feet**	**,**
我	突然	遭遇	雪	说谎	在	我的	非常	脚	,

我突然发现脚下铺满了雪。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪft] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,
and **nearly** **plunged** **headlong** **into** **a** **great** **rift** **filled** **with** **snow** **,**
和 几乎 暴跌 一头扎 进入 一个 伟大的 裂痕 已填 和 雪 ,

差点一头栽进一个充满积雪的巨大裂缝里，

[ðæt] [hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .
that **here** **seemed** **to** **cut** **across** **the** **ridge** **and** **interrupt** **it** **.**
那 这里 似乎 到 切 穿过 这 岭 和 打断 它 .

这里似乎横穿了山脊，将其打断了。

[ðə; ði] [dens] [mɪst] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['mænə(r)] ,
The **dense** **mist** **cleared** **a** **little** **in** **a** **partial** **manner** **,**
这 稠密 薄雾 已清除 一个 小的 在 一个 部分的 方式 ,

浓雾稍稍散开了一部分。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [sɔː] [tuː; tə][maɪ][left][ðə; ði] [blæk] [rɒk] ['sləʊpɪŋ]['dʒentli][tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʌlf]
and **I** **then** **saw** **to** **my** **left** **the** **black** **rock** **sloping** **gently** **to** **an** **awful** **gulf**
和 我 然后 锯 到 我的 左边 这 黑色的 岩石 倾斜的 轻轻地 到 一个 可怕 海湾
[ɒv; əv] [snəʊ] ,
of **snow** **,**
的 雪 ,

然后我看到左边有一块黑色的岩石，缓缓倾斜到一片可怕的雪沟里。

[səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ɪts]['lɪmɪts][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [fɒg] .
so **vast** **and** **deep** **that** **its** **limits** **were** **concealed** **by** **fog** **.**
所以 广阔的 和 深的 那 它是 限制 是 暗 经过 多雾路段 .

它浩瀚无垠，深不可测，以至于边界都被浓雾遮蔽。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
Above **me** **a** **line** **of** **snow** **was** **just** **discernible** **,**
多于 我 一个 线 的 雪 曾是 只是 可辨别的 ,

我头顶上方隐约可见一道雪线。

[ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['prɒspekt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] , [wɪð] [ɪts][ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ]
and **altogether** **the** **prospect** **was** **such** **a** **gloomy** **one** **,** **with** **its** **all** **-** **surrounding**
和 共 这 前景 曾是 这样的 一个 阴沉 一 , 和 它是全部 - 周围
['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]['sɒmbə(r)][klaʊd] ,
curtain **of** **sombre** **cloud** **,**
窗帘 的 阴沉 云 ,

总而言之，前景十分黯淡，四周都被阴沉的云层笼罩着。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [rɒk] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
and **its** **uninhabited** **wastes** **of** **snow** **and** **rock** **,** **that** **my** **heart** **sank** **within** **me**
和 它是 无人 废物 的 雪 和 岩石 , 那 我的 心 沉没 之内 我
[æt; ət][maɪ] ['ləʊnlinəs] . . . .
at **my** **loneliness** **.** **.** **.** **.**
在 我的 孤独 . . . .

还有那人烟稀少的冰雪岩石荒原，我的心因孤独而沉入谷底.....

['tɜːnɪŋ] ['məʊməntrəli] ['nɔːθwədz] , [ai] ['raʊndɪd] [ðə; ði][rɪft][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]
Turning **momentarily** **northwards** **,** **I** **rounded** **the** **rift** **of** **snow** **,** **and** **once** **more**
转弯 片刻 向北 , 我 圆润 这 裂痕 的 雪 , 和 一次 更多的
[drægd] [maɪ'self] ,
dragged **myself** **,**
拖拽 我 ,

我转身向北，绕过雪沟，再次艰难地爬了过去。

[naʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɪdʒ]

now	breathless	and	panting	,	and	with	aching	limbs	,	along	the	slippery	ridge
现在	喘不过气	和	喘息	,	和	和	疼痛	四肢	,	沿着	这	滑	岭

[ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] ,

of	bare	rock	,
的	裸	岩石	,

现在，她气喘吁吁，四肢酸痛，沿着湿滑的裸露岩脊艰难前行。

[wɪtʃ] [went] ['evə(r)] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwədz] . . . .

which	went	ever	mounting	upwards	.	.	.	.
哪个	去	曾经	安装	向上	.	.	.	.

而且还在不断攀升.....

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] [wen] [ai][sæt][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɒn][ðə; ði][wet]

The	feeling	that	overcame	me	when	I	sat	and	gasped	for	breath	on	the	wet
这	感觉	那	克服	我	什么时候	我	卫星	和	倒吸一口气	为了	气息	在	这	湿的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [rɒks] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [haɪt] ,

and	slippery	rocks	at	this	great	height	,
和	滑	岩石	在	这	伟大的	高度	,

当我坐在高处湿滑的岩石上，大口喘着气时，那种感觉涌上心头。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

was	one	of	overwhelming	isolation	.
曾是	一	的	压倒	隔离	.

那是一段极度孤独的时光。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [muːv] ,

I	felt	as	if	I	should	never	more	regain	the	force	to	move	,
我	毛毡	作为	如果	我	应该	绝不	更多的	恢复	这	力量	到	移动	,

我感觉自己好像再也恢复了行动的能力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ][ə'mɪd] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [snəʊ] .

and	must	remain	and	die	amid	this	horrid	solitude	of	stones	and	snow	.
和	必须	保持	和	死	之中	这	可怕的	孤独	的	石头	和	雪	.

必须留在这片可怕的石头和雪地里，直至死去。

[ðen] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ][flɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	I	took	some	brandy	-	and	-	water	from	my	flask	,	and	a	little
然后	我	采取	一些	白兰地	-	和	-	水	从	我的	烧瓶	,	和	一个	小的

['kʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

courage	came	back	to	me	.
勇气	来了	后退	到	我	.

然后我从酒壶里喝了些白兰地兑水，勇气又回来了一些。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [kəʊld] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [mɪst] ['hævɪŋ] ['wetɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

I	was	miserably	cold	,	the	driving	mist	having	wetted	me	to	the	skin	.
我	曾是	惨痛地	寒冷的	,	这	驾驶	薄雾	拥有	湿润	我	到	这	皮肤	.

我冷得难受，浓雾把我全身都打湿了。

[jet] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] , ['biːɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv]

Yet	the	temperature	recorded	here	was	above	the	freezing	-	point	,	being	thirty	-	five
然而	这	温度	记录	这里	曾是	多于	这	冷冻	-	观点	,	存在	三十	-	五

[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] . . . .

degrees	Fahrenheit	.	.	.
学位	华氏度	.	.	.

然而，这里记录的温度高于冰点，为华氏35度.....

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [rəʊz][tuː; tə] - . [eit] .

The	mercury	rose	to	183	.	8	.
这	汞	玫瑰	到	-	.	8	.

气温升至183.8度。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wen] ['prɒpəli] [kəm'pju:tɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekʃn] ['ædɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
This observation , when properly computed , and with the correction added for
这 观察 , 什么时候 适当地 计算 , 和 和 这 更正 额外 为了
[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [eə(r)] ,
the temperature of the intermediate air ,
这 温度 的 这 中间的 空气 ,

这一观测结果，经过正确计算，并加上中间空气温度的修正后，

[gɪvz] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]
gives a height of sixteen thousand three hundred and fifteen feet as the
给予 一个 高度 的 十六 千 三 百 和 十五 脚 作为 这
[haɪɪst] [pɔɪnt] [ai] [ə'teɪnd] [ɒn] - - - .
highest point I attained on Kilima - Njaro .
最高 观点 我 已达到 在 - - - .

据记载，我在乞力马扎罗山上达到的最高点海拔为 16315 英尺。

- [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['mɪstə(r)]['dʒɑ:nztən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:]
' When he returned to the camping - place , Mr Johnston found that his three
- 什么时候 他 返回 到 这 野营 - 地方 , 先生 约翰斯顿 成立 那 他的 三
['fɑ:loʊərz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] ,
followers had deserted him ,
追随者 有 荒凉的 他 ,

"约翰斯顿先生回到营地时发现，他的三个追随者已经抛弃了他。"

['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði]
being thoroughly terrified , and certain that the white man had perished on the
存在 彻底 恐惧 , 和 肯定 那 这 白色的 男人 有 遇难 在 这
['ləʊnli] ['haɪts] .
lonely heights .
孤独 高度 .

他当时非常害怕，确信那个白人已经死在了那座荒凉的高山上。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] ,
With much difficulty he made his way to the station on the lower ground ,
和 很多 困难 他 制成 他的 方式 到 这 车站 在 这 降低 地面 ,

他费了九牛二虎之力才到达位于低层的车站。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ;
where the great body of his attendants had remained ;
在哪里 这 伟大的 身体 的 他的 服务员 有 剩余 ;

他的众多随从都留在那里；

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət] - .
and in due course the whole party arrived safely again at Taveita .
和 在 到期的 课程 这 所有的 派对 到达的 安全 再次 在 - .

不久之后，一行人安全返回了塔维塔。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ru:t] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [leɪk] - , [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst]
From there a new route was taken , by way of Lake Jipé , to the coast
从 那里 一个 新的 路线 曾是 已采取 , 经过 方式 的 湖 - , 到 这 海岸
[æt; ət]['pɑ:ŋ^əni] ,
at Pangani ,
在 潘加尼 ,

从那里出发，他们选择了一条新路线，途经吉佩湖，到达潘加尼海岸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] .
where the followers were paid off .
在哪里 这 追随者 是 有薪酬的 离开 .

追随者们都被收买了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['mɪstə(r)]['dʒɑ:nztən] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

An	English	mission	afforded	Mr	Johnston	shelter	until	he	could	get	a
一个	英语	使命	提供	先生	约翰斯顿	庇护所	直到	他	可以	得到	一个

['pæsɪdʒ] [ɒn][æn; ən]['ærəb][daʊ][tu:; tə]['zænzɪbɑ:(r)] ,

passage	on	an	Arab	dau	to	Zanzibar	,
通道	在	一个	阿拉伯	女儿	到	桑给巴尔	,

约翰斯顿先生在找到前往桑给巴尔的阿拉伯小船的船票之前，得到了英国使团的庇护。

[weə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][meɪl] - ['sti:mə(r)] ;

where	he	caught	the	mail	-	steamer	;
在哪里	他	捕捉	这	邮件	-	汽船	;

他在那里搭乘了邮件轮船；

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]

and	in	little	more	than	six	weeks	after	getting	his	last	glimpse	of	the	snow
和	在	小的	更多的	比	六	周	后	获得	他的	最后的	一瞥	的	这	雪

- [pi:ks] [ɒv; əv] - - - ,

-	peaks	of	Kilima	-	Njaro	,
-	高峰	的	-	-	-	,

在最后一次看到乞力马扎罗山雪峰后的短短六个多星期里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [leɪk] - , [ðə; ði]['gælənt][ɪk'splɔ:rə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wʌns][mɔ:(r)]

from	the	shores	of	Lake	Jipé	,	the	gallant	explorer	was	in	London	once	more
从	这	海岸	的	湖	-	,	这	英勇	探险家	曾是	在	伦敦	一次	更多的

.

:

.

这位英勇的探险家从吉佩湖畔再次来到了伦敦。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['æltɪtju:d] [jet] [ri:tʃt] [baɪ][mæn][ɪn]['æfrɪkə] ,

Although	attaining	the	highest	altitude	yet	reached	by	man	in	Africa	,
虽然	达到	这	最高	高度	然而	达到	经过	男人	在	非洲	,

虽然达到了人类在非洲达到的最高海拔，

['mɪstə(r)]['dʒɑ:nztən][dɪd][nɒt] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] - - - .

Mr	Johnston	did	not	complete	the	conquest	of	Kilima	-	Njaro	.
先生	约翰斯顿	做过	不是	完全的	这	征服	的	-	-	-	.

约翰斯顿先生并未完成对乞力马扎罗山的征服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃəʊn]

But	he	reached	within	two	thousand	feet	of	the	summit	;	and	having	shown
但	他	达到	之内	二	千	脚	的	这	首脑	;	和	拥有	所示

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

但他到达了距离山顶两千英尺的地方；并且指明了方向之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɒd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['ælpaɪn] ['klaɪmər] [du:; də]

it	will	be	odd	if	some	of	the	adventurous	spirits	among	alpine	climbers	do
它	将要	是	奇怪的	如果	一些	的	这	冒险的	烈酒	之中	高山	登山者	做

[nɒt] ['eseɪ] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] - .

not	essay	the	task	of	peering	into	the	hidden	depths	of	the	crater	of	Kibô	.
不是	散文	这	任务	的	窥视	进入	这	隐	深度	的	这	火山口	的	-	.

如果登山者中一些富有冒险精神的人不去尝试探寻基布火山口的隐秘深处，那才奇怪呢。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][ə'maʊnt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
the expedition has resulted in the acquisition of a vast amount of valuable
这 远征 有 结果 在 这 获得 的 一个 广阔的 数量 的 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ,
information about the geography ,
信息 关于 这 地理 ,

这次探险获取了大量关于地理方面的宝贵信息。

[ðə; ði] ['fɔ:nə] , [ænd; ənd]['flɔ:rə][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɪstrɪkt] ,
the fauna , and flora of this strange district ,
这 动物 , 和 植物 的 这 奇怪的 区 ,

这个奇特地区的动物和植物群

[weə(r)] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'send] [frɒm; frəm][ˌekwə'tɔ:riəl] [hi:t] [tu:; tə]['ɑ:ktɪk][kəʊld] .
where in two days you can ascend from equatorial heat to arctic cold .
在哪里 在 二 天 你 能 上升 从 赤道 热 到 北极 寒冷的 .

两天之内，你就能从赤道的炎热地带攀升到北极的严寒地带。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Even in the plains , the temperature is , for six months in the year ,
甚至 在 这 平原 , 这 温度 是 , 为了 六 几个月 在 这 年 ,

即使在平原地区，一年中也有六个月的气温是……

[kwaɪt] ['beərəbl] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
quite bearable , and in some parts delightful .
相当 可以忍受 , 和 在 一些 部分 愉快 .

还算可以接受，有些地方甚至令人愉悦。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] ,
The extreme fertility of the mountain slopes , the abundance of game ,
这 极端 生育力 的 这 山 连续下坡 , 这 丰富 的 游戏 ,

山坡土壤极其肥沃，野生动物资源丰富，

[ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv]['aɪvəri][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑ:st][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
the stores of ivory to be obtained from the vast herds of elephants ,
这 商店 的 象牙 到 是 获得 从 这 广阔的 畜群 的 大象 ,

从庞大的象群中获取象牙储备，

[ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [skɪnz] — [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
the rare and beautiful skins — in short , all the known riches of animal
这 稀有的 和 美丽的 皮肤 — 在 短的 , 全部 这 已知 财富 的 动物
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
and vegetable production ,
和 蔬菜 生产 ,

珍稀美丽的兽皮——简而言之，所有已知的动植物资源，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kɒpə(r)][ænd; ənd]
and the supposed existence of mineral deposits , such as copper and
和 这 据称 存在 的 矿物 存款 , 这样的 作为 铜 和
['naɪtreɪt][ɒv; əv]['səʊdə] ,
nitrate of soda ,
硝酸盐 的 苏打 ,

以及据称存在的矿藏，例如铜矿和硝酸钠矿。

[pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æz; əz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
point to this district as destined to play an important part in the future
观点 到 这 区 作为 注定 到 玩 一个 重要的 部分 在 这 未来
[ɒv; əv]['æfrɪkə] .
of Africa .
的 非洲 .

指出该地区注定将在非洲的未来中发挥重要作用。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' Father , father , ' Dr Whitaker whispered in a low voice ,
- 父亲 , 父亲 , - 博士 惠特克 低声说道 在 一个 低的 嗓音 ,

"父亲，父亲，"惠特克医生低声说道。

- [let][juː 'es][gəʊ][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
' let us go aside a little — down into my cabin or somewhere — away from
- 让 我们 去 旁边 一个 小的 — 向下 进入 我的 舱 或者 某处 — 离开 从
[ðɪs] [kraʊd] [hɪə(r)] .
this crowd here .
这 人群 这里 .

我们稍微往旁边走走——到我的小屋或者其他什么地方——远离这里的人群。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
I am so glad , so happy to be back with you again ;
我 是 所以 高兴的 , 所以 快乐的 到 是 后退 和 你 再次 ;

我太高兴了，太开心能再次和你们在一起了;

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .
so delighted to be home once more , dear , dear father .
所以 高兴极了 到 是 家 一次 更多的 , 亲爱的 , 亲爱的 父亲 .

亲爱的爸爸，能再次回家真是太好了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
But don't you see , everybody is looking at us and observing us !
但 不 你 看 , 大家 是 寻找 在 我们 和 观察 我们 !

但是你难道没看到吗，每个人都在看着我们，观察我们!

- [ðə; ði][əʊld][mjuˈlætəʊ][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪli] [glɑːns] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [self] -
' The old mulatto glanced around him with an oily glance of profound self -
- 这 老的 混血儿 瞥了一眼 大约 他 和 一个 油腻的 瞥一眼 的 深刻的 自己 -
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

"那个老混血儿环顾四周，眼中满是油腻的自鸣得意。"

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] .
Yes , undoubtedly ; he was the exact centre of an admiring audience .
是的 , 无疑 ; 他 曾是 这 精确的 中心 的 一个 钦佩 观众 .

是的，毫无疑问；他正是全场仰慕者的焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] .
It was just such a house as he loved to play to .
它 曾是 只是 这样的 一个 房子 作为 他 喜爱 到 玩 到 .

那正是他喜欢玩耍的房子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [sʌn] , [huːz] ['stɜːdi] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] { - }
He turned once more to his trembling son , whose sturdy knees were { 164 }
他 转向 一次 更多的 到 他的 发抖 儿子 , 谁 结实的 膝盖 是 { - }

他再次转向他颤抖的儿子，儿子结实的双膝{164}

['ɔːlməʊst] ['gɪvɪŋ] [wei] ['fiːbli] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

almost	giving	way	feebly	beneath	him	,	and	redoubled	the	ardour	of	his
几乎	给予	方式	虚弱地	下面	他	,	和	加倍	这	热情	的	他的

[pə'tɜːnl] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .

paternal	demonstrativeness	.
父系	演示性	.

几乎无力地屈服在他身下，更加凸显了他作为父亲的热情。

- [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɔɪ] !

'	My	son	,	my	son	,	my	own	dear	boy	!
-	我的	儿子	,	我的	儿子	,	我的	自己的	亲爱的	男生	!

我的儿子，我的儿子，我亲爱的孩子!

- [hiː; hi] [sed] [wʌns][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

'	he	said	once	more	;	and	then	,	stepping	back	two	paces	and	opening	his
-	他	说	一次	更多的	;	和	然后	,	步进	后退	二	步幅	和	开幕	他的

[ɑːmz] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

arms	effusively	,
武器	热情洋溢	,

他又说了一遍；然后，后退两步，热情地张开双臂，

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [wɪð] [ʃɔːt] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,

he	ran	forward	quickly	with	short	mincing	steps	,
他	跑	向前	迅速地	和	短的	绞碎	步骤	,

他迈着短促的碎步快速向前跑去，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dɒktə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] [wɔːmθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] .

and	pressed	the	astonished	doctor	with	profound	warmth	to	his	swelling	bosom	.
和	按下	这	惊讶	医生	和	深刻的	温暖	到	他的	肿胀	怀	.

然后，他用无比温暖的双手将惊讶的医生紧紧抱在自己肿胀的胸膛上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spænsɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	was	an	expansiveness	and	a	gushing	effusion	about	the	action	which
那里	曾是	一个	扩张性	和	一个	喷薄	渗出液	关于	这	行动	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [spek'tetər] ['tɪtə(r)] ['ɔːdəbli] ;

made	the	spectators	titter	audibly	;
制成	这	观众	嘻嘻地笑	可听见的	;

这场演出气势恢宏，精彩纷呈，引得观众们忍不住发出窃笑声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪtə(r)] [kʌt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	titter	cut	the	poor	young	mulatto	keenly	to	the	heart	with	a
和	这	嘻嘻地笑	切	这	贫穷的	年轻的	混血儿	敏锐地	到	这	心	和	一个

[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sense	of	his	utter	helplessness	and	ridiculousness	in	this	absurd	situation	.
感觉	的	他的	说出	无助	和	荒谬	在	这	荒诞	情况	.

而这轻笑声像刀子一样刺痛了这个可怜的年轻混血儿的心，让他感受到自己在这种荒谬的情况下完全的无助和可笑。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [siːn] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

He	wondered	to	himself	when	the	humiliating	scene	would	ever	be	finished	.
他	想知道	到	他自己	什么时候	这	羞辱	场景	会	曾经	是	完成的	.

他心想，这屈辱的一幕什么时候才能结束呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [jet] .

But	the	old	man	was	not	satisfied	yet	.
但	这	老的	男人	曾是	不是	使满意	然而	.

但老人还不满意。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌns][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fæt][grɑːsp] ,

Releasing	his	son	once	more	from	his	fat	grasp	,
发布	他的	儿子	一次	更多的	从	他的	胖的	抓牢	,

他再次将儿子从自己肥胖的怀抱中放开，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg][hændz][ə'kɪmbəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

he	placed	his	two	big	hands	akimbo	on	his	hips	,
他	放置	他的	二	大的	双手	叉腰	在	他的	臀部	,

他双手叉腰，叉着叉着腰。

['pʌkəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs]

puckered	up	his	eyebrows	as	if	searching	for	some	possible	flaw	in	a	horse
皱巴巴的	向上	他的	眉毛	作为	如果	搜索	为了	一些	可能的	缺陷	在	一个	马

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn]['aɪðə(r)] — [ænd; ənd]

or	in	a	woman's	figure	—	he	was	a	noted	connoisseur	in	either	—	and
或者	在	一个	女性的	数字	—	他	曾是	一个	著名的	行家	在	任何一个	—	和

[held][hɪz; ɪz] [hed] [pʊʃt] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːwəd] ,

held	his	head	pushed	jauntily	forward	,
握住	他的	头	推动	轻快地	向前	,

他抿起眉毛，仿佛在寻找马匹或女人身材上的瑕疵——他在这两方面都是出了名的鉴赏家——然后昂首挺胸，神态自若。

['steərɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][smɔːl] [pɪgz] [aɪz] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

staring	once	more	at	his	son	with	his	small	pig's	eyes	from	top	to	toe	.
凝视	一次	更多的	在	他的	儿子	和	他的	小的	猪的	眼睛	从	顶部	到	脚趾	.

他再次用他那双小猪一样的眼睛，从头到脚盯着他的儿子。

[æt; ət][lɑːst] , ['sætɪsfaɪd] [ə'pærəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][kləʊz]['skruːtəni] ,

At	last	,	satisfied	apparently	with	his	close	scrutiny	,
在	最后的	,	使满意	显然	和	他的	关闭	审查	,

最后，他似乎对自己的仔细审查感到满意了，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,

and	prepared	to	acknowledge	that	it	was	all	very	good	,
和	准备	到	承认	那	它	曾是	全部	非常	好的	,

并且准备承认这一切都很好，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

he	seized	the	young	doctor	quickly	by	the	shoulders	,
他	查获	这	年轻的	医生	迅速地	经过	这	肩膀	,

他迅速抓住年轻医生的肩膀，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [smæk] [ɒn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,

and	kissing	him	with	a	loud	smack	on	either	cheek	,
和	接吻	他	和	一个	大声	啪	在	任何一个	脸颊	,

然后，她用响亮的巴掌在他两颊上各亲了一下。

[prə'siːdid] [tuː; tə]['slɒbə(r)] [hɪm] ['piːsmiːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][naɪn] - [mʌnθs]

proceeded	to	slobber	him	piecemeal	all	over	the	face	,	exactly	like	a	nine	-	months
继续	到	口水	他	零散地	全部	超过	这	脸	,	确切地	喜欢	一个	九	-	几个月

- - [əʊld]['beɪbi] .

'	-	old	baby	.
-	-	老的	婴儿	.

然后像个九个月大的婴儿一样，一点一点地把口水抹在他脸上。

['dɑːktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [tʃiːks] ['tiŋgl] [ænd; ənd] [bɜːnd] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] ['dʌski]

Dr	Whitaker's	cheeks	tingled	and	burned	,	so	that	even	through	that	dusky
博士	惠特克	脸颊	刺痛	和	烧伤	,	所以	那	甚至	通过	那	昏暗

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

惠特克医生的双颊一阵刺痛灼热，即使透过他黝黑的皮肤，也能感受到这种感觉。

['edwəd] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [kə'mizəreit] [hɪm] ,

Edward	,	who	stood	a	little	distance	off	,	commiserating	him	,
爱德华	,	WHO	站立	一个	小的	距离	离开	,	同情	他	,

爱德华站在不远处，同情地看着他。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['daːkənd]

could 可以 **see** 看 **the** 这 **hot** 热的 **blood** 血 **rushing** 匆忙 **to** 到 **his** 他的 **face** 脸 **by** 经过 **the** 这 **deepened** 加深 **and** 和 **darkened** 变暗

['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] .

colour 颜色 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **centre** 中心 **.** .

从他脸部中央颜色加深变暗可以看出，那是热血涌上脸颊的征兆。

['prez(ə)ntli] , [əʊld] ['bɒbi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['seɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

Presently 目前 **,** , **old** 老的 **Bobby** 鲍比 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **sufficiently** 足够 **sated** 满足 **with** 和 **this** 这 **particular** 特别的 **form** 形式 **of** 的

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

theatrical 戏剧 **entertainment** 娱乐 **,** ,

目前看来，老鲍比似乎已经对这种形式的戏剧娱乐感到相当满足了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and 和 **turned** 转向 **round** 圆形的 **pleasantly** 愉快 **to** 到 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **.** .

然后愉快地转身面向公司其他成员。

- [maɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] , [pə'tɜːnl] [praɪd] ,

' - **My** 我的 **son** 儿子 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **,** , **not** 不是 **without** 没有 **a** 一个 **real** 真实的 **touch** 触碰 **of** 的 **heart** 心 **-** - **felt** 毛毡 **,** , **paternal** 父系 **pride** 自豪 **,** ,

"我的儿子，"他说道，语气中不乏发自内心的父爱骄傲。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [jʌŋ]

as 作为 **he** 他 **glanced** 瞥了一眼 **towards** 向 **the** 这 **gentlemanly** 绅士风度 **looking** 寻找 **and** 和 **well** 出色地 **-** - **dressed** 穿着 **young** 年轻的

['dɒktə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] !

doctor 医生 **,** , **'** - **your** 你的 **fellow** 同伴 **-** - **passengers** 乘客 **!** !

他瞥了一眼那位衣着考究、举止绅士的年轻医生，"你们的同车乘客！"

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] !

Introduce 介绍 **me** 我 **!** !

介绍我吧!

[wɪtʃ] [ɪz] [diː] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊl] [ænd; ənd] ['vælјuːd] [frend] , [diː] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] - , [ɒv; əv]

Which 哪个 **is** 是 **de** 德 **son** 儿子 **of** 的 **my** 我的 **ole** 奥莱 **and** 和 **valued** 有价值的 **friend** 朋友 **,** , **de** 德 **Honourable** 尊敬的 **James** 詹姆斯 **Hawtorn** - **,** , **of** 的

- ?

Wagwater - **?** ?

他是瓦格沃特镇尊敬的詹姆斯·霍顿先生（James Hawtorn）的儿子吗?

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [glæd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɒn] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,

' - **Dr** 博士 **Whitaker** 惠特克 **,** , **glad** 高兴的 **to** 到 **divert** 转移 **attention** 注意力 **from** 从 **himself** 他自己 **on** 在 **any** 任何 **excuse** 原谅 **,** ,

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwaɪətli] [tə'wɔːdz] ['edwəd] .

waved 挥手 **his** 他的 **hand** 手 **quietly** 悄悄 **towards** 向 **Edward** 爱德华 **.** .

惠特克医生很高兴能以任何借口转移人们对他的注意力，他悄悄地朝爱德华挥了挥手。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] ['hwitəkə] ?

' - **How** 如何 **do** 做 **you** 你 **do** 做 **,** , **Mr** 先生 **Whitaker** 惠特克 **?** ?

"你好，惠特克先生？"

- ['edwəd] [sed] , [ɪn][æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ə; eɪ][təʊn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

'	Edward	said	,	in	as	low	and	quiet	a	tone	as	possible	,
-	爱德华	说	,	在	作为	低的	和	安静的	一个	语气	作为	可能的	,

爱德华用尽可能低沉平静的声音说道：

['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'mju:zd]

anxious	as	he	was	to	disappoint	the	little	gaping	crowd	of	amused
焦虑的	作为	他	曾是	到	辜负	这	小的	张开的	人群	的	觉得好笑

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

他很担心会让那群目瞪口呆、兴致勃勃的旁观者失望。

- [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [sə'saɪəti][ɒn]

'	We	have	all	derived	a	great	deal	of	pleasure	from	your	son's	society	on
-	我们	有	全部	衍生的	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	你的	儿子的	社会	在

['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] .

our	way	across	.
我们的	方式	穿过	.

"在旅途中，我们都从您儿子的陪伴中获得了极大的乐趣。"

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

His	music	has	been	the	staple	entertainment	of	the	whole	voyage	.
他的	音乐	有	到过	这	主食	娱乐	的	这	所有的	航程	.

他的音乐一直是整个航程中的主要娱乐活动。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .

We	have	appreciated	it	immensely	.
我们	有	感谢	它	非常	.

我们对此感激不尽。

- [bʌt; bət][əʊld] ['bɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]

'	But	old	Bobby	was	not	to	be	put	off	with	private	conversation	aside	in	a
-	但	老的	鲍比	曾是	不是	到	是	放	离开	和	私人的	对话	旁边	在	一个

['dʒent(ə)l] ['ʌndətəʊn] .

gentle	undertone	.
温和的	底色	.

但老鲍比并没有因此而却步，他用温和的语气私下交谈了几句。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pʌblɪk] ,

He	was	accustomed	to	living	his	life	in	public	,
他	曾是	习惯	到	活的	他的	生活	在	民众	,

他习惯了在公众视野中生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	he	wasn't	going	to	be	balked	of	his	wonted	entertainment	.
和	他	不是	去	到	是	犹豫不决	的	他的	惯常	娱乐	.

他绝不会放弃他习以为常的娱乐活动。

- [jes] , ['mɪstə(r)] - , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['sɑ:] .

'	Yes	,	Mr	Hawtorn	,	'	he	answered	in	a	loud	voice	,	'	you	are	right	,	sah	.
-	是的	,	先生	-	,	-	他	回答	在	一个	大声	嗓音	,	-	你	是	正确的	,	萨赫	.

"是的，霍顿先生，"他大声回答道，"您是对的，先生。"

[di:] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][æn; ən] - [di:] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɪn][di:]['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [teɪsts]

De	taste	for	music	an	'	de	taste	for	beauty	in	de	ladies	are	two	tastes
德	品尝	为了	音乐	一个	-	德	品尝	为了	美丽	在	德	女士们	是	二	口味

[dæt][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][di:][sʌnz][ɔ:(r)][di:] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

dat	are	seldom	wantin	'	to	de	sons	or	de	grandsons	of	Africa	,
数据	是	很少	想要	-	到	德	儿子们	或者	德	孙子们	的	非洲	,

非洲的子孙后代很少会缺乏对音乐和女性美貌的欣赏。

[haʊ'evə(r)][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][di:][ə'rɪdʒən(ə)l]['ni:grəʊ] .
however **far** **removed** **from** **de** **original** **negro** **.**
然而 远的 已移除 从 德 原来的 黑人 .

然而，与最初的黑人相去甚远。

- ([æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
' (As he spoke ,
- (作为 他 辐 ,

（他说话的时候，

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti]
he glanced back with a touch of contempt and an infinite superiority
他 瞥了一眼 后退 和 一个 触碰 的 鄙视 和 一个 无限 优势
[ɒv; əv]['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['blæks] ,
of manner at the pure - blooded blacks ,
的 方式 在 这 纯的 - 血腥 黑人 ,

他回头瞥了一眼那些纯血统的黑人，眼神中带着一丝轻蔑和无比优越感。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][pɔ:t'mæntəu, ˌpəu-][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
who were now busily engaged in picking up portmanteaus from the deck ,
WHO 是 现在 忙碌地 已订婚的 在 挑选 向上 合成词 从 这 甲板 ,

他们现在正忙着从甲板上捡拾旅行箱。

[ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌkrə] -
and squabbling with one another as to which was to carry the buckras '
和 争吵 和 一 其他 作为 到 哪个 曾是 到 携带 这 巴克拉斯 -
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

他们互相争吵，争论谁该帮巴克拉人搬运行李。

[jɔ:(r); jə(r)][mju'lætəʊ] , [haʊ'evə(r)][dɑ:k] , ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , ['tɒlərənt] [weɪ] , ['ʌtəli]
Your mulatto , however dark , always in a good - humoured , tolerant way , utterly
你的 混血儿 , 然而 黑暗的 , 总是 在 一个 好的 - 幽默 , 宽容 方式 , 完全地
[dɪ'spaɪzɪz][hɪz; ɪz][kəʊl] - [blæk] ['breðrən] .)
despises his coal - black brethren .)
鄙视 他的 煤炭 - 黑色的 弟兄们 .)

你的混血儿，无论肤色多么黝黑，总是以一种和蔼宽容的方式，极其鄙视他那些肤色黝黑的同胞。

- [bəʊt] [dəʊs] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ] [əʊn] - .
' Bote dose tastes are highly developed in my own pusson .
- 船 剂量 口味 是 高度 发达 在 我的 自己的 - .

'Bote dose tastes are highly developed in my own pusson.

[bəʊt] [nəʊ] [daʊt] [maɪ] [sʌn] , ['wilbəfɔ:s] ['klɑ:k.sən] ['hwitəkə] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]
Bote no doubt my son , Wilberforce Clarkson Whitaker , is liable to inherit from
船 不 怀疑 我的 儿子 , 威尔伯福斯 克拉克森 惠特克 , 是 容易 到 继承 从
[hɪz; ɪz] - ['fæməli] .
his fader's family .
他的 - 家庭 .

毫无疑问，我的儿子威尔伯福斯·克拉克森·惠特克很可能继承他父亲家族的遗产。

[ɪn][di:]['eksəsaɪz][ɒv; əv][di:]['sekənd] ,
In de exercise of de second ,
在 德 锻炼 的 德 第二 ,

在第二节课中，

[aɪ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [pə'si:v] [dæt][dɪs]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] - .
I cannot fail to perceive dat dis lady beside you must be Mrs Hawtorn .
我 不能 失败 到 感知 数据 迪斯 女士 旁 你 必须 是 太太 - .

我一眼就能看出，你旁边这位女士一定是霍顿夫人。

['sɑ:] - — [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [aɪz] — - [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][məuz] -
Sah ' — with a sidelong leer of his fat eyes — ' I congratulate you mos '
萨赫 - — 和 一个 横 斜视 的 他的 胖的 眼睛 — - 我 祝贺 你 莫斯 -
[sɪn'sɪəli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] [ɪn] ['fi:meɪl] ['bju:ti] .
sincerely on your own taste in female beauty .
真挚地 在 你的 自己的 品尝 在 女性 美丽 .

萨赫——他那双肥胖的眼睛斜睨着——"我真心祝贺你，你对女性美有独到的品味。"

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [freʃ] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] - .
A very nice , fresh - lookin ' young lady , Mrs Hawtorn .
一个 非常 好的 , 新鲜的 - 在看 - 年轻的 女士 , 太太 - .

霍顿夫人是一位非常漂亮、容光焕发的年轻女士。

- ['mɛriənz] [feɪs] [gru:] ['faɪəri] [red] ; [ænd; ənd] ['edwəd] ['hɑ:dli] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɒf] [ðə; ði]
' Marian's face grew fiery red ; and Edward hardly knew whether to laugh off the
- 玛丽安的 脸 生长 火热 红色的 ; 和 爱德华 几乎 知道 无论 到 笑 离开 这
['ɔ:kwəd] ['kɒmplɪmənt] ,
awkward compliment ,
尴尬的 赞扬 ,

玛丽安的脸涨得通红；爱德华一时不知该不该笑着回应这句尴尬的恭维。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][strəʊl] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
or to draw himself up and stroll away , as though the conversation had
或者 到 画 他自己 向上 和 漫步 离开 , 作为 尽管 这 对话 有
[ri:tʃt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['endɪŋ] .
reached its natural ending .
达到 它是 自然的 结束 .

或者他会挺直身子，踱步离开，仿佛谈话已经自然结束了一样。

- [ænd; ənd][di:]['ɒdə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , - ['bɒbi] [went] [ɒn] ,
' And de odder young lady , ' Bobby went on ,
- 和 德 更奇怪 年轻的 女士 , - 鲍比 去 在 ,

"还有那位古怪的年轻女士，"鲍比继续说道。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'dju:st] — - [di:]['ɒdə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
quite unconscious of the effect he had produced — ' de odder young lady ?
相当 无意识 的 这 影响 他 有 生产 — - 德 更奇怪 年轻的 女士 ?

他完全没有意识到自己造成的影响——"那位古怪的年轻女士？"

[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [naʊ] , [ɔ:(r)]['mɪsɪz] - ? -
Your sister , now , or Mrs Hawtorn's ? '
你的 姐姐 , 现在 , 或者 太太 - ? -

是你姐姐，还是霍顿太太的姐姐？

- [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [dju'pwi:][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , - ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] ;
' This is Miss Dupuy of Orange Grove , ' Edward answered hesitatingly ;
- 这 是 错过 杜普伊 的 橙子 树林 , - 爱德华 回答 犹豫地 ;

"这位是橙树林镇的杜普伊小姐，"爱德华犹豫地回答道；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [rɪ'mɑ:k] [əʊld] ['bɒbi] [maɪt] [nekst]['ventʃə(r)][ə'pɒn] .
for he hardly knew what remark old Bobby might next venture upon .
为了 他 几乎 知道 什么 评论 老的 鲍比 可能 下一个 风险投资 之上 .

因为他几乎不知道老鲍比接下来还会说出什么话来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][əʊld] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn]
And indeed , as a matter of fact , the old mulatto's conversation , even in
和 的确 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 老的 - 对话 , 甚至 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
the presence of ladies ,
这 在场 的 女士们 ,

事实上，这位老混血儿的谈话内容，即使在女士面前也是如此。

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ru:lz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪm'pəʊzd][ɒn]

was	not	at	all	times	restrained	by	all	those	artificial	rules	of	decorum	imposed	on
曾是	不是	在	全部	时代	克制	经过	全部	那些	人造的	规则	的	礼仪	强加	在

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd]

most	of	us	by	what	appeared	to	him	a	ridiculously	strait	-	laced	and
最多	的	我们	经过	什么	出现	到	他	一个	荒谬地	海峡	-	系带	和

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [waɪt] [kən,venʃə'næləti] .

puritanical	white	conventionality	.
清教徒式的	白色的	惯例	.

他并非始终受到强加于我们大多数人的那些人为的礼仪规则的约束，在他看来，这些规则是荒谬的、拘谨的、清教徒式的白人传统。

[bʌt; bət] ['ɛdwərdz] ['ɑ:nsə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɪn] ['səʊbərɪŋ]

But	Edward's	answer	seemed	to	have	an	extraordinary	effect	in	sobering
但	爱德华的	回答	似乎	到	有	一个	非凡的	影响	在	令人清醒

[ænd; ənd]['təʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][mænz][ɪg'zju:bərənt] [vɒljʊ'bɪlɪti] ;

and	toning	down	the	old	man's	exuberant	volubility	;
和	调理	向下	这	老的	男人的	旺盛	流动性	;

但爱德华的回答似乎产生了非凡的效果，使老人的滔滔不绝和兴致勃勃的滔滔不绝变得平静下来；

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] ,

he	pulled	off	his	hat	with	a	respectful	bow	,
他	拉	离开	他的	帽子	和	一个	尊重	弓	,

他恭敬地鞠了一躬，然后脱帽致敬。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][pə'laɪt] [vɔɪs] :

and	said	in	a	lower	and	more	polite	voice	:
和	说	在	一个	降低	和	更多的	有礼貌的	嗓音	:

他用更低、更礼貌的声音说道：

- [ai][hæv; həv][di:] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɪs] [dəpwi:z] ['feɪdə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs]

'	I	have	de	honour	of	knowing	Miss	Dupuy's	fader	;	I	am	proud	to	make	Miss
-	我	有	德	荣誉	的	会心	错过	杜普伊的	淡入淡出	;	我	是	自豪的	到	制作	错过

[dəpwi:z] [ə'kweɪntəns] . -

Dupuy's	acquaintance	.	'
杜普伊的	熟人	.	-

“我有幸认识杜普伊小姐的父亲；我为能结识杜普伊小姐而感到自豪。”

- [hɪə(r)] , ['bɒbi] !

'	Here	,	Bobby	!
-	这里	,	鲍比	!

“鲍比，给你！”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:wəd] — - [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [seɪ] .

'	the	captain	called	out	from	a	little	forward	—	'	you	come	here	,	say	.
-	这	队长	称为	出去	从	一个	小的	向前	—	-	你	来	这里	,	说	.

船长从船头稍远处喊道：“你过来一下。”

[ðə; ði][fɜ:st] - ['ɒfɪsə(r)]['wɒnts][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ju:; jʊ] - — [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət] ['edwəd] — - [tu:; tə]

The	first	-	officer	wants	to	introduce	you	'	—	with	a	wink	at	Edward	—	'	to
这	第一的	-	官	想要	到	介绍	你	-	—	和	一个	眨眼	在	爱德华	—	-	到

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][pə'ru:viən][æm'bæsədə(r)] . — [lʊk] [hɪə(r)] ,

His	Excellency	the	Peruvian	ambassador	.	—	Look	here	,
他的	阁下	这	秘鲁	大使	.	—	看	这里	,

大副想向您介绍——说着还朝爱德华眨了眨眼——“秘鲁大使阁下。——你看，

['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] ; [doʊnt][ju:; jʊ][let] ['bɒbi] [tɔ:k] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪz] , [sɜ:(r)] .

Mr	Hawthorn	;	don't	you	let	Bobby	talk	too	long	to	your	ladies	,	sir	.
先生	山楂	;	不	你	让	鲍比	讲话	也	长的	到	你的	女士们	,	先生	.

霍桑先生，请不要让鲍比和您的女士们聊太久。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [blə:t] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['leɪdɪz] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [ə'kʌstəmd]

He	sometimes	blurts	out	something	,	you	know	,	that	ladies	ain't	exactly	accustomed
他	有时	脱口而出	出去	某物	,	你	知道	,	那	女士们	不是	确切地	习惯

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他有时会脱口而出一些话，你知道，是女士们不太习惯听到的。

[wiː; wi] ['siːfeərɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɑː'selvz] , ['sɜːt(ə)nli] ;

We	seafaring	men	are	a	bit	rough	on	occasion	ourselves	,	certainly	;
我们	航海	男人	是	一个	少量	粗糙的	在	场合	我们自己	,	当然	;

我们这些水手有时候也会有点粗鲁，这是肯定的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . — ['bɒbi] ,

but	we	know	how	to	behave	for	all	that	before	the	women	.	—	Bobby	,
但	我们	知道	如何	到	表现	为了	全部	那	前	这	女性	.	—	鲍比	,

[dəʊnt] ; [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . -

don't	;	you'd	better	be	careful	.	'
不	;	你会	更好的	是	小心	.	-

但我们知道在女人面前该如何举止得体。——鲍比，别这样；你最好小心点。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['edwəd] [sed] ,

'	Thank	you	,	'	Edward	said	,
-	感谢	你	,	-	爱德华	说	,

“谢谢，”爱德华说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	again	felt	his	heart	smitten	with	a	sort	of	remorse	for	poor
和	再次	毛毡	他的	心	迷恋	和	一个	种类	的	悔恨	为了	贫穷的

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] .

Dr	Whitaker	.
博士	惠特克	.

他再次感到心中涌起一股对可怜的惠特克医生的怜悯之情。

[ðæt] [kwɪk] , ['sensətɪv] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə]

That	quick	,	sensitive	,	enthusiastic	young	man	to	be	tied	down	for	life	to
那	快的	,	敏感的	,	热情的	年轻的	男人	到	是	系	向下	为了	生活	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] !

such	a	father	!
这样的	一个	父亲	!

这样一个敏捷、敏感、热情洋溢的年轻人，竟然要和这样的父亲共度一生！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] .

It	was	too	terrible	.
它	曾是	也	糟糕的	.

太糟糕了。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

In	fact	,	it	was	a	tragedy	.
在	事实	,	它	曾是	一个	悲剧	.

事实上，这是一场悲剧。

- ['splendɪd] [teɪk] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] , [jʌŋ] [braʊn] ['dɒktə(r)] ,

'	Splendid	take	-	down	for	that	stuck	-	up	,	young	brown	doctor	,
-	灿烂	拿	-	向下	为了	那	卡住	-	向上	,	年轻的	棕色的	医生	,

“精彩地揭露了那个自以为是、年轻气盛的棕色皮肤医生的真面目！”

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['edwəd] .

'	the	English	officer	exclaimed	aside	in	a	whisper	to	Edward	.
-	这	英语	官	惊呼	旁边	在	一个	耳语	到	爱德华	.

“那名英国军官低声对爱德华说道。”

- [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [kən'si:t] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
' **Shake a little of the confounded conceit out of him , I should say .**
- 摇 一个 小的 的 这 令人困惑 自负 出去 的 他 , 我 应该 说 .

"我应该让他稍微收敛一下那愚蠢的自负。"

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg] . — ['skri:mɪŋ] [fɑ:s] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] , [ðə; ði][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ? -
He wanted taking down a peg . — Screaming farce , isn't he , the old father ? '
他 通缉 采取 向下 一个 钉子 . — 尖叫 闹剧 , 不是 他 , 这 老的 父亲 ? -

他想被人瞧不起。——真是个荒唐可笑的人，不是吗，这位老父亲?

- [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɪtiəbl] [ɔ:(r)]['pɪtɪf(ə)l] [si:n] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] , - ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d]
' **I never saw a more pitiable or pitiful scene in my whole life ,** ' **Edward answered**
- 我 绝不 锯 一个 更多的 可怜的 或者 可怜 场景 在 我的 所有的 生活 , - 爱德华 回答
['ɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

"我这辈子都没见过比这更可怜、更悲惨的景象，"爱德华认真地回答道。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪm] [prə'faʊndli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [lʊks] ['æbsəlu:tli] ['brəʊkən] -
' **Poor fellow , I'm profoundly sorry for him ; he looks absolutely broken -**
- 贫穷的 同伴 , 我是 深刻地 对不起 为了 他 ; 他 看起来 绝对地 破碎的 -
[hɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

"可怜的人，我非常同情他；他看起来心都碎了。"

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [mju:t] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **The young officer gazed at him in mute astonishment .**
- 这 年轻的 官 凝视 在 他 在 沉默的 惊讶 .

年轻的军官目瞪口呆地看着他，一时语塞。

- [kænt] [si:] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðæt] ['feləʊ] ['hɔ:θɔ:n] , - [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .
' **Can't see a joke , that fellow Hawthorn ,** ' **he thought to himself .**
- 不能 看 一个 开玩笑 , 那 同伴 山楂 , - 他 想法 到 他自己 .

"那个霍桑人真是个没品位的人，"他心想。

- [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fʌn] [wɜ:kt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
' **Had all the fun worked out of him , I suppose , over there at Cambridge .**
- 有 全部 这 乐趣 工作 出去 的 他 , 我 认为 , 超过 那里 在 剑桥 .

"我想，他在剑桥的时候，所有的乐趣都被他榨干了。"

['ɔ:f(ə)l] [prɪg] !
Awful prig !
可怕 伪君子 !

真是个伪君子!

[kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] { - }
Quite devoid of { 165 }
相当 缺乏 的 { - }

完全缺乏{165}

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .
the sense of humour .
这 感觉 的 幽默 .

幽默感。

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] ;
Sorry for his poor wife ;
对不起 为了 他的 贫穷的 妻子 ;

真替他可怜的妻子感到难过;

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [əʊld] [fuːl] [ɪn][ɔːl]
she'll have a dull life of it . — Never saw such an amusing old fool in all
壳 有 一个 乏味的 生活 的 它 . 一 绝不 锯 这样的 一个 有趣 老的 傻子 在 全部
[maɪ] [deɪz] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ,
my days as that ridiculous ,
我的 天 作为 那 荒谬的 ,

她以后的生活会很无聊。——我这辈子都没见过像她那样滑稽可笑的老傻瓜。

[fæt][əʊld]['nɪgə(r)] ['feləʊ] !
fat old nigger fellow !
胖的 老的 黑鬼 同伴 !

肥胖的老黑鬼!

- ['miːnwaɪl] , [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,
' Meanwhile , James Hawthorn had been standing on the wharf ,
- 同时 , 詹姆斯 山楂 有 到过 常设 在 这 码头 ,

与此同时，詹姆斯·霍桑正站在码头上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɒn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪt'self] [ɒf] ,
waiting for the first crush of negroes and hangers - on to work itself off ,
等待 为了 这 第一的 压碎 的 黑人 和 衣架 - 在 到 工作 本身 离开 ,

等待第一批黑人和他们的追随者们散去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt]
and looking for an easy opportunity to come aboard in order to meet
和 寻找 为了 一个 简单的 机会 到 来 船上 在 命令 到 见面
[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
his son and daughter .
他的 儿子 和 女儿 .

他想找个容易的机会上船，以便见到他的儿子和女儿。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [səb'said] ,
By - and - by the crush subsided ,
经过 - 和 - 经过 这 压碎 平静下来 ,

渐渐地，拥挤的人群散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]
and the old man stepped on to the gangway and made his way down
和 这 老的 男人 步 在 到 这 舷梯 和 制成 他的 方式 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .
upon the deck .
之上 这 甲板 .

于是，老人走上舷梯，来到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['edwəd] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːvəntli] ,
In a moment , Edward was wringing his hand fervently ,
在 一个 片刻 , 爱德华 曾是 拧干 他的 手 热切地 ,

片刻之后，爱德华开始用力地搓着手。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðæt]
and father and son had exchanged one single kiss of recognition in that
和 父亲 和 儿子 有 交换 一 单身的 吻 的 认出 在 那
[hɑːf] - [ˌʃeɪm'feɪst] ,
half - shamefaced ,
一半 - 羞愧 ,

父子俩在半羞涩的表情中交换了一个表示认可的吻。

['heɪsti] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [θruː] [ðæt] ['veri] [ən] -
hasty **fashion** **in** **which** **men** **of** **our** **race** **usually** **get** **through** **that** **very** **un** **-**
仓促 时尚 在 哪个 男人 的 我们的 种族 通常 得到 通过 那 非常 联合国 -
['ɪŋglɪʃ] ['serəməni] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
English **ceremony** **of** **greeting** **.**
英语 仪式 的 问候 .

我们这个民族的男人通常会以非常仓促的方式完成这种非常不符合英国人习惯的问候仪式。

- ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , - ['edwəd] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ;
' Father , father , ' Edward said , ' I am so thankful to see you once more ;
- 父亲 , 父亲 , - 爱德华 说 , - 我 是 所以 感恩 到 看 你 一次 更多的 ;

“父亲，父亲，”爱德华说，“我非常感激能再次见到您；

[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
so anxious to see my dear mother .
所以 焦虑的 到 看 我的 亲爱的 母亲 .

我迫不及待地想见到我亲爱的母亲。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : - [maɪ] [bɔɪ]
' There were tears standing in both their eyes as his father answered : ' My boy
- 那里 是 眼泪 常设 在 两个都 他们的 眼睛 作为 他的 父亲 回答 : - 我的 男生
, [maɪ] [bɔɪ] !
, my boy !
, 我的 男生 !

“当他父亲回答时，他们俩的眼里都噙满了泪水：‘我的孩子，我的孩子！’”

[aɪv] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ɪts] [kʌm] , [ɪts]
I've denied myself this pleasure for years ; and now — now it's come , it's
我已经 否认 我 这 乐趣 为了 年 ; 和 现在 — 现在 它是 来 , 它是
['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
almost too much for me .
几乎 也 很多 为了 我 .

多年来我一直克制自己不去享受这种快乐；而现在——现在它来了，我几乎难以承受。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['meəriən]
' There was a moment's pause , and then Mr Hawthorn turned to Marian
- 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 先生 山楂 转向 到 玛丽安
.
:
.

“片刻的沉默之后，霍桑先生转向了玛丽安。”

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [kɪs] , - [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
' My daughter , ' he said , kissing her with a fatherly kiss , ' we know you ,
- 我的 女儿 , - 他 说 , 接吻 她 和 一个 父爱 吻 , - 我们 知道 你 ,

“我的女儿，”他一边说着，一边像父亲一样吻了吻她，“我们认识你。”

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [frɒm; frəm] ['ɛdwədz] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] ,
and love you already , from Edward's letters ; and we'll do our best ,
和 爱 你 已经 , 从 爱德华的 信件 ; 和 出色地 做 我们的 最好的 ,
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
as far as we can ,
作为 远的 作为 我们 能 ,

从爱德华的信中，我已经爱上你了；我们会尽我们所能，做到最好。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
to make you happy .
到 制作 你 快乐的 .

让你开心。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [sed] [ə'gen] : - [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get]

'	There	was	another	pause	,	and	then	the	father	said	again	:	'	You	didn't	get
-	那里	曾是	其他	暂停	,	和	然后	这	父亲	说	再次	:	-	你	没有	得到

[maɪ] ['telɪgræm] , ['edwəd] ? -

my	telegram	,	Edward	?	'
我的	电报	,	爱德华	?	-

父亲又沉默了一会儿，然后再次说道："爱德华，你没收到我的电报吗？"

- [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

'	Yes	,	father	,	I	got	it	;	but	not	till	we	were	on	the	very	point	of
-	是的	,	父亲	,	我	得到	它	;	但	不是	直到	我们	是	在	这	非常	观点	的

['stɑrtɪŋ] .

starting	.
开始	.

"是的，父亲，我明白了；但直到我们即将开始的时候才明白。"

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] ['i:v(ə)n]

The	steamer	was	actually	under	weigh	,	and	we	couldn't	have	stopped	even
这	汽船	曾是	实际上	在下面	称重	,	和	我们	不能	有	停止	甚至

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] .

if	we	had	wished	to	.
如果	我们	有	希望	到	.

当时轮船实际上处于负重状态，即使我们想停下来也停不下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [spaɪt]

There	was	nothing	for	it	but	to	come	on	as	we	were	,	in	spite
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	来	在	作为	我们	是	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . -

of	it	.	'
的	它	.	-

我们别无选择，只能硬着头皮继续下去。

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] , [ðeəz; ðəz] [pə'pɑ:] !

'	Oh	,	Mr	Hawthorn	,	there's	papa	!
-	哦	,	先生	山楂	,	有	爸爸	!

"哦，霍桑先生，爸爸在那儿！"

- ['nɔ:rə] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	Nora	cried	excitedly	.
-	诺拉	哭	兴奋地	.

诺拉激动地哭了起来。

- [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

'	There	he	is	,	coming	down	the	gangway	.
-	那里	他	是	,	未来	向下	这	舷梯	.

"看，他正沿着舷梯走下来。"

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['mɪstə(r)] [dəpwi:z] ['pɔ:tli] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz]

'	And	as	she	spoke	,	Mr	Dupuy's	portly	form	was	seen	advancing	towards
-	和	作为	她	辐	,	先生	杜普伊的	肥胖的	形式	曾是	已见	前进	向

[ðem; ðəm] [wɪð] [sləʊ] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] .

them	with	slow	deliberateness	.
他们	和	慢的	深思熟虑	.

"就在她说话的时候，只见杜普伊先生肥胖的身影缓缓地、不慌不忙地向他们走来。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:rə] ; [ðen] , [æz; əz]

For	a	second	,	he	gazed	about	him	curiously	,	looking	for	Nora	;	then	,	as
为了	一个	第二	,	他	凝视	关于	他	奇怪的是	,	寻找	为了	诺拉	;	然后	,	作为

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

he	saw	her	,
他	锯	她	,

他好奇地环顾四周，寻找诺拉的身影；然后，当他看到她时，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒəli] , ['dɔːdlɪŋ] , [west] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

he	walked	over	towards	her	in	his	leisurely	,	dawdling	,	West	Indian	fashion	.
他	步行	超过	向	她	在	他的	悠闲	,	磨蹭	,	西方	印度	时尚	.

他迈着悠闲、慢吞吞的西印度群岛式步伐向她走去。

['nɔːrə] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Nora	darted	forward	and	flung	her	arms	impulsively	around	him	.
诺拉	飞镖	向前	和	扔	她	武器	冲动地	大约	他	.

诺拉猛地冲上前去，冲动地张开双臂抱住了他。

- [səʊ] [juːv] [kʌm] , ['nɔːrə] , - [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ['kwaɪətli] ,

'	So	you've	come	,	Nora	,	'	the	old	gentleman	said	quietly	,
-	所以	你已经	来	,	诺拉	,	-	这	老的	绅士	说	悄悄	,

“你来了，诺拉，”老先生平静地说。

[dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][hɪm'self] [wɪð] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['greɪsflnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] [ɪm'breɪs] —

disembarrassing	himself	with	elephantine	gracefulness	from	her	close	embrace	—
令人尴尬的	他自己	和	大象	优美	从	她	关闭	拥抱	—

- [səʊ]

'	so
-	所以

他以象一般的优雅从她紧紧的怀抱中挣脱出来——“所以

[juːv] [kʌm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['telɪgræm] ! — [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ?

you've	come	,	after	all	,	in	spite	of	my	telegram	!	—	How	was	this	,	my	dear	?
你已经	来	,	后	全部	,	在	尽管如此	的	我的	电报	!	—	如何	曾是	这	,	我的	亲爱的	?

你最终还是来了，尽管我给你发了电报！——感觉如何，亲爱的?

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [tel] [ˌem 'iː] ? -

How	was	this	,	tell	me	?	'
如何	曾是	这	,	告诉	我	?	-

感觉怎么样？告诉我?

- [jes] , [pə'pɑː] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['mænə(r)] .

'	Yes	,	papa	,	'	Nora	answered	,	a	little	abashed	at	his	serene	manner	.
-	是的	,	爸爸	,	-	诺拉	回答	,	一个	小的	羞愧	在	他的	安详	方式	.

“是的，爸爸，”诺拉回答道，她对他平静的神态感到有些不好意思。

- [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] [wɪd] ['stɑːtɪd] .

'	The	telegram	was	too	late	—	it	was	thrown	on	board	after	we'd	started	.
-	这	电报	曾是	也	晚的	—	它	曾是	抛掷	在	木板	后	我们会	开始	.

“电报送得太晚了——它是在我们启航后才被扔上船的。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] ,

But	we've	got	out	all	safe	,
但	我们已经	得到	出去	全部	安全的	,

但我们都安全脱险了。

[juː; jʊ] [siː] . — [ænd; ənd]['meərɪən] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ['meərɪən][ɔːrd] — ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

you	see	.	—	And	Marian	—	you	know	—	Marian	Ord	—	Mrs	Hawthorn	that	is	now
你	看	.	—	和	玛丽安	—	你	知道	—	玛丽安	奥德	—	太太	山楂	那	是	现在

— [ʃiːz] ['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

—	she's	taken	great	care	of	me	;
—	她是	已采取	伟大的	关心	的	我	;

你看。——还有玛丽安——你知道——玛丽安·奥德——也就是现在的霍桑夫人——她对我照顾有加;

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] !

and	,	except	for	the	hurricane	,	we've	had	such	a	delightful	voyage	!
和	,	除了	为了	这	飓风	,	我们已经	有	这样的	一个	愉快	航程	!

除了飓风之外，我们的航程非常愉快!

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪɪst] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]

'	Mr	Dupuy	drew	himself	up	to	his	stateliest	eminence	and	looked	straight
-	先生	杜普伊	画	他自己	向上	到	他的	最有地位的	卓越	和	看起来	直的

[ə'krɒs] [æt; ət]['meərɪən] ['hɔ:θɔ:n] [wɪð] [stɪf] [pə'laɪtnəs] .

across	at	Marian	Hawthorn	with	stiff	politeness	.
穿过	在	玛丽安	山楂	和	僵硬的	礼貌	.

杜普伊先生挺直身子，摆出一副威严高贵的姿态，一本正经地、彬彬有礼地直视着玛丽安·霍桑。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	didn't	know	it	was	to	Mrs	Hawthorn	,	I'm	sure	,	'	he	said	,
-	我	没有	知道	它	曾是	到	太太	山楂	,	我是	当然	,	-	他	说	,

“我肯定不知道那是给霍桑太太的，”他说。

- [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

'	that	I	was	to	be	indebted	for	your	safe	arrival	here	in	Trinidad	.
-	那	我	曾是	到	是	负债累累	为了	你的	安全的	到达	这里	在	特立尼达	.

“我由衷感谢你平安抵达特立尼达。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] , [ai][doʊnt] [daʊt] ,

It	was	very	good	of	Mrs	Hawthorn	,	I	don't	doubt	,
它	曾是	非常	好的	的	太太	山楂	,	我	不	怀疑	,

霍桑太太做得很好，这一点我毫不怀疑。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][ækt][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃæpərəʊn] .

to	bring	you	out	to	us	and	act	as	your	chaperon	.
到	带来	你	出去	到	我们	和	行为	作为	你的	监护人	.

带你来我们这里，并担任你的监护人。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	am	much	obliged	to	Mrs	Hawthorn	for	her	kind	attention	and
我	是	很多	有义务	到	太太	山楂	为了	她	种类	注意力	和

[keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

care	of	you	on	the	voyage	.
关心	的	你	在	这	航程	.

我非常感谢霍桑夫人在航行期间对您的悉心照料。

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] ['veri] [sɪn'sɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

I	must	thank	Mrs	Hawthorn	very	sincerely	for	the	trouble	she	may	have
我	必须	感谢	太太	山楂	非常	真挚地	为了	这	麻烦	她	可能	有

[bi:n] [pʊt][tu:; tə][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . — [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,

been	put	to	on	your	account	.	—	Good	-	morning	,
到过	放	到	在	你的	帐户	.	—	好的	-	早晨	,

我必须衷心感谢霍桑夫人，感谢您给她带来的麻烦。——早上好！

['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] ! — [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] !

Mrs	Hawthorn	!	—	Good	-	morning	,	Mr	Hawthorn	!
太太	山楂	!	—	好的	-	早晨	,	先生	山楂	!

霍桑夫人！——早上好，霍桑先生！

[jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Your	son	,	I	suppose	?
你的	儿子	,	我	认为	?

我猜是你的儿子吧？

[ɑ:] , [səʊ][ai][ɪ'mædʒɪnd] . — [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .

Ah	,	so	I	imagined	.	—	Good	-	morning	,	good	-	morning	.
啊	,	所以	我	想象	.	—	好的	-	早晨	,	好的	-	早晨	.

啊，我猜也是这样。——早上好，早上好。

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]['meərɪən] , [ænd; ənd] [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə]

'	He	raised	his	hat	with	formal	courtesy	to	Marian	,	and	bowed	slightly	to
-	他	提高	他的	帽子	和	正式的	礼貌	到	玛丽安	,	和	鞠躬	轻微地	到

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

the	son	and	father	.
这	儿子	和	父亲	.

他向玛丽安举帽致意，并向她的儿子和父亲微微鞠躬。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['nɔːrəz] [ɑːm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Then	he	drew	Nora's	arm	carefully	in	his	,
然后	他	画	诺拉的	手臂	小心	在	他的	,

然后他小心翼翼地将诺拉的手臂搂入怀中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [wɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

and	was	just	about	to	walk	her	immediately	off	the	steamer	,
和	曾是	只是	关于	到	走	她	立即地	离开	这	汽船	,

正准备带她立刻下船，

[wen] ['nɔːrə] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [kɪs]

when	Nora	burst	from	him	in	the	utmost	amazement	and	rushed	up	to	kiss
什么时候	诺拉	爆裂	从	他	在	这	极致	惊愕	和	匆忙	向上	到	吻

['meərɪən] .

Marian	.
玛丽安	.

诺拉惊愕不已，从他怀里挣脱出来，冲上前去亲吻玛丽安。

- [pə'pɑː] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

'	Papa	,	'	she	cried	,	'	I	don't	think	you	understand	.
-	爸爸	,	-	她	哭	,	-	我	不	思考	你	理解	.

“爸爸，”她哭着说，“我觉得你不明白。”

[ðɪs] [ɪz]['meərɪən][ɔːrd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

This	is	Marian	Ord	,	don't	you	know	?
这	是	玛丽安	奥德	,	不	你	知道	?

这是玛丽安·奥德，你不知道吗?

['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][səʊ]['ɒf(ə)n] .

General	Ord's	daughter	,	that	I've	written	to	you	about	so	often	.
一般的	奥德	女儿	,	那	我已经	书面	到	你	关于	所以	经常	.

我曾多次在信中提到过奥德将军的女儿。

[ʃiːz] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,

She's	my	dearest	friend	,
她是	我的	亲爱的	朋友	,

她是我最亲密的朋友，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] — [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] — [ænd; ənd] [ɑːnt]

and	now	she's	married	to	Mr	Edward	Hawthorn	—	this	is	he	—	and	Aunt
和	现在	她是	已婚	到	先生	爱德华	山楂	—	这	是	他	—	和	阿姨

['hæriət] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] ;

Harriet	gave	me	in	charge	to	her	to	come	across	with	;
哈丽特	给予	我	在	收费	到	她	到	来	穿过	和	;

现在她嫁给了爱德华·霍桑先生——就是他——哈丽特姨妈把她托付给我陪她过来；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][dʒʌst][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . —

and	I	must	just	say	good	-	bye	to	her	before	I	leave	her	.	—
和	我	必须	只是	说	好的	-	再见	到	她	前	我	离开	她	.	—

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

离开她之前，我必须跟她道别。——谢谢。

[dɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] .

dear	,	thank	you	both	so	much	for	all	your	kindness	.
亲爱的	,	感谢	你	两个都	所以	很多	为了	全部	你的	仁慈	.

亲爱的，非常感谢你们的关心和帮助。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Not	,	of	course	,	that	it	matters	about	saying	good	-	bye	to	you	,
不是	,	的	课程	,	那	它	事情	关于	说	好的	-	再见	到	你	,

当然，跟你说再见并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] , ['veri] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

for	you	and	we	will	be	such	very	,	very	near	neighbours	,
为了	你	和	我们	将要	是	这样的	非常	,	非常	靠近	邻居	,

你我将会是非常非常近的邻居，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] . — [woʊnt]

and	of	course	we'll	see	a	great	deal	of	one	another	.	—	Won't
和	的	课程	出色地	看	一个	伟大的	交易	的	一	其他	.	—	惯于

当然，我们肯定会经常见面。——不会

[wiː; wi] , [pə'pɑː] ?

we	,	papa	?
我们	,	爸爸	?

我们，爸爸?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['meəriən]['ɔːlweɪz] ,

We	shall	be	near	neighbours	,	and	see	a	great	deal	of	Marian	always	,
我们	将	是	靠近	邻居	,	和	看	一个	伟大的	交易	的	玛丽安	总是	,

我们将成为近邻，并且会经常见到玛丽安。

[naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [woʊnt][wiː; wi] ?

now	she's	come	here	to	live	—	won't	we	?
现在	她是	来	这里	到	居住	—	惯于	我们	?

现在她来这里生活了——我们不也一样吗?

- ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [baʊd] [ə'gen] ['veri] ['stɪfli] .

'	Mr	Dupuy	bowed	again	very	stiffly	.
-	先生	杜普伊	鞠躬	再次	非常	僵硬地	.

杜普伊先生再次僵硬地鞠了一躬。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ʌn'daʊtɪdli] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ʌn'rʌfld]

'	We	shall	be	very	near	neighbours	,	undoubtedly	,	'	he	answered	with	unruffled
-	我们	将	是	非常	靠近	邻居	,	无疑	,	-	他	回答	和	镇定自若

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

“毫无疑问，我们将成为非常近的邻居，”他平静而有礼貌地回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]

'	and	I	shall	hope	to	take	an	early	opportunity	of	paying	my	respects	to
-	和	我	将	希望	到	拿	一个	早期的	机会	的	付费	我的	尊重	到

— [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

—	to	your	friend	,
—	到	你的	朋友	,

“我希望尽早有机会向您的朋友致以敬意，

['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['dɔːtə(r)] . — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn]

General	Ord's	daughter	.	—	I	am	much	obliged	,	once	more	,	to	Mrs	Hawthorn
一般的	奥德	女儿	.	—	我	是	很多	有义务	,	一次	更多的	,	到	太太	山楂

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ment] [ə'tenʃən] .

for	her	well	-	meant	attentions	.
为了	她	出色地	-	意思是	注意	.

奥德将军的女儿——我再次非常感谢霍桑夫人的善意关怀。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . — [ðɪs] [weɪ] , ['nɔːrə] , [maɪ][dɪə(r)] .
Good - morning . — This way , Nora , my dear .
好的 - 早晨 . — 这 方式 , 诺拉 , 我的 亲爱的 .

早上好。——这边请，诺拉，亲爱的。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ['kærɪdʒ] . -
This way to the Orange Grove carriage . '
这 方式 到 这 橙子 树林 运输 . -

这边通往橘园马车。

- ['fɑːðə(r)] , - ['edwəd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' Father , ' Edward exclaimed , in doubt and dismay , looking straight down into his
- 父亲 , - 爱德华 惊呼 , 在 怀疑 和 沮丧 , 寻找 直的 向下 进入 他的
['fɑː.ðərz] [aɪz] ,
father's eyes ,
父亲的 眼睛 ,

"父亲！"爱德华惊呼道，眼神中充满了疑惑和惊恐，他直直地望着父亲的眼睛。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
' what does it all mean ?
- 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Explain it all to us .
解释 它 全部 到 我们 .

请把一切都解释清楚。

[aɪm] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .
I'm utterly bewildered .
我是 完全地 困惑 .

我完全摸不着头脑。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ?
Why did you telegraph to us not to come ?
为什么 做过 你 电报 到 我们 不是 到 来 ?

为什么你们发电报让我们不要来?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['nɔːrə] [dəpwiːz] ['fɑːðə(r)] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]
And why did Nora Dupuy's father telegraph to her , too , an identical
['mesɪdʒ] ?
message ?
信息 ?

为什么诺拉·杜普伊的父亲也给她发了一份内容相同的电报?

- ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl]
' Mr Hawthorn drew a deep breath and looked back at him with a face full
[ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] .
of consternation and pity .
的 惊愕 和 遗憾 .

霍桑先生深吸一口气，回头看着他，脸上满是惊愕和怜悯。

- [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [dɪd][hiː; hi] ?
' He telegraphed to her , too , did he ?
- 他 电报 到 她 , 也 , 做过 他 ?

他也给她发了电报，是吗?

- [hiː; hi] ['mʌtə] [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [sləʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
' he muttered half to himself in slow reflection .
- 他 低声说道 一半 到 他自己 在 慢的 反射 .

他喃喃自语，陷入沉思。

- [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sevən] !

'	He	telegraphed	to	prevent	her	from	coming	out	in	the	Severn	!
-	他	电报	到	防止	她	从	未来	出去	在	这	塞文	!

“他发电报阻止她到塞文河来！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ɪts] ['veri] [laɪk][hɪm] . — [maɪ] [bɔɪ] ,

I	might	have	guessed	as	much	—	it's	very	like	him	.	—	My	boy	,
我	可能	有	猜对了	作为	很多	—	它是	非常	喜欢	他	.	—	我的	男生	,

我或许早就猜到了——这很符合他的性格。——我的孩子，

[maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

my	boy	—	and	my	dear	daughter	—	this	is	a	poor	welcome	for	you	,
我的	男生	—	和	我的	亲爱的	女儿	—	这	是	一个	贫穷的	欢迎	为了	你	,

[ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['welkəm] !

a	very	poor	welcome	!
一个	非常	贫穷的	欢迎	!

我的孩子，还有我亲爱的女儿，你们得到的欢迎太差劲了！

[wiː; wi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [wʊd]

We	never	wanted	you	to	come	out	here	;	and	if	we	could	,	we	would
我们	绝不	通缉	你	到	来	出去	这里	;	和	如果	我们	可以	,	我们	会

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	prevented	it	.
有	阻止	它	.

我们从来不希望你来这里；如果可以，我们一定会阻止你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] , [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	that	you've	come	,	you've	come	,	and	there's	no	helping	it	.
但	现在	那	你已经	来	,	你已经	来	,	和	有	不	帮助	它	.

但既然你已经来了，那就来了，没办法了。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ] ['tɒlərəbli]

We	must	just	try	to	do	our	best	to	make	you	both	tolerably
我们	必须	只是	尝试	到	做	我们的	最好的	到	制作	你	两个都	勉强可以接受

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

我们只能尽力让你们俩都感到比较舒适。

- ['meəriən] [stʊd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['saɪlənt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] .

'	Marian	stood	in	blank	astonishment	and	silent	wonder	at	this	strange	greeting	.
-	玛丽安	站立	在	空白的	惊讶	和	沉默的	想知道	在	这	奇怪的	问候	.

玛丽安茫然地站在那里，对这奇怪的问候感到既惊讶又困惑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ˌpɔsə'bilitiz] ['fləʊtɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [tuː; tə]

A	thousand	vague	possibilities	floated	instantaneously	through	her	mind	,	to
一个	千	模糊的	可能性	漂浮	瞬间	通过	她	头脑	,	到

[biː; bi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][nekst]['sekənd] ,

be	dismissed	the	next	second	,
是	解雇	这	下一个	第二	,

无数模糊的可能性瞬间在她脑海中浮现，但下一秒就被她否定了。

[ɒn]['kləuzə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

on	closer	consideration	,	as	absolutely	impossible	.
在	更近	考虑	,	作为	绝对地	不可能的	.

仔细想想，这绝对不可能。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðɪs] ['hænsəm] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɔːtli] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

Why	**on**	**earth**	**did**	**this**	**handsome**	**,**	**dignified**	**,**	**courtly**	**old**	**gentleman**	**wish**	**to**	**keep**
为什么	在	地球	做过	这	英俊的	,	凝重	,	宫廷式	老的	绅士	希望	到	保持

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] ?

them	**away**	**from**	**Trinidad**	**?**
他们	离开	从	特立尼达	?

这位英俊潇洒、举止优雅的老绅士究竟为何要阻止他们前往特立尼达?

[hiː; hi] ['wʌznt] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**wasn't**	**poor**	**;**	**he**	**wasn't**	**uneducated**	**;**	**he**	**wasn't**	**without**	**honour**	**in**	**his**
他	不是	贫穷的	;	他	不是	未受过教育	;	他	不是	没有	荣誉	在	他的

[əʊn] ['kʌntri] .

own	**country**	**.**
自己的	国家	.

他并不贫穷；他并非没受过教育；他在自己的国家也并非没有荣誉。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]

That	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**to**	**the**	**backbone**	**,**	**she**	**could**	**see**	**and**	**feel**	**the**
那	他	曾是	一个	绅士	到	这	骨干	,	她	可以	看	和	感觉	这

['məʊmənt] { - }

moment	**{**	**166**	**}**
片刻	{	-	}

她能感受到他骨子里是个绅士{166}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .

she	**looked**	**at**	**him**	**and**	**heard**	**him**	**speak**	**.**
她	看起来	在	他	和	听到	他	说话	.

她看着他，听他说话。

[wɒt] , [ðen] ,

What	**,**	**then**	**,**
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

could	**be**	**his**	**objection**	**to**	**his**	**son's**	**coming**	**out**	**to**	**visit**	**him**	**in**	**his**	**own**
可以	是	他的	异议	到	他的	儿子的	未来	出去	到	访问	他	在	他的	自己的

[sə'raʊndɪŋz] ?

surroundings	**?**
周围环境	?

这可能是他反对儿子到他熟悉的环境中探望他的原因吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kraɪm] ?

Had	**he**	**committed**	**some**	**extraordinary**	**crime**	**?**
有	他	坚定的	一些	非凡的	犯罪	?

他犯了什么惊天罪行吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌpt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltɪŋ] [trʌ'stiː]

Was	**he**	**an**	**ex**	**-**	**convict**	**,**	**or**	**a**	**fraudulent**	**bankrupt**	**,**	**or**	**a**	**defaulting**	**trustee**
曾是	他	一个	前任	-	定罪	,	或者	一个	欺诈	破产	,	或者	一个	默认	受托人

?

?
?

他是不是曾是罪犯，还是欺诈性破产者，还是违约的受托人?

[dɪd][hiː; hi][fɪə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?

Did	**he**	**fear**	**to**	**let**	**his**	**son**	**discover**	**his**	**shame**	**?**
做过	他	害怕	到	让	他的	儿子	发现	他的	耻辱	?

他是不是害怕让儿子发现自己的羞耻?

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	bare	idea	was	absolutely	impossible	.
这	裸	主意	曾是	绝对地	不可能的	.

这个想法本身就完全不可能实现。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [geɪz] [wʌns][ə'pɒn] [ðæt] [faɪn] , [bə'nevələnt] , [klɪə(r)] - [kʌt] ,

You	had	only	to	gaze	once	upon	that	fine	,	benevolent	,	clear	-	cut	,
你	有	仅有的	到	目光	一次	之上	那	美好的	,	仁慈	,	清除	-	切	,

你只需看一眼那美好、仁慈、清晰的，

[træns'pærəntli] ['truːθfl] [feɪs] — [æz; əz] [træns'pærəntli] ['truːθfl] [æz; əz] ['ɛdwərdz] [əʊn] — [tuː; tə] [siː]

transparently	truthful	face	—	as	transparently	truthful	as	Edward's	own	—	to	see
透明地	真实	脸	—	作为	透明地	真实	作为	爱德华的	自己的	—	到	看

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

immediately	that	James	Hawthorn	was	a	man	of	honour	.
立即地	那	詹姆斯	山楂	曾是	一个	男人	的	荣誉	.

一张坦诚的脸——就像爱德华的脸一样坦诚——让人一眼就能看出詹姆斯·霍桑是一个有荣誉感的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] ,

It	was	an	insoluble	mystery	,
它	曾是	一个	不溶	神秘	,

这是一个无法解开的谜团。

[ænd; ənd] ['mɛriənz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [ðɪs]

and	Marian's	heart	sank	within	her	as	she	wondered	to	herself	what	this
和	玛丽安的	心	沉没	之内	她	作为	她	想知道	到	她自己	什么	这

['gluːmi] ['welkəm] [fɔː'bəud] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

gloomy	welcome	foreboded	for	the	future	.
阴沉	欢迎	不祥的预感	为了	这	未来	.

玛丽安的心沉了下去，她不禁自问，这阴郁的欢迎预示着怎样的未来。

- ['fɑːðə(r)] , - ['edwəd] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] ,

'	Father	,	'	Edward	exclaimed	,	looking	at	him	once	more	with	appealing	eyes	,
-	父亲	,	-	爱德华	惊呼	,	寻找	在	他	一次	更多的	和	上诉	眼睛	,

“父亲，”爱德华惊呼道，再次用恳求的眼神望着他。

- [duː; də][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

'	do	explain	to	us	what	you	mean	?
-	做	解释	到	我们	什么	你	意思是	?

请解释一下你的意思?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ?

Why	didn't	you	want	us	to	come	to	Trinidad	?
为什么	没有	你	想	我们	到	来	到	特立尼达	?

你为什么不想让我们去特立尼达?

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

The	suspense	is	too	terrible	!
这	悬念	是	也	糟糕的	!

悬念太可怕了!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'ælәti] .

We	shall	be	expecting	something	worse	than	the	reality	.
我们	将	是	期待	某物	更糟	比	这	现实	.

我们预期的情况会比实际情况更糟。

[tel] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .
Tell us now .
告诉 我们 现在 .

现在就告诉我们。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever it is , we are strong enough to bear it .
任何 它 是 , 我们 是 强的 足够的 到 熊 它 .

无论是什么，我们都有足够的力量去承受。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnərəbl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
I know it can be nothing mean or dishonourable that you have to
我 知道 它 能 是 没有什么 意思是 或者 不光彩的 那 你 有 到
[kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
conceal from us !
隐藏 从 我们 !

我知道你肯定没有什么卑鄙或不光彩的事情需要对我们隐瞒！

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriənz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] !
For Marian's sake , explain it , explain it !
为了 玛丽安的 清酒 , 解释 它 , 解释 它 !

看在玛丽安的份上，解释一下，解释一下！

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['dʒestʃə(r)] .
' The old man turned his face away with a bitter gesture .
- 这 老的 男人 转向 他的 脸 离开 和 一个 苦的 手势 .

老人苦涩地扭过头去。

- [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfəli] , -
' My boy , my boy , my poor boy , ' he answered slowly and remorsefully , '
- 我的 男生 , 我的 男生 , 我的 贫穷的 男生 , - 他 回答 缓慢地 和 懊悔地 , -
[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

“我的孩子，我的孩子，我可怜的孩子，”他缓慢而懊悔地回答道，“我不能告诉你。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
I can never tell you .
我 能 绝不 告诉 你 .

我永远也无法告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You will find it out for yourself soon enough .
你 将要 寻找 它 出去 为了 你自己 很快 足够的 .

你很快就会自己知道了。

[bʌt; bət][ai] — [ai] — [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] !
But I — I — I can never tell you !
但 我 — 我 — 我 能 绝不 告诉 你 !

但我——我——我永远也不能告诉你！

- [dʌst] [ænd; ənd] [haʊs] [rɪ'fjuːz] :
' DUST AND HOUSE REFUSE :
- 灰尘 和 房子 拒绝 :

灰尘和生活垃圾：

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
SHOWING WHAT BECOMES OF IT .
显示 什么 变成 的 它 .

展示它最终的结局。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kən'træktərz] [ɔː(r)] [taʊnz]
If any of our readers are in the habit of passing a contractor's or town's
如果 任何 的 我们的 读者 是 在 这 习惯 的 通过 一个 承包商 或者 镇上的
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

如果我们的读者中有经常路过承包商或市政设施场地的人，

[hiː; hi] [wɪl] , [pə'hæps] , [rɪ'membə(r)] [pə'siːvɪŋ] , [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn]
he will , perhaps , remember perceiving , alongside the outer walls , a busy scene
他 将要 , 也许 , 记住 感知 , 旁边 这 外 墙壁 , 一个 忙碌的 场景
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

他或许会记得，在外墙边，他曾看到过一幅熙熙攘攘的景象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] .
which he cannot exactly make out .
哪个 他 不能 确切地 制作 出去 .

他无法确切地辨认出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tɔil] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] [ə'mɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
A crowd of women toiling and moiling amid heaps of rubbish ,
一个 人群 的 女性 辛勤劳作 和 莫林 之中 堆积如山 的 垃圾 ,

一群妇女在成堆的垃圾中辛勤劳作。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɑːrdʒɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]
two or three barges laden with vegetable refuse , he can distinguish plainly enough
二 或者 三 驳船 满载 和 蔬菜 拒绝 , 他 能 区分 显然 足够的
;
;
;

他能清楚地分辨出两三艘满载蔬菜废料的驳船；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [d'ʌstkɑːts] ['sləʊli] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
but it is not until he sees a string of dustcarts slowly wending their way
但 它 是 不是 直到 他 看到 一个 细绳 的 垃圾车 缓慢地 结束 他们的 方式
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːf] ,
towards the distant wharf ,
向 这 遥远 码头 ,

但直到他看到一长串垃圾车缓缓驶向远处的码头，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['hjuːmən] [ænts] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]
that the thought flashes upon his mind that the busy human ants he has been
那 这 想法 闪光灯 之上 他的 头脑 那 这 忙碌的 人类 蚂蚁 他 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['skævɪndʒə(r)] ,
watching are scavengers ,
观看 是 拾荒者 ,

他脑海中突然闪过一个念头：他一直观察的那些忙碌的人类蚂蚁其实是食腐动物。

['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
sorting and arranging the refuse of the great towns and cities .
排序 和 安排 这 拒绝 的 这 伟大的 城镇 和 城市 .

对大城镇的垃圾进行分类和整理。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [-] [jɑːd] : ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [saɪts] [nɔː(r)]
There is nothing particularly attractive in a scavenger's yard : neither the sights nor
那里 是 没有什么 特别 吸引人的 在 一个 拾荒者的 院子 : 两者都不 这 景点 也不
[ðə; ði] [smelz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ;
the smells are pleasant ;
这 气味 是 令人愉快的 ;

拾荒者的院子里没有什么特别吸引人的地方：无论是景象还是气味都令人不快；

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hɪə(r)] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [rɪ'pelənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

nevertheless	,	**the**	**scene**	**that**	**here**	**meets**	**his**	**eye**	,	**repellent**	**as**	**it**	**is**	,
尽管如此	,	这	场景	那	这里	满足	他的	眼睛	,	驱虫剂	作为	它	是	,

然而，映入他眼帘的景象，尽管令人作呕，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

could	**not**	**exist**	**in**	**any**	**other**	**than**	**a**	**high**	**state**	**of**	**civilisation**	**.**
可以	不是	存在	在	任何	其他	比	一个	高的	状态	的	文明	.

只有在高度文明的状态下，这种存在才有可能发生。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dʌstbɪn] [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] ;

When	**we**	**think**	**of**	**it**	,	**the**	**dustbin**	**is**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**householder**	**;**
什么时候	我们	思考	的	它	,	这	垃圾桶	是	这	墓	的	这	户主	;

仔细想想，垃圾桶就是户主的坟墓；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [sɪŋk] .

it	**is**	**the**	**grave**	**into**	**which**	**all**	**our**	**domestic**	**surroundings**	**inevitably**	**sink**	**.**
它	是	这	严重	进入	哪个	全部	我们的	国内的	周围环境	不可避免地	下沉	.

它是我们所有家庭环境不可避免地沉沦的坟墓。

[ɒv; əv][əʊld] , [ɪn][ðə; ði]['ru:də(r)] [steɪts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Of	**old**	,	**in**	**the**	**ruder**	**states**	**of**	**society**	,
的	老的	,	在	这	舵	各州	的	社会	,

在古代社会较为粗野的时期，

[ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [faʊnd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [rest] [ɪn]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

this	**dust**	**and**	**refuse**	**found**	**its**	**final**	**rest**	**in**	**mother**	**earth**	**;**	**but**	**with**	**us**	**,**
这	灰尘	和	拒绝	成立	它是	最终的	休息	在	母亲	地球	;	但	和	我们	,

这些尘埃和垃圾最终回归了大地；但对我们而言，

[ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

its	**removal**	**by**	**the**	**scavenger**	**is**	**only**	**the**	**first**	**stage**	**of**	**its**	**elevation**	**to**	**a**
它是	移动	经过	这	拾荒者	是	仅有的	这	第一的	阶段	的	它是	海拔	到	一个

['haɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

higher	**existence**	**,**
更高	存在	,

被食腐动物清除只是它提升到更高存在状态的第一步。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [spi:k] .

if	**we**	**may**	**so**	**speak**	**.**
如果	我们	可能	所以	说话	.

可以这么说的话。

[ɪn]['di:teɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə][bi:; bi][gɒt][rɪd]

In	**detail**	,	**as**	**it**	**exists**	**in**	**every**	**household**	,	**it**	**is**	**a**	**nuisance**	**to**	**be**	**got**	**rid**
在	细节	,	作为	它	存在	在	每一个	家庭	,	它	是	一个	滋扰	到	是	得到	摆脱

[ɒv; əv] ;

of	**;**
的	;

具体来说，由于它存在于每个家庭中，因此是一种需要清除的麻烦；

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdəti] , [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'pɔ:(r)tɪd]

in	**the**	**aggregate**	,	**it**	**becomes**	**a**	**valuable**	**commodity**	,	**to**	**be**	**re**	**-**	**imported**
在	这	总计的	,	它	变成	一个	有价值的	商品	,	到	是	关于	-	进口

['ɪntu:]['aʊə(r)] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

into	**our**	**arts**	**and**	**manufactures**	**.**
进入	我们的	艺术	和	制成品	.

总体而言，它成为了一种有价值的商品，可以重新引入到我们的艺术和制造业中。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kɑːts] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - ['kən'træktərz] [jɑːd] , [ðeə(r)] ['kɒntents]

As	the	great	lumbering	carts	arrive	in	a	dust	-	contractor's	yard	,	their	contents
作为	这	伟大的	伐木	购物车	到达	在	一个	灰尘	-	承包商	院子	,	他们的	内容

[ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ['ɪntuː]['aɪsəleɪtɪd] [hiːps] .

are	emptied	into	isolated	heaps	.
是	清空	进入	孤立	堆积如山	.

当笨重的大型货车抵达除尘承包商的场地时，车上的货物被倾倒成一个个独立的堆垛。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɪn]['diːteɪl] [ə'tækt] [baɪ]['greɪmi]

No	sooner	does	this	take	place	,	than	they	are	each	in	detail	attacked	by	grimy
不	很快	做	这	拿	地方	,	比	他们	是	每个	在	细节	遭到攻击	经过	肮脏的

[men] ,

men	,
男人	,

事情刚一发生，他们就被一群肮脏的男人逐一围攻。

[huː] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] , [əʊld][kəʊl] - ['skʌtl] ,

who	remove	all	the	larger	articles	,	such	as	vegetable	matter	,	old	coal	-	scuttles	,
WHO	消除	全部	这	更大的	文章	,	这样的	作为	蔬菜	事情	,	老的	煤炭	-	冲刷	,

[əʊld] ['krɪnəlɪn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [əʊld][hæts] ,

old	crinolines	—	or	rather	crinolettes	—	old	hats	,
老的	裙撑	—	或者	相当	裙撑	—	老的	帽子	,

他们会清除所有较大的物品，例如植物残渣、旧煤斗、旧裙撑——或者更确切地说是小裙撑——旧帽子，

[ænd; ənd][əʊld] ['gɑːmənts] .

and	old	garments	.
和	老的	服装	.

还有旧衣服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] ['sɪftɪŋ] [wɪtʃ] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]

This	is	a	kind	of	rough	sifting	which	prepares	the	heap	for	the	attacks	of
这	是	一个	种类	的	粗糙的	筛分	哪个	准备	这	堆	为了	这	攻击	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

这是一种粗筛，目的是为妇女们的攻击做好准备。

[huː] ['ɪnstəntli] ['set(ə)l][ə'pɒn] ['evri] [hiːp] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][spaɪ]

who	instantly	settle	upon	every	heap	like	a	flock	of	crows	that	may	happen	to	spy
WHO	即刻	定居	之上	每一个	堆	喜欢	一个	群	的	乌鸦	那	可能	发生	到	间谍

['eni] ['kæriən] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

any	carrion	in	a	field	.
任何	腐肉	在	一个	场地	.

它们会像一群乌鸦在田野里发现腐肉一样，立刻落在每一堆尸体上。

[iːtʃ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːp] ['kɒmz] [sɪv] [ɪn][hænd] ,

Each	woman	as	she	settles	upon	the	heap	comes	sieve	in	hand	,
每个	女士	作为	她	定居点	之上	这	堆	来	筛	在	手	,

每个女人在柴堆上坐下后，都会拿着筛子过来。

[ænd; ənd] [spredz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] ; [ðə; ði][mæn] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði]

and	spreads	around	her	a	number	of	baskets	;	the	man	now	fills	the
和	传播	大约	她	一个	数字	的	篮子	;	这	男人	现在	填充	这

[sɪv] ,

sieve	,
筛	,

他在她周围摆放了许多篮子；然后，那人开始往筛子里装东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsthiːp] ['ɪntuː][ɪts] ['elɪmənts] [bɪ'gɪnz] .

and	the	process	of	separating	the	dustheap	into	its	elements	begins	.
和	这	过程	的	分离	这	垃圾堆	进入	它是	元素	开始	.

于是，将垃圾堆分解成各个组成部分的过程就开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪv] [θrəʊ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] -
The **first** **few** **shakes** **of** **the** **sieve** **throw** **down** **all** **the** **fine** **ashes** **and** **the** **coal** **-**
这 第一的 很少 奶昔 的 这 筛 扔 向下 全部 这 美好的 灰烬 和 这 煤炭 -
[dʌst] .
dust **.**
灰尘 .

筛子最初几次晃动，就把所有的细灰和煤粉都抖落下来。

[ðɪs] [dɪ'traɪtəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdəti] [wen] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ɪts]
This **detritus** **becomes** **a** **very** **valuable** **commodity** **when** **collected** **and** **put** **to** **its**
这 碎屑 变成 一个 非常 有价值的 商品 什么时候 集 和 放 到 它是
[raɪt] [juːz] .
right **use** **.**
正确的 使用 .

如果收集起来并加以正确利用，这些废弃物就能变成非常有价值的商品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['brɪkˌmeɪkə] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] ,
It **is** **used** **by** **brickmakers** **to** **mix** **with** **the** **clay** **,**
它 是 用过的 经过 制砖工人 到 混合 和 这 黏土 ,

制砖工人用它来与粘土混合。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] .
and **does** **its** **part** **in** **the** **ultimate** **baking** **of** **the** **brick** **.**
和 做 它是 部分 在 这 最终的 烘烤 的 这 砖 .

并在砖块的最终烘烤过程中发挥了作用。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['relˌweɪ] ,
In **the** **neighbourhood** **of** **most** **of** **our** **railways** **,**
在 这 邻里 的 最多 的 我们的 铁路 ,

在我们大多数铁路沿线附近，

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [vɑːst] [hiːps] [ɒv; əv] [faɪn] [blæk] [dʌst] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ]
our **readers** **may** **have** **noticed** **vast** **heaps** **of** **fine** **black** **dust** **burning** **with** **a** **slow**
我们的 读者 可能 有 注意到 广阔的 堆积如山 的 美好的 黑色的 灰尘 燃烧 和 一个 慢的
[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [sməʊk] .
combustion **and** **with** **much** **smoke** **.**
燃烧 和 和 很多 抽烟 .

我们的读者可能已经注意到，大量的黑色细粉尘缓慢燃烧，并产生大量浓烟。

[ðiːz] [hiːps] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [beɪkt] .
These **heaps** **consist** **of** **bricks** **which** **are** **being** **baked** **.**
这些 堆积如山 由 的 砖块 哪个 是 存在 烘焙 .

这些堆放的砖块正在烧制中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [in'tə:stisiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]
They **are** **placed** **in** **rows** **a** **little** **apart** **,** **and** **their** **interstices** **are** **filled** **with**
他们 是 放置 在 行 一个 小的 除 , 和 他们的 间隙 是 已填 和
[ðə; ði] [faɪn] - [briːz] ,
the **fine** **'** **breeze** **,**
这 美好的 - 微风 ,

它们排成几排，彼此之间略有间隔，缝隙间充满了清爽的微风。

- [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊl] - ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ; [ə; eɪ] [lait] [ɪz] [set] [bɪ'ləʊ] ,
' **as** **the** **coal** **-** **ashes** **are** **termed** **;** **a** **light** **is** **set** **below** **,**
- 作为 这 煤炭 - 灰烬 是 称为 ; 一个 光 是 放 以下 ,

煤灰就叫煤灰；下面放着一盏灯。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] ['faɪərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [hiːt] ,
and **gradually** **the** **whole** **mass** **fires** **to** **a** **dull** **red** **heat** **,**
和 逐步地 这 所有的 大量的 火灾 到 一个 乏味的 红色的 热 ,

渐渐地，整个物质燃烧起来，变成暗红色。

[ðə; ði] - [briːz] - ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	'	breeze	'	intimately	mixed	with	the	clay	helping	to	bake	the	inside	of	the
这	-	微风	-	亲密	混合	和	这	黏土	帮助	到	烤	这	里面	的	这

[brɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vitrifai] [ˌaɪ 'tiː] .

brick	in	the	most	perfect	manner	without	vitrifying	it	.
砖	在	这	最多	完美的	方式	没有	玻璃化	它	.

“微风”与粘土充分混合，帮助砖块内部以最完美的方式烘烤，而不会使其玻璃化。

[ðə; ði] - [briːz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

The	'	breeze	'	is	the	most	valuable	portion	of	the	dust	,
这	-	微风	-	是	这	最多	有价值的	部分	的	这	灰尘	,

“微风”是尘埃中最有价值的部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɔː(r)] [fɔːls] [ɪn]['væljuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn]

and	it	rises	or	falls	in	value	according	to	the	amount	of	building	going	on
和	它	上升	或者	瀑布	在	价值	根据	到	这	数量	的	建筑	去	在

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

and	to	the	rate	of	its	production	;
和	到	这	速度	的	它是	生产	;

它的价值会随着建筑数量的增减而波动；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] , [ɪz] [meɪd] .

in	the	summer	,	but	little	,	comparatively	,	is	made	.
在	这	夏天	,	但	小的	,	比较	,	是	制成	.

夏天也会有，但相对来说产量很少。

[kəʊl] - [dʌst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm][rəʊd]

Coal	-	dust	,	it	must	be	remembered	,	is	entirely	a	distinct	refuse	from	road
煤炭	-	灰尘	,	它	必须	是	记得	,	是	完全	一个	清楚的	拒绝	从	路

- [dʌst] ,

-	dust	,
-	灰尘	,

必须记住，煤尘与道路扬尘是完全不同的两种垃圾。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vælјuː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

which	also	possesses	a	certain	value	,	as	we	shall	show	by	-	and	-	by	.
哪个	还	拥有	一个	肯定	价值	,	作为	我们	将	展示	经过	-	和	-	经过	.

这也具有一定的价值，我们稍后会证明。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][faɪnə] [rɪ'fjuːz] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ,

When	all	the	finer	refuse	has	passed	through	the	sieve	,
什么时候	全部	这	更精细	拒绝	有	通过了	通过	这	筛	,

当所有较细的杂质都通过筛子后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:rsər] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] .

the	larger	and	coarser	articles	remain	upon	the	top	.
这	更大的	和	较粗糙	文章	保持	之上	这	顶部	.

较大较粗糙的物品会留在最上面。

[ðeə(r)] ['glɪs(ə)n][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑ:s] ; [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	glisten	some	pieces	of	broken	glass	;	this	,	of	course	,
那里	闪亮	一些	件	的	破碎的	玻璃	;	这	,	的	课程	,

那里闪着一些碎玻璃的光泽；这当然，

['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'mɛltɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

only	requires	to	be	remelted	to	be	put	once	more	into	circulation	in	the	world
仅有的	需要	到	是	重熔	到	是	放	一次	更多的	进入	循环	在	这	世界

.

:

.

只需重新熔化即可再次投入世界流通。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['brɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

Considering	the	brittle	nature	of	this	material	and	the	enormous	quantities	of
考虑	这	脆	自然	的	这	材料	和	这	巨大的	数量	的

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] ,

it	employed	,
它	受雇	,

考虑到这种材料的脆性以及其巨大的使用量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

it	is	fortunate	that	it	is	almost	indestructible	.
它	是	幸运	那	它	是	几乎	坚不可摧	.

幸运的是，它几乎坚不可摧。

[wen] [wi:; wi] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wi:; wi]['əʊnli]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts]['pɑ:tɪk(ə)lz] .

When	we	break	a	window	,	we	only	alter	the	arrangement	of	its	particles	.
什么时候	我们	休息	一个	窗户	,	我们	仅有的	改变	这	安排	的	它是	颗粒	.

当我们打破一扇窗户时，我们只是改变了窗户内粒子的排列方式。

['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [gʊd] [glɑ:s] [æz; əz]['evə(r)] ; [taɪm] [wɪl]

Broken	into	a	thousand	pieces	,	it	remains	as	good	glass	as	ever	;	time	will
破碎的	进入	一个	千	件	,	它	遗迹	作为	好的	玻璃	作为	曾经	;	时间	将要

[nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	touch	it	.
不是	触碰	它	.

即使碎成千片，它依然是完好的玻璃；时间也无法改变它。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hæv; həv]

The	remnants	of	glass	that	are	found	among	the	Roman	remains	that	have
这	残余物	的	玻璃	那	是	成立	之中	这	罗马	遗迹	那	有

[bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

been	lying	in	the	ground	for	two	thousand	years	,
到过	说谎	在	这	地面	为了	二	千	年	,

在埋藏于地下两千年的罗马遗迹中发现的玻璃残片，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glɑːs] - [pɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['jestədeɪ]

are	as	fit	for	the	glass	-	pot	as	though	it	had	been	made	yesterday
是	作为	合身	为了	这	玻璃	-	锅	作为	尽管	它	有	到过	制成	昨天

;
;
;

它们与这个玻璃罐完美契合，就像这个玻璃罐是昨天才制作的一样；

['faɪəl] [ænd; ənd][əʊld] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['iːv(ə)n] [tʃɪpt] , [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [wɒʃt]

phials	and	old	bottles	are	rarely	even	chipped	,	hence	they	are	merely	washed
小瓶	和	老的	瓶子	是	很少	甚至	缺口	,	因此	他们	是	仅仅	洗过

,
,
,

小瓶和旧瓶子很少有缺口，因此只需清洗即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ɔː(r)] [ə'pɒθəkəri] .

and	they	pass	again	into	the	drawers	of	the	chemist	or	apothecary	.
和	他们	经过	再次	进入	这	抽屉	的	这	化学家	或者	药剂师	.

然后它们又回到了化学家或药剂师的抽屉里。

[bəʊnz] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnstənt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪv] ,

Bones	form	another	constant	contribution	to	the	sieve	,
骨头	形式	其他	持续的	贡献	到	这	筛	,

骨头是筛子上另一份持续存在的物料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['aɪtəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

and	a	valuable	item	they	are	to	the	dust	contractor	.
和	一个	有价值的	物品	他们	是	到	这	灰尘	承包商	.

对于除尘承包商来说，它们是非常有价值的物品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['tʌs(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]

There	is	a	grand	tussle	going	on	for	their	possession	both	by	the	manufacturer
那里	是	一个	盛大	争执	去	在	为了	他们的	拥有	两个都	经过	这	制造商

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

and	agriculturist	.
和	农学家	.

生产商和农民之间正在为争夺它们的所有权而展开一场激烈的斗争。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [bɔɪld] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ɔːl][ðeə(r)][fæt]

The	larger	bones	are	first	boiled	,	in	order	to	extract	all	their	fat
这	更大的	骨头	是	第一的	煮沸	,	在	命令	到	提炼	全部	他们的	胖的

[ænd; ənd][ˌdʒelə'tiːn] .

and	gelatine	.
和	明胶	.

首先将较大的骨头煮沸，以提取其中的所有脂肪和明胶。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][pʊt][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]

The	purposes	the	former	article	is	put	to	are	too	numerous	to	be
这	目的	这	以前的	文章	是	放	到	是	也	很多的	到	是

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

前文所述用途众多，无法一一列举；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə][kaɪnd][gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [pə'meɪtəm][ænd; ənd][səʊp] ;

a	good	deal	of	the	finer	kind	goes	to	make	pomatum	and	soap	;
一个	好的	交易	的	这	更精细	种类	去	到	制作	果肉	和	肥皂	;

其中品质较好的部分大多用于制作香膏和肥皂；

[ðə; ði][ˌdʒeləˈtiːn][ɪz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] , [juːst][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [suːps] ;

the	gelatine	is	,	we	do	not	doubt	,	used	as	the	basis	of	soups	;
这	明胶	是	,	我们	做	不是	怀疑	,	用过的	作为	这	基础	的	汤	;

我们毫不怀疑，明胶是汤的主要原料；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒuːdʒuːb][ˈləʊzəndʒɪz] .

and	we	know	that	it	is	employed	in	the	manufacture	of	jujube	lozenges	.
和	我们	知道	那	它	是	受雇	在	这	生产	的	枣	锭剂	.

我们知道它被用于制造枣糖锭剂。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][bəʊnz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [aːts] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]

The	smaller	bones	,	which	cannot	be	used	in	the	constructive	arts	,	are	equally
这	较小的	骨头	,	哪个	不能	是	用过的	在	这	建设性的	艺术	,	是	同样地

['væljuəb(ə)l][ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

valuable	in	agriculture	.
有价值的	在	农业	.

那些不能用于建筑工艺的小骨头，在农业中却同样很有价值。

[wen] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['paʊdə(r)] { - }

When	ground	down	to	a	fine	powder	{	167	}
什么时候	地面	向下	到	一个	美好的	粉末	{	-	}

磨成细粉{167}

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [sʌlˈfjʊərɪk] ['æsɪd] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ðæt] [greɪt] ['fɜːtəlaɪzə(r)] , [ˌsuːpəˈfɒsfeɪt; ˌsjuː-]

and	mixed	with	sulphuric	acid	,	they	become	that	great	fertiliser	,	superphosphate
和	混合	和	硫磺	酸	,	他们	变得	那	伟大的	肥料	,	过磷酸钙

[ɒv; əv][laɪm] ,

of	lime	,
的	酸橙	,

与硫酸混合后，它们就变成了那种极好的肥料——过磷酸钙石灰。

[rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɔːl][ðə; ði] [prəˈdʌktɪv] ['kwɒlətiz] [ðæt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]

restoring	to	the	soil	all	the	productive	qualities	that	have	been	taken	out	of
恢复	到	这	土壤	全部	这	生产力	品质	那	有	到过	已采取	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['əʊvə(r)] - ['krɒpɪŋ] .

it	by	over	-	cropping	.
它	经过	超过	-	裁剪	.

恢复土壤因过度耕作而丧失的所有生产性能。

[wiːt] - ['grəʊɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪgˈzɔːstɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ; [ɪnˈdiːd] ,

Wheat	-	growing	is	very	exhaustive	to	the	soil	;	indeed	,
小麦	-	生长	是	非常	详尽的	到	这	土壤	;	的确	,

小麦种植对土壤的消耗非常大；事实上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈdʊsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

we	could	not	go	on	growing	wheat	for	many	years	without	reducing	it	to
我们	可以	不是	去	在	生长	小麦	为了	许多	年	没有	减少	它	到

[stəˈrɪləti] ,

sterility	,
无菌	,

我们不可能连续多年种植小麦而不使其失去生育能力。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpəˈfɒsfeɪt; ˌsjuː-] .

were	it	not	for	the	use	of	this	superphosphate	.
是	它	不是	为了	这	使用	的	这	过磷酸钙	.

如果没有使用这种过磷酸钙。

['fɒsfərəs] , [əˈgen] , [ɪz][əˈnʌðə(r)][ɪkˈstræktɪv; ekˈstræktɪv][frɒm; frəm][bəʊnz] .

Phosphorus	,	again	,	is	another	extractive	from	bones	.
磷	,	再次	,	是	其他	萃取	从	骨头	.

磷也是从骨骼中提取出来的物质之一。

[əʊld]['aɪən][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [sɪv] .

Old	iron	finds	its	way	into	a	very	spacious	sieve	.
老的	铁	发现	它是	方式	进入	一个	非常	宽敞	筛	.

旧铁最终落入了一个非常大的筛子里。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ɪn'diːd] ,

Like	the	glass	,	its	substance	is	difficult	to	destroy	;	indeed	,
喜欢	这	玻璃	, 它是		物质	是	难的	到	破坏	;	的确	,

就像玻璃一样，它的物质很难被摧毁；事实上，

[sʌm; səm][əʊld]['aɪən][ɪz] ['rendəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ə'baʊt] .

some	old	iron	is	rendered	much	more	valuable	by	being	knocked	about	.
一些	老的	铁	是	渲染	很多	更多的	有价值的	经过	存在	敲门	关于	.

有些旧铁器因为磕碰而变得更有价值。

[ðʌs] , [əʊld]['aɪən][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɔːs,ʃuːz] , [ænd; ənd] ['hɔːsʃuː] [neɪlz] ,

Thus	,	old	iron	in	the	form	of	horseshoes	,	and	horseshoe	nails	,
因此	,	老的	铁	在	这	形式	的	马蹄铁	,	和	马蹄铁	指甲	,

因此，旧铁制品，如马蹄铁和马蹄钉，

['fetʃɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

fetches	a	much	higher	price	than	the	original	metal	from	which	they
获取	一个	很多	更高	价格	比	这	原来的	金属	从	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

were	made	;
是	制成	;

售价远高于其所用金属本身的价格；

[ðə; ðɪ] ['tʌfnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [baɪ] ['kɒnstənt] [bləʊz] [ænd; ənd] [kən'kʌʃən] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

the	toughness	it	acquires	by	constant	blows	and	concussions	gives	it	a
这	韧性	它	收购	经过	持续的	打击	和	脑震荡	给予	它	一个

['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] ['vælјuː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

greatly	enhanced	value	in	the	market	.
非常	增强型	价值	在	这	市场	.

它经受不断的打击和冲击而获得的坚韧，使其在市场上具有了更高的价值。

[əʊld] [tɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][slɒp] - [peɪlz][ænd; ənd] ['sɔːspən] , [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['hiːtɪd] ,

Old	tinned	articles	,	such	as	slop	-	pails	and	saucepans	,	are	first	heated	,
老的	罐装	文章	,	这样的	作为	邋遢	-	水桶	和	平底锅	,	是	第一的	加热	,

旧的罐头制品，例如泔水桶和平底锅，首先要加热。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)][tɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

to	recover	their	tin	and	the	solder	with	which	they	are	made	,
到	恢复	他们的	锡	和	这	焊接	和	哪个	他们	是	制成	,

回收它们的锡和制造它们所用的焊料，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əʊld]['aɪən] .

both	of	which	articles	are	more	valuable	than	the	old	iron	.
两个都	的	哪个	文章	是	更多的	有价值的	比	这	老的	铁	.

这两件物品都比旧铁更有价值。

['peɪpə(r)][ɪz] ['keəfəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][gəʊz][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] - [mɪlz] .

Paper	is	carefully	collected	,	and	goes	once	again	to	the	paper	-	mills	.
纸	是	小心	集	,	和	去	一次	再次	到	这	纸	-	磨坊	.

纸张被仔细收集起来，然后再次送往造纸厂。

[laɪk] [glɑːs] , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪbə(r)][ɪz] ['veri] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] ,

Like	glass	,	the	original	fibre	is	very	indestructible	;	for	all	we	know	,
喜欢	玻璃	,	这	原来的	纤维	是	非常	坚不可摧	;	为了	全部	我们	知道	,

就像玻璃一样，这种原始纤维非常坚不可摧；就我们所知，

[ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'daɪt] [ðə; ði] ['tendə] [lʌv] - ['lɛtəz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

the	note	-	paper	on	which	we	indite	the	tenderest	love	-	letters	to	our	beloved
这	笔记	-	纸	在	哪个	我们	书写	这	最嫩的	爱	-	信件	到	我们的	心爱

[wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tæləʊ] - ['tʃɑ:ndlə(r)] ,

was	made	from	an	old	account	-	book	of	a	tallow	-	chandler	,
曾是	制成	从	一个	老的	帐户	-	书	的	一个	脂	-	钱德勒	,

我们用来写下最温柔情书的信纸，是用一个旧蜡烛商的账簿做的。

[ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌsti] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ['sentʃəriz] .

or	from	the	musty	records	of	the	past	centuries	.
或者	从	这	发霉的	记录	的	这	过去的	几个世纪	.

或者从过去几个世纪尘封的档案中寻找线索。

[ɪn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rægmənz] ['bɑ:skɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [hæv; həv] !

In	turning	over	the	ragman's	basket	,	what	a	singular	history	we	have	!
在	转弯	超过	这	拉格曼的	篮子	,	什么	一个	单数	历史	我们	有	!

翻开拾荒者的篮子，我们发现了一段多么独特的历史！

[ðə; ði] [bɔ:l] - [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [drɒps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ræg] - ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [,ri:ə'piə] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	ball	-	dress	of	a	lady	drops	into	a	rag	-	basket	and	reappears	as	a
这	球	-	裙子	的	一个	女士	滴	进入	一个	抹布	-	篮子	和	再次出现	作为	一个

['bɪlɪt] - [du:] ;

billet	-	doux	;
坯料	-	doux	;

一位女士的舞会礼服掉进破布篮里，然后又变成了一封情书；

[,disə'piə] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [æz; əz]

disappears	again	to	reappear	once	more	in	the	drawing	-	room	or	the	nursery	as
消失	再次	到	再现	一次	更多的	在	这	绘画	-	房间	或者	这	苗圃	作为

[ə; eɪ] ['wɜ:kbɒks] [ɒv; əv] [pæ'pɪeɪ] - - ,

a	workbox	of	papier	-	mâché	,
一个	工作箱	的	纸张	-	-	,

再次消失后，它又以纸浆工作盒的形式出现在客厅或育儿室里。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɒl] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [trʌks] ,

or	a	doll	,	or	even	into	the	wheels	of	railway	trucks	,
或者	一个	玩具娃娃	,	或者	甚至	进入	这	车轮	的	铁路	卡车	,

或者一个玩偶，甚至变成铁路货车的轮子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)] [ɪz] [naʊ] [pʊt] .

and	other	uses	to	which	paper	is	now	put	.
和	其他	用途	到	哪个	纸	是	现在	放	.

以及纸张的其他用途。

[waɪlst] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪftə(r)] ['grʌbɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hi:ps] — [æz; əz]

Whilst	,	however	,	we	are	watching	the	sifters	grubbing	over	the	heaps	—	as
而	,	然而	,	我们	是	观看	这	筛子	挖掘	超过	这	堆积如山	—	作为

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ,

we	have	said	,
我们	有	说	,

然而，与此同时，正如我们所说，我们看到筛土工们正在堆积如山的废料中辛勤劳作。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [krəʊz] — [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ði:z] [bɜ:dz] [du:; də]

like	so	many	crows	—	they	all	rise	together	,	as	we	sometimes	see	these	birds	do
喜欢	所以	许多	乌鸦	—	他们	全部	上升	一起	,	作为	我们	有时	看	这些	鸟类	做

,

,

,

就像许多乌鸦一样——它们一起升空，就像我们有时看到这些鸟儿那样。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

without	any	apparent	cause	,	and	make	off	to	the	nearest	public	-	house	.
没有	任何	明显	原因	,	和	制作	离开	到	这	最近的	民众	-	房子	.

没有任何明显的原因，就逃到了最近的酒馆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

But	there	is	a	cause	,	we	may	be	sure	,	for	this	sudden	flight	.
但	那里	是	一个	原因	,	我们	可能	是	当然	,	为了	这	突然	航班	.

但我们可以肯定，这种突然的逃离是有原因的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['əʊvəlʊkə] , [hi:; hi] ['spi:dəli] [in'laitən] [ju:; jʊ] .

If	you	ask	the	overlooker	,	he	speedily	enlightens	you	.
如果	你	问	这	监工	,	他	迅速地	启迪	你	.

如果你问那位旁观者，他会很快为你解答。

- [əʊ] , [ðev] [bi:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsthi:p] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

'	Oh	,	they've	been	and	found	some	money	in	the	dustheap	,	and	when	they
-	哦	,	他们有	到过	和	成立	一些	钱	在	这	垃圾堆	,	和	什么时候	他们

[du:; də] ,

do	,
做	,

“哦，他们去过垃圾堆，还找到了一些钱，当他们找到的时候，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [ɪn] [drɪŋk] .

it	is	a	rule	among	them	to	share	it	together	in	drink	.
它	是	一个	规则	之中	他们	到	分享	它	一起	在	喝	.

他们之间有个不成文的规矩，就是一起喝酒分享。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] .

'	By	-	and	-	by	,	their	little	jollification	over	,	they	return	.
-	经过	-	和	-	经过	,	他们的	小的	欢宴	超过	,	他们	返回	.

不久，他们的小小狂欢结束了，他们回来了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

If	there	is	anything	that	can	be	used	as	food	in	the	dust	,
如果	那里	是	任何事物	那	能	是	用过的	作为	食物	在	这	灰尘	,

如果尘土里有什么可以当食物的东西的话，

[ðə; ði] - [hɪl] - ['wɪmɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:kwɪzɪt] .

the	'	hill	-	women	'	are	entitled	to	it	as	a	perquisite	.
这	-	爬坡道	-	女性	-	是	标题	到	它	作为	一个	特权	.

“山里的妇女们”有权将其视为一项特权。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['meni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [maɪt] [nɒt] [laɪk][tu:; tə]

In	this	manner	they	obtain	many	pieces	of	bread	which	the	reader	might	not	like	to
在	这	方式	他们	获得	许多	件	的	面包	哪个	这	读者	可能	不是	喜欢	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

这样一来，他们就得到了许多读者可能并不想吃的面包。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][du:; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] , [ɔ:(r)][pʊt][tu:; tə]['ʌðə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

but	which	they	either	do	not	object	to	,	or	put	to	other	uses	.
但	哪个	他们	任何一个	做	不是	目的	到	,	或者	放	到	其他	用途	.

但他们要么不反对，要么将其用于其他用途。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

All	the	pieces	of	wood	are	also	considered	to	be	theirs	;	and	when	they
全部	这	件	的	木头	是	还	经过考虑的	到	是	他们的	;	和	什么时候	他们

[li:v] [wɜ:k] ,

leave	work	,
离开	工作	,

所有的木料也都被视为他们的；当他们下班时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['leɪdn] [wɪð] ['fjuːəl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv]
they may be seen laden with fuel of this kind , which saves them more expensive
他们 可能 是 已见 满载 和 燃料 的 这 种类 , 哪个 保存 他们 更多的 昂贵的
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .

它们可能装载着这类燃料，这样可以节省更昂贵的燃料。

[ðə; ði]['brəʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['krɒkəri] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][rəʊdz][ænd; ənd]
The broken china and crockery goes to make the foundations of roads and
这 破碎的 中国 和 陶器 去 到 制作 这 基础 的 道路 和
[pɑːðz] ;
paths ;
路径 ;

破碎的瓷器和陶器被用来铺设道路和小径；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [spɒft][kɔː(r)] - — ['neɪmli] ,
and all the ' soft core ' — namely ,
和 全部 这 - 柔软的 核 - — 即 ,

以及所有"软核"内容——即，

[rɪ'fjuːz] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] — [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
refuse vegetable matter — is returned directly to the fields in the shape of
拒绝 蔬菜 事情 — 是 返回 直接地 到 这 字段 在 这 形状 的
[mə'njʊə(r)] .
manure .
肥料 .

废弃的植物物质——以肥料的形式直接返回田间。

[əʊld] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['væljʊəb(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Old clothes are not the least valuable items of the dustyard .
老的 衣服 是 不是 这 至少 有价值的 项目 的 这 - .

旧衣服并不是垃圾场里最没价值的物品。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [stiːlz]
Anything in the shape of cotton , even to the covering of the crinoline steels
任何事物 在 这 形状 的 棉布 , 甚至 到 这 覆盖 的 这 裙撑 钢材
[ænd; ənd] [steɪ] - [bəʊnz] ,
and stay - bones ,
和 停留 - 骨头 ,

任何棉质的东西，甚至包括裙撑钢条和支撑骨的覆盖物，

[ɪz][pʊt][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪl] .
is put aside for the paper - mill .
是 放 旁边 为了 这 纸 - 磨 .

被留给造纸厂。

[klɒθ] [faindz][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒdi] - [mɪlz] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
Cloth finds its way to the shoddy - mills of Lancashire ,
布 发现 它是 方式 到 这 劣质的 - 磨坊 的 兰开夏郡 ,

这些布料最终被运往兰开夏郡的劣质纺织厂。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] ['ɪntuː] [kɔːs] [klɒθ] .
where it is purified and ground down and remade into coarse cloth .
在哪里 它 是 纯化 和 地面 向下 和 重制版 进入 粗 布 .

在那里，它被提纯、研磨，然后重新制成粗布。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊlən] ['gɑːmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ðʌs] ['ɪntuː] ['ʃɒdi] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

The	old	woollen	garments	that	are	turned	thus	into	shoddy	are	equal	to	a
这	老的	羊毛	服装	那	是	转向	因此	进入	劣质的	是	平等的	到	一个

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [wʊl] .

contribution	of	twenty	-	five	thousand	tons	of	wool	.
贡献	的	二十	-	五	千	吨	的	羊毛	.

这样被加工成劣质品的旧羊毛服装，相当于捐赠了25000吨羊毛。

[jet] [ðiːz] [əʊld] [kləʊðz] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Yet	these	old	clothes	,	not	many	years	ago	,
然而	这些	老的	衣服	,	不是	许多	年	前	,

然而，这些旧衣服，在几年前.....

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'njʊə(r)]

were	considered	of	no	more	value	than	to	be	thrown	upon	the	manure
是	经过考虑的	的	不	更多的	价值	比	到	是	抛掷	之上	这	肥料

- [hiːp] ,

-	heap	,
-	堆	,

被认为毫无价值，只能扔到粪堆里。

[ðeə(r)] ['sləʊli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .

there	slowly	to	suffer	disintegration	until	fit	to	be	placed	upon	the	land	.
那里	缓慢地	到	遭受	解体	直到	合身	到	是	放置	之上	这	土地	.

在那里慢慢腐烂分解，直到适合放置在土地上。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][rægz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .

Indeed	,	there	is	a	class	of	rags	which	is	now	taken	directly	to	the	soil	.
的确	,	那里	是	一个	班级	的	破布	哪个	是	现在	已采取	直接地	到	这	土壤	.

确实，有一类破布现在直接被扔到地里去了。

[əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪʃ] [klɒθs] [səʊkt] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːz] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l]

Old	house	and	dish	cloths	soaked	with	grease	and	animal	refuse	make	capital
老的	房子	和	盘子	布料	浸泡过	和	润滑脂	和	动物	拒绝	制作	首都

[mə'njʊə(r)] .

manure	.
肥料	.

浸透了油脂和动物粪便的旧抹布和洗碗布是极好的肥料。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] - ['kɑːnˌtræktərz] - [jɑːrdz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

In	the	dust	-	contractors	'	yards	we	may	see	them	spread	upon	the	ground	to
在	这	灰尘	-	承包商	-	码	我们	可能	看	他们	传播	之上	这	地面	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

在粉尘承包商的场地里，我们可能会看到它们被摊放在地上晾干。

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɒp] - [graʊndz] ,

preparatory	to	their	being	forwarded	to	the	hop	-	grounds	,
预备	到	他们的	存在	转发	到	这	跳	-	理由	,

在将它们运往啤酒花种植园之前，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [plɑːnt] .

where	they	are	much	used	for	the	cultivation	of	that	plant	.
在哪里	他们	是	很多	用过的	为了	这	栽培	的	那	植物	.

它们在当地被广泛用于该植物的栽培。

[əʊld] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

Old	boots	and	shoes	,	if	not	too	much	dilapidated	,
老的	靴子	和	鞋	,	如果	不是	也	很多	破旧的	,

旧靴子和鞋子，如果不太破旧的话，

[faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

find	their	way	to	the	back	slums	of	the	town	,
寻找	他们的	方式	到	这	后退	贫民窟	的	这	镇	,

他们设法来到了镇子后方的贫民窟，

[weə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] [lɪv; laɪv] [huː] [pætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd]

where	a	class	of	tradesmen	live	who	patch	them	up	,	and	,	by	the	aid
在哪里	一个	班级	的	商人	居住	WHO	修补	他们	向上	,	和	,	经过	这	援助

[ɒv; əv] [hiːl] - [bɔːl] ,

of	heel	-	ball	,
的	脚跟	-	球	,

那里居住着一群修补鞋子的工匠，他们用脚后跟敲打鞋子，

[meɪk] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] .

make	them	once	more	presentable	.
制作	他们	一次	更多的	像样	.

让它们看起来更体面一些。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪz]

We	had	almost	forgotten	to	say	that	no	inconsiderable	amount	of	coal	is
我们	有	几乎	被遗忘的	到	说	那	不	微不足道的	数量	的	煤炭	是

['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsthiːp] .

rescued	from	the	dustheap	.
获救	从	这	垃圾堆	.

我们差点忘了说，从煤堆里抢救出来的煤炭数量相当可观。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪkjɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði]

This	,	of	course	,	does	not	go	to	the	brickyard	;	it	is	purchased	by	the
这	,	的	课程	,	做	不是	去	到	这	砖厂	;	它	是	购买	经过	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

当然，这些砖瓦不会送到砖厂，而是会被穷人买走。

[ɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['neibəhudz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)]

In	well	-	to	-	do	neighbourhoods	,	and	especially	in	the	fashionable	quarter
在	出色地	-	到	-	做	社区	,	和	尤其	在	这	时髦	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['sɪftɪd] ;

of	the	town	,	the	ashes	are	rarely	sifted	;
的	这	镇	,	这	灰烬	是	很少	筛过的	;

在富裕的社区，尤其是在城镇的时尚街区，很少会筛分骨灰；

[hens] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [hɑːf] - [bɜːnt] , [ɔː(r)] [smɔːl] [lʌmps] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['evri]

hence	,	pieces	of	coal	half	-	burnt	,	or	small	lumps	,	are	thrown	away	every
因此	,	件	的	煤炭	一半	-	烧焦的	,	或者	小的	肿块	,	是	抛掷	离开	每一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，每天早上都会扔掉一些半烧焦的煤块或小块煤。

[ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [meɪks] [ðə; ði] - [dʌst] - [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑː(r)]

This	extravagance	makes	the	'	dust	'	of	the	better	portions	of	the	town	far
这	奢侈	制作	这	-	灰尘	-	的	这	更好的	部分	的	这	镇	远的

[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] .

more	valuable	than	that	collected	from	the	poverty	-	stricken	districts	.
更多的	有价值的	比	那	集	从	这	贫困	-	受打击的	地区	.

这种奢侈使得城镇较好地区的“尘土”比贫困地区收集的尘土更有价值。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn] ['evri] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'fjuːz]
the **dust** **in** **the** **aristocratic** **portion** **of** **the** **town** **is** **richer** **in** **every** **valuable** **refuse**
这 灰尘 在 这 贵族 部分 的 这 镇 是 更富有 在 每一个 有价值的 拒绝
— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [bəʊnz] ,
— there are more bones ,
— 那里 是 更多的 骨头 ,

城里贵族区的尘土中各种有价值的废弃物都更加丰富——骨头也更多。

[mɔː(r)] - [briːz] , - [mɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ['kləʊðɪŋ] ,
more ' breeze , ' more refuse clothing ,
更多的 - 微风 , - 更多的 拒绝 衣服 ,

更多的"微风"，更多的废弃衣物，

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['mɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than ever find a chance of getting into the boxes and middens of the
比 曾经 寻找 一个 机会 的 获得 进入 这 盒子 和 垃圾堆 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
poor quarter .
贫穷的 四分之一 .

比以往任何时候都更有机会进入贫民区的箱子和垃圾堆。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪz] [kept] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst]
We have said that the dust from the roads is kept distinct from the dust
我们 有 说 那 这 灰尘 从 这 道路 是 保留 清楚的 从 这 灰尘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃpɪt] .
of the ashpit .
的 这 灰坑 .

我们说过，道路上的灰尘与灰坑的灰尘是分开的。

[rəʊd] - [dʌst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'njʊə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɒp] -
Road - dust is always very rich in manure , which makes it valuable as a top -
路 - 灰尘 是 总是 非常 富有的 在 肥料 , 哪个 制作 它 有价值的 作为 一个 顶部 -
['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [medəuz] .
dressing for meadows .
敷料 为了 草地 .

道路扬尘总是富含粪便，因此非常适合用作草地的表层肥料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [juːst] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [sɒft] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)]
It is also largely used to mix with soft clay for the making of inferior
它 是 还 很大程度上 用过的 到 混合 和 柔软的 黏土 为了 这 制作 的 下
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

它也常被用来与软粘土混合，制造劣质砖块。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'saɪtli]
and we have ascertained that it is also used for a more unsightly
和 我们 有 已确定 那 它 是 还 用过的 为了 一个 更多的 难看的
[əˌdʌltə'reɪʃn] .
adulteration .
掺假 .

我们还发现它还被用于一种更令人不齿的掺假行为。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːpli] [rʌn] - [ʌp] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːðd]
The composition with which many of the cheaply run - up houses are smoothed
这 作品 和 哪个 许多 的 这 便宜 跑步 - 向上 房屋 是 平滑
['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
over and made to appear ornamental ,
超过 和 制成 到 出现 装饰 ,

许多廉价搭建的房屋都用某种材料进行粉饰，使其看起来美观大方。

[ɪz] ['veri] ['friːli] [mɪkst] [wɪð] [rəʊd] - [dʌst] .
is very freely mixed with road - dust .
是 非常 自由 混合 和 路 - 灰尘 .

极易与道路灰尘混合。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['spiːdəli] [siː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [steɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [stˈrʌktʃəz]
The evil of this we speedily see in the green stains with which all such structures
这 邪恶的 的 这 我们 迅速地 看 在 这 绿色的 污渍 和 哪个 全部 这样的 结构
[ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈfɪgəd] ,
are disfigured ,
是 毁容 ,

我们很快就能从所有此类建筑物上被绿色污渍破坏这一点上看到其危害。

[sʌtʃ] [griːn] [steɪnz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkɜːz] [ɪn][ɔːl][dæmp]
such green stains being nothing more than a vegetation that occurs in all damp
这样的 绿色的 污渍 存在 没有什么 更多的 比 一个 植被 那 发生 在 全部 潮湿
[spɒts] ,
spots ,
地点 ,

这种绿色污渍只不过是潮湿地方常见的植物而已。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [səˈpɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌrəpˈtɪʃəs] [dʌst] .
and finds its support in this surreptitious dust .
和 发现 它是 支持 在 这 偷偷摸摸的 灰尘 .

并在这股隐秘的尘埃中找到了支撑。

[ðʌs] [ðə; ði]['graɪmi]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd] - [hɪl] - ['wɪmɪn] - [pəˈfɔːm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
Thus the grimy scavenger and ' hill - women ' perform a valuable part in the
因此 这 肮脏的 拾荒者 和 - 爬坡道 - 女性 - 履行 一个 有价值的 部分 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

因此，衣衫褴褛的拾荒者和"山地妇女"在世界上发挥着重要的作用。

[baɪ][ðeə(r)][eɪd][wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] ['fiːldz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv]
By their aid we return to the exhausted fields the riches the towns have
经过 他们的 援助 我们 返回 到 这 筋疲力尽的 字段 这 财富 这 城镇 有
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
drawn from them ;
绘制 从 他们 ;

借助他们的力量，我们得以将城镇从贫瘠的田野中掠夺的财富归还给这些田野；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈrest] [frɒm; frəm] ['spiːdi] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɒdʌkts] ,
and they arrest from speedy destruction a score of valuable products ,
和 他们 逮捕 从 迅速 破坏 一个 分数 的 有价值的 产品 ,

他们阻止了数十件贵重物品被迅速销毁，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] .
and set them once more in circulation in the busy world .
和 放 他们 一次 更多的 在 循环 在 这 忙碌的 世界 .

并让它们再次投入到繁忙的世界中流通。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .
IN THREE CHAPTERS .
在 三 章节 .

共三章。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
II . **—** **INVISIBLE** .
二 . 一 无形的 .

二、——隐形的。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
When **the** **púsári** **came** **to** **his** **senses** **,** **he** **found** **himself** **lying** **in** **the** **jungle** **.**
什么时候 这 - 来了 到 他的 感官 , 他 成立 他自己 说谎 在 这 丛林 .

当普萨里人回过神来时，他发现自己躺在丛林里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
It **was** **early** **morning** **;** **but** **there** **was** **sufficient** **light** **for** **him** **to**
它 曾是 早期的 早晨 ; 但 那里 曾是 充足的 光 为了 他 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
distinguish **the** **surrounding** **objects** **.**
区分 这 周围 对象 .

当时是清晨，但光线足够让他分辨周围的物体。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .
He **sat** **up** **and** **looked** **about** **him** **.**
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

他坐起身，环顾四周。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
At **first** **,** **he** **could** **not** **realise** **where** **he** **was** **;**
在 第一的 , 他 可以 不是 意识到 在哪里 他 曾是 ;

起初，他根本不知道自己身在何处；

[bʌt; bət] [wen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi]
but **when** **recollection** **of** **his** **night's** **adventure** **flashed** **across** **his** **mind** **,** **he**
但 什么时候 回忆 的 他的 夜晚 冒险 闪光灯 穿过 他的 头脑 , 他
[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [waɪd] [ə'weɪk] .
became **instantly** **wide** **awake** **.**
成为 即刻 宽的 醒 .

但当他脑海中闪过昨晚的奇遇时，他立刻清醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .
He **looked** **curiously** **and** **anxiously** **round** **.**
他 看起来 奇怪的是 和 焦虑地 圆形的 .

他好奇又焦虑地环顾四周。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] { - }
There **was** **not** **{** **168** **}**
那里 曾是 不是 { - }

没有{168}

[ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv]['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] — ['əʊnli] [dens] , ['pɑːθlɪs]
the **least** **sign** **of** **any** **village** **or** **habitation** **of** **any** **sort** **—** **only** **dense** **,** **pathless**
这 至少 符号 的 任何 村庄 或者 居住地 的 任何 种类 — 仅有的 稠密 , 无路
['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [raʊnd] !
jungle **all** **round** **!**
丛林 全部 圆形的 !

这里丝毫没有村庄或任何居住场所的痕迹——周围只有茂密、没有道路的丛林！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .
For **some** **time** **he** **sat** **trying** **to** **recall** **the** **incidents** **of** **the** **past** **night** **.**
为了 一些 时间 他 卫星 尝试 到 记起 这 事件 的 这 过去的 夜晚 .

他坐着，努力回忆昨晚发生的事情，过了好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [driːm] .

It	seemed	to	him	like	a	wild	dream	.
它	似乎	到	他	喜欢	一个	荒野	梦	.

对他来说，这就像一场荒诞的梦。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [prɪ'peəd]

He	shuddered	when	he	thought	of	it	,	and	rising	hastily	,	he	prepared
他	颤抖	什么时候	他	想法	的	它	,	和	上升	草草	,	他	准备

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [spɒt] .

to	leave	the	uncanny	spot	.
到	离开	这	不可思议	点	.

想到这里，他不禁打了个寒颤，随即起身，准备离开这个诡异的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][pɑːθ][ɔː(r)] [træk] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

But	he	could	see	no	path	or	track	of	any	kind	.
但	他	可以	看	不	小路	或者	追踪	的	任何	种类	.

但他看不到任何道路或路径。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	length	,	noting	the	position	of	the	sun	,
在	长度	,	注意到	这	位置	的	这	太阳	,

最后，注意到太阳的位置，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n] ,

he	decided	that	Pandiyán	must	be	in	a	certain	direction	,
他	决定	那	-	必须	是	在	一个	肯定	方向	,

他认定潘迪扬一定朝某个方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	once	began	to	make	his	way	through	the	jungle	towards	it	.
和	在	一次	开始	到	制作	他的	方式	通过	这	丛林	向	它	.

他立刻开始穿过丛林，朝着那里走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [wɜːk] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens]

It	was	laborious	and	slow	work	forcing	his	way	through	the	dense
它	曾是	费力的	和	慢的	工作	强制	他的	方式	通过	这	稠密

['ʌndəgrəʊθ] ;

undergrowth	;
灌木丛	;

他费力地、缓慢地穿过茂密的灌木丛；

[bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][æz; əz] ['liːdɪŋ]

but	in	about	half	an	hour	he	struck	a	path	which	he	recognised	as	leading
但	在	关于	一半	一个	小时	他	击	一个	小路	哪个	他	已确认	作为	领导

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - .

from	a	neighbouring	village	to	Pandiyán	.
从	一个	邻接	村庄	到	-	.

但大约半小时后，他找到了一条小路，他认出这条路是从邻村通往潘迪扬的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

He	had	not	gone	far	along	this	path	when	he	met	a	man	driving	a	number
他	有	不是	已消失	远的	沿着	这	小路	什么时候	他	遇见	一个	男人	驾驶	一个	数字

[ɒv; əv] [pæk] - ['bʊlək] .

of	pack	-	bullocks	.
的	盒	-	牛	.

他沿着这条路没走多远，就遇到一个赶着几头驮牛的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bʊlək] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
To his surprise , the leading bullock came straight towards him , as if it did
到 他的 惊喜 , 这 领导 犍 来了 直的 向 他 , 作为 如果 它 做过
[nɒt] [siː] [hɪm] ;
not see him ;
不是 看 他 ;

令他惊讶的是，领头的那头牛径直朝他走来，好像没看见他似的；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]
and the path being narrow , he had to step aside into the jungle to
和 这 小路 存在 狭窄的 , 他 有 到 步 旁边 进入 这 丛林 到
[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
avoid it .
避免 它 .

由于小路狭窄，他不得不侧身走进丛林以避开它。

- [hə'ləʊ] , ['brʌðə(r)] !
' Hallo , brother !
- 你好 , 兄弟 !

“你好，兄弟！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['bʊlək] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ,
' he said to the man driving the bullocks , ' where are you going ,
- 他 说 到 这 男人 驾驶 这 牛 , - 在哪里 是 你 去 ,

他对赶牛的人说：“你要去哪里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðə; ði] [pæks] ?
and what have you got in the packs ?
和 什么 有 你 得到 在 这 包装 ?

你包里装的是什么?

- [ðə; ði][mæn] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
' The man took no notice and made no answer ,
- 这 男人 采取 不 注意 和 制成 不 回答 ,

“那人没有理会，也没有回答。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
but merely shouted to his bullocks and passed on .
但 仅仅 喊叫 到 他的 牛 和 通过了 在 .

但他只是朝牛群喊了几声，就继续往前走了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][mænz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ruːdnəs] ;
The púsári was inclined to be angry at the man's supposed rudeness ;
这 - 曾是 倾斜 到 是 生气的 在 这 男人的 据称 粗鲁 ;

这位普萨里人对这名男子的粗鲁行为感到愤怒；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,
but thinking that perhaps he was deaf and had not seen him ,
但 思维 那 也许 他 曾是 聋 和 有 不是 已见 他 ,

但转念一想，或许他是聋子，没看见他，

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .
he went on his way without remark .
他 去 在 他的 方式 没有 评论 .

他一言不发地继续前行。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] ,
Presently he met a man from a neighbouring village whom he knew well ,
目前 他 遇见 一个 男人 从 一个 邻接 村庄 谁 他 知道 出色地 ,

他这时遇到了邻村一个他很熟悉的人。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
coming **along** **the** **path** **towards** **him** **.**
未来 沿着 这 小路 向 他 .

沿着小路向他走来。

- [sə'lɑːm] , - !
' Salaam , Arúmúkam !
- 萨拉姆 , - !

'Salaam, Arúmúkam!

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
' he said as they neared each other ; ' you are about early this morning .
- 他 说 作为 他们 接近 每个 其他 ; - 你 是 关于 早期的 这 早晨 .

"当他们靠近时，他说：'你今天早上来得真早啊。'"

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] ;
' To his great astonishment , the man came striding along as if he neither saw nor heard him ;
到 他的 伟大的 惊讶 , 这 男人 来了 大步走 沿着 作为 如果 他 两者都不 锯 也不 听到 他 ;

令他大吃一惊的是，那人大步走过来，仿佛既没看见他也没听见他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn]
and the púsári had to jump hastily aside , lest he should be thrown down
和 这 - 有 到 跳 草草 旁边 , 免得 他 应该 是 抛掷 向下
.
:
.

骑兵不得不赶紧跳到一边，以免被摔倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [frend] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] ;
For a few moments he stared after his retreating friend , amazed at his extraordinary conduct ;
为了 一个 很少 时刻 他 凝视 后 他的 撤退 朋友 , 惊叹 在 他的 非凡的 执行 ;

他目送着朋友离去的背影，愣愣地看了好一会儿，对他的非凡举动感到惊讶；

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['laʊdli] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
then he burst into a passion , and shouting after him loudly , cursed him and his manners .
然后 他 爆裂 进入 一个 热情 , 和 喊叫 后 他 高声 , 被诅咒的 他 和 他的 礼仪 .

然后他勃然大怒，对着他大声喊叫，咒骂他和他的举止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [went] ['kwaɪətli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the man went quietly on without replying , or even turning his head .
但 这 男人 去 悄悄 在 没有 回复 , 或者 甚至 转弯 他的 头 .

但那人默默地走开了，既没有回答，也没有回头。

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] , [dɪ'stɜːbd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Very much surprised at what had happened , and in an angry , disturbed frame of mind ,
非常 很多 惊讶 在 什么 有 发生 , 和 在 一个 生气的 , 不安 框架 的 头脑 ,

我对发生的事情感到非常惊讶，并且感到愤怒和不安。

[ðə; ði] - [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

the	púsári	resumed	his	journey	.
这	-	恢复	他的	旅行	.

普萨里人继续他的旅程。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Soon	he	came	to	the	river	.
很快	他	来了	到	这	河	.

不久，他就来到了河边。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

As	he	went	down	the	steep	descent	to	the	water	,
作为	他	去	向下	这	陡	下降	到	这	水	,

当他沿着陡峭的斜坡走向水边时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][hju:dʒ][waɪld] ['elɪfənt] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

he	was	horror	-	struck	to	see	a	huge	wild	elephant	appear	from	behind
他	曾是	恐怖	-	击	到	看	一个	巨大的	荒野	大象	出现	从	在后面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	bushes	overhanging	the	river	,
这	灌木丛	悬垂	这	河	,

他惊恐地看到一头巨大的野生大象从河边灌木丛后出现。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒf] , [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

a	few	yards	off	,	and	come	towards	him	.
一个	很少	码	离开	,	和	来	向	他	.

离他几码远，然后朝他走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	way	of	escape	.
那里	曾是	不	方式	的	逃脱	.

没有逃脱的办法。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊz] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

The	banks	of	the	river	rose	perpendicularly	on	either	side	of	him	,
这	银行	的	这	河	玫瑰	垂直	在	任何一个	边	的	他	,

河岸在他两侧垂直耸立。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]

and	there	was	no	time	for	him	to	scramble	back	by	the	way	he
和	那里	曾是	不	时间	为了	他	到	争夺	后退	经过	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他来时已经来不及往回走了。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

On	came	the	elephant	,	dripping	with	water	from	its	morning	bath	in	the	river
在	来了	这	大象	,	滴落	和	水	从	它是	早晨	洗澡	在	这	河

,

,

,

大象走了过来，身上还滴着晨浴后河里流出的水。

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪts] [ɪəz] .

and	lazily	swinging	its	trunk	and	flapping	its	ears	.
和	懒洋洋	摇摆	它是	树干	和	扑	它是	耳朵	.

它懒洋洋地摆动着鼻子，拍打着耳朵。

[ðə; ði] - [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['terə(r)][ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	púsári	stood	petrified	with	terror	in	full	view	of	the	animal	,
这	-	站立	石化	和	恐怖	在	满的	看法	的	这	动物	,

那只野猪吓得呆立不动，完全暴露在那只动物面前。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] .

unable	to	move	hand	or	foot	.
无法	到	移动	手	或者	脚	.

手或脚无法活动。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [əd'vɑːnst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	elephant	advanced	till	it	stood	directly	over	him	.
这	大象	先进的	直到	它	站立	直接地	超过	他	.

大象向前走去，直到它正好站在他上方。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][ðə; ði]

But	instead	of	throwing	him	down	and	crushing	him	to	death	,	as	the
但	反而	的	投掷	他	向下	和	压碎	他	到	死亡	,	作为	这

- ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] ,

púsári	momentarily	expected	,
-	片刻	预期的	,

但普萨里人一时之间以为他会把他摔倒在地，活活压死，结果却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd]

it	leisurely	broke	off	a	branch	from	a	bush	on	the	bank	above	him	and
它	悠闲	打破	离开	一个	分支	从	一个	衬套	在	这	银行	多于	他	和

['sləʊli] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

slowly	munched	it	.
缓慢地	咀嚼	它	.

它悠闲地从河岸上方的灌木丛中折下一根树枝，慢慢地咀嚼起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][hɒt] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk]['ʌndə(r)][ɪts][hjuːdʒ]

He	could	feel	its	hot	breath	as	he	crouched	against	the	bank	under	its	huge
他	可以	感觉	它是	热的	气息	作为	他	蹲着	反对	这	银行	在下面	它是	巨大的

[hed] .

head	.
头	.

他蹲在河岸边，巨大的头颅就在他脚下，能感觉到它灼热的呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	it	turned	away	,	listened	for	a	moment	to	some	sound	in	the
突然	它	转向	离开	,	听着	为了	一个	片刻	到	一些	声音	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它突然转过身去，侧耳倾听远处传来的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	then	walked	slowly	off	down	the	river	.
和	然后	步行	缓慢地	离开	向下	这	河	.

然后缓缓地沿着河边走开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

With	a	feeling	of	intense	relief	,	he	watched	it	out	of	sight	.
和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	,	他	观看	它	出去	的	视线	.

他如释重负地看着它消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [smelt] [hɪm] ;

It	was	evident	the	elephant	had	neither	seen	nor	smelt	him	;
它	曾是	明显	这	大象	有	两者都不	已见	也不	冶炼	他	;

很明显，这头大象既没看见他，也没闻到他；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

but	for	what	reason	he	could	not	imagine	.
但	为了	什么	原因	他	可以	不是	想象	.

但他想不明白这是为什么。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

Picking	up	his	stick	,	which	he	had	dropped	in	his	fright	,
挑选	向上	他的	戳	,	哪个	他	有	掉落	在	他的	惊吓	,

他捡起刚才惊恐中掉落的棍子，

[ðə; ði] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

the	púsári	went	down	to	the	water	to	wade	through	to	the	other	side	;
这	-	去	向下	到	这	水	到	涉水	通过	到	这	其他	边	;

普萨里人走到水边，趟水到对岸去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hiː; hi][hæd; həd][met] ,

and	then	he	discovered	the	reason	of	the	strange	behaviour	of	the	two	men	he	had	met	,
和	然后	他	发现	这	原因	的	这	奇怪的	行为	的	这	二	男人	他	有	遇见	,

然后他发现了自己遇到的那两个男人行为怪异的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɒt] [mə'lest] [hɪm] .

and	why	the	elephant	had	not	molested	him	.
和	为什么	这	大象	有	不是	性骚扰	他	.

以及为什么大象没有骚扰他。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sɔː] ,

As	he	entered	the	pool	,	he	happened	to	glance	down	,	and	instantly	saw	,
作为	他	进入	这	水池	,	他	发生	到	瞥一眼	向下	,	和	即刻	锯	,

他走进泳池时，无意间向下瞥了一眼，立刻看到了：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] , [ðæt][hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

to	his	intense	horror	,	that	his	form	was	not	reflected	in	it	!
到	他的	激烈的	恐怖	,	那	他的	形式	曾是	不是	反映	在	它	!

令他无比恐惧的是，画面中并没有映照出他的身影！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moməntsˌ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	some	moments	before	he	realised	what	had	happened	.
它	曾是	一些	时刻	前	他	意识到	什么	有	发生	.

过了好一会儿他才意识到发生了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

He	was	invisible	!
他	曾是	无形的	!

他隐身了！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɑːft] ,

The	water	he	had	drunk	at	the	pisási	village	was	a	magic	draught	,
这	水	他	有	醉	在	这	-	村庄	曾是	一个	魔法	草稿	,

他在皮萨西村喝的水是一种神奇的饮料。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	its	effect	had	been	to	make	him	invisible	.
和	它是	影响	有	到过	到	制作	他	无形的	.

其效果是让他隐形了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

Long	and	earnestly	did	he	gaze	down	into	the	water	;	but	in	vain	;
长的	和	切实	做过	他	目光	向下	进入	这	水	;	但	在	徒劳	;

他长时间、认真地凝视着水面；但徒劳无功；

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

only	the	reflection	of	the	blue	sky	and	overhanging	trees	appeared	on	the
仅有的	这	反射	的	这	蓝色的	天空	和	悬垂	树木	出现	在	这

[braɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

bright	face	of	the	pool	.
明亮的	脸	的	这	水池	.

明亮的池面上，只有蓝天和垂柳的倒影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][ə'lɑːm][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði]

At	length	,	in	an	agony	of	alarm	and	distress	,	he	waded	through	the
在	长度	,	在	一个	痛苦	的	警报	和	痛苦	,	他	涉水	通过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

最后，他惊恐万分，痛苦万分，趟过了水。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]

without	,	however	,	causing	the	faintest	ripple	on	its	surface	,	and	hurried	off	to
没有	,	然而	,	导致	这	最微弱	波纹	在	它是	表面	,	和	慌忙	离开	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

然而，他却没有在水面上引起丝毫涟漪，匆匆赶往村庄。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

in	the	hope	of	finding	that	his	dreadful	suspicion	was	not	true	.
在	这	希望	的	寻找	那	他的	可怕	怀疑	曾是	不是	真的	.

他希望能够证明自己可怕的怀疑是不成立的。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

Close	to	the	village	he	met	a	boy	,	the	son	of	a	neighbour	,
关闭	到	这	村庄	他	遇见	一个	男生	,	这	儿子	的	一个	邻居	,

在离村子不远的地方，他遇到一个男孩，是邻居的儿子。

['draɪvɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk]['pɑːstʃə(r)] ;

driving	some	cattle	to	the	tank	pasture	;
驾驶	一些	牛	到	这	坦克	牧场	;

把一些牛赶到水箱牧场；

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

the	urchin	passed	him	without	a	word	and	without	looking	at	him	.
这	顽童	通过了	他	没有	一个	单词	和	没有	寻找	在	他	.

那个顽童一言不发，也没看他一眼，就从他身边走过去了。

[ðə; ði] - [grəʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

The	púsári	groaned	aloud	and	passed	on	.
这	-	呻吟	大声	和	通过了	在	.

普萨里人发出了一声呻吟，然后继续前行。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [wɪð] ['terɪfaɪd]

Soon	he	reached	the	village	,	and	passed	through	,	glancing	about	him	with	terrified
很快	他	达到	这	村庄	,	和	通过了	通过	,	瞥了一眼	关于	他	和	恐惧

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他很快到达了村庄，穿过村庄时，惊恐地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

in	the	hope	that	some	one	would	recognise	him	.
在	这	希望	那	一些	一	会	认出	他	.

希望有人能认出他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
But **though** **several** **of** **the** **villagers** **were** **standing** **about** **,**
但 尽管 一些 的 这 村民们 是 常设 关于 ,

虽然有好几个村民站在那里，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
not **one** **of** **them** **took** **the** **smallest** **notice** **of** **him** **.**
不是 一 的 他们 采取 这 最小 注意 的 他 .

他们中没有一个人注意到他。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
He **went** **straight** **to** **his** **own** **house** **.**
他 去 直的 到 他的 自己的 房子 .

他直接回了家。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [pɒt][ɒn]
Just **as** **he** **reached** **the** **gate** **,** **his** **daughter** **came** **out** **carrying** **a** **water** **-** **pot** **on**
只是 作为 他 达到 这 门 , 他的 女儿 来了 出去 携带 一个 水 - 锅 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hɪp] ;
her **hip** **;**
她 时髦的 ;

他刚走到门口，女儿就抱着水罐走了出来；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .
she **was** **going** **to** **the** **well** **for** **water** **.**
她 曾是 去 到 这 出色地 为了 水 .

她要去井边打水。

[ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
The **púsári** **stood** **before** **her** **in** **an** **agony** **of** **fear** **and** **expectation** **.**
这 - 站立 前 她 在 一个 痛苦 的 害怕 和 期待 .

普萨里站在她面前，既恐惧又期待，痛苦万分。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pɑ:st][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv]
To **his** **unutterable** **horror** **,** **she** **walked** **past** **him** **without** **the** **slightest** **sign** **of**
到 他的 难以言喻 恐怖 , 她 步行 过去的 他 没有 这 丝毫 符号 的
[ˌrekəg'nɪʃn] !
recognition **!**
认出 !

令他无比震惊的是，她竟然没有丝毫认出他的意思就从他身边走过！

- [vɑ:'leɪ] , [maɪ][tʃaɪld] !
' Vallee , my child !
- 瓦利 , 我的 孩子 !

“瓦利，我的孩子！”

- [hi:; hi][kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'si:tʃɪŋli] , - [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ˌem 'i:] ?
' he cried , stretching out his hands beseechingly , ' do you not see me ?
- 他 哭 , 伸展 出去 他的 双手 恳求地 , - 做 你 不是 看 我 ?

他伸出双手哀求道：“你看不见我吗？”

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [wɔ:kt] [ɒn] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] .
' But the girl walked on unconcernedly .
- 但 这 女孩 步行 在 毫不在意 .

但女孩却毫不在意地继续往前走。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [nɪə(r)][baɪ] [baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz]
Just then a woman came out of a hut near by bound on the same errand as
只是 然后 一个 女士 来了 出去 的 一个 小屋 靠近 经过 边界 在 这 相同的 差事 作为
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

就在这时，附近一间小屋里出来一个女人，她和她一样，也是来办同样的事情。

- [wel] , [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [vɑ:'leɪ] , - [wɒt] [dɪd][ðə; ði] - [seɪ] [tu:; tə]

' **Well , child , ' she exclaimed , addressing Vallee , ' what did the múdliya say to**

- 出色地 , 孩子 , - 她 惊呼 , 解决 瓦利 , - 什么 做过 这 - 说 到

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? -

your father ? '

你的 父亲 ? -

"孩子,"她对着瓦莱喊道，"穆德利亚跟你父亲说了什么？"

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [bæk] [jet] .

' **I don't know , ' she replied ; ' he has not come back yet .**

- 我 不 知道 , - 她 回复 ; - 他 有 不是 来 后退 然而 .

"我不知道,"她回答说，"他还没有回来。"

- [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪ'speld] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] — [ðæt]

' **This answer completely dispelled the hope that the púsári had clung to — that**

- 这 回答 完全地 驱散 这 希望 那 这 - 有 紧紧抓住 到 — 那

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [mait] [jet] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

his daughter might yet recognise him .

他的 女儿 可能 然而 认出 他 .

这个回答彻底粉碎了这位小贩心中那份希望——他的女儿或许还能认出他。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [spel] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,

He knew now what a mighty spell was on him ,

他 知道 现在 什么 一个 强大的 拼写 曾是 在 他 ,

他现在才知道自己中了多么强大的魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['sʌbstəns]

and that he was invisible to mortal eyes , and had no substance

和 那 他 曾是 无形的 到 凡人 眼睛 , 和 有 不 物质

[ɔ:(r)] [vɔɪs] .

or voice .

或者 嗓音 .

他在凡人眼中是隐形的，没有实体也没有声音。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbli] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] [ɪəz] ,

Wringing his hands and wailing aloud , but inaudibly to all human ears ,

拧干 他的 双手 和 哀嚎 大声 , 但 听不见 到 全部 人类 耳朵 ,

他双手紧握，放声痛哭，但人耳却听不见。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,

he followed the two women to the well ,

他 随后 这 二 女性 到 这 出色地 ,

他尾随两个女人来到井边，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ægəni][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd]

and listened with agony and despair in his heart to their chatter and

和 听着 和 痛苦 和 绝望 在 他的 心 到 他们的 喋喋不休 和

['lɑ:ftə(r)] .

laughter .

笑声 .

他心中充满痛苦和绝望，听着他们的谈笑声。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['laʊdli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

Several times he shouted , as he thought loudly , to his daughter ,

一些 时代 他 喊叫 , 作为 他 想法 高声 , 到 他的 女儿 ,

他一边大声思考，一边几次对着女儿大喊：

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]
in the hope of making her hear , and also attempted to seize her
在 这 希望 的 制作 她 听到 , 和 还 尝试过 到 抢占 她
[baɪ][ðə; ði][ɑːm] ;
by the arm ;
经过 这 手臂 ;

希望能让她听见，还试图抓住她的胳膊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔː(r)][felt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
but she neither heard his voice nor felt his touch .
但 她 两者都不 听到 他的 嗓音 也不 毛毡 他的 触碰 .

但她既没听到他的声音，也没感觉到他的触碰。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
Before entering the house again , on her return from the well ,
前 进入 这 房子 再次 , 在 她 返回 从 这 出色地 ,

在她从井边回来之前，再次进入屋子之前，

[vɑː'leɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] -
Vallee looked for some moments in the direction of the path to Mánkúlam
瓦利 看起来 为了 一些 时刻 在 这 方向 的 这 小路 到 -
,
,
,

瓦利望着通往曼库拉姆的小路方向看了看，过了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
in the hope or expectation , apparently , of seeing her father appear ,
在 这 希望 或者 期待 , 显然 , 的 看到 她 父亲 出现 ,

她显然是抱着希望或期待见到父亲的心情，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
little thinking how near he was to her .
小的 思维 如何 靠近 他 曾是 到 她 .

他丝毫没有意识到自己离她有多近。

[ðə; ði] - ['entəd] [ðə; ði][hʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
The púsári entered the hut with her and sat down in his { 169 }
这 - 进入 这 小屋 和 她 和 卫星 向下 在 他的 { - }

普萨里和她一起进了小屋，坐在他的{169}

[ə'kʌstəmd] ['kɔːnə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
accustomed corner , overwhelmed by his terrible misfortune .
习惯 角落 , 不堪重负 经过 他的 糟糕的 不幸 .

习惯性的角落，被他可怕的不幸所淹没。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
Suddenly there was a noise in the village outside .
突然 那里 曾是 一个 噪音 在 这 村庄 外部 .

突然，外面的村子里传来一阵嘈杂声。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɪn] [laʊd] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] , [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Some one , in loud excited tones , was relating something which seemed to be
一些 一 , 在 大声 兴奋的 音调 , 曾是 相关 某物 哪个 似乎 到 是
[ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪmpɔːt] ,
of startling import ,
的 令人震惊 进口 ,

有人用激动的大嗓门讲述着一件似乎非常重要的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
from the loud ejaculations of surprise that followed .
从 这 大声 射精 的 惊喜 那 随后 .

随后传来一阵惊呼声。

['lɪsənɪŋ]	[ɪn'tentli]	,	[ðə; ði]	-	[hɜːd]	[ə; eɪ][mæn]	[seɪ]	:	-	[jes]	,	[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[biːn]
Listening	**intently**	**,**	**the**	**púsári**	**heard**	**a**	**man**	**say**	**:**	**'**	**Yes**	**,**	**the**	**múdliya**	**has**	**been**
聆听	专注地	,	这	-	听到	一个	男人	说	:	-	是的	,	这	-	有	到过

['məːdə]	,
murdered	**,**
被谋杀	,

普萨里仔细聆听，听到有人说："是的，穆德利亚被谋杀了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['mʌni]	-	[bɒks]['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd]['raɪfld]	!
and	**his**	**money**	**-**	**box**	**broken**	**open**	**and**	**rifled**	**!**
和	他的	钱	-	盒子	破碎的	打开	和	步枪	！

他的钱箱被撬开，东西被翻了个底朝天！

-	[vɑːˈleɪ]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	['stɑrtɪŋ]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]
'	**Vallee**	**,**	**too**	**,**	**had**	**evidently**	**caught**	**the**	**words**	**,**	**for**	**,**	**starting**	**up**	**,**	**she**	**rushed**
-	瓦利	,	也	,	有	显然	捕捉	这	字	,	为了	,	开始	向上	,	她	匆忙

[aʊt]	,
out	**,**
出去	,

瓦莉显然也听到了这些话，因为她猛地站起身，冲了出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]	.
and	**was**	**followed**	**by**	**her**	**father**	**.**
和	曾是	随后	经过	她	父亲	.

她的父亲随后也跟了上去。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	['vɪlɪdʒər]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	['ʌndə(r)][ə; eɪ]	[triː]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
A	**number**	**of**	**villagers**	**were**	**standing**	**under**	**a**	**tree**	**listening**	**to**	**a**	**man**
一个	数字	的	村民们	是	常设	在下面	一个	树	聆听	到	一个	男人

[huːm]	[ðə; ði]	-	[ɹˈɛkəgn,aɪzd]	[æz; əz][æn; ən]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ɒv; əv]	-	.
whom	**the**	**púsári**	**recognised**	**as**	**an**	**inhabitant**	**of**	**Mánkúlam**	**.**
谁	这	-	已确认	作为	一个	居民	的	-	.

一些村民站在树下，听着一个男人讲话，普萨里人认出他是曼库拉姆的居民。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	['ræpɪdli][ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[dʒeˌstɪkju'leɪʃn]	.
He	**was**	**talking**	**rapidly**	**and**	**with**	**much**	**gesticulation**	**.**
他	曾是	说	快速	和	和	很多	手势	.

他语速很快，而且手势很多。

[ɒn]	['kætʃɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[vɑːˈleɪ]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[raʊnd]	,
On	**catching**	**sight**	**of**	**Vallee**	**,**	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**with**	**a**	**glance**	**round**	**,**
在	捕捉	视线	的	瓦利	,	他	停止	短的	,	和	和	一个	瞥一眼	圆形的	,

他一看到瓦利，就猛地停住脚步，环顾四周，

[ɑːskt]	['laʊdli]	[ænd; ənd]	[ə'brʌptli]	:	-	[weə(r)]	[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]	,	[tʃaɪld]	?	-
asked	**loudly**	**and**	**abruptly**	**:**	**'**	**Where**	**is**	**your**	**father**	**,**	**child**	**?**	**'**
问	高声	和	突然	:	-	在哪里	是	你的	父亲	,	孩子	?	-

他大声而突然地问道："孩子，你父亲在哪里？"

-	[aɪ][doʊnt]	[nəʊ]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði][gɜːl]	,	['nəʊtɪŋ]	[wɪð]	[sə'praɪz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[lʊks]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**noting**	**with**	**surprise**	**the**	**meaning**	**looks**	**which**	**the**
-	我	不	知道	,	-	回复	这	女孩	,	注意到	和	惊喜	这	意义	看起来	哪个	这

['vɪlɪdʒər]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	.
villagers	**exchanged**	**.**
村民们	交换	.

"我不知道，"女孩回答道，惊讶地注意到村民们交换的意味深长的眼神。

- [hiː; hi] [went] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet]
' He went last night to Mánkúlam to see the múdliya , and has not yet
- 他 去 最后的 夜晚 到 - 到 看 这 - , 和 有 不是 然而
[kʌm] [həʊm] . -
come home . '
来 家 . -

“他昨晚去了曼库拉姆看望穆德利亚，至今还没有回家。”

- [ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] -
' The múdliya has been murdered , ' said the man gravely ; ' and the púsári's
- 这 - 有 到过 被谋杀 , - 说 这 男人 严重地 ; - 和 这 -
[naɪf] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,
knife has been found ,
刀 有 到过 成立 ,

“穆德利亚人被谋杀了，”那人严肃地说；“普萨里的刀也找到了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] !
and it is covered with blood !
和 它 是 涵盖 和 血 !

而且上面全是血！

- [vɑː'leɪ] ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɪm'plaɪd] .
' Vallee instantly understood what the man implied .
- 瓦利 即刻 理解 什么 这 男人 暗示 .

瓦利立刻明白了这个人话里的意思。

[wɪð] ['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
With widely opened eyes and parted lips , she stood transfixed to the spot .
和 广泛 打开 眼睛 和 分手了 嘴唇 , 她 站立 呆若木鸡 到 这 点 .

她双眼圆睁，嘴唇微张，呆立在原地。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['tempə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm]['keɪpəb(ə)l]
She knew too well her father's uncontrollable temper , not to feel him capable
她 知道 也 出色地 她 父亲的 不可控的 脾气 , 不是 到 感觉 他 有能力的
[ɒv; əv] ['eni] [diːd] ,
of any deed ,
的 任何 契据 ,

她太了解父亲难以控制的脾气了，所以她觉得他什么事都做得出来。

[haʊ'evə(r)] [ə'trəʊʃəs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] .
however atrocious , when his passions were roused .
然而 极其恶劣 , 什么时候 他的 激情 是 唤醒 .

然而，当他的激情被激发时，他的行为却极其残暴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['fɒndli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ,
Yet she loved him fondly and sincerely ,
然而 她 喜爱 他 深情地 和 真挚地 ,

然而，她依然深爱着他，这份爱真挚而深沉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and when she realised the awful nature of the crime with which he was
和 什么时候 她 意识到 这 可怕 自然 的 这 犯罪 和 哪个 他 曾是
[tʃɑːdʒd] ,
charged ,
带电 ,

当她意识到他被指控的罪行有多么可怕时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
she threw herself on the ground and abandoned herself to grief and despair ,
她 扔 她自己 在 这 地面 和 弃 她自己 到 悲伤 和 绝望 ,

她瘫倒在地，陷入了悲痛和绝望之中。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] .

refusing	the	comfort	offered	her	by	the	women	standing	round	.
拒绝	这	舒适	提供	她	经过	这	女性	常设	圆形的	.

她拒绝了周围女人们给予她的安慰。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] , [ˈmiːnwaɪl] , [plaɪ] [ðə; ði][ˈbrɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ˈkwestʃənz] .

The	villagers	,	meanwhile	,	plied	the	bringer	of	the	news	with	questions	.
这	村民们	,	同时	,	合拢	这	使者	的	这	消息	和	问题	.

与此同时，村民们纷纷向报信人提出各种问题。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstɔːmi]

He	related	how	the	múdliya's	little	grandson	had	been	present	at	a	stormy
他	有关的	如何	这	-	小的	孙子	有	到过	展示	在	一个	暴风雨

[ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

interview	between	his	grandfather	and	the	púsári	,
面试	之间	他的	祖父	和	这	-	,

他讲述了穆德利亚的小孙子是如何在场见证他祖父和普萨里之间一场激烈的会面的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [ˈʌtə] [ˈmeni] [θrets] ; [haʊ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd]

at	which	the	latter	had	uttered	many	threats	;	how	,	after	the	púsári	had
在	哪个	这	后者	有	说出	许多	威胁	;	如何	,	后	这	-	有

[left] [ðə; ði] [haʊs] ,

left	the	house	,
左边	这	房子	,

后者曾多次发出威胁；在普萨里离开房子后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈməːdə] [hɪm]

he	had	returned	when	the	múdliya	was	alone	,	and	had	murdered	him
他	有	返回	什么时候	这	-	曾是	独自的	,	和	有	被谋杀	他

,

,

,

他趁着穆德利亚独自一人时返回，并杀死了他。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

and	then	robbed	him	of	all	his	money	and	jewels	.
和	然后	被抢劫	他	的	全部	他的	钱	和	珠宝	.

然后抢走了他所有的钱财和珠宝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][baɪ]

This	was	proved	by	the	finding	of	his	knife	covered	with	blood	,	and	by
这	曾是	已证实	经过	这	寻找	的	他的	刀	涵盖	和	血	,	和	经过

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,

his	disappearance	,
他的	消失	,

这一点从发现他沾满鲜血的刀以及他的失踪得到了证实。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['klɪəli] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

he	having	clearly	fled	to	escape	the	penalty	of	his	crime	.
他	拥有	清楚地	逃亡	到	逃脱	这	惩罚	的	他的	犯罪	.

他显然是为了逃避犯罪的惩罚而逃跑的。

[ðə; ði] - [reɪdʒ][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz]

The	púsári's	rage	on	hearing	himself	charged	with	such	a	dreadful	deed	was
这	-	愤怒	在	听力	他自己	带电	和	这样的	一个	可怕	契据	曾是

[ɪk'sesɪv] .

excessive	.
过多的	.

听到自己被指控犯下如此可怕的罪行，普萨里怒不可遏。

['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɒθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

Boiling	**over**	**with**	**wrath**	**,**	**he**	**turned**	**about**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
沸腾	超过	和	愤怒	,	他	转向	关于	在	这	人群	,

他怒火中烧，在人群中转身，

[ə'dresɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [di'naiəl][ænd; ənd]['prəʊtests; prə'tests] .

addressing	**one**	**and**	**then**	**another**	**with**	**indignant**	**denials**	**and**	**protests**	**.**
解决	一	和	然后	其他	和	愤怒	否认	和	抗议活动	.

先是愤慨地否认和抗议，然后又对另一个人进行反驳。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] , [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd]

But	**though**	**he**	**shouted**	**and**	**raved**	**and**	**gesticulated**	**,**	**no**	**one**	**saw**	**or**	**heard**
但	尽管	他	喊叫	和	赞不绝口	和	做手势	,	不	一	锯	或者	听到

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

尽管他大声喊叫、咆哮、比划着手势，却没有人看到他，也没有人听到他；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['fruːtləs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd]

and	**at**	**length**	**,**	**seeing**	**how**	**fruitless**	**his**	**efforts**	**to**	**make**	**himself**	**heard**
和	在	长度	,	看到	如何	徒劳无功	他的	努力	到	制作	他自己	听到

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

最后，眼见自己努力表达意见都徒劳无功，

[hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

he	**quieted**	**down**	**and**	**waited**	**to**	**see**	**what**	**would**	**be**	**done**	**next**	**.**
他	安静	向下	和	等待	到	看	什么	会	是	完毕	下一个	.

他安静下来，等待下一步的行动。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] , [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Presently	**,**	**a**	**party**	**of**	**villagers**	**,**	**full**	**of**	**pleasant**	**excitement**	**and**	**curiosity**	**,**
目前	,	一个	派对	的	村民们	,	满的	的	令人愉快的	激动	和	好奇心	,

['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

started	**off**	**for**	**Mánkúlam**	**,**
开始	离开	为了	-	,

目前，一群村民满怀兴奋和好奇，启程前往曼库拉姆。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	**scene**	**of**	**the**	**murder**	**,**	**and**	**the**	**púsári**	**decided**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
这	场景	的	这	谋杀	,	和	这	-	决定	到	去	和	他们	.

谋杀现场，普萨里人决定和他们一起去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [grɪm] ,

As	**they**	**went**	**along**	**,**	**he**	**listened**	**with**	**grim**	**,**
作为	他们	去	沿着	,	他	听着	和	严峻	,

他们一路走来，他神情凝重地听着。

['bɪtə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒər] [meɪd] [ə'baʊt][hɪm] .

bitter	**amusement**	**to**	**the**	**remarks**	**his**	**fellow**	**-**	**villagers**	**made**	**about**	**him**	**.**
苦的	娱乐	到	这	评论	他的	同伴	-	村民们	制成	关于	他	.

他为村民们对他的议论感到苦涩的嘲笑。

[hɪz; ɪz] [ʌn'neɪbəli] ['heɪtrɪd][ɒv; əv]['ɪjɑːn] - , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['tempə(r)][ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm]

His	**unneighbourly**	**hatred**	**of**	**Iyan**	**Elúvan**	**,**	**his**	**violent**	**temper**	**and**	**quarrelsome**
他的	不友善的	仇恨	的	伊扬	-	,	他的	暴力	脾气	和	爱争吵的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	**,**
自然	,

他对伊扬·埃卢万怀有极深的仇恨，脾气暴躁，生性好争吵。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

were	the	subject	of	general	condemnation	.
是	这	主题	的	一般的	谴责	.

受到普遍谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

It	appeared	,	by	what	they	said	,
它	出现	,	经过	什么	他们	说	,

从他们所说的话来看，似乎

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [lɒŋ] [fɔː'siːn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]

that	one	and	all	of	the	party	had	long	foreseen	what	his	evil	passions
那	一	和	全部	的	这	派对	有	长的	预见	什么	他的	邪恶的	激情

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] .

would	bring	him	to	.
会	带来	他	到	.

党内所有人都早就预料到，他的邪恶欲望会把他引向何方。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

Every	man	of	them	believed	him	to	be	guilty	of	the	murder	,
每一个	男人	的	他们	相信	他	到	是	有罪的	的	这	谋杀	,

他们所有人都认为他犯了谋杀罪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [daʊt] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]

and	there	was	not	one	to	express	any	doubt	or	to	say	a	good	word
和	那里	曾是	不是	一	到	表达	任何	怀疑	或者	到	说	一个	好的	单词

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

没有一个人对他表示任何怀疑，也没有一个人说他的好话。

[ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːs] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

In	such	pleasant	converse	the	party	arrived	at	Mánkúlam	,	and	went	to	the
在	这样的	令人愉快的	交谈	这	派对	到达的	在	-	,	和	去	到	这

- [haʊs] .

headman's	house	.
-	房子	.

一行人愉快地交谈着，到达了曼库拉姆，然后去了酋长的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['kjʊəriəs] [θrɒŋ] .

It	was	crowded	inside	and	out	by	an	excited	,	curious	throng	.
它	曾是	挤	里面	和	出去	经过	一个	兴奋的	,	好奇的	人群	.

里面里外外都挤满了兴奋好奇的人群。

[ðə; ði] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

The	púsári	made	his	way	into	the	hut	.
这	-	制成	他的	方式	进入	这	小屋	.

普萨里人走进了小屋。

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

On	a	bed	,	in	the	middle	of	it	,	lay	the	body	of	the	múdliya	.
在	一个	床	,	在	这	中间	的	它	,	躺	这	身体	的	这	-	.

床的中央躺着穆德利亚的尸体。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]

A	wound	in	the	throat	,	exposed	to	view	,	showed	how	he	had	come	by	his
一个	伤口	在	这	喉	,	裸露	到	看法	,	显示	如何	他	有	来	经过	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

喉咙上的伤口清晰可见，揭示了他的死因。

[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

and	indications	were	not	wanting	that	he	had	struggled	hard	for	life	.
和	症状	是	不是	想要	那	他	有	挣扎	难的	为了	生活	.

种种迹象表明，他曾为生存而艰苦奋斗。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃri:kɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs]

A	number	of	women	,	relatives	of	the	deceased	,	were	shrieking	in	chorus
一个	数字	的	女性	,	亲属	的	这	死者	,	是	尖叫	在	合唱

[ðə; ði] [deθ] - [weɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:ps] .

the	death	-	wail	over	the	corpse	.
这	死亡	-	哀号	超过	这	尸体	.

死者的几名亲属，也就是妇女们，对着尸体齐声发出哀嚎。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['hedmæn; 'hedmən] [frɒm; frəm]

In	a	corner	of	the	hut	sat	a	young	man	,	a	minor	headman	from
在	一个	角落	的	这	小屋	卫星	一个	年轻的	男人	,	一个	次要的	村长	从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	neighbouring	village	,
一个	邻接	村庄	,

小屋一角坐着一个年轻人，他是邻村的一个小村长。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] .

busily	engaged	in	inquiring	into	all	the	circumstances	of	the	murder	.
忙碌地	已订婚的	在	查询	进入	全部	这	情况	的	这	谋杀	.

忙于调查谋杀案的所有情况。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mə:də]

He	was	occupied	in	making	a	list	,	from	the	statements	of	the	murdered
他	曾是	占领	在	制作	一个	列表	,	从	这	声明	的	这	被谋杀

[mænz] ['relətɪvz] ,

man's	relatives	,
男人的	亲属	,

他正忙着根据死者亲属的陈述列清单，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] .

of	the	missing	articles	of	jewellery	.
的	这	丢失的	文章	的	首饰	.

丢失的珠宝首饰。

[ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [stʊd] , [wɪð] [ɪts] [lɪd] ['brəʊkən] ,

The	strong	-	box	from	which	they	had	been	stolen	stood	,	with	its	lid	broken	,
这	强的	-	盒子	从	哪个	他们	有	到过	被盗	站立	,	和	它是	盖	破碎的	,

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

被盗物品的保险箱就摆在他面前，盖子破了。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli]

Lying	on	the	floor	beside	him	was	a	knife	,	which	the	púsári	immediately
说谎	在	这	地面	旁	他	曾是	一个	刀	,	哪个	这	-	立即地

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

recognised	as	his	own	,
已确认	作为	他的	自己的	,

他身旁的地板上躺着一把刀，普萨里一眼就认出那是自己的刀。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

though	how	it	got	there	and	came	to	be	covered	with	blood	,
尽管	如何	它	得到	那里	和	来了	到	是	涵盖	和	血	,

虽然它是怎么到那儿的，又是怎么沾满鲜血的，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .

was	more	than	he	could	guess	.
曾是	更多的	比	他	可以	猜测	.

比他预想的还要多。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði]

As	he	listened	to	the	questions	of	the	headman	and	heard	the
作为	他	听着	到	这	问题	的	这	村长	和	听到	这

[rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] ,

remarks	of	the	bystanders	,
评论	的	这	旁观者	,

他一边听着酋长的提问，一边听着旁观者的议论，

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	púsári	began	to	feel	a	kind	of	grim	satisfaction	in	the	fact	of	his
这	-	开始	到	感觉	一个	种类	的	严峻	满意	在	这	事实	的	他的

['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

being	invisible	,
存在	无形的	,

普萨里人开始对自己隐身这件事感到一种阴郁的满足感。

[səʊ] [blæk] [si:md] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .

so	black	seemed	the	case	against	him	.
所以	黑色的	似乎	这	案件	反对	他	.

对他的指控似乎非常不利。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] ['evɪdəns] [prə'dju:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm]

He	could	not	but	feel	that	the	evidence	produced	more	than	justified	them
他	可以	不是	但	感觉	那	这	证据	生产	更多的	比	合理的	他们

[ɔ:l][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] .

all	in	believing	him	to	be	the	murderer	.
全部	在	相信	他	到	是	这	凶手	.

他不禁觉得，所提供的证据足以证明他们相信他是凶手。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ɪn'vɪzəbli] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] ,

As	he	moved	invisibly	about	the	hut	,
作为	他	已搬	隐形地	关于	这	小屋	,

他隐形地在小屋里移动着，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪjɑ:n] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

he	suddenly	caught	sight	of	his	enemy	Iyan	Elúvan	entering	the	door	.
他	突然	捕捉	视线	的	他的	敌人	伊扬	-	进入	这	门	.

他突然看到他的敌人伊扬·埃卢万走进了门。

['ɪjɑ:n][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] - , [væli:z] ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] -

Iyan	was	accompanied	by	his	younger	brother	Valan	,	Vallee's	lover	,	a	tall	,	well	-
伊扬	曾是	伴随	经过	他的	年轻	兄弟	-	,	瓦莱的	情人	,	一个	高的	,	出色地	-

[meɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

made	young	man	,
制成	年轻的	男人	,

伊扬身边跟着他的弟弟瓦兰，瓦兰是瓦莉的情人，一个身材高大、相貌英俊的年轻人。

[wɪð] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] ['fi:tʃəz] .

with	handsome	,	pleasant	features	.
和	英俊的	,	令人愉快的	特征	.

五官俊朗，相貌英俊。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] [wei] — [ɪn] ['fi:tʃəz] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	two	men	were	very	unlike	each	other	in	every	way	—	in	features	,	expression	,
这	二	男人	是	非常	与此不同	每个	其他	在	每一个	方式	—	在	特征	,	表达	,

这两个人在各方面都截然不同——外貌、表情等等。

[ænd; ənd]['mænə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

and	manner	,	and	no	stranger	would	have	thought	them	to	be
和	方式	,	和	不	陌生人	会	有	想法	他们	到	是

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

他们的举止和风度，任何陌生人都不会认为他们是兄弟。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['ɪjɑ:n] , [ðə; ði] - [mu:vd] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]

On	catching	sight	of	Iyan	,	the	púsári	moved	close	to	him	and	watched	him
在	捕捉	视线	的	伊扬	,	这	-	已搬	关闭	到	他	和	观看	他

['ki:nli] .

keenly	.
敏锐地	.

看到伊扬，普萨里人便走近他，仔细地观察着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['daʊnkɑ:st][eə(r)] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][hɑ:d] , [bəʊld]

He	had	a	nervous	downcast	air	,	very	different	from	his	usual	hard	,	bold
他	有	一个	紧张的	沮丧	空气	,	非常	不同的	从	他的	通常	难的	,	大胆的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他神情紧张低落，与他平日里坚毅果敢的表情截然不同。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɜ:tɪvli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

He	looked	furtively	and	quickly	round	,
他	看起来	偷偷摸摸	和	迅速地	圆形的	,

他鬼鬼祟祟地迅速环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

and	the	púsári	noticed	a	peculiar	expression	pass	over	his	face	as	he
和	这	-	注意到	一个	奇特	表达	经过	超过	他的	脸	作为	他

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪdli] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

glanced	at	the	corpse	and	then	hurriedly	averted	his	eyes	.
瞥了一眼	在	这	尸体	和	然后	匆匆	避免了	他的	眼睛	.

普萨里注意到，当他瞥了一眼尸体时，脸上掠过一丝奇怪的表情，然后赶紧移开了视线。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [maɪnd] .

A	thought	,	a	suspicion	suddenly	rushed	into	the	púsári's	mind	.
一个	想法	,	一个	怀疑	突然	匆忙	进入	这	-	头脑	.

一个念头，一个疑虑，突然涌入了普萨里的脑海。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] !

There	stood	the	murderer	!
那里	站立	这	凶手	!

凶手就站在那里！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪjɑ:n] - [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] - [laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

It	was	Iyan	Elúvan	who	had	taken	the	múdliya's	life	;	and	he	had
它	曾是	伊扬	-	WHO	有	已采取	这	-	生活	;	和	他	有

[ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [naɪf] ,

used	his	enemy's	knife	,
用过的	他的	敌人的	刀	,

是伊扬·埃卢万夺走了穆德利亚的性命；而且他用的是敌人的刀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði]

of	which	he	had	in	some	way	got	possession	,	in	order	to	cast	the
的	哪个	他	有	在	一些	方式	得到	拥有	,	在	命令	到	投掷	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

suspicion	on	him	.
怀疑	在	他	.

他以某种方式获得了这些证据，目的是将嫌疑嫁祸于他。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] , [ðə; ði] - [stept] ['fɪəsli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd]

As	the	thought	struck	him	,	the	púsári	stepped	fiercely	forward	to	seize	and
作为	这	想法	击	他	,	这	-	步	激烈地	向前	到	抢占	和

[dɪ'naʊns] [hɪm] ;

denounce	him	;
声讨	他	;

想到这里，普萨里凶狠地上前去抓住他，并对他进行谴责;

[ðen] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [rɪ'streɪnd]

then	he	recollected	his	strange	position	,	and	with	a	strong	effort	,	restrained
然后	他	回忆	他的	奇怪的	位置	,	和	和	一个	强的	努力	,	克制

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他回想起自己所处的奇怪境地，并竭力克制住了自己。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntsˌ] [hi:; hi] [stʊd] ['gleərɪŋ] [mə'levələntli] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

For	some	moments	he	stood	glaring	malevolently	but	invisibly	at	his
为了	一些	时刻	他	站立	刺眼	恶意地	但	隐形地	在	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他伫立片刻，恶狠狠地瞪着他的敌人，但敌人却看不见他。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪjɑ:n] , - [ri'mɑ:k] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] .

'	This	is	an	awful	thing	,	Iyan	,	'	remarked	a	man	standing	by	.
-	这	是	一个	可怕	事物	,	伊扬	,	-	评论	一个	男人	常设	经过	.

"这太糟糕了，伊扬，"旁边一个男人说道。

- [eɪ] , - [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] , [hɑ:ʃ] [vɔɪs] .

'	Ay	,	'	he	responded	in	a	gruff	,	harsh	voice	.
-	哎	,	-	他	回应	在	一个	粗暴	,	残酷的	嗓音	.

"哎，"他用粗哑刺耳的声音回答道。

- [aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [mæd] [fu:l] - - [wʊd] [du:; də] [ðɪs] .

'	I	felt	sure	that	mad	fool	Ráman	Ummiyan	would	do	this	.
-	我	毛毡	当然	那	疯狂的	傻子	-	-	会	做	这	.

"我确信那个疯子拉曼·乌米扬会这么做。"

[aɪ][met][hɪm] ['jestədeɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ,

I	met	him	yesterday	on	his	way	here	,
我	遇见	他	昨天	在	他的	方式	这里	,

我昨天在他来这里的路上遇到了他。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm][sweə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] - [laɪf] . - { - }

and	heard	him	swear	he	would	have	the	múdliya's	life	.	'	{	170	}
和	听到	他	发誓	他	会	有	这	-	生活	.	-	{	-	}

并听到他发誓要过上穆德利亚的生活。'{170}

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [laɪ] , [ðə; ði] - [reɪdʒ] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] ,

On	hearing	this	lie	,	the	púsári's	rage	boiled	over	,
在	听力	这	说谎	,	这	-	愤怒	煮沸	超过	,

听到这个谎言，普萨里怒火中烧。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ʌtə(r)] [ɪn'ɔ:dəbl] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [θrets] .

but	he	could	do	nothing	but	utter	inaudible	curses	and	threats	.
但	他	可以	做	没有什么	但	说出	听不清	诅咒	和	威胁	.

但他除了发出听不见的咒骂和威胁之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [suːn] ['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['reɪvɪŋz] , [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [wʌns]

He	soon	tired	,	however	,	of	his	useless	ravings	,	and	calmed	down	once
他	很快	疲劳的	,	然而	,	的	他的	无用	胡言乱语	,	和	平静下来	向下	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

然而，他很快就厌倦了自己无用的胡言乱语，再次平静了下来。

['ɪjɑːn][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ,

Iyan	did	not	remain	long	in	the	house	;	he	went	to	the	headman	,
伊扬	做过	不是	保持	长的	在	这	房子	;	他	去	到	这	村长	,

伊扬没在屋里待多久，就去找了村长。

[huː] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)] , ['ædɪŋ] ['meni] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

who	took	down	his	statement	,	to	which	he	swore	,	adding	many	cunning	and
WHO	采取	向下	他的	陈述	,	到	哪个	他	发誓	,	添加	许多	狡猾	和

[mə'lɪʃəs] [im'beliʃmənts] ,

malicious	embellishments	,
恶意	装饰	,

谁记下了他的供词，他在供词中发了誓，并添加了许多狡猾恶毒的添油加醋的内容。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][laɪ] [siːm] ['veri] [laɪk] [truːθ] .

which	made	the	lie	seem	very	like	truth	.
哪个	制成	这	说谎	似乎	非常	喜欢	真相	.

这使得谎言看起来很像真相。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] - ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

As	he	left	the	hut	accompanied	by	his	brother	,	the	púsári	followed	them	.
作为	他	左边	这	小屋	伴随	经过	他的	兄弟	,	这	-	随后	他们	.

当他与兄弟一起离开小屋时，普萨里人跟在他们身后。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪjɑːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	brothers	separated	in	the	village	,	and	Iyan	started	for	Pandiyán	with	his
这	兄弟	分开	在	这	村庄	,	和	伊扬	开始	为了	-	和	他的

[ˌʌn'siːn] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

unseen	enemy	behind	him	.
看不见	敌人	在后面	他	.

兄弟俩在村子里分开了，伊扬带着看不见的敌人前往潘迪扬。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	púsári	could	not	rid	himself	of	the	feeling	that	he	was	still	visible	,
这	-	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	他	曾是	仍然	可见的	,

普萨里始终无法摆脱自己仍然被人看见的感觉。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɒləʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	so	followed	at	some	distance	.
和	所以	随后	在	一些	距离	.

于是便远远地跟了上去。

['ɪjɑːn] [wɔːkt] [fɑːst] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]

Iyan	walked	fast	,	glancing	over	his	shoulder	from	time	to	time	and
伊扬	步行	快速地	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	从	时间	到	时间	和

['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

muttering	as	he	went	.
喃喃自语	作为	他	去	.

伊扬快步走着，不时回头张望，边走边嘟囔着。

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

The	púsári	followed	his	enemy	about	all	day	.
这	-	随后	他的	敌人	关于	全部	天	.

普萨里人整天都跟着他的敌人。

['ɪjɑːn][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ,

Iyan	**did**	**but**	**little**	**work**	**of**	**any**	**kind**	**,**
伊扬	做过	但	小的	工作	的	任何	种类	,

伊扬几乎没做任何工作，

[bʌt; bət][sæt] ['muːdi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	**sat**	**moody**	**and**	**restless**	**in**	**his**	**hut**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
但	卫星	情绪化	和	不安	在	他的	小屋	全部	这	下午	,

但他整个下午都闷闷不乐、焦躁不安地坐在小屋里。

['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

only	**going**	**occasionally**	**to**	**the**	**door**	**and**	**glancing**	**anxiously**	**around**	**.**
仅有的	去	偶尔	到	这	门	和	瞥了一眼	焦虑地	大约	.

他只是偶尔走到门口，焦急地四处张望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

He	**was**	**alone**	**in**	**the**	**hut**	**,**	**as**	**he**	**was**	**a**	**widower**	**and**	**had**	**no**
他	曾是	独自的	在	这	小屋	,	作为	他	曾是	一个	鳏夫	和	有	不

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他独自一人住在小屋里，因为他是个鳏夫，没有孩子。

[waɪl] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət] - .

while	**Valan**	**,**	**who**	**lived**	**with**	**him**	**,**	**was**	**absent**	**at**	**Mánkúlam**	**.**
尽管	-	,	WHO	居住地	和	他	,	曾是	缺席的	在	-	.

而与他同住的瓦兰当时不在曼库拉姆。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**began**	**to**	**make**	**preparations**	**for**	**cooking**	**the**	**evening**
晚的	在	这	下午	他	开始	到	制作	准备工作	为了	烹饪	这	晚上

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

傍晚时分，他开始准备晚餐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pri'ɒkjupaɪd] , ['desəlt(ə)ri]['mænə(r)] .

but	**in**	**a**	**very**	**preoccupied**	**,**	**desultory**	**manner**	**.**
但	在	一个	非常	心事重重	,	漫无目的的	方式	.

但心不在焉，漫不经心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	**it**	**grew**	**dusk**	**,**	**he**	**suddenly**	**stopped**	**,**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
什么时候	它	生长	黄昏	,	他	突然	停止	,	去	到	这	门	,

天色渐暗时，他突然停下脚步，走向门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi]

and	**looked**	**out**	**to**	**see**	**if**	**he**	**was**	**being**	**watched**	**;**	**and**	**seeing**	**he**
和	看起来	出去	到	看	如果	他	曾是	存在	观看	;	和	看到	他

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	**not**	**,**
曾是	不是	,

他向外张望，看看是否有人监视他；见没有人监视他，

[slɪpt] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

slipped	**out**	**,**	**through**	**the**	**fence**	**,**	**into**	**the**	**jungle**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hut**	**.**
滑倒了	出去	,	通过	这	栅栏	,	进入	这	丛林	在	这	后退	的	他的	小屋	.

他溜了出去，穿过栅栏，进入了小屋后面的丛林。

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	**púsári**	**followed**	**him**	**.**
这	-	随后	他	.

普萨里人跟着他。

['ɪjɑːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi]

Iyan	pushed	his	way	through	the	dense	undergrowth	for	some	distance	till	he
伊扬	推动	他的	方式	通过	这	稠密	灌木丛	为了	一些	距离	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɒləʊ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

came	to	a	huge	hollow	tree	that	had	been	blasted	by	lightning	;
来了	到	一个	巨大的	空洞的	树	那	有	到过	炸毁	经过	闪电	;

伊扬拨开茂密的灌木丛走了一段路，直到他来到一棵被闪电击穿的巨大空心树前；

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

here	he	stopped	for	a	few	minutes	in	a	listening	attitude	.
这里	他	停止	为了	一个	很少	分钟	在	一个	聆听	态度	.

他在这里停留了几分钟，认真倾听。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɪm] ,

Hearing	nothing	to	alarm	him	,
听力	没有什么	到	警报	他	,

他没有听到任何令他感到担忧的事情。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːm]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]

he	fell	on	his	knees	and	thrust	his	arm	into	a	hole	under	the	roots	and
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	推力	他的	手臂	进入	一个	洞	在下面	这	根	和

[druː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] .

drew	out	something	tied	up	in	a	cloth	.
画	出去	某物	系	向上	在	一个	布	.

他跪倒在地，将手臂伸进树根下的洞里，掏出一个用布包着的东西。

[ðə; ði] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

The	púsári	saw	his	enemy	open	the	bundle	,
这	-	锯	他的	敌人	打开	这	捆	,

普萨里看到他的敌人打开了包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən]

and	then	his	suspicion	that	he	was	the	murderer	of	the	headman
和	然后	他的	怀疑	那	他	曾是	这	凶手	的	这	村长

[wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːmd] ,

was	fully	confirmed	,
曾是	完全	确认的	,

随后，他怀疑自己就是杀害村长的凶手的猜测得到了完全证实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ruː'piːz] .

for	it	was	full	of	jewellery	and	rupees	.
为了	它	曾是	满的	的	首饰	和	卢比	.

因为里面装满了珠宝和卢比。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɪjɑːn] [rɪ'meɪnd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] ,

For	some	minutes	Iyan	remained	gloating	over	his	ill	-	gotten	wealth	,
为了	一些	分钟	伊扬	剩余	幸灾乐祸	超过	他的	患病的	-	获得	财富	,

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .

counting	the	money	and	fingering	the	jewels	.
计数	这	钱	和	指法	这	珠宝	.

伊扬得意洋洋地欣赏着他不义之财，数着钱，把玩着珠宝，持续了好几分钟。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Once	he	started	,	and	a	look	of	terror	passed	over	his	face	.
一次	他	开始	,	和	一个	看	的	恐怖	通过了	超过	他的	脸	.

他一开始，脸上就闪过一丝恐惧的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ˌəʊvə'hed] ;

He	had	heard	a	rustle	overhead	;
他	有	听到	一个	沙沙	开销	;

他听到头顶传来沙沙声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ,

but	it	was	only	caused	by	a	small	monkey	in	the	tree	above	,
但	它	曾是	仅有的	导致	经过	一个	小的	猴	在	这	树	多于	,

但这只是上面树上的一只小猴子造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	was	watching	his	movements	with	intense	curiosity	.
哪个	曾是	观看	他的	移动	和	激烈的	好奇心	.

那个人带着强烈的好奇心注视着他的一举一动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪjɑːn][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

At	length	Iyan	tied	up	his	booty	and	replaced	it	in	the	hollow	tree	,
在	长度	伊扬	系	向上	他的	赃物	和	替换	它	在	这	空洞的	树	,

最后，伊扬把战利品捆好，放回了空心树里。

[ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['eni][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	then	sneaked	back	to	his	hut	,	unseen	by	any	one	but	his	invisible
和	然后	偷偷摸摸	后退	到	他的	小屋	,	看不见	经过	任何	一	但	他的	无形的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然后他悄悄溜回了自己的小屋，除了他看不见的敌人之外，没有人看到他。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

Soon	afterwards	,	his	brother	Valan	returned	home	,
很快	然后	,	他的	兄弟	-	返回	家	,

不久之后，他的哥哥瓦兰回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [kʊkt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['ɔːlməʊst][ɪn]['saɪləns] .

and	the	two	men	cooked	and	ate	their	evening	meal	almost	in	silence	.
和	这	二	男人	煮熟	和	吃	他们的	晚上	一顿饭	几乎	在	沉默	.

两人几乎默默地做好晚饭，然后吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] - [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

After	watching	them	for	some	time	,	the	púsári	went	off	to	his	own
后	观看	他们	为了	一些	时间	,	这	-	去	离开	到	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

观察了他们一段时间后，普萨里人就回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɑː'leɪ] ['laɪɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

He	found	Vallee	lying	moaning	in	a	corner	,
他	成立	瓦利	说谎	呻吟	在	一个	角落	,

他发现瓦利躺在角落里呻吟。

['ʌtəli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

utterly	prostrated	by	the	heavy	blow	that	had	fallen	on	her	.
完全地	俯卧	经过	这	重的	吹	那	有	倒下	在	她	.

她被重重一击，彻底瘫倒在地。

[ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [fuːd] ,

A	kind	-	hearted	woman	of	the	village	had	brought	her	some	food	,
一个	种类	-	心地	女士	的	这	村庄	有	带来	她	一些	食物	,

村里一位心地善良的妇女给她带来了一些食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] [rɪ'fjuːzd]

as	she	had	not	cooked	anything	for	herself	;	but	the	weeping	girl	refused
作为	她	有	不是	煮熟	任何事物	为了	她自己	;	但	这	哭泣	女孩	拒绝

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

因为她没有给自己做任何饭菜；但是哭泣的女孩拒绝进食。

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

and	lay	moaning	and	sobbing	as	if	her	heart	was	breaking	.
和	躺	呻吟	和	啜泣	作为	如果	她	心	曾是	打破	.

她躺在那里呻吟哭泣，仿佛心都碎了。

[ðə; ði] - [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

The	púsári	longed	to	be	able	to	speak	to	her	and	assure	her
这	-	渴望	到	是	有能力的	到	说话	到	她	和	保证	她

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;

of	his	innocence	;
的	他的	无辜	;

普萨里渴望能够与她交谈，并向她保证自己的清白；

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ju:sləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

but	made	no	attempt	to	do	so	,	knowing	how	useless	it	would	be	.
但	制成	不	试图	到	做	所以	,	会心	如何	无用	它	会	是	.

但他并未尝试这样做，因为他知道这样做毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wʊmən] [went] [ə'weɪ] ,

At	length	the	woman	went	away	,
在	长度	这	女士	去	离开	,

最后，那女人离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [hɪz; ɪz]

and	the	púsári	sat	for	a	long	time	watching	with	an	aching	heart	his
和	这	-	卫星	为了	一个	长的	时间	观看	和	一个	疼痛	心	他的

['sɒrəʊɪŋ] , [ʌn'hæpi] ['dɔ:tə(r)] .

sorrowing	,	unhappy	daughter	.
悲伤	,	不开心	女儿	.

普萨里坐在那里，心痛地看着他悲伤、不快乐的女儿，久久地坐着。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [gri:f] , [vɑ:'leɪ] [fel] [ə'sli:p] .

At	last	,	exhausted	by	her	weeping	and	grief	,	Vallee	fell	asleep	.
在	最后的	,	筋疲力尽的	经过	她	哭泣	和	悲伤	,	瓦利	跌倒	睡着了	.

最后，瓦莉因哭泣和悲伤而精疲力竭，睡着了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Seeing	this	,	he	rose	,	and	went	out	into	the	village	.
看到	这	,	他	玫瑰	,	和	去	出去	进入	这	村庄	.

他见状，起身走出村子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] .

It	was	now	quite	dark	,	and	nearly	every	one	had	retired	to	rest	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	几乎	每一个	一	有	退休	到	休息	.

天色已晚，几乎所有人都已休息了。

[hi:; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði]

He	wandered	aimlessly	about	till	he	found	himself	before	the	little	temple	on	the
他	漫步	漫无目的地	关于	直到	他	成立	他自己	前	这	小的	寺庙	在	这

[dæm][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

dam	of	the	tank	.
坝	的	这	坦克	.

他漫无目的地四处游荡，直到发现自己来到了水库大坝上的小寺庙前。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪ'ðɪn] [seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃɒn] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒn]

All	was	dark	within	save	where	a	faint	light	shone	through	a	hole	in	the	roof	on
全部	曾是	黑暗的	之内	节省	在哪里	一个	头晕的	光	闪耀	通过	一个	洞	在	这	屋顶	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['aɪdl] .

to	the	hideous	little	idol	.
到	这	可怕	小的	偶像	.

屋内一片漆黑，只有屋顶上的一个小洞透出微弱的光线，照在那个丑陋的小偶像身上。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] .

He	entered	the	temple	and	stood	before	the	shrine	.
他	进入	这	寺庙	和	站立	前	这	神社	.

他走进寺庙，站在神龛前。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ɒn][hɪm] ,

Long	and	earnestly	did	he	pray	to	the	god	to	deliver	him	from	the	spell	that	had	been	cast	on	him	,
长的	和	切实	做过	他	祈祷	到	这	上帝	到	递送	他	从	这	拼写	那	有	到过	投掷	在	他	,

他长时间虔诚地向神祈祷，求神解除他身上的诅咒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [vaʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

and	many	were	the	promises	and	vows	he	made	should	his	prayer	be	granted	.
和	许多	是	这	承诺	和	誓言	他	制成	应该	他的	祷告	是	的确	.

他许下了许多承诺和誓言，希望他的祈祷能够得到回应。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aɪdl] , ['tʃɑːntɪŋ] ['seɪkrɪd] - [ɔː(r)] [hɪmz] .

Then	he	began	to	dance	before	the	idol	,	chanting	sacred	manthras	or	hymns	.
然后	他	开始	到	舞蹈	前	这	偶像	,	吟唱	神圣	-	或者	赞美诗	.

然后他开始在偶像前跳舞，吟唱神圣的咒语或赞美诗。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] - [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['ɒfərɪŋ] - ,

All	night	long	did	the	púsári	remain	in	the	temple	,	sometimes	offering	púja	,
全部	夜晚	长的	做过	这	-	保持	在	这	寺庙	,	有时	提供	-	,

整夜，祭司们都待在寺庙里，有时会进行祭祀仪式。

['sʌmtaɪmz] [preŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldlɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] .

sometimes	praying	,	and	at	other	times	dancing	wildly	before	the	shrine	.
有时	祈祷	,	和	在	其他	时代	跳舞	疯狂地	前	这	神社	.

有时祈祷，有时在神龛前疯狂跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [gɒd] [stʊd] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ɪts] [niːʃ] ,

But	the	little	stone	god	stood	black	and	silent	in	its	niche	,
但	这	小的	石头	上帝	站立	黑色的	和	沉默的	在	它是小众市场		,

但那尊小小的石神像静静地伫立在壁龛里，漆黑一片。

[ænd; ənd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pæʃənət] [preə(r)z] .

and	no	answer	came	to	the	púsári's	passionate	prayers	.
和	不	回答	来了	到	这	-	热情的	祈祷	.

普萨里虔诚的祈祷没有得到回应。

[ə; eɪ] [naɪt] - [reɪd] [ɒn] [ˌdɔni'gɔːl] ['smʌg(ə)lərs] .

A	NIGHT	-	RAID	ON	DONEGAL	SMUGGLERS	.
一个	夜晚	-	袭击	在	多尼戈尔	走私者	.

对多尼戈尔走私犯的一次夜袭。

[ɒn][ə; eɪ][waɪld] , ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

On	a	wild	,	stormy	evening	,	some	years	ago	,	the	writer	was	returning	to	-	Ballyroughan	,
在	一个	荒野	,	暴风雨	晚上	,	一些	年	前	,	这	作家	曾是	返回	到	-		,

几年前一个狂风暴雨的夜晚，作者返回巴利罗根。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] [kəʊst][ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .

a	miserable	little	town	on	the	bleak	coast	of	Donegal	.
一个	悲惨的	小的	镇	在	这	苍凉	海岸	的	多尼戈尔	.

多尼戈尔荒凉海岸边一个凄凉的小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ˈhevɪli] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [klɪəd] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

It	**had**	**rained**	**heavily**	**all**	**day**	**,**	**but**	**having**	**cleared**	**up**	**a**	**little**	**,**
它	有	下雨了	重度	全部	天	,	但	拥有	已清除	向上	一个	小的	,

一整天都下着大雨，但现在雨势稍稍减弱了一些。

[ai] [druː] [reɪn][æz; əz][ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

I	**drew**	**rein**	**as**	**I**	**approached**	**the**	**town**	**.**
我	画	缰绳	作为	我	接近	这	镇	.

我勒住缰绳，驶近城镇。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] .

On	**such**	**an**	**evening**	**the**	**scene**	**was**	**far**	**from**	**inspiriting**	**.**
在	这样的	一个	晚上	这	场景	曾是	远的	从	鼓舞人心	.

在这样一个夜晚，眼前的景象远谈不上令人振奋。

[ðə; ði][rəʊd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] , [hɪə(r)] [ˈbaʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [rɒks] ,

The	**road**	**followed**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**seashore**	**,**	**here**	**bounded**	**by**	**huge**	**rocks**	**,**
这	路	随后	这	绕组	的	这	海滨	,	这里	有界	经过	巨大的	岩石	,

道路沿着蜿蜒的海岸线延伸，此处两侧是巨大的岩石。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [laɪk] [ˈdiːmənz] [ˈstɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] .

over	**which**	**the**	**waves**	**were**	**dashing**	**furiously**	**,**	**like**	**demons**	**storming**	**a**	**fort**	**.**
超过	哪个	这	波浪	是	帅气	愤怒地	,	喜欢	恶魔	暴风雨	一个	堡	.

海浪猛烈地拍打着海岸，如同恶魔攻城一般。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɒv; əv] - , [ˈɔːlməʊst]

About	**five**	**miles**	**from**	**the**	**mainland**	**lay**	**the**	**little**	**island**	**of**	**Innismurry**	**,**	**almost**
关于	五	英里	从	这	大陆	躺	这	小的	岛	的	-	,	几乎

[ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] ,

shrouded	**in**	**mist**	**,**
被遮蔽的	在	薄雾	,

距离大陆约五英里处，坐落着伊尼默里小岛，几乎完全被薄雾笼罩。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][dɪˈsɜːnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɪts] [kəʊst] .

and	**only**	**discernible**	**by**	**the**	**ring**	**of**	**white**	**foam**	**which**	**marked**	**its**	**coast**	**.**
和	仅有的	可辨别的	经过	这	戒指	的	白色的	泡沫	哪个	标记	它是	海岸	.

只能通过海岸线上那圈白色的泡沫来辨认。

[bɪˈjɒnd] , [stretʃt] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Beyond	**,**	**stretched**	**the**	**Atlantic**	**,**	**raging**	**with**	**all**	**the**	**force**	**and**	**passion**	**of**	**a**
超过	,	拉伸	这	大西洋	,	愤怒	和	全部	这	力量	和	热情	的	一个

[nəʊˈvembə(r)] [stɔːm] .

November	**storm**	**.**
十一月	风暴	.

远处，大西洋波涛汹涌，如同十一月的暴风雨般汹涌澎湃。

[ai][hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

I	**had**	**barely**	**time**	**to**	**take**	**in**	**this**	**scene**	**,**	**when**	**I**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**man**	**,**
我	有	仅仅	时间	到	拿	在	这	场景	,	什么时候	我	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	,

我还没来得及细看这一幕，就被一个男人拦住了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][maɪ][saɪd] .

who	**seemed**	**to**	**rise**	**out**	**of**	**the**	**road**	**at**	**my**	**side**	**.**
WHO	似乎	到	上升	出去	的	这	路	在	我的	边	.

他仿佛从我身旁的路上冒了出来。

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɪvɛr] [deɪ] , [jə(r)] [ˈɒnə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [pəˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

'	**It's**	**a**	**sevare**	**day**	**,**	**yer**	**honour**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**politely**	**touching**	**his**	**hat**	**.**
-	它是	一个	塞瓦雷	天	,	你的	荣誉	,	-	说	他	,	礼貌地	接触	他的	帽子	.

“今天是个特殊的日子，法官大人，”他一边说着，一边礼貌地摸了摸帽子。

- [gɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [æt; ət] [siː] [ɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
' **God be good to them that's at sea on an evening like that .** '
- 上帝 是 好的 到 他们 那就是 在 海 在 一个 晚上 喜欢 那 . -

"愿上帝保佑在这样夜晚出海的人们。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['stɔːmi] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] . -
' **It is very stormy , indeed ; but I think the worst of it is now over .** '
- 它 是 非常 暴风雨 , 的确 ; 但 我 思考 这 最差 的 它 是 现在 超过 . -

"天气确实非常恶劣；但我认为最糟糕的时期已经过去了。"

- [gɒd] [sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
' **God sind it , thin , for it's hard times for the fishermen ;**
- 上帝 信德 它 , 薄的 , 为了 它是 难的 时代 为了 这 渔民 ;

上帝保佑，日子不好过，因为渔民的日子不好过；

[ðəʊ] [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɪlɪn] - . -
though it's mighty good for the stillin ' . '
尽管 它是 强大的 好的 为了 这 仍然 - . -

虽然它对酿酒来说非常好。

- [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪlɪŋ] !
' **Good for the stilling !**
- 好的 为了 这 静止 !

有利于静置！

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What do you mean ? '**
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [waɪ] , [aɪ] [meɪn] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðæt] . -
' **Why , I mane there's little fear of " the boys " being interrupted in weather like that .** '
- 为什么 , 我 鬃毛 有 小的 害怕 的 " 这 男孩们 " 存在 中断 在 天气 喜欢 那 . -

"嗯，我觉得在这种天气下，'小伙子们'的活动几乎不用担心会被打断。"

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [wɒt] ? -
' **Interrupted at what ? '**
- 中断 在 什么 ? -

"被什么打断了？"

- [waɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɪlɪn] - , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , ['jɒndə(r)] ['ðer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **Why , at the stillin ' , av coorse ; and by the same token , yonder they're at it ;**
- 为什么 , 在 这 仍然 - , av 课程 ; 和 经过 这 相同的 令牌 , 远处 它们是 在 它 ;

"为什么，在静默中，当然；同样地，他们也在那里；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɔː'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [naʊ] ['pɑːʃəli] ['dis'rəubd] [ɒv; əv] [ɪts] [mɪst] .
and he pointed to the little island already referred to , now partially disrobed of its mist .
和 他 尖 到 这 小的 岛 已经 指 到 , 现在 部分 脱衣 的 它是 薄雾 .

他指着前面提到的那座小岛，岛上的迷雾已经部分散去。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ?
' **Do you mean to say that there is illicit distillation now going on at that island ?**
- 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 非法 蒸馏 现在 去 在 在 那 岛 ?
-
'
-
-

"你的意思是说，现在那个岛上正在进行非法酿酒活动吗？"

- [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['maɪti] ['hændi] ,
' **Faix and you've just guessed it ; and sure it comes mighty handy ,**
- faix 和 你已经 只是 猜对了 它 ; 和 当然 它 来 强大的 便利 ,

"没错，你猜对了；而且它确实非常方便。"

[baɪ] ['reɪsən] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][ɪz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
by rayson that the fair is on Monday .
经过 雷森 那 这 公平的 是 在 周一 .

雷森说集市是在星期一。

- [aɪ] [niːd] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːns]
' **I need not weary the reader with all that passed between me and my chance**
- 我 需要 不是 厌倦 这 读者 和 全部 那 通过了 之间 我 和 我的 机会
[kəm'pænjən] , { - }
companion , { 171 }
伴侣 , { - }

"我无需赘述我和我的偶遇伙伴之间发生的一切，{171}

[huːm] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['mɪki] [mə'hæfi] , [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz]
whom I recognised as Mickey Mehaffey , a hanger - on about one of the hotels
谁 我 已确认 作为 米奇 梅哈菲 , 一个 衣架 - 在 关于 一 的 这 酒店
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .

我认出他是米奇·梅哈菲，是镇上某家酒店的闲逛者。

[frɒm; frəm] ['mɪki] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt]
From Mickey I learned that the inhabitants of Innismurry consisted of about
从 米奇 我 学习 那 这 居民 的 - 由……组成 的 关于
[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
a score of families ,
一个 分数 的 家庭 ,

从米奇那里我得知，伊尼默里镇大约有二十户人家。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
who obtained a living by fishing and illicit distillation , and I grieve to say ,
WHO 获得 一个 活的 经过 钓鱼 和 非法 蒸馏 , 和 我 悲伤 到 说 ,

他靠捕鱼和非法酿酒为生，我很遗憾地说，

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .
chiefly by the latter .
主要 经过 这 后者 .

主要是后者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There were no police on the island ,
那里 是 不 警察 在 这 岛 ,

岛上没有警察。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	as	in	stormy	weather	it	was	wholly	unapproachable	from	the
和	作为	在	暴风雨	天气	它	曾是	完全	难以接近	从	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

暴风雨天气下，从大陆上根本无法接近它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'stɜ:bəns] .

they	could	carry	on	their	nefarious	business	without	fear	of	'	disturbance	.
他们	可以	携带	在	他们的	邪恶	商业	没有	害怕	的	-	干扰	.

他们可以继续进行他们的邪恶生意，而不用担心受到“干扰”。

- [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [skaʊts] [kʊd; kəd] [gɪv] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]

'	At	other	times	their	scouts	could	give	at	least	half	-	an	-	hour's	warning	of
-	在	其他	时代	他们的	侦察兵	可以	给	在	至少	一半	-	一个	-	小时	警告	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

approaching	danger	,
接近	危险	,

“在其他情况下，他们的侦察兵至少可以提前半小时发出危险临近的警告。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ðeə(r)]['kɒntrəbænd] [gʊdz]

and	this	was	sufficient	to	enable	them	to	secrete	their	contraband	goods
和	这	曾是	充足的	到	使能够	他们	到	分泌	他们的	违禁品	商品

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - - - [ə'raɪvd] .

before	the	'	inimy	'	arrived	.
前	这	-	-	-	到达的	.

这足以让他们在“敌人”到来之前藏匿走私货物。

[ænd; ənd] [wen] [hɑ:d] [prest] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs]

And	when	hard	pressed	,	the	Atlantic	always	formed	a	safe	and	capacious
和	什么时候	难的	按下	,	这	大西洋	总是	形成	一个	安全的	和	宽敞

['stɔ:haʊs] .

storehouse	.
库	.

而当面临困境时，大西洋总能形成一个安全而广阔的避难所。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [kən'fedərɪts] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

They	had	also	their	agents	and	confederates	on	the	mainland	,
他们	有	还	他们的	代理人	和	南方邦联	在	这	大陆	,

他们在大陆上也有代理人和同伙。

[hu:] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ti:n; pə'tʃi:n]['preɪə(r)][tu:; tə][f'eəz]

who	assisted	them	to	land	and	dispose	of	the	poteen	prior	to	fairs
WHO	协助	他们	到	土地	和	处置	的	这	私酿啤酒	事先的	到	集市

,

,

,

那些帮助他们在集市前将私酿酒运上岸并处理掉的人，

[weiks] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] , [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] - [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

wakes	,	and	marriages	,	these	being	the	favourite	channels	of	'	home	consumption
醒来	,	和	婚姻	,	这些	存在	这	最喜欢的	频道	的	-	家	消耗

.

:

.

守灵和婚礼是“家庭消费”中最受欢迎的渠道。

- [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['mɪki] .

'	But	to	return	to	Mickey	.
-	但	到	返回	到	米奇	.

但回到米奇身上。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	still	kept	a	wistful	eye	on	the	island	,
他	仍然	保留	一个	怅惘	眼睛	在	这	岛	,

他仍然时常怀着一丝惆怅的目光注视着那座岛屿。

[pə'tɪkjələli] [ɒn][wʌn]['lɪt(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ðæt] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ə'rəʊz][frɒm; frəm]

particularly	on	one	little	curl	of	blue	smoke	that	he	assured	me	arose	from
特别	在	一	小的	卷曲	的	蓝色的	抽烟	那	他	保证	我	出现	从

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] - ['faɪəd] . -

the	identical	cabin	where	the	stills	were	at	that	moment	being	'	fired	.	'
这	完全相同的	舱	在哪里	这	静止画面	是	在	那	片刻	存在	-	被解雇	.	-

尤其是一小缕蓝烟，他向我保证，这缕蓝烟是从当时蒸馏器正在"点火"的同一个小屋里冒出来的。

- [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz]

'	They'll	be	sure	to	land	it	on	Sunday	night	,	'	said	he	,	'	as	Monday	is
-	他们会	是	当然	到	土地	它	在	星期日	夜晚	,	-	说	他	,	-	作为	周一	是

[ðə; ði][feə(r)] .

the	fair	.
这	公平的	.

"他们肯定会在周日晚上降落，"他说，"因为周一是集市。"

[ðə; ði] [njuː] ['geɪdʒə(r)][ɪz] ['veri] [sɪvɛr] , [aɪm] [taʊld] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɒn]

The	new	gauger	is	very	sevare	,	I'm	towld	,	and	means	to	make	a	raid	on
这	新的	量规	是	非常	塞瓦雷	,	我是	托尔德	,	和	方法	到	制作	一个	袭击	在

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

新的测量员非常凶狠，我很害怕，打算突袭他们。

- [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

'	Who	told	you	that	?
-	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [əʊ] , [ðə; ði] [ə; eɪ][wʌn] ; [ʃʊə(r)] , [aɪv] [biːn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . -

'	Oh	,	the	divil	a	one	;	sure	,	I've	been	dhraming	it	,	or	something	.	'
-	哦	,	这	魔鬼	一个	一	;	当然	,	我已经	到过	-	它	,	或者	某物	.	-

"哦，魔鬼啊；当然，我一直在梦里梦见它，或者别的什么。"

- [wel] , ['mɪki] , - [sed] [ai] , - [sɪns] [juːv] [biːn] [səʊ] ['veri] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

'	Well	,	Mickey	,	'	said	I	,	'	since	you've	been	so	very	free	with	your	information	,
-	出色地	,	米奇	,	-	说	我	,	-	自从	你已经	到过	所以	非常	自由的	和	你的	信息	,

"好吧，米奇，"我说，"既然你这么慷慨地分享了你的信息，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] " [njuː]['geɪdʒə(r)] " [maɪ'self] ,

I	don't	mind	telling	you	that	I	am	the	"	new	gauger	"	myself	,
我	不	头脑	讲述	你	那	我	是	这	"	新的	量规	"	我	,

我不介意告诉你，我自己就是个"新来的测量员"。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . -

and	certainly	mean	to	put	a	stop	to	this	smuggling	,	if	possible	.	'
和	当然	意思是	到	放	一个	停止	到	这	走私	,	如果	可能的	.	-

当然，如果可能的话，我们一定会制止这种走私活动。

- [əʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! - ['paɪəsli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪki] .

'	Oh	,	the	saints	protect	us	!	'	piously	ejaculated	Mickey	.
-	哦	,	这	圣徒	保护	我们	!	-	虔诚地	射精	米奇	.

"哦，圣徒保佑我们！"米奇虔诚地喊道。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
' **Bad luck to the tongue of me !**
- 坏的 运气 到 这 舌头 的 我 !

真倒霉，我的舌头遭殃了!

[aɪv] [biːn] [æn; ən][ɪnˈfɔːmə(r)][ɔːl] [ˌʌnˈnoʊnst] [tuː; tə][miːˈself] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [woʊnt] [bɪˈtreɪ]
I've been an informer all unknownst to meself ; but your honour won't betray
我已经 到过 一个 告密者 全部 未知 到 我自己 ; 但 你的 荣誉 惯于 背叛
[ˌem ˈiː] ? -
me ? '
我 ? -

我竟然在不知情的情况下成了告密者；但您的荣誉不会出卖我吧?

- [ˈnevə(r)][fɪə(r)] .
' **Never fear .**
- 绝不 害怕 .

别害怕。

[aɪ] [njuː] [ɔːlˈredi] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] . -
I knew already most of what you told me . '
我 知道 已经 最多 的 什么 你 讲述 我 . -

你跟我说的那些事，我大部分都知道。

- [ˈærə] ! [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ?
' **Arrah ! did you , now ?**
- 阿拉 ! 做过 你 , 现在 ?

“啊！你做到了吗？”

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [seɪm] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,
Well , and if you want any more information about them same smugglers ,
出色地 , 和 如果 你 想 任何 更多的 信息 关于 他们 相同的 走私者 ,

嗯，如果你想了解更多关于这些走私犯的信息，

[ʃʊə(r)] [ˈmɪki] [mɛhəfiː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
sure Mickey Mehaffey's the boy that can find it out for ye .
当然 米奇 梅哈菲的 这 男生 那 能 寻找 它 出去 为了 是的 .

米奇·梅哈菲肯定能帮你找到答案。

- [ai][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ˈmɪkiz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
' **I was certainly rather amused at Mickey's sudden change of principles ;**
- 我 曾是 当然 相当 觉得好笑 在 米奇的 突然 改变 的 原则 ;

“米奇突然改变原则，我确实觉得挺好笑的；

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem ˈiː][nekst][deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
and telling him to call on me next day , if he had further information
和 讲述 他 到 称呼 在 我 下一个 天 , 如果 他 有 更远 信息
[tuː; tə] [gɪv] ,
to give ,
到 给 ,

并告诉他，如果他还有什么信息要提供，就第二天再联系我。

[ai][pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [trɔt] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] .
I put spurs to my horse and trotted in to town .
我 放 马刺 到 我的 马 和 小跑 在 到 镇 .

我给马钉上马刺，小跑着进了城。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - ,
I had only been recently appointed to Ballyroughan ,
我 有 仅有的 到过 最近 任命 到 - ,

我刚被任命到巴利鲁汉不久，

[wɪð] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [sə'pres] ['smʌglɪŋ] ,

with	special	instructions	to	do	my	utmost	to	suppress	smuggling	,
和	特别的	指示	到	做	我的	极致	到	压制	走私	,

我奉命尽一切努力打击走私活动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

which	was	at	that	time	very	prevalent	in	the	district	.
哪个	曾是	在	那	时间	非常	流行	在	这	区	.

当时这种情况在该地区非常普遍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,

And	from	all	the	information	I	could	gather	,
和	从	全部	这	信息	我	可以	收集	,

根据我所能收集到的所有信息，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]

I	came	to	the	conclusion	that	the	most	effectual	way	of	doing	this	was	to
我	来了	到	这	结论	那	这	最多	有效的	方式	的	正在做	这	曾是	到

[ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

intercept	the	landing	of	the	goods	from	the	island	.
截距	这	降落	的	这	商品	从	这	岛	.

我得出的结论是，最有效的办法是拦截从岛上卸下的货物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] , [ai] ['riːzənd] , [wʊd] [suːn] [siːs] , [ɪf] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

The	supply	,	I	reasoned	,	would	soon	cease	,	if	I	succeeded	in	cutting	off	the	demand	.
这	供应	,	我	有理智的	,	会	很快	停止	,	如果	我	成功了	在	切割	离开	这	要求	.

我推断，如果我能成功切断需求，供应很快就会停止。

['mɪki] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Mickey	kept	his	promise	about	giving	me	further	information	.
米奇	保留	他的	承诺	关于	给予	我	更远	信息	.

米奇信守承诺，给了我更多信息。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

I	had	just	thrown	myself	on	the	lounge	next	evening	after	dinner	,
我	有	只是	抛掷	我	在	这	休息室	下一个	晚上	后	晚餐	,

第二天晚上吃过晚饭后，我就直接瘫倒在沙发上。

[wen] [ə; eɪ]['faɪəri][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][maɪ] [rest] .

when	a	fiery	altercation	broke	in	upon	my	rest	.
什么时候	一个	火热	争吵	打破	在	之上	我的	休息	.

正当我休息时，一场激烈的争吵爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['lændleɪdi][ænd; ənd] ['mɪki] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

It	was	my	landlady	and	Mickey	on	the	stairs	.
它	曾是	我的	房东	和	米奇	在	这	楼梯	.

楼梯上是我的房东太太和米奇。

- [jiː; ji][kænt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji] ; [hiːz] ['əʊnli] ['æfðər] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] . -

'	Ye	can't	disturb	him	now	,	I'm	telling	ye	;	he's	only	afther	his	dinner	.	'
-	叶	不能	打扰	他	现在	,	我是	讲述	是的	;	他是	仅有的	之后	他的	晚餐	.	-

“我告诉你们，现在不能打扰他；他正吃晚饭呢。”

- [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][pə'tɪkjələ(r)] , - [pə'sistid] ['mɪki] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs]

'	But	I	want	to	see	him	particular	,	'	persisted	Mickey	,	endeavouring	to	pass
-	但	我	想	到	看	他	特别的	,	-	持续	米奇	,	努力	到	经过

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

her	on	the	stairs	.
她	在	这	楼梯	.

“但我特别想见他，”米奇坚持道，试图从她身边走过楼梯。

- [ænd; ənd] [ɪts] [wɒnt] [jɪl] [miːt] [wɪð] , [θɪn] ;
' And it's want ye'll meet with , thin ;
- 和 它是 想 叫喊 见面 和 , 薄的 ;

而这正是你将要遇到的，瘦弱的；

[jiː; ji][kæn; kən] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . -
ye can watch for him as he goes out in the mornin ' . '
是的 能 手表 为了 他 作为 他 去 出去 在 这 早晨 - . -

你们可以留意他早上出门的样子。

- [ɪts] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnɪn] -
' It's a matther of life and death , I'm tellin ' ye ; and the mornin '
- 它是 一个 - 的 生活 和 死亡 , 我是 告诉 - 是的 ; 和 这 早晨 -
[ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] ,
wouldn't do at all ,
不会 做 在 全部 ,

“这可是生死攸关的事，我跟你说；早上绝对不行。”

[æt; ət][ɔːl] . -
at all . '
在 全部 . -

根本没有。

- [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
' Well , and what if it is a matther of life and death ?
- 出色地 , 和 什么 如果 它 是 一个 - 的 生活 和 死亡 ?

“那么，如果事关生死呢？”

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] - .
Sure , he isn't the docthor .
当然 , 他 不是 这 - .

当然，他不是医生。

- [ai] [naʊ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
' I now thought proper to interfere .
- 我 现在 想法 恰当的 到 干扰 .

“我现在觉得有必要干预。”

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['mɪki] [mə'hæfi] , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ['mɪsɪz]
' If that is Mickey Mehaffey , ' I said , ' you may allow him to come up , Mrs
- 如果 那 是 米奇 梅哈菲 , - 我 说 , - 你 可能 允许 他 到 来 向上 , 太太
- . -
M'Ketchup . '
- . -

“如果那是米奇·梅哈菲，”我说，“您可以让他上来，M'Ketchup 太太。”

- ['veri] [wel] , [ɛs oʊ ɑːr] . — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [buːts] [əʊ] - [jiː; ji] !
' Very well , sor . — Bad luck to the dirthy boots o ' ye !
- 非常 出色地 , 索尔 . — 坏的 运气 到 这 - 靴子 o - 是的 !

“好吧，先生。——祝你们这些脏兮兮的靴子倒霉！”

- [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə] ['mɪki] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
' This last to Mickey in an undertone .
- 这 最后的 到 米奇 在 一个 底色 .

“最后这句话是低声对米奇说的。”

- [wel] , ['mɪki] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
' Well , Mickey , shut the door , and let me hear what you have got to say .
- 出色地 , 米奇 , 关闭 这 门 , 和 让 我 听到 什么 你 有 得到 到 说 .
-
'
-

“好了，米奇，把门关上，让我听听你有什么要说的。”

- [aɪv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɛs oʊ ɑːr] .
' I've learned it all , sor .
- 我已经 学习 它 全部 , 索尔 .

"我已经全部学会了，先生。"

[hjuːz] [ʃæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['æfðər] ['tʃæp(ə)l] .
Hugh's Shan gave me all the news this mornin ' afther chapel .
休的 山 给予 我 全部 这 消息 这 早晨 - 之后 教堂 .

今天早上做完礼拜后，休·山把所有消息都告诉了我。

[hiːz] [wɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [jiː; ji] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . -
He's wan of the smugglers , ye know , from the island . '
他是 万 的 这 走私者 , 是的 知道 , 从 这 岛 . -

你知道，他是岛上走私犯中的一员。

- [wɒt] " [njuːz] " [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' What " news " did he give you ? '
- 什么 " 消息 " 做过 他 给 你 ? -

他给了你什么"消息"?

- [waɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tiːn; pə'tʃiːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
' Why , about the landing of the poteen for the fair .
- 为什么 , 关于 这 降落 的 这 私酿啤酒 为了 这 公平的 .

"为什么呢？是关于集市上那瓶私酿酒的事。"

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [taʊld] [jiː; ji] .
It's just as I towld ye .
它是 只是 作为 我 托尔德 是的 .

正如我告诉你们的那样。

['ðer] [tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk]
They're to land it to - night about twelve o'clock , as the moon will be dark
它们是 到 土地 它 到 - 夜晚 关于 十二 点钟 , 作为 这 月亮 将要 是 黑暗的
[baɪ] [ðæt] [taɪm] . -
by that time . '
经过 那 时间 . -

他们计划今晚十二点左右着陆，因为那时月亮已经黑了。

- [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lænd][ˌaɪ 'tiː] ?
' Where do they usually land it ?
- 在哪里 做 他们 通常 土地 它 ?

他们通常把飞机降落在哪里?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [wel] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [wɪð] ['seɪfti] :
' Well , sor , there are only two places where a boat can put in with safety :
- 出色地 , 索尔 , 那里 是 仅有的 二 地方 在哪里 一个 船 能 放 在 和 安全 :

"嗯，女士，只有两个地方船只可以安全下水:

[wɒn][ɒv; əv] [ðiːz] , " [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪə(r)] , " [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [fɔːrnɪnst]
wan of these , " the Smugglers ' Pier , " is just between the high rocks forninst
万 的 这些 , " 这 走私者 - 码头 , " 是 只是 之间 这 高的 岩石 福宁斯特
- ;
Ballyroughan ;
- ;

其中之一，"走私者码头"，就在巴利鲁根附近的高耸岩石之间;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	other	is	about	a	quarter	of	a	mile	farther	along	the	shore	.
和	这	其他	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	沿着	这	支撑	.

另一个则位于沿岸更远约四分之一英里处。

[ɪts] [nɒt][səʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪə(r)] ,

It's	not	so	safe	in	the	dark	as	the	Smugglers	'	Pier	,
它是	不是	所以	安全的	在	这	黑暗的	作为	这	走私者	-	码头	,

在黑暗中，走私者码头并不安全。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)][lænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	never	land	at	it	.
和	所以	他们	绝不	土地	在	它	.

所以它们永远不会降落在那里。

- ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] ['mɪki] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

'	After	arranging	with	Mickey	to	meet	me	that	night	at	a	certain	point	,
-	后	安排	和	米奇	到	见面	我	那	夜晚	在	一个	肯定	观点	,

“我和米奇约好当晚在某个时间见面后，

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [ðə; ði]

I	dismissed	him	,	and	proceeded	to	mature	my	plan	for	trapping	the
我	解雇	他	,	和	继续	到	成熟	我的	计划	为了	诱捕	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

我解雇了他，然后继续完善我的抓捕走私犯的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pɪə(r)]

I	arranged	with	the	coastguard	officer	to	meet	me	at	the	Smugglers	'	Pier
我	安排	和	这	海岸警卫队	官	到	见面	我	在	这	走私者	-	码头

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

about	eleven	o'clock	.
关于	十一	点钟	.

我与海岸警卫队官员约定，大约十一点钟在走私者码头与我会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [boʊts][ænd; ənd] [θriː] ['bəʊtmən] [wɪð] [hɪm] ,

He	was	to	bring	two	boats	and	three	boatmen	with	him	,
他	曾是	到	带来	二	船	和	三	船夫	和	他	,

他要带两艘船和三名船夫，

[ænd; ənd] [rəʊ] [ʌp]['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

and	row	up	silently	from	the	station	to	the	place	appointed	.
和	排	向上	默默	从	这	车站	到	这	地方	任命	.

从车站默默地划船到指定地点。

[θriː] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

Three	constables	of	the	'	Royal	Irish	'	were	also	detailed	to	meet	me	at
三	警员	的	这	-	皇家	爱尔兰	-	是	还	详细的	到	见面	我	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

the	same	time	and	place	.
这	相同的	时间	和	地方	.

三名“皇家爱尔兰”警员也被指派在同一时间和地点与我会面。

['mɪki] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

Mickey	,	as	previously	stated	,	was	to	go	with	myself	and	act	as	guide	.
米奇	,	作为	之前	声明	,	曾是	到	去	和	我	和	行为	作为	指导	.

如前所述，米奇将与我同行，担任向导。

[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

The	rendezvous	was	about	a	mile	from	the	town	,
这	会合	曾是	关于	一个	英里	从	这	镇	,

会面地点距离镇子大约一英里。

[səʊ][aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'baʊt][hɑ:f] - [pɑ:st][ten][ɒn][maɪ]['si:krət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

so	I	started	off	about	half	-	past	ten	on	my	secret	expedition	.
所以	我	开始	离开	关于	一半	-	过去的	十	在	我的	秘密	远征	.

于是，我大约在十点半开始了秘密探险。

['fɔ:tʃənətli] , - [ri'taiə] ['ɜ:li] [tu:; tə][rest] ,

Fortunately	,	Ballyroughan	retires	early	to	rest	,
幸运的是	,	-	退休	早期的	到	休息	,

幸运的是，巴利鲁根早早地就退休休息了。

[səʊ][nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

so	not	a	soul	was	to	be	seen	as	I	passed	through	the	town	.
所以	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	作为	我	通过了	通过	这	镇	.

因此，我穿过小镇时，一个人影都没看到。

[ə; eɪ] [səb'dju:d] [kɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪki] [wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

A	subdued	cough	at	the	outskirts	told	me	that	Mickey	was	true	to	his
一个	低沉的	咳嗽	在	这	郊区	讲述	我	那	米奇	曾是	真的	到	他的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

远处传来一声轻微的咳嗽，告诉我米奇果然如约而至。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðə; ði] - - , - [æz; əz] ['mɪki]

We	walked	in	silence	to	the	place	,	and	found	the	'	palers	,	'	as	Mickey
我们	步行	在	沉默	到	这	地方	,	和	成立	这	-	-	,	-	作为	米奇

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] .

called	them	,	waiting	.
称为	他们	,	等待	.

我们默默地走到目的地，发现那些被米奇称为"苍白者"的人正在等着。

[ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	coastguard	officer	and	his	men	had	not	yet	arrived	.
这	海岸警卫队	官	和	他的	男人	有	不是	然而	到达的	.

海岸警卫队官员和他的队员们还没有到达。

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [geɪv] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .

They	came	,	however	,	shortly	afterwards	,	and	I	then	gave	my	final	instructions	.
他们	来了	,	然而	,	不久	然后	,	和	我	然后	给予	我的	最终的	指示	.

然而，他们不久之后就来了，然后我做了最后的指示。

[wʌn] [bəʊt] , [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

One	boat	,	manned	by	the	coastguard	officer	,	a	boatman	,	and	one	of	the
一	船	,	有人值守	经过	这	海岸警卫队	官	,	一个	船工	,	和	一	的	这

['kʌnstəbl] ,

constables	,
警员	,

一艘船，由一名海岸警卫队官员、一名船夫和一名警员驾驶。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [rəʊ] [ə'baʊt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [aʊt] , [ænd; ənd][laɪ][ɒn][ɪts] [ɔ:z] ,

was	to	row	about	four	hundred	yards	out	,	and	lie	on	its	oars	,
曾是	到	排	关于	四	百	码	出去	,	和	说谎	在	它是	桨	,

划船出海约四百码，然后趴在船桨上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

out	of	the	track	of	the	smugglers	,
出去	的	这	追踪	的	这	走私者	,

摆脱走私者的追踪，

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]

but	ready	to	intercept	them	on	their	return	to	the	island	,	if	they	escaped
但	准备好	到	截距	他们	在	他们的	返回	到	这	岛	,	如果	他们	逃脱

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但如果他们逃脱了我们的追捕，我们将随时准备在他们返回岛上时拦截他们。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]

A	shot	from	my	revolver	was	the	signal	for	them	to	be	on	the
一个	射击	从	我的	左轮手枪	曾是	这	信号	为了	他们	到	是	在	这

[ə'lɜ:t] .

alert	.
警报	.

我的左轮手枪响了一声，示意他们进入警戒状态。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ai][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] { - }

The	other	boat	,	I	directed	to	be	kept	out	of	sight	{	172	}
这	其他	船	,	我	指导	到	是	保留	出去	的	视线	{	-	}

我指示将另一艘船停放在视线之外{172}

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

between	the	rocks	,	but	ready	for	action	at	a	moment's	notice	.
之间	这	岩石	,	但	准备好	为了	行动	在	一个	瞬间	注意	.

虽然处境艰难，但随时准备采取行动。

[ði:z] [ə'rendʒmənts] [kəm'plitɪd] , ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][tu:; tə] [wɒtʃ]

These	arrangements	completed	,	every	one	waited	quietly	at	his	post	to	watch
这些	安排	完全的	,	每一个	一	等待	悄悄	在	他的	邮政	到	手表

[ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

the	turn	of	events	.
这	转动	的	活动	.

这些安排妥当后，每个人都静静地坚守岗位，等待事态的发展。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bi:n] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][hɑ:f]

It	was	now	midnight	;	and	though	the	moon	had	been	down	almost	half
它	曾是	现在	午夜	;	和	尽管	这	月亮	有	到过	向下	几乎	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

现在已经是午夜了；虽然月亮已经落下将近半个小时了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

there	was	no	sign	of	the	smugglers	.
那里	曾是	不	符号	的	这	走私者	.

走私犯踪迹全无。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['mɪki] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] ?

Could	it	be	that	Mickey	was	playing	us	false	?
可以	它	是	那	米奇	曾是	玩耍	我们	错误的	?

难道米奇一直在骗我们?

[ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [maɪ][ɪə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

This	thought	had	just	occurred	to	me	,	when	my	ear	caught	the	sound	of
这	想法	有	只是	发生	到	我	,	什么时候	我的	耳朵	捕捉	这	声音	的

['dɪstənt] [ɔ:z] .

distant	oars	.
遥远	桨	.

我刚想到这一点，就听到远处传来划桨声。

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] ? - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['wɪspəd] .

'	Did	you	hear	anything	,	sir	?	'	one	of	the	constables	whispered	.
-	做过	你	听到	任何事物	,	先生	?	-	一	的	这	警员	低声说道	.

"先生，您听到什么了吗？"其中一名警员低声问道。

- [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , - [ai] [sed] .

'	Hush	!	Listen	,	'	I	said	.
-	嘘	!	听	,	-	我	说	.

"嘘！听着，"我说。

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

Yes	;	there	was	no	mistake	.
是的	;	那里	曾是	不	错误	.

是的，没有出错。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nearer	and	clearer	came	the	plash	of	the	oars	and	the	creaking	of	the
更近	和	更清晰	来了	这	水花	的	这	桨	和	这	嘎吱作响	的	这

[ɻ'əʊlɒks] ;

rowlocks	;
桨锁	;

桨声和桨架的吱嘎声越来越近，越来越清晰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,

and	in	a	few	minutes	afterwards	,
和	在	一个	很少	分钟	然后	,

几分钟后，

[ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [kən'siːld] .

the	boat	grated	on	the	gravel	within	a	few	yards	of	where	we	lay	concealed	.
这	船	磨碎的	在	这	碎石	之内	一个	很少	码	的	在哪里	我们	躺	暗	.

小船在我们藏身之处几码外的砾石路上发出刺耳的摩擦声。

[ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

I	saw	through	the	darkness	that	there	were	only	two	men	in	the	boat	,
我	锯	通过	这	黑暗	那	那里	是	仅有的	二	男人	在	这	船	,

我透过黑暗看到船上只有两个人。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɪə(r)] .

with	a	boy	to	steer	.
和	一个	男生	到	转向	.

由一个男孩掌舵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [gʊdz] .

The	former	proceeded	at	once	to	land	the	goods	.
这	以前的	继续	在	一次	到	土地	这	商品	.

前者立即着手卸货。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][keg] [ə'ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæptʃə(r)] ,

They	brought	a	keg	ashore	;	but	before	I	could	give	the	order	for	capture	,
他们	带来	一个	桶	岸上	;	但	前	我	可以	给	这	命令	为了	捕获	,

他们把一桶酒运上了岸；但我还没来得及下令抓捕，

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

a	ludicrous	incident	betrayed	us	.
一个	荒谬	事件	背叛	我们	.

一件荒唐事出卖了我们。

['mɪki] , [ai] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Mickey	,	I	noticed	,	had	been	nodding	with	sleep	for	some	time	,
米奇	,	我	注意到	,	有	到过	点头	和	睡觉	为了	一些	时间	,

我注意到，米奇已经打瞌睡好一会儿了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)][səʊ] ['laʊdli] ,

and	at	the	most	critical	moment	began	to	snore	so	loudly	,
和	在	这	最多	批判的	片刻	开始	到	鼾	所以	高声	,

在最关键的时刻，他却开始打鼾，而且鼾声震耳欲聋。

[ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [drɒpt] [ðə; ði][keg][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

that	the	men	at	once	dropped	the	keg	and	made	a	rush	for	the	boat	.
那	这	男人	在	一次	掉落	这	桶	和	制成	一个	匆忙	为了	这	船	.

男人们立刻扔下酒桶，冲向小船。

- [ə'rest] [ðem; ðəm] !

'	Arrest	them	!
-	逮捕	他们	!

逮捕他们!

- [ai] ['ʃaʊtɪd] ,

'	I	shouted	,
-	我	喊叫	,

我喊道：

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)][dʒʌst][æz; əz]

and	one	of	the	policemen	succeeded	in	catching	hold	of	an	oar	just	as
和	一	的	这	警察	成功了	在	捕捉	抓住	的	一个	桨	只是	作为

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒf] ;

the	boat	was	being	pushed	off	;
这	船	曾是	存在	推动	离开	;

就在船被推开的时候，一名警察抓住了船桨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

but	the	smuggler	was	equal	to	the	occasion	.
但	这	走私者	曾是	平等的	到	这	场合	.

但走私犯不负众望。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bəʊt] , [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [bæk] [ə'gen] ,

He	drew	the	oar	towards	the	boat	,	then	pushed	it	rapidly	back	again	,
他	画	这	桨	向	这	船	,	然后	推动	它	快速	后退	再次	,

他将桨划向船边，然后又迅速地将其推回。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][left] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	next	moment	the	unfortunate	constable	was	left	sprawling	in	the	water	.
和	下一个	片刻	这	不幸	警官	曾是	左边	蔓延	在	这	水	.

下一刻，这位不幸的警员就四仰八叉地躺在了水里。

- [mæn][ðə; ði][bəʊt] !

'	Man	the	boat	!
-	男人	这	船	!

"快上船！"

- [ai] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

'	I	shouted	,	as	I	observed	they	were	about	to	escape	us	.
-	我	喊叫	,	作为	我	观察到	他们	是	关于	到	逃脱	我们	.

"我大喊，因为我看到他们即将逃离我们。"

- [juː; jʊ] , - [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [gɒt][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] ,

'	You	,	'	I	said	to	the	policeman	who	got	the	ducking	,
-	你	,	-	我	说	到	这	警察	WHO	得到	这	躲避	,

"你，"我对那个被警察用鸭嘴枪指着的警察说。

- [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪki] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

'	will	remain	on	shore	to	guard	the	seizure	,	and	Mickey	may	keep	you	company	.
-	将要	保持	在	支撑	到	警卫	这	发作	,	和	米奇	可能	保持	你	公司	.

— [ɔːl] ['redi] ?

—	All	ready	?
—	全部	准备好	?

"他会留在岸上守卫扣押地点，米奇可能会陪着你。——准备好了吗？"

- [ai] [ɑːskt] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [maɪ]

'	I	asked	,	stepping	into	the	boat	,	and	at	the	same	time	discharging	my
-	我	问	,	步进	进入	这	船	,	和	在	这	相同的	时间	出院	我的

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

"我一边问，一边踏进船里，同时扣动了扳机。"

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bəʊt] .

as	a	signal	to	the	coastguard	officer	in	the	other	boat	.
作为	一个	信号	到	这	海岸警卫队	官	在	这	其他	船	.

作为向另一艘船上的海岸警卫队官员发出的信号。

- [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . -

'	All	right	,	sir	.	'
-	全部	正确的	,	先生	.	-

"好的，先生。"

- [ðen] [pʊl] [ɒf] ; - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

'	Then	pull	off	;	'	and	away	we	went	in	the	wake	of	the	smugglers	.
-	然后	拉	离开	;	-	和	离开	我们	去	在	这	唤醒	的	这	走私者	.

"然后就离开；"我们便跟在走私者的后面走了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

The	chase	was	an	exciting	one	.
这	追赶	曾是	一个	激动人心	一	.

追逐过程十分刺激。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'hed] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][bəʊt][wɒz; wəz][ðə; ði]['swɪftə(r)] ,

They	had	got	about	twenty	yards	ahead	;	but	our	boat	was	the	swifter	,
他们	有	得到	关于	二十	码	前方	;	但	我们的	船	曾是	这	更迅捷	,

他们领先了大约二十码；但我们的船速度更快。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	we	soon	came	up	with	them	.
和	我们	很快	来了	向上	和	他们	.

我们很快就想出了这些办法。

- [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][bəʊt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

'	Now	we	have	them	,	'	I	exclaimed	,	as	our	other	boat	came	into	view	,
-	现在	我们	有	他们	,	-	我	惊呼	,	作为	我们的	其他	船	来了	进入	看法	,

"现在我们抓到他们了！"我喊道，这时我们的另一艘船也出现在视野中。

[ˌɪntə'septɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

intercepting	their	course	to	the	island	.
拦截	他们的	课程	到	这	岛	.

拦截他们前往岛屿的航线。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [səʊ] ['i:zəli] .

They	were	not	,	however	,	to	be	caught	so	easily	.
他们	是	不是	,	然而	,	到	是	捕捉	所以	容易地	.

然而，他们并没有那么容易被抓住。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['dʌb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

Making	a	rapid	double	to	the	left	,
制作	一个	迅速的	双倍的	到	这	左边	,

快速向左做双跳，

['aʊə(r)][bəʊt][wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:n] .

our	boat	was	shot	far	ahead	of	them	before	we	could	turn	.
我们的	船	曾是	射击	远的	前方	的	他们	前	我们	可以	转动	.

我们的船还没来得及转向，就被他们远远甩在了前面。

[ai] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [dɪd][nɒt][ɔ:l][laɪ][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ;

I	now	saw	that	the	advantage	did	not	all	lie	on	our	side	;
我	现在	锯	那	这	优势	做过	不是	全部	说谎	在	我们的	边	;

我现在明白，优势并不完全在我们这边；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['greɪtə(r)] [spi:d] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	although	we	had	greater	speed	and	greater	numbers	,	on	the	other
为了	虽然	我们	有	更大的	速度	和	更大的	数字	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

虽然我们拥有更快的速度和更多的人数，但另一方面，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [bəʊt][wɒz; wəz][səʊ] [fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə][twɪst][ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]

the	smugglers	'	boat	was	so	formed	as	to	twist	and	turn	about	with	the
这	走私者	-	船	曾是	所以	形成	作为	到	捻	和	转动	关于	和	这

['greɪtɪst] [rə'pɪdəti] ,

greatest	rapidity	,
最	快速	,

走私者的船体设计成能够以最快的速度扭转和转弯。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][kləʊz] ['kwɔ:təz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

rendering	it	very	difficult	for	us	to	come	into	close	quarters	with	them	.
渲染	它	非常	难的	为了	我们	到	来	进入	关闭	四分之一	和	他们	.

这使得我们很难与他们近距离接触。

[ə'gen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Again	we	came	up	with	them	,	and	again	they	made	a	double	towards	the
再次	我们	来了	向上	和	他们	,	和	再次	他们	制成	一个	双倍的	向	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

我们再次找到了他们，他们再次朝大陆方向做了一次双倍的飞行。

['liːvɪŋ] [juː 'es] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

leaving	us	still	at	a	distance	.
离开	我们	仍然	在	一个	距离	.

我们之间仍然保持着距离。

[aɪ] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

I	now	adopted	a	different	mode	of	operations	.
我	现在	已采用	一个	不同的	模式	的	运营	.

我现在采用了不同的操作模式。

[bəuθ]['aʊə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] - ,

Both	our	boats	were	between	the	smugglers	and	Innismurry	,
两个都	我们的	船	是	之间	这	走私者	和	-	,

我们的两艘船都位于走私者和伊尼默里之间。

[ænd; ənd][aɪ][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] [ə'baʊt] ['twentɪ] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [rəʊ] [kləʊz][bɪ'haɪnd]

and	I	directed	them	to	separate	about	twenty	yards	,	and	row	close	behind
和	我	指导	他们	到	分离	关于	二十	码	,	和	排	关闭	在后面

[ðə; ði] ['enəmɪ] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

我命令他们分开大约二十码，紧跟在敌人身后。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] .

keeping	the	latter	always	in	front	and	between	the	two	boats	.
保持	这	后者	总是	在	正面	和	之间	这	二	船	.

始终让后者位于两艘船的前方并夹在两艘船之间。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [sək'sesf(ə)l] .

This	plan	was	perfectly	successful	.
这	计划	曾是	完美	成功的	.

这个计划非常成功。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] - [muːv] [ɒn] - [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

The	smugglers	were	now	compelled	to	'	move	on	'	before	us	towards	the
这	走私者	是	现在	被迫	到	-	移动	在	-	前	我们	向	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

走私者们现在被迫先于我们"转移"到大陆方向。

['enɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [bəʊt] .

any	attempt	to	turn	aside	being	prevented	by	either	boat	.
任何	试图	到	转动	旁边	存在	阻止	经过	任何一个	船	.

任何转向尝试都会被两艘船阻止。

[ðeə(r)]['əʊnlɪ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wɒz; wəz] ['lændwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spɜːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Their	only	escape	now	was	landward	,	and	they	made	a	spurt	to	reach	the
他们的	仅有的	逃脱	现在	曾是	陆向	,	和	他们	制成	一个	喷	到	抵达	这

[ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,

shore	before	us	,
支撑	前	我们	,

他们现在唯一的出路就是向陆地逃窜，于是他们奋力一搏，抢在我们之前到达了岸边。

['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [pɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['skeəsli]

heading	directly	for	the	Smugglers	'	Pier	;	but	their	boat	had	scarcely
标题	直接地	为了	这	走私者	-	码头	;	但	他们的	船	有	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,

touched	the	gravel	,
感动	这	碎石	,

他们的船径直驶向走私者码头；但是船身几乎没有触碰到砾石滩。

[wen] ['aʊə(r)] [men] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

when	our	men	,	jumping	into	the	water	,	surrounded	it	,	and	took	the
什么时候	我们的	男人	,	跳	进入	这	水	,	包围	它	,	和	采取	这

['ɔkju:pənts] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]

occupants	in	charge
居住者	在	收费

我们的队员跳入水中，包围了它，并控制了船上的人。

[eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lænd] .

ere	they	had	time	to	land	.
埃雷	他们	有	时间	到	土地	.

他们还没来得及降落。

[ai] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mætəz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

I	now	directed	my	attention	to	matters	on	shore	.
我	现在	指导	我的	注意力	到	事情	在	支撑	.

现在我将注意力转向岸上的事情。

['mɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

Mickey	was	still	there	,	but	the	constable	was	nowhere	to	be	seen	.
米奇	曾是	仍然	那里	,	但	这	警官	曾是	无处	到	是	已见	.

米奇还在那里，但警员却不见踪影。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [grəʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] [led] ['mɪki] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

A	feeble	groan	from	behind	the	rocks	led	Mickey	to	explain	.
一个	微弱	呻吟	从	在后面	这	岩石	引领	米奇	到	解释	.

岩石后传来一声微弱的呻吟，米奇见状便解释道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['peɪlə(r)] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sed] [hi:; hi] .

'	It's	the	paler	,	yer	honour	,	'	said	he	.
-	它是	这	肤色较浅	,	你的	荣誉	,	-	说	他	.

“是颜色较浅的那一个，法官大人，”他说。

- [hi:; hi] [tʌk] ['maɪti] [bæd] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [left] . -

'	He	tuk	mighty	bad	after	you	left	.	'
-	他	图克	强大的	坏的	后	你	左边	.	-

“你走后他变得非常糟糕。”

- [hæz; həz] [hi:; hi] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [keg] ?

'	Has	he	been	to	the	keg	?
-	有	他	到过	到	这	桶	?

他去过酒桶那儿吗?

- [ai] [ɑ:skt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] , [θɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

'	Faix	,	and	he	has	,	thin	;	and	it	didn't	agree	with	him	.
-	faix	,	和	他	有	,	薄的	;	和	它	没有	同意	和	他	.

“费克斯，他很瘦；而且他并不喜欢这样。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] .
' **It** **evidently** **did** **not** **.**
- 它 显然 做过 不是 .

显然并没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
The **ground** **beside** **him** **bore** **witness** **to** **the** **fact** **.**
这 地面 旁 他 钻孔 证人 到 这 事实 .

他身旁的地面见证了这一点。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] !
' **Confound** **the** **stuff** **!**
- 混杂 这 东西 !

真该死!

- [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
' **growled** **one** **of** **the** **boatmen** **,**
- 咆哮 一 的 这 船夫 ,

"其中一个船夫咆哮道,"

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]
who **had** **taken** **the** **opportunity** **to** **follow** **the** **paler's** **example** **and** **have**
WHO 有 已采取 这 机会 到 跟随 这 - 例子 和 有
[ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][keg] .
a **pull** **at** **the** **keg** **.**
一个 拉 在 这 桶 .

他趁机效仿那位肤色较浅的人，也喝了一口桶里的酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ek'spektəreit] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [gri'meis] .
He **was** **expectorating** **at** **a** **furious** **rate** **and** **making** **horrible** **grimaces** **.**
他 曾是 吐痰 在 一个 狂怒 速度 和 制作 可怕 鬼脸 .

他剧烈地吐痰，脸上露出可怕的表情。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɔɪz(ə)n] ? - ['fiːbli] [grəʊn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **Is** **it** **poison** **?** ' **feebly** **groaned** **the** **policeman** **.**
- 是 它 毒 ? - 虚弱地 呻吟 这 警察 .

"是毒药吗?"警察虚弱地呻吟道。

- ['pɔɪz(ə)n] ?
' **Poison** **?**
- 毒 ?

'毒?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound **it** **!**
混杂 它 !

真该死!

- [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ; - [ɪts] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔːlt][æz; əz]['bleɪzɪz] .
' **said** **the** **boatman** **;** ' **it's** **water** **,** **and** **as** **salt** **as** **blazes** **.**
- 说 这 船工 ; - 它是 水 , 和 作为 盐 作为 火焰 .

船夫说："这是水，而且咸得像火一样。"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɔːtə(r)] , [freʃ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] .
' **It** **was** **indeed** **water** **,** **fresh** **drawn** **from** **the** **Atlantic** **.**
- 它 曾是 的确 水 , 新鲜的 绘制 从 这 大西洋 .

"那确实是水，是从大西洋抽取的新鲜水。"

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['fiːlɪŋ] [kəʊld]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːʃn] , [brəutʃ] [ðə; ði][keg][ɪn]

The	constable	,	it	seems	,	feeling	cold	after	his	immersion	,	broached	the	keg	in
这	警官	,	它	似乎	,	感觉	寒冷的	后	他的	浸没	,	已提出	这	桶	在

['aʊə(r)] ['æbsəns] ,

our	absence	,
我们的	缺席	,

那名警员似乎在浸水后感到寒冷，趁我们不在的时候，他把酒桶拿开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

and	had	taken	a	good	pull	at	it	before	he	discovered	that	it	wasn't
和	有	已采取	一个	好的	拉	在	它	前	他	发现	那	它	不是

[ðə; ði] - [rɑːl] - .

the	'	rale	Innishowen	.
这	-	拉尔	-	.

他猛吸了一口，才发现这不是“rale Innishowen”。

- [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['stʌmək] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

'	It	produced	such	a	nausea	and	sickness	of	stomach	,	that	the	poor
-	它	生产	这样的	一个	恶心	和	疾病	的	胃	,	那	这	贫穷的

['feləʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

fellow	thought	he	was	poisoned	,
同伴	想法	他	曾是	中毒	,

“它引起了强烈的恶心和胃部不适，以至于那个可怜的人以为自己中毒了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]

and	became	frightened	into	the	ludicrous	state	of	distress	in	which	we	found
和	成为	害怕	进入	这	荒谬	状态	的	痛苦	在	哪个	我们	成立

[hɪm] .

him	.
他	.

他吓得魂飞魄散，陷入了我们发现他时那种滑稽可笑的惊恐状态。

[aɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [keg] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

I	now	examined	the	contents	of	another	keg	in	the	boat	.
我	现在	检查	这	内容	的	其他	桶	在	这	船	.

接下来，我检查了船上另一个酒桶里的东西。

[sɔːlt]['wɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] .

Salt	water	also	.
盐	水	还	.

海水也是如此。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)] [θriː] ['prɪznər] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [stʊd]

Meanwhile	,	our	three	prisoners	,	who	understood	not	a	word	of	English	,	stood
同时	,	我们的	三	囚犯	,	WHO	理解	不是	一个	单词	的	英语	,	站立

[kəm'pəʊzdli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

composedly	looking	on	,
镇定	寻找	在	,

与此同时，我们三名完全不懂英语的囚犯，镇定地站在那里旁观。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	seemed	quite	satisfied	with	their	position	.
和	似乎	相当	使满意	和	他们的	位置	.

他们似乎对自己的处境相当满意。

['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] .

Our	own	position	was	certainly	a	novel	one	.
我们的	自己的	位置	曾是	当然	一个	小说	一	.

我们自己的立场无疑是新颖的。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] , [eɪt] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [θriː] ['prɪznər] [ɪn]

There	we	stood	,	eight	men	in	Her	Majesty's	service	,	with	three	prisoners	in
那里	我们	站立	,	八	男人	在	她	陛下的	服务	,	和	三	囚犯	在

[tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

charge	,	and	for	what	?
收费	,	和	为了	什么	?

我们站在那里，八名女王陛下的侍从，却要面对三名囚犯，这究竟是为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [kegz] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

For	having	two	kegs	of	salt	water	in	their	possession	,
为了	拥有	二	酒桶	的	盐	水	在	他们的	拥有	,

因为他们拥有两桶盐水，

[waɪlst] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [rəʊld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .

whilst	the	broad	Atlantic	rolled	at	our	feet	.
而	这	广阔	大西洋	滚动	在	我们的	脚	.

广阔的大西洋在我们脚下翻滚。

[nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] -

No	one	appeared	to	be	able	to	give	any	explanation	of	our	peculiar	'
不	一	出现	到	是	有能力的	到	给	任何	解释	的	我们的	奇特	-

['siːʒə(r)] ;

seizure	;
发作	;

似乎没有人能够解释我们这种奇特的"发作";

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

'	and	we	were	about	to	leave	the	place	in	disgust	,
-	和	我们	是	关于	到	离开	这	地方	在	厌恶	,

我们当时厌恶地准备离开那里。

[wen] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

when	the	coastguard	drew	my	attention	to	the	sound	of	oars	farther	up	the
什么时候	这	海岸警卫队	画	我的	注意力	到	这	声音	的	桨	更远	向上	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

海岸警卫队提醒我注意岸边更远处传来的划桨声时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	we	could	dimly	discern	a	boat	putting	off	towards	the	island	.
和	我们	可以	依稀	辨别	一个	船	推杆	离开	向	这	岛	.

我们隐约看到一艘船正驶向岛屿。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [bəʊt] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] ;

'	Depend	upon	it	,	'	said	he	,	'	that	boat	has	just	been	landing	the	poteen	;
-	依赖	之上	它	,	-	说	他	,	-	那	船	有	只是	到过	降落	这	私酿啤酒	;

"可以肯定，"他说，"那艘船刚刚卸下了私酿酒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	this	has	only	been	a	decoy	,	to	divert	our	attention	from	the
和	这	有	仅有的	到过	一个	诱饵	,	到	转移	我们的	注意力	从	这

['riːəl] ['kʌlprit] .

real	culprits	.
真实的	罪魁祸首	.

而这只是个幌子，目的是转移我们对真正罪犯的注意力。

- [ðɪs] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [səʊ][aɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [maɪ]
' This indeed was the true explanation of the mystery , so I discharged my
- 这 的确 曾是 这 真的 解释 的 这 神秘 , 所以 我 出院 我的
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

“这的确是谜团的真正解释，所以我释放了囚犯。”

[hu:] ['ku:lli] [tɒst] [ðə; ði][kegz]['ɪntu:][ðeə(r)][bəʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [tə'wɔ:dz] - .
who coolly tossed the kegs into their boat and pulled off towards Innismurry .
WHO 冷静地 抛掷 这 酒桶 进入 他们的 船 和 拉 离开 向 - .

他们镇定地把酒桶扔进船里，然后驶向伊尼默里。

[aɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['mɪki] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d]
I afterwards learned that Mickey , with all his apparent simplicity , was a shrewd
我 然后 学习 那 米奇 , 和 全部 他的 明显 简单 , 曾是 一个 精明
[kən'fedərət] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,
confederate of the smugglers ,
南方邦联 的 这 走私者 ,

后来我才知道，米奇虽然看起来很单纯，但实际上是走私犯们的狡猾同伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [hi:; hi] [hu:] [plænd] [ænd; ənd][set][ˌju: 'es][ɒn] [ðɪs] - ['waɪldˌgu:s]
and that it was really he who planned and set us on this ' wildgoose
和 那 它 曾是 真的 他 WHO 计划 和 放 我们 在 这 - 野鹅
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

而这其实是他策划并让我们陷入这场“徒劳无功”的追逐之中的。

- [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ə; eɪ][reɪd] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['mɪki]
' They expected , it seems , a raid made on them that night ; and Mickey
- 他们 预期的 , 它 似乎 , 一个 袭击 制成 在 他们 那 夜晚 ; 和 米奇
[wɒz; wəz] [di'pju:t] ,
was deputed ,
曾是 委派 ,

“他们似乎预料到当晚会遭到突袭；而米奇被委派负责这项任务。”

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [ɪf]
under cover of giving information , to learn the mode of attack , and , if
在下面 覆盖 的 给予 信息 , 到 学习 这 模式 的 攻击 , 和 , 如果
['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [θwɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
possible to thwart it .
可能的 到 阻挠 它 .

在提供情报的掩护下，了解攻击方式，并尽可能挫败攻击。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [sək'sesf(ə)l] .
In this he was but too successful .
在 这 他 曾是 但 也 成功的 .

在这方面，他太成功了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , [ɒn] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] ,
And although , on many subsequent occasions ,
和 虽然 , 在 许多 随后的 场合 ,

尽管在随后的许多场合，

[aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst]
I had ample revenge for the trick played on me that night , I must
我 有 充足 复仇 为了 这 诡计 玩 在 我 那 夜晚 , 我 必须
[kən'fes] { - }
confess { 173 }
承认 { - }

我必须承认，那天晚上我受到的捉弄，我已经进行了充分的报复{173}

[ðæt] [ðiːz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [teɪm]
that these later and more successful experiences appear to me but tame
那 这些 之后 和 更多的 成功的 经历 出现 到 我 但 驯服
[ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ,
and commonplace ,
和 平凡 ,

而我后来的这些更成功的经历，在我看来却显得平淡无奇、稀松平常。

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪ][fɜːst][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌdɔni'gɔːl]['smʌg(ə)lərs] .
compared with my first encounter with the Donegal smugglers .
比较的 和 我的 第一的 遇到 和 这 多尼戈尔 走私者 .

与我第一次遇到多尼戈尔走私犯相比。

[sʌm; səm]['fɛəɹəʊ] ['ledʒəndz] .
SOME FAROE LEGENDS .
一些 法罗群岛 传说 .

法罗群岛的一些传说。

[ə'dæptɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] .
Adapted from the Danish .
改编 从 这 丹麦语 .

改编自丹麦语。

[aɪ] . [ðə; ði] [siːl] - [gɜːl] .
I . THE SEAL - GIRL .
我 . 这 海豹 - 女孩 .

一、海豹女孩。

[siːlz] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] [hæv; həv]
Seals have their origin in human beings who of their own free - will have
海豹 有 他们的 起源 在 人类 生物 WHO 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 有
['draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
drowned themselves in the sea .
溺水 他们自己 在 这 海 .

海豹的起源可以追溯到那些自愿投海自尽的人类。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] — [ðeɪ] [slɪp] [ɒf] [ðeə(r)][skɪnz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
Once a year — on Twelfth - night — they slip off their skins and amuse themselves
一次 一个 年 — 在 第十二 - 夜晚 — 他们 滑 离开 他们的 皮肤 和 娱乐 他们自己
[laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] ,
like men and women in dancing and other pleasures ,
喜欢 男人 和 女性 在 跳舞 和 其他 快乐 ,

每年一次——在主显节前夜——他们脱下皮囊，像男女一样载歌载舞，尽情享乐。

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
in the caves of the rocks and the big hollows of the beach .
在 这 洞穴 的 这 岩石 和 这 大的 空心 的 这 海滩 .

在岩石的洞穴和海滩的大洼地里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn] - ,
A young man in the village of Mygledahl , in Kalsoe ,
一个 年轻的 男人 在 这 村庄 的 - , 在 - ,

卡尔索埃的米格尔达尔村的一位年轻人

[hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
had heard talk of this conduct of the seals ,
有 听到 讲话 的 这 执行 的 这 封印 ,

曾听闻过海豹的这种行为，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm]

and	a	place	in	the	neighbourhood	of	the	village	was	pointed	out	to	him
和	一个	地方	在	这	邻里	的	这	村庄	曾是	尖	出去	到	他

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] .

where	they	were	said	to	assemble	on	Twelfth	-	night	.
在哪里	他们	是	说	到	集合	在	第十二	-	夜晚	.

有人向他指出了村庄附近的一个地方，据说他们会在主显节之夜聚集在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] .

In	the	evening	of	that	day	he	stole	away	thither	and	concealed	himself	.
在	这	晚上	的	那	天	他	偷窃	离开	那里	和	暗	他自己	.

那天晚上，他悄悄溜到那里藏了起来。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [siːlz] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Soon	he	saw	a	vast	multitude	of	seals	come	swimming	towards	the	place	,
很快	他	锯	一个	广阔的	民众	的	封印	来	游泳	向	这	地方	,

很快，他看到一大群海豹朝这边游来。

[kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [skɪnz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

cast	off	their	skins	,	and	lie	down	upon	the	rocks	.
投掷	离开	他们的	皮肤	,	和	说谎	向下	之上	这	岩石	.

他们脱去皮毛，躺在岩石上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl]

He	noticed	that	a	very	fair	and	beautiful	girl	came	out	of	one	of	the	seal
他	注意到	那	一个	非常	公平的	和	美丽的	女孩	来了	出去	的	一	的	这	海豹

- [skɪnz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

-	skins	and	lay	down	not	far	from	where	he	was	hidden	.
-	皮肤	和	躺	向下	不是	远的	从	在哪里	他	曾是	隐	.

他注意到一个皮肤白皙、容貌美丽的女孩从一张海豹皮里钻了出来，躺在离他藏身之处不远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Then	he	crept	towards	her	and	took	her	in	his	arms	.
然后	他	悄悄地爬	向	她	和	采取	她	在	他的	武器	.

然后他悄悄靠近她，把她抱在怀里。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] - [gɜːl] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ; [bʌt; bət]

The	man	and	the	seal	-	girl	danced	together	throughout	the	whole	night	;	but
这	男人	和	这	海豹	-	女孩	跳舞	一起	自始至终	这	所有的	夜晚	;	但

[wen] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ,

when	day	began	to	break	,
什么时候	天	开始	到	休息	,

男人和海豹女孩整夜跳舞；但当黎明破晓时，

['evri] [siːl] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [skɪn] .

every	seal	went	in	search	of	its	skin	.
每一个	海豹	去	在	搜索	的	它是	皮肤	.

每只海豹都去找自己的皮。

[ðə; ði] [siːl] - [gɜːl][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ;

The	seal	-	girl	alone	was	unsuccessful	in	the	search	for	her	skin	;
这	海豹	-	女孩	独自的	曾是	不成功	在	这	搜索	为了	她	皮肤	;

独自一人寻找自己的海豹皮并没有成功；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [smel] [tuː; tə][ðə; ði] - - [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ,

but	she	tracked	it	by	its	smell	to	the	Mygledahl	-	man	,	and	when	he	,
但	她	已追踪	它	经过	它是	闻	到	这	-	-	男人	,	和	什么时候	他	,

但她循着气味找到了米格尔达尔人，当他.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

in	spite	of	her	entreaties	,	would	not	give	it	back	to	her	,
在	尽管如此	的	她	恳求	,	会	不是	给	它	后退	到	她	,

尽管她苦苦哀求，他还是不肯还给她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] - .

she	was	forced	to	follow	him	to	Mygledahl	.
她	曾是	强制	到	跟随	他	到	-	.

她被迫跟随他来到米格尔达尔。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

There	they	lived	together	for	many	years	,	and	many	children	were	born
那里	他们	居住地	一起	为了	许多	年	,	和	许多	孩子们	是	出生

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们在那里一起生活了很多年，生了很多孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [lest][hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	the	man	had	to	be	perpetually	on	the	watch	lest	his	wife	should	be
但	这	男人	有	到	是	永恒地	在	这	手表	免得	他的	妻子	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːl] - [skɪn] ,

able	to	lay	hands	on	her	seal	-	skin	,
有能力的	到	躺	双手	在	她	海豹	-	皮肤	,

但那男人必须时刻保持警惕，以免妻子有机会得到她的海豹皮。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [kept] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

which	,	accordingly	,	he	kept	locked	in	the	bottom	of	his	chest	,
哪个	,	因此	,	他	保留	已锁定	在	这	底部	的	他的	胸部	,

因此，他将它锁在了胸口最深处。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

the	key	of	which	was	always	about	his	person	.
这	钥匙	的	哪个	曾是	总是	关于	他的	人	.

关键始终在于他本人。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

One	day	,	however	,	he	was	out	fishing	,
一	天	,	然而	,	他	曾是	出去	钓鱼	,

然而有一天，他外出钓鱼时，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [həʊm] .

when	he	remembered	that	he	had	left	the	key	at	home	.
什么时候	他	记得	那	他	有	左边	这	钥匙	在	家	.

这时他才想起自己把钥匙落在家里了。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] : - [ðɪs] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][waɪf] .

He	called	out	sorrowfully	to	the	other	men	:	'	This	day	I	shall	lose	my	wife	.
他	称为	出去	悲伤地	到	这	其他	男人	:	-	这	天	我	将	失去	我的	妻子	.

他悲伤地向其他人喊道："今天我将失去我的妻子。"

- [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][ðeə(r)][laɪnz][ænd; ənd] [rəud] [həʊm] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

'	They	pulled	up	their	lines	and	rowed	home	quickly	;	but	when	they	came	to
-	他们	拉	向上	他们的	线条	和	划船	家	迅速地	;	但	什么时候	他们	来了	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他们收起缆绳，迅速划船回家；但当他们来到房子前时，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .

his	wife	had	disappeared	,	and	only	the	children	were	at	home	.
他的	妻子	有	消失	,	和	仅有的	这	孩子们	是	在	家	.

他的妻子失踪了，家里只有孩子们。

[ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm] ,

That	no	harm	might	come	to	them	when	she	left	them	,
那	不	伤害	可能	来	到	他们	什么时候	她	左边	他们	,

为了在她离开时确保他们不会受到伤害，

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

their	**mother**	**had**	**extinguished**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**and**	**put**	**the**
他们的	母亲	有	熄灭	这	火	在	这	炉	和	放	这

[naɪvz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

knives	**out**	**of**	**sight**	**.**
刀具	出去	的	视线	.

他们的母亲熄灭了壁炉上的火，并将刀具藏了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ə'taɪəd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

In	**the**	**meantime**	**,**	**she**	**had**	**run**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**attired**	**herself**	**in**	**her**
在	这	与此同时	,	她	有	跑步	向下	到	这	海滩	,	穿着	她自己	在	她

[si:l] - [skɪn] ,

seal	**-**	**skin**	**,**
海豹	-	皮肤	,

与此同时，她跑到海滩上，穿上了海豹皮。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [si:l] , [hu:] [hæd; həd]

and	**directed**	**her**	**course**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**another**	**seal**	**,**	**who**	**had**
和	指导	她	课程	到	这	海	,	在哪里	其他	海豹	,	WHO	有

['fɔ:məli] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

formerly	**been**	**her**	**lover**	**,**
以前	到过	她	情人	,

于是她朝着大海游去，那里有另一只海豹，它曾经是她的情人。

[keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

came	**at**	**once**	**to**	**her**	**side**	**.**
来了	在	一次	到	她	边	.

他立刻来到她身边。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

This	**animal**	**had**	**been**	**lying**	**outside**	**the**	**village**	**all**	**these**	**years**	**waiting**	**for**
这	动物	有	到过	说谎	外部	这	村庄	全部	这些	年	等待	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这只动物多年来一直躺在村子外面，等着她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [mæn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn]

And	**now**	**,**	**when**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Mygledahl**	**-**	**man**	**used**	**to**	**come**	**down**
和	现在	,	什么时候	这	孩子们	的	这	-	-	男人	用过的	到	来	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

to	**the**	**beach**	**,**
到	这	海滩	,

而现在，每当米格尔达尔人的孩子们来到海滩时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:l] [lɪft][ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lænd] .

they	**often**	**saw**	**a**	**seal**	**lift**	**its**	**head**	**above**	**the**	**water**	**and**	**look**	**towards**	**the**	**land**	**.**
他们	经常	锯	一个	海豹	举起	它是	头	多于	这	水	和	看	向	这	土地	.

他们经常看到海豹将头抬起出水面，看向陆地。

[ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	**seal**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**children**	**.**
这	海豹	曾是	据称	到	是	这	母亲	的	这	孩子们	.

这只海豹被认为是孩子们的母亲。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

A	**long**	**time**	**passed**	**away**	**,**
一个	长的	时间	通过了	离开	,

很久过去了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] - - [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

and	again	it	chanced	that	the	Mygledahl	-	man	was	about	to	hunt	the
和	再次	它	偶然	那	这	-	-	男人	曾是	关于	到	打猎	这

[siːlz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] - [həʊl] .

seals	in	a	big	rock	-	hole	.
封印	在	一个	大的	岩石	-	洞	.

巧合的是，米格尔达尔人正准备在一个大岩洞里猎杀海豹。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

The	night	before	this	was	to	happen	,
这	夜晚	前	这	曾是	到	发生	,

就在这件事发生的前一天晚上，

[ðə; ði] - - [mæn] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf]

the	Mygledahl	-	man	dreamed	that	his	lost	wife	came	to	him	and	said	that	if
这	-	-	男人	梦见	那	他的	丢失的	妻子	来了	到	他	和	说	那	如果

[hiː; hi] [went] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

he	went	seal	-	hunting	in	that	cave	he	must	take	care	not	to	kill	a	large
他	去	海豹	-	打猎	在	那	洞穴	他	必须	拿	关心	不是	到	杀	一个	大的

[siːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

seal	which	stood	in	front	of	the	cave	,
海豹	哪个	站立	在	正面	的	这	洞穴	,

米格尔达尔人梦见他失踪的妻子来找他，告诉他如果他去那个洞穴里猎海豹，一定要小心，不要杀死站在洞穴前面的那只大海豹。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

because	that	was	her	mate	;	and	the	two	young	seals	in	the	heart	of
因为	那	曾是	她	伴侣	;	和	这	二	年轻的	封印	在	这	心	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

因为那是她的伴侣；还有洞穴深处的两只幼海豹，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

because	they	were	her	two	little	sons	;	and	she	informed	him	of	the
因为	他们	是	她	二	小的	儿子们	;	和	她	知情的	他	的	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .

colour	of	their	skins	.
颜色	的	他们的	皮肤	.

因为那是她的两个小儿子；她告诉他他们的肤色。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːlz] ,

But	the	man	took	no	heed	of	his	dream	,	went	away	after	the	seals	,
但	这	男人	采取	不	注意	的	他的	梦	,	去	离开	后	这	封印	,

但他没有理会他的梦，而是追着海豹走了。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɒn] .

and	killed	all	he	could	lay	hands	upon	.
和	被杀	全部	他	可以	躺	双手	之上	.

他杀光了所有他能抓到的人。

[ðə; ði] [spɔɪl] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,

The	spoil	was	divided	when	they	got	home	,
这	剧透	曾是	分割	什么时候	他们	得到	家	,

他们回到家后就瓜分了战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [meɪl] [siːl]

and	the	man	received	for	his	share	the	whole	of	the	large	male	seal
和	这	男人	已收到	为了	他的	分享	这	所有的	的	这	大的	男性	海豹

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [siːlz] .

and	the	hands	and	feet	of	the	two	young	seals	.
和	这	双手	和	脚	的	这	二	年轻的	封印	.

而那人得到的份额是：一头大雄海豹和两只小海豹的手脚。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [siːl]

That	same	evening	,	they	had	cooked	the	head	and	paws	of	the	large	seal
那	相同的	晚上	,	他们	有	煮熟	这	头	和	爪子	的	这	大的	海豹

[fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

当晚，他们就把那只大海豹的头和爪子煮了做晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trɒf] ,

and	the	meat	was	put	up	in	a	trough	,
和	这	肉	曾是	放	向上	在	一个	槽	,

肉被放在一个槽里。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	a	loud	crash	was	heard	in	the	kitchen	.
什么时候	一个	大声	碰撞	曾是	听到	在	这	厨房	.

这时，厨房里传来一声巨响。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɪtʃ] , [huː] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf]

The	man	returned	thither	and	saw	a	frightful	witch	,	who	sniffed	at	the	trough
这	男人	返回	那里	和	锯	一个	可怕	巫婆	,	WHO	嗅了嗅	在	这	槽

,

,

,

那人回到那里，看到一个可怕的女巫，她正对着食槽嗅来嗅去。

[ænd; ənd][kraɪd] : - [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] [nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	cried	:	'	Here	lies	the	head	,	with	the	upstanding	nose	of	a	man	,
和	哭	:	-	这里	谎言	这	头	,	和	这	正直	鼻子	的	一个	男人	,

然后喊道："这里躺着一颗人头，有着男人的挺拔鼻子。"

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['fredrɪk] .

the	hand	of	Haarek	,	and	the	foot	of	Frederick	.
这	手	的	-	,	和	这	脚	的	弗雷德里克	.

哈雷克的手，弗雷德里克的脚。

[ri'vendʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ri'vendʒ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv] - ,

Revenged	they	are	,	and	revenged	they	shall	be	on	the	men	of	Mygledahl	,
复仇	他们	是	,	和	复仇	他们	将	是	在	这	男人	的	-	,

他们已经复仇，并且必将向米格尔达尔人复仇。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

some	of	whom	shall	perish	by	sea	,	and	others	fall	down	from	the	rocks	,
一些	的	谁	将	沦	经过	海	,	和	其他的	落下	向下	从	这	岩石	,

他们当中有些人会葬身大海，有些人会从岩石上跌落。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [baɪ]['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz]

until	the	number	of	the	slain	shall	be	so	great	that	by	holding	each	other's
直到	这	数字	的	这	被杀	将	是	所以	伟大的	那	经过	保持	每个	其他的

[hændz] [ðeɪ] [meɪ] [gɜːd][ɔːl] - .

hands	they	may	gird	all	Kalsoe	.
双手	他们	可能	格栅	全部	-	.

直到死者人数众多，他们手拉手，可以把整个卡尔索伊都围起来。

- [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

'	When	she	had	uttered	this	communication	,	the	witch	vanished	from	the	room
-	什么时候	她	有	说出	这	沟通	,	这	巫婆	消失了	从	这	房间

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

"说完这番话后，女巫就从房间里消失了，再也没有人见过她。"

['meni] - - [men] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] .

Many	Mygledahl	-	men	soon	afterwards	came	to	a	violent	end	.
许多	-	-	男人	很快	然后	来了	到	一个	暴力	结尾	.

此后不久，许多米格尔达尔人惨遭横祸。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [baɪ] - [waɪl] ['fɪʃɪŋ] ;

Some	were	drowned	in	the	sea	by	Kalsoe	while	fishing	;
一些	是	溺水	在	这	海	经过	-	尽管	钓鱼	;

一些人在卡尔索海捕鱼时溺水身亡;

['ʌðə(r)z] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [waɪl] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:faʊl] :

others	fell	from	the	rocks	while	catching	the	seafowl	:
其他的	跌倒	从	这	岩石	尽管	捕捉	这	海禽	:

其他人则在捕捉海鸟时从岩石上摔了下来:

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜ:s] [mait] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .

so	that	the	witch's	curse	might	be	said	to	have	taken	partial	effect	.
所以	那	这	女巫的	诅咒	可能	是	说	到	有	已采取	部分的	影响	.

因此可以说女巫的诅咒已经部分生效了。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [haʊ'evə(r)] ,

The	number	of	the	dead	,	however	,
这	数字	的	这	死的	,	然而	,

然而，死亡人数

[ɪz][nɒt] [jet] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hænd][ɪn][hænd] .

is	not	yet	so	large	that	they	can	encircle	the	whole	of	the	island	hand	in	hand	.
是	不是	然而	所以	大的	那	他们	能	包围	这	所有的	的	这	岛	手	在	手	.

[[ˌtu:'tu:]]

[	2	]
[	2	]

虽然还不够大，他们还无法手拉手环绕整个岛屿。[2]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

HOW	TO	BECOME	RICH	.
如何	到	变得	富有的	.

如何致富。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,

If	you	would	be	rich	,
如果	你	会	是	富有的	,

如果你想变得富有，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɒn] [twelfθ] - [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [weə(r)] [faɪv] [weɪz] [mi:t] ,

you	must	go	out	on	Twelfth	-	night	to	a	cross	-	road	where	five	ways	meet	,
你	必须	去	出去	在	第十二	-	夜晚	到	一个	叉	-	路	在哪里	五	方式	见面	,

你必须在主显节前夜前往五岔路口，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;

one	of	which	leads	to	a	church	;
一	的	哪个	线索	到	一个	教会	;

其中一条路通往教堂;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːfskɪn][ænd; ənd][æn; ən]

and	you	must	take	with	you	in	your	hands	a	gray	calfskin	and	an
和	你	必须	拿	和	你	在	你的	双手	一个	灰色的	小牛皮	和	一个

[æks] .

axe	.
斧头	.

你必须随身携带一张灰色小牛皮和一把斧子。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɑːfskɪn] ,

When	you	reach	the	cross	-	road	,	you	must	sit	down	on	the	calfskin	,
什么时候	你	抵达	这	叉	-	路	,	你	必须	坐	向下	在	这	小牛皮	,

到达十字路口时，你必须坐在牛皮上。

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ]

the	tail	of	which	must	be	extended	in	the	direction	of	the	road	which
这	尾巴	的	哪个	必须	是	扩展	在	这	方向	的	这	路	哪个

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

leads	to	the	churchyard	.
线索	到	这	墓地	.

其尾部必须沿通往教堂墓地的道路方向延伸。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ʃɑːp]

Then	you	must	look	fixedly	at	the	axe	,	which	must	be	made	as	sharp
然后	你	必须	看	固定地	在	这	斧头	,	哪个	必须	是	制成	作为	锋利的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

然后你必须目不转睛地盯着斧头，斧头必须尽可能锋利。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['gɔblɪnz] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ænd; ənd][pʊt][gəʊld][ɪn] [greɪt]

Towards	midnight	,	the	goblins	will	come	in	multitudes	and	put	gold	in	great
向	午夜	,	这	哥布林	将要	来	在	众多	和	放	金子	在	伟大的

[hiːps] [raʊnd] [juː; jʊ] ,

heaps	round	you	,
堆积如山	圆形的	你	,

临近午夜时分，妖精们会成群结队地出现，并在你周围堆起大量的黄金。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['tʃætə(r)] , ['grɪməs] , [ænd; ənd][grɪn]

to	try	and	make	you	look	up	,	and	they	will	chatter	,	grimace	,	and	grin
到	尝试	和	制作	你	看	向上	,	和	他们	将要	喋喋不休	,	鬼脸	,	和	咧嘴笑

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

他们会想方设法让你抬头看，然后他们会叽叽喳喳地、做鬼脸、咧嘴笑着看着你。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'saɪd] ,

But	when	at	length	they	have	failed	in	causing	you	to	look	aside	,
但	什么时候	在	长度	他们	有	失败的	在	导致	你	到	看	旁边	,

但当他们最终未能让你将目光移开时，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːfskɪn][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

they	will	begin	to	take	hold	of	the	tail	of	the	calfskin	and	drag	it	away
他们	将要	开始	到	拿	抓住	的	这	尾巴	的	这	小牛皮	和	拖	它	离开

,

,

,

他们会开始抓住牛皮的尾部，把它拖走。

[wɪð] [juː; jʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with you upon it .
和 你 之上 它 .

上面有你。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][teɪl] [wɪð] [ðə; ði]
Then you will be fortunate if you can succeed in cutting off the tail with the
然后 你 将要 是 幸运 如果 你 能 成功 在 切割 离开 这 尾巴 和 这
[æks] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][æks] .
axe without looking about you and without damaging the axe .
斧头 没有 寻找 关于 你 和 没有 损害 这 斧头 .

如果你能在不环顾四周、不损坏斧头的情况下，成功地用斧头砍掉尾巴，那你真是幸运了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [baɪ][juː; jʊ] .
If you succeed , the goblins will vanish , and all the gold will remain by you .
如果 你 成功 , 这 哥布林 将要 消失 , 和 全部 这 金子 将要 保持 经过 你 .

如果你成功了，哥布林就会消失，所有的黄金都会留在你身边。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔː(r)]['dæmɪdʒ][ðə; ði][æks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌp] [wɪð]
Otherwise , if you look about you or damage the axe , it will be all up with
否则 , 如果 你 看 关于 你 或者 损害 这 斧头 , 它 将要 是 全部向上 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

否则，如果你四处张望或者损坏了斧头，后果自负。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lʌki] - [stəʊn] .
THE LUCKY - STONE .
这 幸运的 - 石头 .

幸运石。

[ðə; ði] - ['lʌki] - [stəʊn] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] ,
The ' lucky - stone ' is a good thing to possess ,
这 - 幸运的 - 石头 - 是 一个 好的 事物 到 具有 ,

拥有"幸运石"是一件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] ['evri]
because the man who has it is always fortunate and victorious in every
因为 这 男人 WHO 有 它 是 总是 幸运 和 胜利者 在 每一个
['strʌg(ə)l] ; [nɔː(r)][kæn; kən]
struggle ; nor can
斗争 ; 也不 能

因为拥有它的人总是幸运的，并且在每一次斗争中都能取得胜利；而且也不能

['eni] { - }
any { 174 }
任何 { - }

任意{174}

[mæn][ɔː(r)]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [hɑːm] [hɪm] .
man or evil spirit harm him .
男人 或者 邪恶的 精神 伤害 他 .

人或邪灵伤害了他。

[sək'ses] [fˈɒləʊz] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] ; ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;

Success	follows	him	wherever	he	goes	;	everything	happens	according	to	his	wishes	;
成功	跟随	他	无论	他	去	;	一切	发生	根据	到	他的	愿望	;

[hiː; hi][ɪz] ['evri] [wʌnz] ['feɪvərɪt] .

he	is	every	one's	favourite	.
他	是	每一个	一个人的	最喜欢的	.

他走到哪里都成功；他所到之处，一切都如他所愿；他是大家最喜欢的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	wonderful	,	therefore	,
它	是	不是	精彩的	,	所以	,

因此，它并不美好。

[ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

that	men	are	eager	to	bargain	for	a	stone	that	can	work	so	much	good
那	男人	是	渴望的	到	便宜货	为了	一个	石头	那	能	工作	所以	很多	好的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] .

for	its	owner	.
为了	它是	所有者	.

人们都渴望得到一块能给拥有者带来诸多好处的石头。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [nəʊz]

Unfortunately	,	however	,	no	man	knows	where	to	find	it	;	only	the	raven	knows
很遗憾	,	然而	,	不	男人	知道	在哪里	到	寻找	它	;	仅有的	这	乌鸦	知道

[ðɪs] ;

this	;
这	;

然而，不幸的是，没有人知道它在哪里可以找到；只有乌鸦知道这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you	shall	hear	how	the	raven	may	be	induced	to	discover	it	.
和	现在	你	将	听到	如何	这	乌鸦	可能	是	诱导	到	发现	它	.

现在你将听到如何诱使渡鸦发现它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [meɪts] [ɪn] ['februəri] , [leɪz] [ɪts] [egz] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

It	is	a	common	saying	that	this	bird	mates	in	February	,	lays	its	eggs	in	March	,
它	是	一个	常见的	说	那	这	鸟	伙伴们	在	二月	,	躺下	它是	鸡蛋	在	行进	,

人们常说这种鸟二月份交配，三月份产卵。

[ænd; ənd] ['hætʃɪz] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn]['eɪprəl] .

and	hatches	its	young	in	April	.
和	孵化	它是	年轻的	在	四月	.

并在四月孵化幼崽。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz][leɪd][ɪts] [egz] ,

Now	,	when	the	raven	has	laid	its	eggs	,
现在	,	什么时候	这	乌鸦	有	铺设	它是	鸡蛋	,

现在，当渡鸦产完卵之后，

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌki] - [stəʊn] [mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] [rɒk]

the	man	who	determines	to	have	the	lucky	-	stone	must	climb	the	rock
这	男人	WHO	决定	到	有	这	幸运的	-	石头	必须	爬	这	岩石

[weər'ɪn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz][ɪts] [nest] .

wherein	the	raven	has	its	nest	.
其中	这	乌鸦	有	它是	巢	.

想要得到幸运石的人必须爬上乌鸦筑巢的岩石。

[ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [siː] [hɪm] ,

There	he	must	sit	still	without	letting	the	raven	see	him	,
那里	他	必须	坐	仍然	没有	出租	这	乌鸦	看	他	,

他必须静静地坐在那里，不能让乌鸦看到他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːd][flaɪz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ɪts][nest] .

until	the	bird	flies	away	from	its	nest	.
直到	这	鸟	苍蝇	离开	从	它是	巢	.

直到小鸟飞离巢穴。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nest] , [teɪk] [ðə; ði] [egz]

Immediately	afterwards	the	man	must	hasten	to	the	nest	,	take	the	eggs
立即地	然后	这	男人	必须	趋	到	这	巢	,	拿	这	鸡蛋

[ˌðeə'frɒm] ,

therefrom	,
由此	,

随后，男子必须立即赶到鸟巢，取出鸟蛋。

[gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nest] [ə'gen] ,

go	away	and	boil	them	hard	,	and	then	lay	them	in	the	nest	again	,
去	离开	和	熬	他们	难的	,	和	然后	躺	他们	在	这	巢	再次	,

去把它们煮熟，然后再放回巢里。

[səʊ][ðæt][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [meɪ] [nɒt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

so	that	the	raven	when	it	comes	back	may	not	notice	anything	amiss	.
所以	那	这	乌鸦	什么时候	它	来	后退	可能	不是	注意	任何事物	错误	.

这样，乌鸦回来时可能就不会注意到任何异常。

[ðə; ði][bɜːd] [ðen] ['rezjuːmeɪz][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] .

The	bird	then	resumes	its	attempt	to	hatch	the	eggs	.
这	鸟	然后	简历	它是	试图	到	孵化	这	鸡蛋	.

然后，这只鸟继续尝试孵蛋。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sæt][pɑːst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hætʃɪŋ] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] [wʌnz]

When	,	however	,	it	has	sat	past	the	ordinary	hatching	-	time	without	young	ones
什么时候	,	然而	,	它	有	卫星	过去的	这	普通的	孵化	-	时间	没有	年轻的	一个

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

coming	out	of	the	eggs	,
未来	出去	的	这	鸡蛋	,

然而，如果过了正常的孵化期，蛋里还没有孵出幼崽，

[ˌaɪ 'tiː][gets][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] .

it	gets	impatient	and	tired	of	sitting	any	longer	.
它	获得	不耐烦	和	疲劳的	的	坐着	任何	更长	.

它坐久了会不耐烦，也会感到厌倦。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌki] - [stəʊn] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][nest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [egz]

Away	it	flies	after	the	lucky	-	stone	,	to	place	this	in	the	nest	between	the	eggs
离开	它	苍蝇	后	这	幸运的	-	石头	,	到	地方	这	在	这	巢	之间	这	鸡蛋

,

,

,

它追着幸运石飞去，要把幸运石放在鸟巢里的鸟蛋之间。

[səʊ][ðæt][baɪ][ɪts][help][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

so	that	by	its	help	the	young	may	get	out	of	the	shell	;
所以	那	经过	它是	帮助	这	年轻的	可能	得到	出去	的	这	壳	;

这样，幼崽就能借助它的力量破壳而出；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] ,

and	,	in	readiness	for	its	return	,
和	,	在	准备就绪	为了	它是	返回	,

并且，为了迎接它的回归，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

the	man	must	station	himself	by	the	nest	and	shoot	the	bird	when	it
这	男人	必须	车站	他自己	经过	这	巢	和	射击	这	鸟	什么时候	它

[ˌriːə'piə] .

reappears	.
再次出现	.

该男子必须守在鸟巢旁，等鸟再次出现时将其射杀。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌki] - [stəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪvənz] [biːk] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] [wɪð]

Then	he	may	take	the	lucky	-	stone	out	of	the	raven's	beak	and	go	home	with
然后	他	可能	拿	这	幸运的	-	石头	出去	的	这	渡鸦的	喙	和	去	家	和

[ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

it	.	[	3	]
它	.	[	3	]

然后他可能会从渡鸦的喙里取出幸运石，然后带着它回家。[3]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] .

THE	SKARVEN	AND	THE	EIDER	-	DUCK	.
这	-	和	这	绒鸭	-	鸭子	.

斯卡文人和艾德鸭。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] [bəuθ] [wɪʃt] [tuː; tə][weə(r)] [daʊn] ,

The	skarven	and	the	eider	-	duck	both	wished	to	wear	down	,
这	-	和	这	绒鸭	-	鸭子	两个都	希望	到	穿	向下	,

斯卡文鼠人和绒鸭都想消耗对方的体力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	could	not	determine	which	of	them	should	have	that	privilege	.
和	可以	不是	决定	哪个	的	他们	应该	有	那	特权	.

无法确定他们之中谁应该享有这项特权。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː]

They	came	to	a	decision	that	it	should	belong	to	that	one	of	them	who
他们	来了	到	一个	决定	那	它	应该	属于	到	那	一	的	他们	WHO

[fɜːst] [sɔː] [ðə; ði][sʌn][raɪz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

first	saw	the	sun	rise	next	morning	and	cried	to	the	other	:
第一的	锯	这	太阳	上升	下一个	早晨	和	哭	到	这	其他	:

他们决定，奖品应该归第二天早上第一个看到太阳升起并向另一个人哭诉的人所有：

- [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] !

'	The	sun	is	up	!
-	这	太阳	是	向上	!

太阳升起来了！

- [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

'	Accordingly	,	they	seated	themselves	among	the	rocks	side	by	side	that	evening	.
-	因此	,	他们	坐着	他们自己	之中	这	岩石	边	经过	边	那	晚上	.

于是，那天晚上，他们并排坐在岩石间。

[ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , ['nəʊɪŋ]

The	eider	-	duck	fell	asleep	immediately	after	sunset	;	but	the	skarven	,	knowing
这	绒鸭	-	鸭子	跌倒	睡着了	立即地	后	日落	;	但	这	-	,	会心

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd] ['sliːpə(r)] ,

that	he	was	a	sound	sleeper	,
那	他	曾是	一个	声音	轨枕	,

绒鸭日落后立刻睡着了；但斯卡文人知道它睡得很沉，

[fɔːmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

formed	the	wicked	resolution	not	to	go	to	sleep	that	night	,	lest	he	should
形成	这	邪恶	解决	不是	到	去	到	睡觉	那	夜晚	，	免得	他	应该

[ˌəʊvə'sliːp] [hɪm'self] .

oversleep	himself	.
睡过头	他自己	.

他下定决心当晚不睡觉，以免睡过头。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['aɪdə(r)] - [dʌk] , [ʃʊd; ʃəd]

Thus	he	became	almost	assured	that	he	,	and	not	the	eider	-	duck	,	should
因此	他	成为	几乎	保证	那	他	，	和	不是	这	绒鸭	-	鸭子	，	应该

[get] [ðə; ði] [daʊn] .

get	the	down	.
得到	这	向下	.

因此他几乎可以肯定，得到绒毛的是他，而不是绒鸭。

[ðə; ði] - [sæt] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

The	skarven	sat	full	of	pride	in	his	resolve	to	keep	awake	the	whole	night	.
这	-	卫星	满的	的	自豪	在	他的	解决	到	保持	醒	这	所有的	夜晚	.

斯卡文人骄傲地坐着，决心整夜不睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ;

This	was	easy	enough	at	the	outset	;
这	曾是	简单的	足够的	在	这	开端	;

一开始这很容易；

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt]

but	later	on	in	the	night	his	head	grew	heavy	and	he	had	to	fight
但	之后	在	在	这	夜晚	他的	头	生长	重的	和	他	有	到	斗争

[hɑːd] [wɪð] [sliːp] ;

hard	with	sleep	;
难的	和	睡觉	;

但到了夜里，他头昏沉沉的，不得不努力抵抗睡意；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ;

however	,	he	held	out	until	it	began	to	be	light	in	the	east	;
然而	，	他	握住	出去	直到	它	开始	到	是	光	在	这	东方	;

然而，他一直坚持到东方天亮为止；

[ðen] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] : - [naʊ] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'kʌmz] [bluː] !

then	,	elated	with	joy	,	he	cried	:	'	Now	the	east	becomes	blue	!
然后	，	欣喜若狂	和	喜悦	，	他	哭	:	-	现在	这	东方	变成	蓝色的	!

然后，他欣喜若狂地喊道："现在东方变成蓝色了！"

- [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] - [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['aɪdə(r)] - [dʌk] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

'	But	by	this	outcry	,	the	skarven	awoke	the	eider	-	duck	,	who	had	enjoyed
-	但	经过	这	强烈抗议	，	这	-	醒来	这	绒鸭	-	鸭子	，	WHO	有	享受

[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sliːp] ;

his	accustomed	sleep	;
他的	习惯	睡觉	;

"但是，这声叫喊声吵醒了正在享受惯常睡眠的绒鸭；

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

while	,	on	the	other	hand	,	the	skarven	could	no	longer	keep	his	eyes	open	.
尽管	，	在	这	其他	手	，	这	-	可以	不	更长	保持	他的	眼睛	打开	.

而另一方面，斯卡文人已经再也睁不开眼睛了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [rəʊz] , [ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	sun	really	rose	,	the	eider	-	duck	was	not	slow	to	cry	to	the
什么时候	这	太阳	真的	玫瑰	,	这	绒鸭	-	鸭子	曾是	不是	慢的	到	哭	到	这

-	:
skarven	:
-	:

当太阳真正升起时，绒鸭很快就向斯卡文人发出叫声：

- [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !

'	The	sun	rises	over	the	sea	!
-	这	太阳	上升	超过	这	海	!

太阳从海面上升起!

- [ðʌs] [ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [daʊn] .

'	Thus	the	eider	-	duck	received	the	down	.
-	因此	这	绒鸭	-	鸭子	已收到	这	向下	.

就这样，绒鸭得到了绒毛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

As	for	the	skarven	,	his	punishment	was	very	severe	.
作为	为了	这	-	,	他的	惩罚	曾是	非常	严重	.

至于那个斯卡文人，他受到了非常严厉的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ][ə'wəʊk][ðə; ði]['aɪdə(r)] -

Because	he	could	not	keep	silence	,	but	by	his	outcry	awoke	the	eider	-
因为	他	可以	不是	保持	沉默	,	但	经过	他的	强烈抗议	醒来	这	绒鸭	-

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

因为他无法保持沉默，而是用他的叫声吵醒了绒鸭。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊn]

from	that	time	forward	he	has	been	tongue	-	tied	as	well	as	without	down
从	那	时间	向前	他	有	到过	舌头	-	系	作为	出色地	作为	没有	向下

.

:
.

从那时起，他就一直结结巴巴，而且情绪低落。

[viː] . [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [sændoʊ] .

V	.	A	TALE	OF	SANDOE	.
V	.	一个	故事	的	桑多	.

V. 桑多的故事。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sænd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

West	of	the	town	of	Sand	is	a	great	hole	deep	in	the	ground	,
西方	的	这	镇	的	沙	是	一个	伟大的	洞	深的	在	这	地面	,

桑德镇西边有一个巨大的深坑，

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	a	witch	used	to	live	.
在哪里	一个	巫婆	用过的	到	居住	.

以前有个女巫住的地方。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][sænd][wʌns] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ]

A	man	from	Sand	once	went	down	into	this	hole	and	saw	a	woman	standing
一个	男人	从	沙	一次	去	向下	进入	这	洞	和	锯	一个	女士	常设

['krʌʃɪŋ] [gəʊld][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] ,

crushing	gold	in	a	hand	-	mill	,
压碎	金子	在	一个	手	-	磨	,

桑德镇的一位男子曾下到这个洞里，看到一个女人站在那里用手磨碾金。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [stɪk] .

and	a	little	child	sitting	by	her	playing	with	a	gold	stick	.
和	一个	小的	孩子	坐着	经过	她	玩耍	和	一个	金子	戳	.

旁边坐着一个小孩，正在玩一根金棍。

[ðə; ði][əʊld][krəʊn][wɒz; wəz][blaɪnd] .

The	old	crone	was	blind	.
这	老的	老妪	曾是	瞎的	.

老巫婆双目失明。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	a	little	reflection	,
后	一个	小的	反射	,

稍作思考后，

[ðə; ði][mæn] [went] ['sɒftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

the	man	went	softly	up	to	the	woman	and	took	away	the	gold	which	she
这	男人	去	轻轻	向上	到	这	女士	和	采取	离开	这	金子	哪个	她

[wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

was	crushing	.
曾是	压碎	.

那男人轻轻地走到女人跟前，拿走了她正在捏碎的金子。

[ˌhɪərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [sed] : - ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θi:f] [ɪz] ['sti:lɪŋ] ,

Hereupon	she	said	:	'	Either	a	mouse	is	being	crushed	,	or	a	thief	is	stealing	,
于是	她	说	:	-	任何一个	一个	老鼠	是	存在	碎	,	或者	一个	贼	是	偷窃	,

于是她说道："要么是老鼠被踩死了，要么是小偷在偷东西。"

[ɔ:(r)] [els] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɜ:n] .

or	else	something	is	wrong	with	the	quern	.
或者	别的	某物	是	错误的	和	这	磨盘	.

否则就是石磨出了问题。

- [ðə; ði][mæn][left][hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

'	The	man	left	her	,	took	the	gold	stick	from	the	child	,
-	这	男人	左边	她	,	采取	这	金子	戳	从	这	孩子	,

"那男人离开了她，从孩子手里拿走了金杖。"

[hu:m] [hi:; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ] .

whom	he	struck	and	made	to	cry	.
谁	他	击	和	制成	到	哭	.

他殴打了那个人，让他哭了起来。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [naʊ] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	old	woman	now	instantly	divined	that	something	was	wrong	.
这	老的	女士	现在	即刻	神谕	那	某物	曾是	错误的	.

老妇人立刻意识到出了什么事。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [grəup] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][həʊl] .

She	jumped	up	and	groped	after	the	man	in	the	hole	.
她	跳了起来	向上	和	摸索	后	这	男人	在	这	洞	.

她跳起来，摸索着追赶洞里的男人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi][ræn][həʊm][æt; ət][ə; eɪ]

But	he	was	no	sooner	out	of	the	cave	than	he	ran	home	at	a
但	他	曾是	不	很快	出去	的	这	洞穴	比	他	跑	家	在	一个

['gæləp] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .

gallop	with	the	gold	.
驰骋	和	这	金子	.

但他刚一出山洞，就带着黄金飞奔回家了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [krəʊn] , [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]

The	witch	then	called	a	neighbour	crone	,	related	her	misfortune	,	and
这	巫婆	然后	称为	一个	邻居	老妪	,	有关的	她	不幸	,	和

[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][help] .

besought	her	help	.
恳求	她	帮助	.

于是，女巫打电话给邻居老太太，诉说了自己的不幸遭遇，并恳求她的帮助。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] .

The	neighbour	forthwith	ran	with	all	speed	after	the	man	.
这	邻居	立即	跑	和	全部	速度	后	这	男人	.

邻居立刻飞快地追了上去。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] ['sɜːt(ə)n] [leɪks] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

She	jumped	across	certain	lakes	on	the	way	,
她	跳了起来	穿过	肯定	湖泊	在	这	方式	,

她途中跳过了一些湖泊。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	here	her	footprints	may	be	seen	in	the	stone	on	each	side	of	the
和	这里	她	脚印	可能	是	已见	在	这	石头	在	每个	边	的	这

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

water	to	this	day	.
水	到	这	天	.

时至今日，人们仍然可以在水两岸的石头上看到她的脚印。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [trækt][ɒv; əv][lænd] ,

But	the	man	escaped	her	until	he	came	to	a	marshy	tract	of	land	,
但	这	男人	逃脱	她	直到	他	来了	到	一个	沼泽地	通道	的	土地	,

但这名男子一路躲避她，直到来到一片沼泽地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .

where	she	succeeded	in	laying	hold	of	his	horse's	tail	.
在哪里	她	成功了	在	躺下	抓住	的	他的	马匹	尾巴	.

她成功地抓住了他的马尾巴。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːs] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [brəʊk] [ɒf] .

However	,	he	whipped	the	horse	forward	so	that	its	tail	broke	off	.
然而	,	他	鞭打	这	马	向前	所以	那	它是	尾巴	打破	离开	.

然而，他用鞭子抽打马匹，导致马尾断了。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [stɒp] [hɪm] .

Nor	did	this	stop	him	.
也不	做过	这	停止	他	.

但这并没有阻止他。

[ɒn] [hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

On	he	went	until	he	came	in	sight	of	the	church	.
在	他	去	直到	他	来了	在	视线	的	这	教会	.

他继续前行，直到看到教堂为止。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Here	the	witch	could	do	him	no	harm	,	but	was	obliged	to	turn	back	.
这里	这	巫婆	可以	做	他	不	伤害	,	但	曾是	有义务	到	转动	后退	.

在这里，女巫无法伤害他，但不得不返回。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

To	this	day	,
到	这	天	,

时至今日，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][blaɪnd] [wɪtʃ] [ˈkrʌʃɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . [[fɔːr]]

it	is	said	that	one	may	hear	the	old	blind	witch	crushing	gold	in	the	cave	.	[	4	]
它	是	说	那	一	可能	听到	这	老的	瞎的	巫婆	压碎	金子	在	这	洞穴	.	[	4	]

据说，人们有时会听到老盲女巫在山洞里碾碎金子的声音。[4]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] .

THE	MAN	AND	THE	BROWNIES	.
这	男人	和	这	布朗尼蛋糕	.

人和布朗尼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn] - , [hæz; həz][nəʊ]['lev(ə)l] [biːtʃ] ,

The	village	of	Gaasedahl	,	in	Waagoe	,	has	no	level	beach	,
这	村庄	的	-	,	在	-	,	有	不	等级	海滩	,

瓦戈岛的加塞达尔村没有平坦的海滩。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

but	is	almost	fifteen	fathoms	straight	up	from	the	sea	,
但	是	几乎	十五	英寻	直的	向上	从	这	海	,

但距离海面垂直高度几乎有十五英寻。

[səʊ] [ðæt] [boʊts] [kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [biː; bi] [kept] [ðeə(r)] .

so	that	boats	could	not	very	well	be	kept	there	.
所以	那	船	可以	不是	非常	出色地	是	保留	那里	.

所以那里不太适合停泊船只。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)] [siː] -

Moreover	,	the	inhabitants	are	too	few	to	man	a	large	boat	for	sea	-
而且	,	这	居民	是	也	很少	到	男人	一个	大的	船	为了	海	-

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

此外，当地居民人数太少，无法驾驶大型渔船出海捕鱼。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][bəʊt]['dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][bəu] ,

They	have	,	therefore	,	their	boat	jointly	with	the	neighbouring	village	of	Boe	,
他们	有	,	所以	,	他们的	船	共同	和	这	邻接	村庄	的	博伊	,

因此，他们与邻村博伊村共同拥有一艘船。

[wɪð] [ðə; ði][men] [weər'ɒv] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

with	the	men	whereof	they	associate	in	fishing	.
和	这	男人	其中	他们	联系	在	钓鱼	.

和他们一起捕鱼的男人们。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] - [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [iːst] [tuː; tə] - ,

One	night	a	man	from	Gaasedahl	went	by	appointment	east	to	Akranes	,
一	夜晚	一个	男人	从	-	去	经过	预约	东方	到	-	,

一天晚上，加塞达尔的一名男子按约定前往东部的阿克拉内斯。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [bəu] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð]

where	the	men	from	Boe	wanted	to	take	him	in	the	boat	to	row	with
在哪里	这	男人	从	博伊	通缉	到	拿	他	在	这	船	到	排	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

them	to	the	fishing	.
他们	到	这	钓鱼	.

博伊镇的人想带他乘船去捕鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

When	he	had	come	to	Skardsaa	,
什么时候	他	有	来	到	-	,

当他来到斯卡德萨时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ][baɪ][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ;

he	observed	a	boat	which	lay	by	the	land	in	the	appointed	place	;
他	观察到	一个	船	哪个	躺	经过	这	土地	在	这	任命	地方	;

他看到一艘船停泊在指定地点的岸边；

[ænd; ənd] , [ˈfɪəf(ə)l] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	,	fearful	lest	he	should	delay	the	others	,	he	hurried	down	to	it	.
和	,	可怕	免得	他	应该	延迟	这	其他的	,	他	慌忙	向下	到	它	.

他担心自己会耽误其他人的时间，于是赶紧跑了下去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

He	saw	that	there	were	seven	in	the	boat	,
他	锯	那	那里	是	七	在	这	船	,

他看到船上有七个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] .

and	that	a	place	was	vacant	by	one	of	the	thwarts	.
和	那	一个	地方	曾是	空缺	经过	一	的	这	挫败	.

其中一根横梁旁边空出一个位置。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

He	believed	,	therefore	,	that	all	was	as	it	should	be	,
他	相信	,	所以	,	那	全部	曾是	作为	它	应该	是	,

因此，他认为一切都如其应有的那样。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

although	he	could	not	recognise	any	of	the	men	,	because	of	the	darkness	.
虽然	他	可以	不是	认出	任何	的	这	男人	,	因为	的	这	黑暗	.

虽然因为天黑，他一个也认不出来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ;

Then	he	jumped	briskly	into	the	boat	and	sat	down	by	his	oar	;
然后	他	跳了起来	轻快地	进入	这	船	和	卫星	向下	经过	他的	桨	;

然后他迅速跳进船里，坐在桨旁；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈterə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	,	to	his	great	terror	,	he	now	perceived	that	he	knew	none	of	the
但	,	到	他的	伟大的	恐怖	,	他	现在	感知	那	他	知道	没有任何	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

但令他极度恐惧的是，他现在意识到自己一个也不认识。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] { - }

and	he	did	not	fail	to	understand	that	he	had	got	{	175	}
和	他	做过	不是	失败	到	理解	那	他	有	得到	{	-	}

他很清楚自己已经得到了{175}

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [fəʊk] .

among	the	brownie	folk	.
之中	这	布朗尼	民间	.

在小精灵族群中。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] ,

Still	,	he	would	not	let	them	see	that	he	was	afraid	,
仍然	,	他	会	不是	让	他们	看	那	他	曾是	害怕的	,

但他不让他们看出他害怕。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rəʊ] [æz; əz]['keɪpəbli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

but	sat	down	to	row	as	capably	as	the	others	.
但	卫星	向下	到	排	作为	能够	作为	这	其他的	.

但他坐下来划船，表现得和其他人一样出色。

[ðeɪ] [stɪrd] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [tə'wɔːdz] - ,

They	steered	north	of	Waagoe	towards	Ravnemulen	,
他们	转向	北	的	-	向	-	,

他们向瓦戈以北驶往拉夫内穆伦，

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rəʊ] .

a	fishing	-	place	to	which	the	men	of	Waagoe	are	accustomed	to	row	.
一个	钓鱼	-	地方	到	哪个	这	男人	的	-	是	习惯	到	排	.

瓦戈伊的男人们经常划船去钓鱼。

[ðə; ði] [elvz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][beɪt][ɒn][ðeə(r)] [hʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][aʊt] ;

The	elves	now	began	to	put	bait	on	their	hooks	and	to	cast	out	;
这	精灵	现在	开始	到	放	饵	在	他们的	钩子	和	到	投掷	出去	;

精灵们开始在鱼钩上装上鱼饵，然后抛竿；

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [mæn][sæt] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪm] ;

but	the	Gaasedahl	-	man	sat	still	because	he	had	only	a	line	with	him	;
但	这	-	-	男人	卫星	仍然	因为	他	有	仅有的	一个	线	和	他	;

但加塞达尔人却一动不动地坐着，因为他身上只有一根线；

[hɪz; ɪz] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bəu] .

his	hooks	were	in	Boe	.
他的	钩子	是	在	博伊	.

他的钩子在博伊。

[ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] [geɪv] [hɪm][bəuθ] [hʊks] [ænd; ənd][beɪt] ,

Then	the	leader	of	the	elves	gave	him	both	hooks	and	bait	,
然后	这	领导者	的	这	精灵	给予	他	两个都	钩子	和	饵	,

然后，精灵首领给了他鱼钩和鱼饵。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg][ˌsiː əʊ 'diː] .

with	which	he	made	a	cast	,	and	immediately	caught	a	big	cod	.
和	哪个	他	制成	一个	投掷	,	和	立即地	捕捉	一个	大的	鳕鱼	.

他用它抛竿，立刻钓到了一条大鳕鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [tʊk] [ænd; ənd]

When	he	had	pulled	up	the	fish	and	killed	it	,	the	leader	took	and
什么时候	他	有	拉	向上	这	鱼	和	被杀	它	,	这	领导者	采取	和

[mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

marked	it	,
标记	它	,

当他把鱼拉上来杀死后，领队拿走并做了标记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [mɑːkt] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

and	in	the	same	way	he	marked	every	other	fish	caught	by	the	man	.
和	在	这	相同的	方式	他	标记	每一个	其他	鱼	捕捉	经过	这	男人	.

他用同样的方法标记了那人钓到的其他每一条鱼。

[ðeɪ] [fiʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [fʊl] , [ðen] [rəud] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd][baɪ]

They	fished	until	the	boat	was	full	,	then	rowed	home	,	and	touched	the	land	by
他们	钓鱼	直到	这	船	曾是	满的	,	然后	划船	家	,	和	感动	这	土地	经过

-

Akranes	,
-	,

他们捕鱼直到船装满，然后划船回家，在阿克拉内斯附近登陆。

[weə(r)] [ðə; ði] - - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
where **the** **Gaasedahl** **-** **man** **had** **come** **to** **them** **.**
在哪里 这 - - 男人 有 来 到 他们 .

盖斯达尔人就是在那里找到他们的。

[ðə; ði] ['braʊniz] [θru:] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] .
The **brownies** **threw** **on** **shore** **to** **him** **all** **the** **fish** **he** **had** **caught** **.**
这 布朗尼蛋糕 扔 在 支撑 到 他 全部 这 鱼 他 有 捕捉 .

小精灵们把他钓到的所有鱼都扔到岸上给他。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
When **he** **was** **going** **away** **,**
什么时候 他 曾是 去 离开 ,

当他要离开的时候，

[ðə; ði] - - [mæn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]
the **Gaasedahl** **-** **man** **remembered** **that** **he** **had** **left** **his** **knife** **behind** **him** **in** **the**
这 - - 男人 记得 那 他 有 左边 他的 刀 在后面 他 在 这
[bəʊt] ,
boat **,**
船 ,

加塞达尔人想起他把刀落在了船上。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['braʊniz] [ðæt] - [ðə; ði] [ʃɑ:p] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [wɒz; wəz] [left] [ɪn]
and **said** **to** **the** **brownies** **that** **'** **the** **sharp** **thing** **by** **his** **thigh** **'** **was** **left** **in**
和 说 到 这 布朗尼蛋糕 那 - 这 锋利的 事物 经过 他的 大腿 - 曾是 左边 在
[ðə; ði] [bəʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

并告诉小精灵们，“他大腿旁的尖锐物体”留在了船上。

[ðə; ði] ['braʊni] [ˌðeərə'pɒn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] ,
The **brownie** **thereupon** **took** **the** **knife** **and** **threw** **it** **at** **him** **to** **hurt** **him** **,**
这 布朗尼 于是 采取 这 刀 和 扔 它 在 他 到 伤害 他 ,

于是，小精灵拿起刀子扔向他，想要伤害他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] .
but **it** **did** **not** **hit** **him** **.**
但 它 做过 不是 打 他 .

但他并没有被击中。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [du:md] [mæn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ;
Then **he** **said** **:** **'** **You** **were** **a** **doomed** **man** **;** **but** **you** **are** **a** **lucky** **man** **;**
然后 他 说 : - 你 是 一个 注定失败 男人 ; 但 你 是 一个 幸运的 男人 ;

然后他说：“你原本是个注定要死的人；但你是个幸运的人；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['braʊniz] [ðen] [rəud] [ɒf] ,
' **and** **the** **other** **brownies** **then** **rowed** **off** **,**
- 和 这 其他 布朗尼蛋糕 然后 划船 离开 ,

然后其他小布朗尼们划船离开了。

[ə'bju:zɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
abusing **him** **because** **he** **would** **not** **thank** **them** **for** **the** **use** **of** **the** **boat** **.**
滥用 他 因为 他 会 不是 感谢 他们 为了 这 使用 的 这 船 .
[[faɪv]]
[**5** **]**
[5]

他们辱骂他，因为他没有感谢他们借用船只。[5]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə'baʊt] [witʃiz] .
ABOUT **WITCHES** **.**
关于 女巫 .

关于女巫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
It **is** **said** **that** **witches** **are** **fond** **of** **visiting** **people's** **houses** **,** **especially** **when** **they**
它 是 说 那 女巫 是 喜爱 的 访问 人们的 房屋 , 尤其 什么时候 他们
[faɪnd][ðem; ðəm] ['empti] .
find **them** **empty** **.**
寻找 他们 空的 .

据说女巫喜欢拜访人们的家，尤其是当她们发现房子空无一人时。

[nɔːθ] [ɒv; əv] - , [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
North **of** **Núgvunes** **,** **in** **Borgardahl** **,** **on** **the** **island** **of** **Myggenes** **,**
北 的 - , 在 - , 在 这 岛 的 - ,

在努格文斯以北，博尔加达尔，在米格内斯岛上，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [bɪlt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃepədz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ,
there **is** **a** **little** **but** **well** **-** **built** **house** **for** **shepherds** **to** **pass** **the** **night** **in** **,**
那里 是 一个 小的 但 出色地 - 建造 房子 为了 牧羊人 到 经过 这 夜晚 在 ,

那里有一间虽小但结构坚固的房子，供牧羊人过夜。

[wen] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,
when **at** **certain** **times** **in** **the** **year** **they** **come** **here** **to** **look** **after** **the** **sheep** **,**
什么时候 在 肯定 时代 在 这 年 他们 来 这里 到 看 后 这 羊 ,

一年中的某些时候，他们会来这里放羊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
because **this** **part** **of** **the** **island** **is** **far** **away** **from** **a** **village** **.**
因为 这 部分 的 这 岛 是 远的 离开 从 一个 村庄 .

因为岛上的这一部分离村庄很远。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][taɪm] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃepədz] [went] ['ðɪðə(r)] ;
One **night** **,** **at** **an** **unusual** **time** **,** **one** **of** **these** **shepherds** **went** **thither** **;**
一 夜晚 , 在 一个 异常 时间 , 一 的 这些 牧羊人 去 那里 ;

一天晚上，在不寻常的时间，其中一个牧羊人去了那里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but **when** **he** **was** **about** **to** **take** **shelter** **in** **the** **house** **,**
但 什么时候 他 曾是 关于 到 拿 庇护所 在 这 房子 ,

但当他准备躲进房子里时，

[hiː; hi] [hɜːd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
he **heard** **much** **noise** **and** **racket** **within** **the** **building** **.**
他 听到 很多 噪音 和 球拍 之内 这 建筑 .

他听到楼里传来很大的噪音和喧闹声。

[hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
He **stationed** **himself** **by** **a** **little** **window** **,** **and** **perceived** **that** **the** **house** **was**
他 驻 他自己 经过 一个 小的 窗户 , 和 感知 那 这 房子 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [witʃiz] ,
full **of** **witches** **,**
满的 的 女巫 ,

他站在一扇小窗户旁，发现屋子里全是女巫。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l] .
who **were** **holding** **carnival** **.**
WHO 是 保持 狂欢 .

他们正在举办嘉年华。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] : - [kəʊld][ɪz][ðə; ði] [witʃiz] - [həʊm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

They	danced	and	sang	:	'	Cold	is	the	witches	'	home	in	the	hills	.
他们	跳舞	和	唱	:	-	寒冷的	是	这	女巫	-	家	在	这	丘陵	.

他们载歌载舞，唱道："山中女巫的家很冷。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] - — [trʌm] , [trʌm] ,

It	is	better	within	the	house	on	the	cliff	by	Skálavellir	—	trum	,	trum	,
它	是	更好的	之内	这	房子	在	这	悬崖	经过	-	—	特朗普	,	特朗普	,

在斯卡拉维利尔悬崖边的房子里更好——trum，trum，

- — [tuː; tə] [dɑːns] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

trallarei	—	to	dance	close	to	the	doors	.
-	—	到	舞蹈	关闭	到	这	门	.

trallarei——在门边跳舞。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

'	But	it	was	much	worse	at	Troldenes	,	which	is	the	most	northerly	village	in
-	但	它	曾是	很多	更糟	在	-	,	哪个	是	这	最多	北风	村庄	在

- .

Kalsoe	.
-	.

"但在卡尔索埃最北端的村庄特罗尔德内斯，情况要糟糕得多。"

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [witʃiz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [twelfθ] - [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt]

Thither	the	witches	used	to	come	every	Twelfth	-	night	in	such	multitudes	that
那里	这	女巫	用过的	到	来	每一个	第十二	-	夜晚	在	这样的	众多	那

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

the	townsfolk	were	at	that	time	forced	to	flee	to	the	nearest	town	,
这	镇民	是	在	那	时间	强制	到	逃跑	到	这	最近的	镇	,

过去，每逢主显节（12月26日）晚上，女巫们都会成群结队地来到这里，以至于镇上的居民被迫逃往最近的城镇。

- , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [ðɪs] [witʃiz] - ['revlri] ['lɑːstɪd] ;

Mygledahl	,	and	stay	there	while	this	witches	'	revelry	lasted	;
-	,	和	停留	那里	尽管	这	女巫	-	狂欢	持续	;

米格尔达尔，就待在那里，直到女巫们的狂欢结束；

[hens] [ðɪs] [taʊn] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ([witʃiz] - [pɔɪnt]) .

hence	this	town	got	the	name	of	Troldenes	(	Witches	'	Point	)	.
因此	这	镇	得到	这	姓名	的	-	(	女巫	-	观点	)	.

因此，这座城镇得名特罗尔德内斯（女巫角）。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

It	happened	once	that	an	old	woman	was	not	able	to	flee	with	the	others
它	发生	一次	那	一个	老的	女士	曾是	不是	有能力的	到	逃跑	和	这	其他的

[tuː; tə] - [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] .

to	Mygledahl	on	Twelfth	-	night	.
到	-	在	第十二	-	夜晚	.

从前，有一位老妇人没能和其他人一起在主显节之夜逃往米格尔达尔。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [witʃiz] .

She	lay	under	a	table	in	the	kitchen	and	hid	herself	from	the	witches	.
她	躺	在下面	一个	桌子	在	这	厨房	和	隐藏	她自己	从	这	女巫	.

她躲在厨房的桌子底下，避开女巫们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [witʃiz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] .

In	the	evening	,	she	saw	the	witches	come	in	and	begin	to	shout	and	dance	.
在	这	晚上	,	她	锯	这	女巫	来	在	和	开始	到	喊	和	舞蹈	.

晚上，她看到女巫们进来，开始大喊大叫，跳起舞来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪmənt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][kraɪd][aʊt]

But	in	the	height	of	their	merriment	the	old	woman	under	the	table	cried	out
但	在	这	高度	的	他们的	欢乐	这	老的	女士	在下面	这	桌子	哭	出去

:
:
:

但就在他们欢声笑语之际，桌子底下的老妇人突然喊道：

- ['dʒi:zəs] , [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] !

'	Jesus	,	be	merciful	to	me	!
-	耶稣	,	是	仁慈	到	我	!

耶稣，求你怜悯我！

- [wen] [ðə; ði] [witʃiz] [hɜ:d] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd]

'	When	the	witches	heard	the	blessed	name	of	Jesus	,	which	they	hate	and
-	什么时候	这	女巫	听到	这	蒙福	姓名	的	耶稣	,	哪个	他们	恨	和

['tremb(ə)l][æt; ət] ,

tremble	at	,
颤抖	在	,

“当女巫们听到她们憎恨和恐惧的耶稣圣名时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] : - [gɪdjə] [[sɪks]] [dis'tə:b] [ðə; ði]

they	began	to	scream	,	and	said	to	each	other	:	'	Gydja	[	6	]	disturbs	the
他们	开始	到	尖叫	,	和	说	到	每个	其他	:	-	吉贾	[	6	]	扰乱	这

[dɑ:ns] .

dance	.
舞蹈	.

他们开始尖叫，互相说道：“Gydja[6] 打扰了舞蹈。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [deəd] [sɪns]

'	Thereupon	they	disappeared	from	Troldenes	,	and	they	have	not	dared	since
-	于是	他们	消失	从	-	,	和	他们	有	不是	敢于	自从

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

to	trouble	that	village	.
到	麻烦	那	村庄	.

于是，他们便从特罗尔德内斯消失了，从此以后，他们再也不敢骚扰那个村庄了。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] - ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

When	the	people	came	back	from	Mygledahl	after	the	festival	,
什么时候	这	人们	来了	后退	从	-	后	这	节日	,

人们从米格尔达尔参加完节日回来后，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ded] ,

they	expected	to	find	the	old	woman	dead	,
他们	预期的	到	寻找	这	老的	女士	死的	,

他们原本以为会发现老妇人已经死了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] .

but	she	then	told	them	of	her	adventure	with	the	witches	.
但	她	然后	讲述	他们	的	她	冒险	和	这	女巫	.

但随后她把她与女巫们的奇遇告诉了他们。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] .

THE	TWO	SISTERS	.
这	二	姐妹	.

两姐妹。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	和	一个	女士	.

从前，有一个男人和一个女人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)]

They	**had**	**one**	**daughter**	**;**	**and**	**when**	**the**	**child**	**was**	**a**	**year**	**old**	**,**	**her**
他们	有	一	女儿	;	和	什么时候	这	孩子	曾是	一个	年	老的	,	她

['mʌðə(r)] [daɪd] .

mother	**died**	**.**
母亲	死亡	.

他们有一个女儿；孩子一岁时，她的母亲去世了。

[ðə; ðɪ] [mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	**man**	**,**	**poor**	**creature**	**,**	**was**	**now**	**left**	**alone**	**with**	**this**	**little**	**girl**	**.**
这	男人	,	贫穷的	生物	,	曾是	现在	左边	独自的	和	这	小的	女孩	.

可怜的男人，现在只剩下他和这个小女孩了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [plaɪt] ,

No	**wonder**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**he**	**,**	**like**	**so**	**many**	**other**	**men**	**in**	**a**	**similar**	**plight**	**,**
不	想知道	,	所以	,	那	他	,	喜欢	所以	许多	其他	男人	在	一个	相似的	困境	,

因此，难怪他和许多其他处境相似的人一样，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['djuːli] ['mærid] [ə'gen] .

began	**to**	**think**	**of**	**taking**	**a**	**second**	**wife**	**,**	**and**	**duly**	**married**	**again**	**.**
开始	到	思考	的	采取	一个	第二	妻子	,	和	正式地	已婚	再次	.

他开始考虑娶第二个妻子，并最终再次结婚。

[baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

By	**this**	**second**	**wife**	**also**	**he**	**had**	**a**	**daughter**	**.**
经过	这	第二	妻子	还	他	有	一个	女儿	.

他和第二任妻子也育有一个女儿。

[ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] ,

The	**two**	**girls**	**were**	**nearly**	**of**	**the**	**same**	**age**	**,**
这	二	女孩们	是	几乎	的	这	相同的	年龄	,

这两个女孩年龄相仿。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] - ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	**being**	**not**	**much**	**more**	**than**	**two**	**years**	**'**	**difference**	**between**	**them**	**.**
那里	存在	不是	很多	更多的	比	二	年	-	不同之处	之间	他们	.

他们之间年龄相差不过两年。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

They	**grew**	**up**	**together**	**in**	**the**	**house**	**;**
他们	生长	向上	一起	在	这	房子	;

他们从小就一起住在这所房子里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] ;

but	**it**	**may**	**be**	**imagined**	**which**	**of**	**them**	**the**	**woman**	**made**	**the**	**most**	**of**	**;**
但	它	可能	是	想象	哪个	的	他们	这	女士	制成	这	最多	的	;

但人们不难想象，这位女士最喜欢哪一个；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] ,

for	**,**	**whilst**	**she**	**gave**	**her**	**own**	**daughter**	**everything**	**that**	**was**	**nice**	**,**
为了	,	而	她	给予	她	自己的	女儿	一切	那	曾是	好的	,

虽然她给了自己的女儿一切美好的事物，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bəuθ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

and	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**	**both**	**in**	**good**	**and**	**evil**	**,**
和	让	她	有	她	方式	两个都	在	好的	和	邪恶的	,

任由她行善作恶，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)][step] - ['dɔːtə(r)] ,

she	could	not	bear	the	sight	of	the	elder	child	,	her	step	-	daughter	,
她	可以	不是	熊	这	视线	的	这	长老	孩子	,	她	步	-	女儿	,

她无法忍受看到那个年纪较大的孩子，也就是她的继女。

[bʌt; bət] [strʌk] [ænd; ənd] [trauns] [hɜː(r); hə(r)][bəuθ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

but	struck	and	trounced	her	both	early	and	late	.
但	击	和	惨败	她	两个都	早期的	和	晚的	.

但无论在比赛初期还是比赛后期，都对她进行了猛烈的打击和击败。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [wɜːk] : [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]

The	poor	girl	was	made	to	do	all	the	worst	work	:	to	clean	the
这	贫穷的	女孩	曾是	制成	到	做	全部	这	最差	工作	:	到	干净的	这

[ɪn]['wɪntə(r)] ;

cowhouses	in	winter	;
牛棚	在	冬天	;

这个可怜的女孩被迫做所有最脏最累的活：冬天打扫牛棚；

[tuː; tə] [krʌʃ] ['evri] [greɪn][ɒv; əv][kɔːn] [ðæt][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wʊl]

to	crush	every	grain	of	corn	that	was	eaten	in	the	house	;	to	pick	the	wool
到	压碎	每一个	粮食	的	玉米	那	曾是	吃	在	这	房子	;	到	挑选	这	羊毛

,

;

,

将屋里吃掉的每一粒玉米都碾碎；挑选羊毛，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ]

In	summer	,	she	had	to	go	into	the	fields	to	milk	the	cows	both	morning
在	夏天	,	她	有	到	去	进入	这	字段	到	牛奶	这	牛	两个都	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

夏天，她每天早晚都要到田里去挤牛奶。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

often	a	long	way	up	the	mountains	,	without	anything	to	eat	.
经常	一个	长的	方式	向上	这	山脉	,	没有	任何事物	到	吃	.

常常要爬很长一段山路，而且没有任何食物。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [nɔːd] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz]

The	step	-	mother	was	perpetually	gnawed	with	envy	of	the	elder	of	the	girls
这	步	-	母亲	曾是	永恒地	被啃咬	和	嫉妒	的	这	长老	的	这	女孩们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sʌmə(r)] ['æp(ə)l] ,

because	she	was	as	beautiful	as	the	finest	summer	apple	,
因为	她	曾是	作为	美丽的	作为	这	最好的	夏天	苹果	,

继母一直嫉妒姐姐，因为她美得像夏日里最上等的苹果。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [blʌd] [ə'pɒn] [snəʊ] ;

red	and	white	like	blood	upon	snow	;
红色的	和	白色的	喜欢	血	之上	雪	;

红白相间，如同雪地上的鲜血；

[waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['evri] [mæn] .

whilst	the	younger	was	ugly	in	appearance	and	disgusted	every	man	.
而	这	年轻	曾是	丑陋的	在	外貌	和	厌恶	每一个	男人	.

而弟弟长相丑陋，令所有男人都感到厌恶。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['wɒntɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][spɔɪl][hɜː(r); hə(r)][step] - ['dɔːtərz] ['prɪti] [feɪs] ;

The	wicked	woman	wanted	,	therefore	,	to	spoil	her	step	-	daughter's	pretty	face	;
这	邪恶	女士	通缉	,	所以	,	到	剧透	她	步	-	女儿的	漂亮的	脸	;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	with	this	intention	,
和	和	这	意图	,

因此，这个恶毒的女人想要毁掉她继女漂亮的脸蛋；于是，她怀着这样的目的，

[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [wɜːk] [bəuθ][æt; ət][həʊm]

compelled	her	to	do	all	the	worst	and	hardest	work	both	at	home
被迫	她	到	做	全部	这	最差	和	最难	工作	两个都	在	家

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;

and	in	the	fields	;
和	在	这	字段	;

强迫她做家里和田里所有最糟糕、最辛苦的工作；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [jet] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	in	spite	of	it	all	,	she	grew	yet	more	beautiful	,
但	在	尽管如此	的	它	全部	,	她	生长	然而	更多的	美丽的	,

尽管如此，她却变得更加美丽动人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd]

while	her	half	-	sister	became	pale	and	sickly	from	sitting	indoors	and
尽管	她	一半	-	姐姐	成为	苍白	和	病弱的	从	坐着	室内	和

['nevə(r)] ['stɜːrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə]['eni][wʌn] .

never	stirring	out	to	lend	a	helping	hand	to	any	one	.
绝不	搅拌	出去	到	借	一个	帮助	手	到	任何	一	.

而她的同父异母妹妹因为整天待在室内，从不出去帮助任何人，变得面色苍白、体弱多病。

[ðə; ði]['wʊmən] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][step] - ['dɔːtə(r)] [səʊ] [θɪn] [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	woman	now	resolved	to	make	her	step	-	daughter	so	thin	by	starvation	that
这	女士	现在	已解决	到	制作	她	步	-	女儿	所以	薄的	经过	饥饿	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

she	could	not	fail	to	lose	her	beauty	,
她	可以	不是	失败	到	失去	她	美丽	,

这个女人下定决心要通过节食把继女饿得皮包骨，让她失去美貌。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

and	come	to	be	as	insignificant	as	her	own	daughter	.
和	来	到	是	作为	微不足道	作为	她	自己的	女儿	.

最终变得像她自己的女儿一样微不足道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['sʌpə(r)] ,

She	refused	to	give	her	any	supper	,
她	拒绝	到	给	她	任何	晚餐	,

她拒绝给她任何晚餐。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ]

so	that	the	poor	girl	had	to	go	into	the	fields	to	do	the	milking
所以	那	这	贫穷的	女孩	有	到	去	进入	这	字段	到	做	这	挤奶

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

without	having	had	anything	to	eat	the	previous	evening	,
没有	拥有	有	任何事物	到	吃	这	以前的	晚上	,

因此，这个可怜的女孩不得不到田里去挤牛奶，而前一天晚上她什么也没吃。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] .

and	without	breakfast	that	day	.
和	没有	早餐	那	天	.

而且那天没吃早餐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] ,

With	a	heavy	heart	and	a	hungry	stomach	,
和	一个	重的	心	和	一个	饥饿的	胃	,

我怀着沉重的心情，饥肠辘辘地

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [left] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

she	now	left	home	with	the	milk	-	pail	on	her	back	,
她	现在	左边	家	和	这	牛奶	-	桶	在	她	后退	,

她背着牛奶桶离开了家。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

not	knowing	how	to	get	anything	to	eat	.
不是	会心	如何	到	得到	任何事物	到	吃	.

不知道该怎么弄到吃的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]

While	she	went	along	crying	,	and	so	exhausted	that	she	was	ready	to	fall
尽管	她	去	沿着	哭泣	,	和	所以	筋疲力尽的	那	她	曾是	准备好	到	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她一边哭一边走，筋疲力尽，几乎要倒在地上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɪl] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ,

she	saw	a	hill	straight	before	her	open	,
她	锯	一个	爬坡道	直的	前	她	打开	,

她看到前方有一座小山，视野开阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [dekt] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] . { - }

and	a	table	standing	there	decked	with	meat	and	drink	.	{	176	}
和	一个	桌子	常设	那里	甲板	和	肉	和	喝	.	{	-	}

那里摆着一张桌子，上面摆满了肉和饮料。{176}

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [went][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [miːt]

She	asked	God	to	guide	her	,	went	in	,	and	refreshed	herself	with	the	meat
她	问	上帝	到	指导	她	,	去	在	,	和	焕然一新	她自己	和	这	肉

[ænd; ənd][drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

她向上帝祈求指引，然后进去享用了肉和饮料，让自己精神焕发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][went][ɒn] ['dʒɔɪfəli][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	thanked	God	for	the	meal	,	and	went	on	joyfully	in	quest	of	the
然后	她	谢谢	上帝	为了	这	一顿饭	,	和	去	在	欣喜地	在	寻求	的	这

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

然后她感谢上帝赐予的食物，并兴高采烈地继续寻找牛群。

[ðə; ði] [hɪl] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

The	hill	opened	for	her	in	the	same	place	every	morning	and	evening	,
这	爬坡道	打开	为了	她	在	这	相同的	地方	每一个	早晨	和	晚上	,

每天早晚，山丘都会在同一个地方为她敞开。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kept][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][step] - ['mʌðərz]

and	by	this	means	she	kept	so	strong	and	healthy	that	her	step	-	mother's
和	经过	这	方法	她	保留	所以	强的	和	健康	那	她	步	-	母亲的

[skiːm] [kwaɪt] [feɪld] .

scheme	quite	failed	.
方案	相当	失败的	.

正因如此，她才保持了如此强壮和健康，以至于她继母的阴谋彻底失败了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [naʊ] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] ,

The	younger	sister	now	asked	how	it	was	that	she	herself	,
这	年轻	姐姐	现在	问	如何	它	曾是	那	她	她自己	,

妹妹问，为什么她自己……

[hu:] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,

who	had	good	things	every	day	and	all	she	wanted	,
WHO	有	好的	事物	每一个	天	和	全部	她	通缉	,

她每天都拥有美好的事物，得到她想要的一切。

[dɪd] [jet] [nɒt] [θraɪv] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

did	yet	not	thrive	so	well	as	the	other	,
做过	然而	不是	蓬勃发展	所以	出色地	作为	这	其他	,

但它的发展却不如其他产品那么顺利。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] ?

who	was	always	working	and	got	little	to	eat	?
WHO	曾是	总是	在职的	和	得到	小的	到	吃	?

谁总是忙于工作，却很少能吃上饭?

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt][æt; ət][fɜ:st]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ;

But	the	elder	sister	would	not	at	first	answer	her	questions	;
但	这	长老	姐姐	会	不是	在	第一的	回答	她	问题	;

但姐姐起初并不回答她的问题;

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

she	simply	said	that	she	had	taken	nothing	from	her	or	her	mother	.
她	简单地	说	那	她	有	已采取	没有什么	从	她	或者	她	母亲	.

她只是说她没有从她或她母亲那里拿走任何东西。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɒt] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

In	the	end	,	however	,	she	told	her	that	she	got	meat	and	drink	in	the	hill	.
在	这	结尾	,	然而	,	她	讲述	她	那	她	得到	肉	和	喝	在	这	爬坡道	.

但最后，她告诉她，她在山上找到了肉和水。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] ,

When	the	younger	sister	heard	this	,
什么时候	这	年轻	姐姐	听到	这	,

妹妹听到这话后，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] ,

she	immediately	wanted	to	go	into	the	fields	and	milk	the	cows	,
她	立即地	通缉	到	去	进入	这	字段	和	牛奶	这	牛	,

她立刻就想去田里挤牛奶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

that	she	might	see	what	took	place	in	the	hill	,
那	她	可能	看	什么	采取	地方	在	这	爬坡道	,

让她看看山上发生了什么事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	she	besought	her	mother's	permission	to	go	the	very	next	day	.
和	她	恳求	她	母亲的	允许	到	去	这	非常	下一个	天	.

第二天，她就恳求母亲允许她去。

[ðɪs] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['grɑ:ntɪd][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] .

This	the	mother	granted	at	once	,	though	she	wondered	that	her	daughter	should	conceive	such	a	fancy	.
这	这	母亲	的确	在	一次	,	尽管	她	想知道	那	她	女儿	应该	构想	这样的	一个	想要	.

母亲立刻同意了，尽管她很疑惑女儿怎么会有这样的想法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][gɜːl] [went] .

Accordingly	**,**	**the**	**girl**	**went**	**.**
因此	,	这	女孩	去	.

于是，女孩就去了。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	**hill**	**was**	**open**	**.**
这	爬坡道	曾是	打开	.

山坡是开阔的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

She	**sat**	**down**	**,**	**ate**	**and**	**drank**	**of**	**the**	**good**	**things**	**,**
她	卫星	向下	,	吃	和	喝	的	这	好的	事物	,

她坐了下来，享用了美味的食物和饮料。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ; [nɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**never**	**bethought**	**herself**	**how**	**they**	**came**	**thither**	**;**	**nor**	**,**	**when**	**she**	**had**
和	绝不	思考	她自己	如何	他们	来了	那里	;	也不	,	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

finished	**eating**	**,**
完成的	吃	,

她从未想过他们是怎么到那里的；而且，当她吃完饭后，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

did	**she**	**think**	**of**	**asking**	**God**	**to**	**be**	**with**	**her**	**or**	**of**	**thanking**	**Him**	**.**
做过	她	思考	的	问	上帝	到	是	和	她	或者	的	谢谢	他	.

她有没有想过祈求上帝与她同在，或者感谢上帝?

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .

This	**she**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**do**	**.**
这	她	曾是	不是	习惯	到	做	.

她以前并不习惯这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [æt; ət][həʊm] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**she**	**would**	**not**	**eat**	**at**	**home**	**,**
在	这	晚上	,	她	会	不是	吃	在	家	,

晚上，她不会在家吃饭。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [iːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

so	**that**	**she**	**might**	**eat**	**the**	**more**	**when**	**she**	**went**	**again**	**on**	**to**	**the**	**hill**	**.**
所以	那	她	可能	吃	这	更多的	什么时候	她	去	再次	在	到	这	爬坡道	.

这样，当她再次上山时，就可以吃得更多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ʃʌt]

But	**the**	**second**	**time**	**,**	**when**	**she**	**was**	**come**	**thither**	**,**	**the**	**hill**	**was**	**shut**
但	这	第二	时间	,	什么时候	她	曾是	来	那里	,	这	爬坡道	曾是	关闭

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	**her**	**;**
为了	她	;

但第二次，当她来到那里时，山路却对她关闭了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] ['ɪntuː]

so	**she**	**had**	**for**	**once**	**to**	**experience**	**what**	**it**	**was**	**to**	**go**	**hungry**	**into**
所以	她	有	为了	一次	到	经验	什么	它	曾是	到	去	饥饿的	进入

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .

the	**fields**	**and**	**look**	**after**	**the**	**cows**	**.**
这	字段	和	看	后	这	牛	.

所以她有生以来第一次体验到了挨饿到田里放牛的滋味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]

She	had	to	go	high	up	the	mountains	and	search	a	long	time	before	she
她	有	到	去	高的	向上	这	山脉	和	搜索	一个	长的	时间	前	她

[faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

found	the	animals	;
成立	这	动物	;

她必须爬到很高的山上，寻找很长时间才能找到这些动物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æŋgri] ,

and	she	returned	home	in	the	evening	angry	,
和	她	返回	家	在	这	晚上	生气的	,

晚上她生气地回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒən] .

and	said	that	she	would	not	make	many	such	excursions	.
和	说	那	她	会	不是	制作	许多	这样的	短途旅行	.

并表示她不会进行很多这样的短途旅行。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ;

And	so	the	elder	sister	had	again	to	go	in	the	old	way	;
和	所以	这	长老	姐姐	有	再次	到	去	在	这	老的	方式	;

于是姐姐只好再次走老路；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][kləʊzd] .

but	for	her	the	hill	was	never	closed	.
但	为了	她	这	爬坡道	曾是	绝不	关闭	.

但对她来说，这座山从未关闭过。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz] , [laɪk][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['begəz] ;

She	went	without	shoes	and	dressed	in	rags	,	like	the	most	miserable	of	beggars	;
她	去	没有	鞋	和	穿着	在	破布	,	喜欢	这	最多	悲惨的	的	乞丐	;

她赤着脚，穿着破烂的衣服，像最穷苦的乞丐一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði][step] - ['mʌðə(r)] .

and	the	worse	she	looked	,	the	better	pleased	was	the	step	-	mother	.
和	这	更糟	她	看起来	,	这	更好的	高兴	曾是	这	步	-	母亲	.

她看起来越憔悴，继母就越高兴。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

One	day	,	when	the	poor	girl	came	to	the	hill	,
一	天	,	什么时候	这	贫穷的	女孩	来了	到	这	爬坡道	,

有一天，当那个可怜的女孩来到山上时，

[hɜː(r); hə(r)][rægz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	rags	were	ready	to	fall	off	her	,
她	破布	是	准备好	到	落下	离开	她	,

她身上的破烂衣服快要掉下来了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [griːv] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .

so	that	she	had	good	cause	to	cry	and	grieve	over	herself	.
所以	那	她	有	好的	原因	到	哭	和	悲伤	超过	她自己	.

所以她有充分的理由为自己哭泣和悲伤。

[haʊ] [greɪt] , [ðen] ,

How	great	,	then	,
如何	伟大的	,	然后	,

那真是太好了！

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [kləʊðz] [held] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]

was	her	joy	when	she	saw	some	beautiful	clothes	held	towards	her
曾是	她	喜悦	什么时候	她	锯	一些	美丽的	衣服	握住	向	她

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

within	the	hill	,
之内	这	爬坡道	,

当她在山坡上看到有人向她递来一些漂亮的衣服时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	heard	a	voice	say	that	they	were	for	her	.
和	听到	一个	嗓音	说	那	他们	是	为了	她	.

她听到一个声音说他们是为她而来的。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:'self] [ɪn] [ðiːz] [nju:] [kləʊðz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

She	hastened	to	dress	herself	in	these	new	clothes	,	and	sat	down	in	the	field	,
她	加快	到	裙子	她自己	在	这些	新的	衣服	,	和	卫星	向下	在	这	场地	,

她赶紧穿上新衣服，然后坐在田野里。

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

the	better	to	examine	them	.
这	更好的	到	检查	他们	.

以便更好地检查它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] ['si:tɪd] [hɜ:'self] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][grænd] [kɪŋz] [sʌn] ,

But	she	had	no	sooner	seated	herself	,	than	a	grand	king's	son	,
但	她	有	不	很快	坐着	她自己	,	比	一个	盛大	国王的	儿子	,

但她刚坐下，一位显赫的国王之子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'tendənts] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	a	large	suite	of	attendants	,	came	riding	towards	her	,
和	一个	大的	套房	的	服务员	,	来了	骑术	向	她	,

带着一大群侍从，骑马朝她走来，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][meɪd] .

and	entered	into	conversation	with	the	fair	maid	.
和	进入	进入	对话	和	这	公平的	女佣	.

于是便与那位美丽的少女攀谈起来。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli]

The	king's	son	liked	her	so	much	that	he	fell	in	love	with	her	immediately
这	国王的	儿子	喜欢	她	所以	很多	那	他	跌倒	在	爱	和	她	立即地

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

and	asked	whom	she	was	.
和	问	谁	她	曾是	.

国王的儿子非常喜欢她，立刻就爱上了她，并问她是谁。

[ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,

The	girl	replied	to	his	declaration	of	love	,
这	女孩	回复	到	他的	宣言	的	爱	,

女孩回应了他的爱的告白。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

that	if	he	did	not	change	his	mind	within	a	year	,
那	如果	他	做过	不是	改变	他的	头脑	之内	一个	年	,

如果他在一年内没有改变主意，

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɑ:sk][ðeə(r)] [kən'sent] ;

then	he	might	come	back	to	her	parents	and	ask	their	consent	;
然后	他	可能	来	后退	到	她	父母	和	问	他们的	同意	;

然后他可能会回到她父母那里征求他们的同意；

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [hɪm] - [neɪ] .

she	herself	would	not	say	him	'	Nay	.
她	她自己	会	不是	说	他	-	不	.

她自己不会对他说“不”。

- [ɒn] [ðɪs] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

'	On	this	understanding	they	separated	.
-	在	这	理解	他们	分开	.

基于这种理解，他们分手了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [əˈgen] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

When	she	reached	home	again	,	the	girl	said	not	a	word	about	this	meeting	.
什么时候	她	达到	家	再次	,	这	女孩	说	不是	一个	单词	关于	这	会议	.

女孩回到家后，对这次会面只字未提。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,

Her	fine	clothes	were	taken	from	her	by	her	half	-	sister	,
她	美好的	衣服	是	已采取	从	她	经过	她	一半	-	姐姐	,

她漂亮的衣服被同父异母的姐姐拿走了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rægz] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .

and	again	she	had	to	go	to	the	fields	in	her	rags	,	as	before	.
和	再次	她	有	到	去	到	这	字段	在	她	破布	,	作为	前	.

她又得像以前一样，穿着破烂的衣服下地干活。

[wen] [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [æz; əz]

When	the	year	had	gone	by	,	the	king's	son	came	riding	into	the	farmyard	as
什么时候	这	年	有	已消失	经过	,	这	国王的	儿子	来了	骑术	进入	这	农场	作为

[ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

a	suitor	.
一个	求婚者	.

一年过去后，国王的儿子骑马来到农场求婚。

[hiː; hi] [ʃɒn] [wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː]

He	shone	with	gold	from	top	to	toe	,	and	likewise	the	man	who
他	闪耀	和	金子	从	顶部	到	脚趾	,	和	同样地	这	男人	WHO

[əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

他从头到脚都闪着金光，陪同他的人也是如此。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] -

He	explained	his	mission	,	and	asked	for	the	hand	of	the	farm	-
他	解释	他的	使命	,	和	问	为了	这	手	的	这	农场	-

['piːpəlz] ['dɔːtə(r)] .

people's	daughter	.
人们的	女儿	.

他解释了自己的使命，并请求将农家女嫁给他。

[ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ;

They	consented	to	the	match	;
他们	同意	到	这	匹配	;

他们同意了这场比赛;

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][step] - ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]

but	the	woman	went	away	and	locked	up	her	step	-	daughter	in	the	strong
但	这	女士	去	离开	和	已锁定	向上	她	步	-	女儿	在	这	强的

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

但那女人却离开了，并将她的继女锁进了保险库。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][hæd; həd]

made	her	own	daughter	array	herself	in	the	clothes	which	the	king's	son	had
制成	她	自己的	女儿	大批	她自己	在	这	衣服	哪个	这	国王的	儿子	有

[siːn] [ɒn][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

seen	on	the	elder	of	the	girls	,
已见	在	这	长老	的	这	女孩们	,

让她自己的女儿穿上国王的儿子在姐姐身上看到的衣服。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	brought	her	before	him	.
和	带来	她	前	他	.

并将她带到他面前。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [gɜːl][bɪ'fɔː(r)] ,

The	prince	said	that	he	had	never	seen	this	girl	before	,
这	王子	说	那	他	有	绝不	已见	这	女孩	前	,

王子说他以前从未见过这个女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	not	come	to	court	her	.
和	有	不是	来	到	法庭	她	.

而且他并非来追求她的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

The	mother	replied	that	the	girl	was	the	same	,
这	母亲	回复	那	这	女孩	曾是	这	相同的	,

母亲回答说，女孩也一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

but	that	she	had	been	so	disfigured	by	a	severe	illness	as	to	be
但	那	她	有	到过	所以	毁容	经过	一个	严重	疾病	作为	到	是

[ʌnrekəg'naɪzəbl] .

unrecognisable	.
无法辨认	.

但她因重病而面目全非，令人难以辨认。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hɜːd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

When	the	king's	son	heard	this	,	his	blood	rushed	to	his	heart	,
什么时候	这	国王的	儿子	听到	这	,	他的	血	匆忙	到	他的	心	,

国王的儿子听到这话，顿时热血沸腾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'pɑːt][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

and	he	begged	her	to	go	apart	alone	with	him	.
和	他	乞求	她	到	去	除	独自的	和	他	.

他恳求她和他单独离开。

[ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	girl	followed	behind	him	;	but	no	sooner	were	they	out	of	the	house	,
这	女孩	随后	在后面	他	;	但	不	很快	是	他们	出去	的	这	房子	,

女孩跟在他身后；但他们刚走出房子，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .

than	she	fell	down	and	burst	asunder	.
比	她	跌倒	向下	和	爆裂	分离	.

然后她倒下，摔得粉碎。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	king's	son	re	-	entered	the	house	.
然后	这	国王的	儿子	关于	-	进入	这	房子	.

随后，国王的儿子重新进入了屋内。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

He	perceived	that	the	woman	had	deceived	him	,
他	感知	那	这	女士	有	受骗	他	,

他意识到那个女人欺骗了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ən'les] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] .

and	he	threatened	to	kill	them	all	unless	they	instantly	gave	him	the	real	girl	whom	he	had	come	to	court	.
和	他	威胁	到	杀	他们	全部	除非	他们	即刻	给予	他	这	真实的	女孩	谁	他	有	来	到	法庭	.

他威胁说，除非他们立即交出他来审判的那个真正的女孩，否则他就要杀了他们所有人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm] .

They	could	go	out	and	see	the	consequence	of	having	already	lied	to	him	.
他们	可以	去	出去	和	看	这	结果	的	拥有	已经	撒谎了	到	他	.

:

.

他们可以出去看看，之前对他撒谎会带来什么后果。

[ðə; ði] [mæn] [naʊ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	man	now	fetched	his	elder	daughter	,	and	the	king's	son	was	joyful	when	he	saw	her	.
这	男人	现在	已获取	他的	长老	女儿	,	和	这	国王的	儿子	曾是	快乐	什么时候	他	锯	她	.

那人随后把他的大女儿叫了过来，国王的儿子看到她非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ; [ðen] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ;

He	gave	her	the	choicest	clothes	and	presents	;	then	he	set	her	upon	a	fine	horse	;
他	给予	她	这	精选	衣服	和	礼物	;	然后	他	放	她	之上	一个	美好的	马	;

他送给她最好的衣服和礼物；然后让他骑上一匹好马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	they	rode	away	home	to	his	kingdom	.
和	他们	骑	离开	家	到	他的	王国	.

于是他们骑马返回了他的王国。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

When	the	king	his	father	died	,	the	prince	himself	became	king	,	and	the	poor	girl	his	queen	,
什么时候	这	国王	他的	父亲	死亡	,	这	王子	他自己	成为	国王	,	和	这	贫穷的	女孩	他的	女王	,

国王父亲去世后，王子自己继承了王位，而那个可怜的女孩则成为了王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] .

and	they	lived	happy	together	all	the	rest	of	their	days	.
和	他们	居住地	快乐的	一起	全部	这	休息	的	他们的	天	.

他们幸福地生活在一起，度过了余生。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [step] - ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

As	for	the	wicked	step	-	mother	,	she	died	of	grief	and	vexation	.
作为	为了	这	邪恶	步	-	母亲	,	她	死亡	的	悲伤	和	烦恼	.

至于那个恶毒的继母，她死于悲伤和愤怒。

[ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] .

THE	OLD	VIKING	.
这	老的	维京人	.

老维京人。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .

AN	ADAPTATION	FOR	MUSIC	.
一个	适应	为了	音乐	.

音乐改编版。

[waɪ] - [mɪdst] [ði:z] ['ʃædəʊi] [wʊdz] [ʃʊd; ʃəd]

Why	'	midst	these	shadowy	woods	should
为什么	-	中间	这些	阴暗的	树林	应该

为什么在这片阴暗的树林中.....

[ai]

I
我

我

[ɪn] [greɪv] - [laɪk] ['loʊnəs] , ['lɪŋgərɪŋ] , [daɪ] ?

In	grave	-	like	loneness	,	lingering	,	die	?
在	严重	-	喜欢	孤独	,	挥之不去的	,	死	?

在如同坟墓般的孤独中，徘徊，死去?

- [tɪz]['aʊəz][tu:; tə] [ˌʌn'fɜ:l] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][raɪd]

'	Tis	ours	to	unfurl	the	sail	,	and	ride
-	的	我们的	到	展开	这	帆	,	和	骑

扬帆起航，任我们驰骋。

[ə'weɪ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɒn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [taɪd] .

Away	as	of	old	on	the	flashing	tide	.
离开	作为	的	老的	在	这	闪烁	潮	.

像往常一样，随着潮水奔涌而去。

[haʊ] [bli:k] [ði:z] ['bi:tlɪŋ] [krægz] , [ænd; ənd][beə(r)] !

How	bleak	these	beetling	crags	,	and	bare	!
如何	苍凉	这些	甲虫	峭壁	,	和	裸	!

这些陡峭的山崖多么荒凉、多么光秃秃啊!

[wɒt] ['laɪfləs] [glu:m] [bru:d] ['evriweə(r)] !

What	lifeless	gloom	broods	everywhere	!
什么	无生命	愁云	幼崽	到处	!

到处都笼罩着死寂的阴霾!

[ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['maʊstræp] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld] ,

In	this	poor	mousetrap	of	a	hold	,
在	这	贫穷的	捕鼠器	的	一个	抓住	,

在这个简陋的捕鼠器里，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [hɑ:t] [bi:; bi][bəʊld] ?

How	can	a	warrior's	heart	be	bold	?
如何	能	一个	战士们	心	是	大胆的	?

战士之心如何才能勇敢无畏?

[ðə; ði] ['biləu] [dɑ:k] , [ðə; ði] ['gæli] [strɒŋ] ,

The	billows	dark	,	the	galley	strong	,
这	波澜	黑暗的	,	这	厨房	强的	,

波涛汹涌，船身坚固。

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

I	learned	to	love	when	life	was	young	;
我	学习	到	爱	什么时候	生活	曾是	年轻的	;

我在年轻时学会了爱;

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [wɪð] [ˈhwaitən] [heə(r)] ,

Why	**then**	**should**	**I**	**,**	**with**	**whitened**	**hair**	**,**
为什么	然后	应该	我	,	和	漂白	头发	,

那么，我，一个头发花白的人，又为何要这样做呢?

[daɪ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ?

Die	**like**	**an**	**old**	**wolf**	**in**	**his**	**lair**	**?**
死	喜欢	一个	老的	狼	在	他的	巢穴	?

像老狼一样死在自己的巢穴里?

[əʊ] , [ˈbetə(r)] [fɑː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː]

Oh	**,**	**better**	**far**	**it**	**were**	**for**	**me**
哦	,	更好的	远的	它	是	为了	我

哦，那对我来说真是太好了。

[tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈrəʊlɪŋ] [siː] ,

To	**risk**	**my**	**life**	**on**	**the**	**rolling**	**sea**	**,**
到	风险	我的	生活	在	这	滚动	海	,

冒着生命危险在波涛汹涌的大海上，

[tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [daɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [breɪv] ,

To	**die**	**as**	**died**	**my**	**fathers**	**brave**	**,**
到	死	作为	死亡	我的	父亲们	勇敢的	,

像我勇敢的父亲那样死去，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈəʊʃ(ə)n] - [greɪv] !

And	**sleep**	**with**	**them**	**in**	**their**	**ocean**	**-**	**grave**	**!**
和	睡觉	和	他们	在	他们的	海洋	-	严重	!

与它们一同长眠于海底墓穴!

[ˌfeəˈwel] , [jiː; jiˈ] [wʊdz] [ænd; ənd] [krægz] , [ˌfeəˈwel] !

Farewell	**,**	**ye**	**woods**	**and**	**crags**	**,**	**farewell**	**!**
告别	,	是的	树林	和	峭壁	,	告别	!

再见了，树林和峭壁，再见了!

[maɪ] [bɑːk] [raɪdz] [breɪv] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈbɪləʊi] [swel] ;

My	**bark**	**rides**	**brave**	**on**	**the**	**billowy**	**swell**	**;**
我的	吠	骑行	勇敢的	在	这	波涛汹涌	膨胀	;

我的船勇敢地乘着波涛汹涌的大海航行;

[ðə; ðiˈ] [tɔːl] [mɑːst] [swɪŋz] , [ðə; ðiˈ] [seɪl] [flæps] [friː] ,

The	**tall**	**mast**	**swings**	**,**	**the**	**sail**	**flaps**	**free**	**,**
这	高的	桅杆	摇摆	,	这	帆	襟翼	自由的	,

高耸的桅杆摇摆，帆自由拍打，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [ˈbaʊndləs] [siː] .

And	**our**	**home**	**once**	**more**	**is**	**the**	**boundless**	**sea**	**.**
和	我们的	家	一次	更多的	是	这	无边无际	海	.

我们的家再次变成了无垠的大海。

[dʒɒn] [ˈrʌsəl] .

John	**Russell**	**.**
约翰	罗素	.

约翰·罗素。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[prəˈnaʊnst] ['kɪli] - - , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] - [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv]
Pronounced Killy - manjāhro , and meaning ' The Mountain of the Demon of
发音 基利 - - , 和 意义 - 这 山 的 这 恶魔 的
[kəʊld] . - [[ˌtuːˈtuː]]
Cold . ' [2]
寒冷的 . - [2]

发音为 Killy-manjāhro，意思是"寒冷恶魔之山"。[2]

- [ɪz][əˈbaʊt][ten][maɪlz] [lɒŋ] [baɪ][əˈbaʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . [[θriː]]
Kalsoe is about ten miles long by about one mile and a half in width . [3]
- 是 关于 十 英里 长的 经过 关于 一 英里 和 一个 一半 在 宽度 . [3]

卡尔索长约十英里，宽约一英里半。[3]

['sɪsəlˌmæn] ['mʏlər] [ɒv; əv][tɔːsˈhaun; 'tɔːrshɑːwən] , ['fɛəɹəʊ] , [pəˈzesɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] .
Sysselman Müller of Thorshavn , Faroe , possesses one of these stones .
西塞尔曼 穆勒 的 托尔斯港 , 法罗群岛 , 拥有 一 的 这些 石头 .

来自法罗群岛托尔斯港的西塞尔曼·穆勒拥有其中一块石头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
It is brown , and rather common to look at ;
它 是 棕色的 , 和 相当 常见的 到 看 在 ;

它是棕色的，看起来很普通；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [her] ['mʏlər] [ɪz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
but no doubt the fact that Herr Müller is reputed to be the richest man in
但 不 怀疑 这 事实 那 先生 穆勒 是 知名 到 是 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði] [aɪlz] ,
the Isles ,
这 岛屿 ,

但毫无疑问，穆勒先生被誉为群岛上最富有的人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] , [ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] .
as he is certainly the most influential , is due to the virtue of this stone .
作为 他 是 当然 这 最多 有影响 , 是 到期的 到 这 美德 的 这 石头 .

他之所以能成为最有影响力的人，正是因为这块石头的魔力。

[her] ['mʏlər] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvənmənt] ;
Herr Müller sits in the upper house of the Danish government ;
先生 穆勒 坐着 在 这 上 房子 的 这 丹麦语 政府 ;

穆勒先生是丹麦政府上议院议员；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌki] - [stəʊn] . [[fɔːr]]
and this also may be attributable to his lucky - stone . [4]
和 这 还 可能 是 可归因的 到 他的 幸运的 - 石头 . [4]

这或许也与他的幸运石有关。[4]

[ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] ,
This story , it is obvious ,
这 故事 , 它 是 明显的 ,

这个故事，显而易见。

[ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːnz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] . [
is allied to the Ayrshire traditions on which Burns founded his Tam o ' Shanter . [
是 盟军 到 这 艾尔郡 传统 在 哪个 烧伤 创立 他的 谭 o - 尚特 . [
[faɪv]]
5]
5]

与伯恩斯创作《坦姆·奥·尚特》的艾尔郡传统有关。[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊni] [wʌn][mʌst; məst][nɒt][kɔːl][ə; eɪ]
It is necessary to explain that in talking to a brownie one must not call a
它 是 必要的 到 解释 那 在 说 到 一个 布朗尼 一 必须 不是 称呼 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

需要说明的是，和布朗尼说话时，绝对不能提到刀。

[ə; eɪ] [sɒːd] , [æn; ən][æks] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,
a sword , an axe , or anything of the kind by its right name ,
一个 剑 , 一个 斧头 , 或者 任何事物 的 这 种类 经过 它是 正确的 姓名 ,

剑、斧，或者任何类似的东西，按其正确名称来说。

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , - [ðə; ði] [ʃɑːp] [θɪŋ] ,
but indicate it by a paraphrase , ' The sharp thing ,
但 表明 它 经过 一个 释义 , - 这 锋利的 事物 ,

但可以用另一种方式表达出来："锋利的东西，

- & [siː] . [nɔː(r)][mʌst; məst][wʌn] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][wʌn]
' & c . Nor must one say ' Thank you ' to the brownies , if they do one
- & c . 也不 必须 一 说 - 感谢 你 - 到 这 布朗尼蛋糕 , 如果 他们 做 一
[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
a service ,
一个 服务 ,

等等。即使布朗尼蛋糕帮了忙，也不必对它们说"谢谢"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [θæŋks]
because , if so , it gives them power to injure the person who thanks
因为 , 如果 所以 , 它 给予 他们 力量 到 损伤 这 人 WHO 谢谢
[ðem; ðəm] . [[sɪks]]
them . [6]
他们 . [6]

因为如果真是这样，他们就有了伤害感谢他们的人的权力。[6]

[gɪdjə] [ɪz][ˌfeərəʊ'iːz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][waɪf] , [krəʊn] , [ɔː(r)][eɪdʒd]['wʊmən] .
Gydja is Faroese for an old wife , crone , or aged woman .
吉贾 是 法罗群岛 为了 一个 老的 妻子 , 老妪 , 或者 老年人 女士 .

Gydja 在法罗语中是老妇、老妪或老年妇女的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神